中華民國六十年公曆一九七一年七月十八日 星期日
華僑日報 WAH KIU YAT PO 夏曆辛亥年閏五月廿六日 第一張第一頁 電訊一

REFERENCE LIBRARY
18 JUL 1971
CITY HALL

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台僑新字第一一〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第一五九三九號
每份零售港幣弍毫
今日出紙七大張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休
電話：本報總機H二二九〇八一 中區分處H二三一六三七 旺角分處K八四〇七四九
社址：香港荷李活道一〇六號・中區分社・旺角辦事處・台北分社：台北中山北路三段廿九號・電話：五六一四一三號

自由中國輿論指責尼克遜
出賣戰時盟友 損害中國權益
國大代表希望尼克遜懸崖勒馬

（中央社台北十七日電）國民大會全體代表對於美國總統尼克遜宣佈將于明年五月前訪問大陸一事，同感憤慨，他們發表聲明，表示支持政府向美國提出嚴重抗議，並深盼尼克遜總統懸崖勒馬，以免助長侵略，為人類帶來無窮禍患。

（路透社台北十七日電）震撼世界的美總統尼克遜決定訪問北平之舉，今日續在台北引起強烈反應，政治及新聞界人士紛紛對該美國國家元首作空前未有的抨擊，三院外交委員會召集人指官，尼克遜總統此項決定殊屬不智及具有損害性。

（泛亞社台北十七日電）台北除官方人士今日尚有多少保留外，民間人士，不論省籍，不論職業，不論知識程度，無不異口同聲嚴斥美總統輕率接受應邀訪問中國大陸之新行徑。官方之言論，由副總統嚴家淦之促美「認清敵友，明辨是非」，至執政黨黨報之「尼克遜訪匪決定的失策」。對尼克遜仍至客氣，但民間則開始破口痛罵。銷路最大之台北「聯合報」，今日以尼克遜作賤自己，羞辱美國」為社論論題稱：「尼克遜以堂堂美國總統，欲獲中共之青睞而不得，竟以與共偽組織中的大頭目打交道為榮，尼克遜豈不是作賤自己，羞辱美國？若是尼克遜到北平去碰釘子而回，那就是美國建國一百九十五年的奇恥大辱了」。該報又稱：此舉之惡劣後果，勢將使天下喪盡對美國領導自由世界的信心，美國勢將無以在自由世界維持其領袖盟約的立場。雖然，尼克遜說：我們謀求與中共建立新行動，將不以我們的老朋友為代價」，但是，尼克遜此舉，直接損害了盟邦中華民國的推益，違反了與中華民國的盟約，便是背友背信的行為，便是犧牲盟友，以隣為壑的行為，美國若是對於信誓旦旦的盟邦，尚且無此問顧道義，那麼，又有誰再能信賴美國的政策與諾言！結果，美國必然陷於人人共棄的孤立狀態，亦即遂了中共千方百計求之不得的陰謀」。

日首相佐藤宣稱
當前最大任務 是與北平接觸
暫時無意改變對國府政策

（合衆國際社日本東京十七日電）日首相佐藤今日稱，改善與中共之關係，係日本七十年代之主要任務。佐藤向國會發表政策演說，重申其較早時籲請打開北平與東京間之接觸。

（時事社東京十七日電）日本佐藤首相今日在衆參兩院全體會議上發表施政方針演說，關於當前內政、外交問題，闡明基本方針。佐藤首相首先表示天皇、皇后今秋訪歐，對於促進日本與各國的友好關係上，具有重大的意義。關於中國問題，佐藤首相說：尼克遜總統決定訪問北京，這是一件值得歡迎的事，日本對於日中問題，也將站在互相尊重的立場上，努力增進理解，希望發展成為政府間的接觸。至於日美關係，為了加強友好關係起見，決利用各種機與美國進行對話。

（時事社東京十七日電）日本外務省雖然承認尼克遜總統同意訪問中共可能使美中（共）關係與印度支那半島局勢，發生劇烈的變化，但卻認為暫無需將日本對中華民國政策有重新加以檢討的必要。不過今年秋天，聯合國中國代表權問題，則可能與今後的印度支那局勢以及美中（共）關係的演變有密切的關係，因此決定慎重觀察局勢的變化而重新加以研討的方針。日本外務省十六日下午曾召開緊急幹部會議，關於美中關係的演變對日本的中國政策可能發生的影響，進行協商的結果，認為尼克遜總統訪問中共，事實上意味着美國承認中共。但在另一方面卻認為美中關係正常的最大關鍵，是台灣問題，可能基辛格特別顧問與周恩來會談上卻未談及台灣問題，因此正式協商台灣問題須待到尼克遜訪問中共後。

又尼克遜表示在建立新的美中關係之時，將不使老友蒙受犧牲等，由此可見美國並不打算與中華民國斷絕關係，因此日本暫時似乎無需立刻改變對中華民國的政策。又如果美國決定放棄台灣而承認中共為唯一合法政府，則全面撤退台灣海峽的美軍問題，尚待解決，因此外務省於十六日立刻訓令駐美大使牛場探詢基辛格與周恩來會談內容以及美國的聯合國中國代表權政策。

美國務院通知日本
尼克遜訪問大陸 對國府政策不變
沈劍虹大使對華府措施表示失望

（泛亞社東京十七日電）日本代外相木村俊夫今日對記者稱，美國務院一名高級官員已向日駐美大使牛場文彥提出保證，謂尼克遜總統，接受中國大陸訪問邀請，並非表示美國對國府政策已經改變。國務院稱，美國仍將「履行對中華民國之承諾云云」。該官員亦曾向日大使提及今年聯合國中之中國代表權問題。

（時事社華盛頓十七日電）美國政府有關當局說明尼克遜總統的新中國政策。美國務院東亞及太平洋事務助理國務卿葛林十六日在華盛頓與中華民國駐美大使沈劍虹，在國務院舉行會談。席間葛林助理國務卿表示，尼克遜總統訪問中共，對美國與中華民國的關係絲毫不發生影響，同時美國仍然堅決反對驅逐中華民國在聯合國地位。

（中央社華盛頓十六日電）中華民國駐美大使沈劍虹今天下午在中國大使館告訴許多新聞記者說，關于尼克遜總統計劃中的中國大陸旅行一事，由于華盛頓與北平之間曾經暗中交往，使中華民國感到驚人的失望。他拒絕說明國務院對他今晨抗議的答復。沈大使明白表示他遞送抗議時，助理國務卿葛林的解釋，他不感滿意。

（時事社東京十七日電）美國尼克遜總統決定訪問中共，對於日本政界予以很大的衝擊，由此日中問題的解決，已經成為日本最迫切的課題。各在野黨將在國會內外，向政府及自民黨施加壓力，要求佐藤內閣修改對中共政策，另一方面在自民黨內部也有人認為「在佐藤體制下日中關係不可能改善」，因此關於中國問題，在野黨與執政黨之間，以及執政黨內部勢必引起激烈爭論。

沈劍虹大使抨擊尼克遜訪問中國大陸

自由中國駐美國大使沈劍虹，七月十六日在華府記者招待會席上謂：美國總統尼克遜所宣佈將前往大陸訪問事前並未與國府商榷，殊非友好盟邦所應為。（合衆國際社無綫電傳真）

馬尼拉時報批評尼克遜
此人善變如撈女 接近美國有危險

（泛亞社馬尼拉十七日電）馬尼拉時報專欄作家蘇立文，今喻尼克遜之善變，有如一名與人接吻愈濫人米湯之婦人，因為此次未與任何亞洲盟友商量，即獨自「偷先一大步」，決定單槍匹馬飛往北京。昨日此消息傳來時，亞太理事會正在激辯如何應付中共問題，不料「大哥」已經偷走一步，此種片面之行動，已再度證明，跟美國太過接近之危險。蘇立文謂：「尼克遜決定對美可能非禍。蓋美國之盟邦最後定將面對現實。」蘇立文又以最挖苦之言論稱：「毛周應不會與老尼訂密約，然世事難言，可能老尼在中國密談數週之後，紐約時報又將有新的第一版文章可登，其題目將為：「北京密件」。

（美聯社丹麥哥本哈根十七日電）前丹麥駐華盛頓大使朗尼今日表示，彼與尼克遜總統及其顧問基辛加舉行會談後前往北平訪問，為中共邀請尼氏訪問北平舖路。朗尼去月辭退駐華府大使之職，彼未有逕直返國，反之彼訪問亞洲數國，包括北平在內。並與中共助理外長舉行會談。

囍

謹訂於一九七一年七月十八日（星期日）為長男大威 長女典雅 在美國祖爾市基督美以美教堂舉行結婚典禮特此敬告
各親友
劉國安 劉李嬋娟
承慈命 李瑞彬 李黃清發 敬啓

囍

長男立仁 長女明燕 經於一九七一年七月十七日在紐約市舉行結婚典禮特此敬告
各親友
陳蔭康 陳梅彩珍
吳汝摯 吳崔懿芳 謹啓

內科 婦科 兒科
伍卓琪
診所：灣仔軒尼詩道二六九號光華大廈五樓（即史超域道口）
電話：七二〇六五七 七三二一七〇

日昨本行西區分行開幕，辱承
同業先進
各界領袖 貴臨指導，寵錫多珍，高誼隆情，曷勝銘感，祇以招待欠週，至深歉仄，專肅佈謝，諸希
亮照
香港京華銀行董事會謹啟
分行地址：香港文咸西街五十四至五十六號
電話：H四四〇一七五 H四四〇一九五 H四四〇五二四

囍

啓者 七男熾通 五女報釧 定於一九七一年七月十八日（星期日）在香港大會堂舉行婚禮謹告
親友
鄭輝 鄭鄧清玉
吳能 吳英嬌 敬啓

囍

已于一九七一年七月十七日（五月廿五日）（星期六）為長子祖亮 幼女佩嫻 在加拿大多倫多 ST. BASIL CHURCH 天主教堂舉行結婚典禮謹此敬告
諸親友
趙達 趙莊蘭英
李寶林 李趙煥文 謹啓

新建成旺舖出售（已有入伙紙）
深水埗 欽州街139至141號41年內無地價地稅之舖位適合銀行酒家商店等多種行業。樓上住宅全部售罄
旺角 廣東道1031號（近旺角碼頭）最適合肉食雜貨業材等行業
地盤 K938334（辦公時間）
公司經理 H455234（上午十一時至一時）

慶賀四十五週年期內
只付$476
就可買到一具
瑞雪牌雪櫃

九立方尺
各款瑞雪牌雪櫃一律八折
五立方尺一向售價為$595.現在減至$476.而六立方尺半則由$795.減至$636.府上如需大型九立方尺者只需付$796.而舊價則為$995. 生日一年一度，八折機會難逢，瑞雪牌雪櫃，係意大利榮譽出品。
STICE 瑞雪牌
意大利新型雪櫃
瑞興

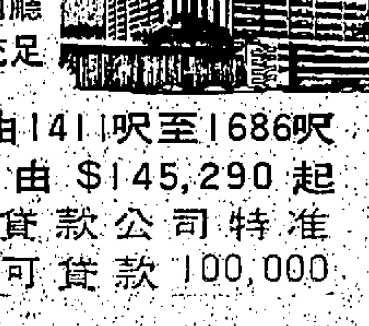
隱形 神耳牌 耳聾機
身輕入耳 放入最新 內隱形助 聽機卅年
$780 $450 $280 $160
港九遷 地威靈頓街62號九樓 口道15號何鴻卿大廈2 F17愛羣商場 行專售
自動電子血壓計 立刻自動知道血壓高低 不用醫生不需別人幫助

大電器製造廠
聘電機設計主任
須具有高中學歷或以上，有五年工作經驗，能設計圖則懂英文更佳，請具履歷及電話號碼要求待遇若干函華僑報箱520號，以便約晤，不合守秘。

華僑日報出版
香港法律彙編
全套四百元 長期讀者八折

印尼大印染廠誠徵技術人才
（1）網印間主任：須有充份資格領導生產棉的確涼及其混紡之印花
（2）網印間領班：主理網印及滾筒網印直接開車生產
（3）印花漿房領班：主理開漿及配色須熟識塗料擴散染料活性染料印花漿粉及助劑之調製
應徵者年齡最好超過卅歲對操作及學理均有相當認識並於印花業內具七年以上之實際經驗須懂英文
雙方如合意將簽兩年聘書薪俸從優且供給免費居住醫藥及往返旅費等
應徵者希付親筆書寫簡歷絕對守秘
應徵書請投：華僑日報517號箱洽

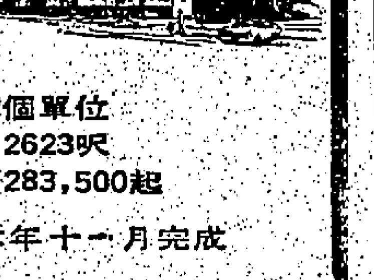
康威園 150年期
香港干德道29號
預售期內87折優待
建至頂層車場



海景洋房
上乘材料
四房兩廳
車位充足
面積由1411呎至1686呎
售價由$145,290起
香港貸款公司特准
每戶可貸款100,000
地盤辦事處假日照常
HH 合和屋宇有限公司
香港摩利臣山道100號地下 電話H747301

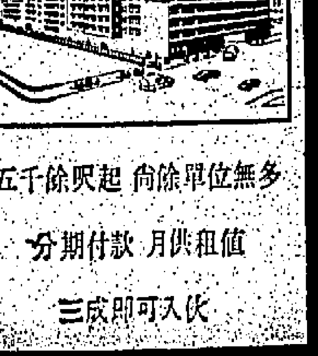
九龍太子道
高尚洋樓
分層出售・即買即住
兩房兩廳・浴室・廁所・廚房
售價 $120,000.-
分期付款・月供仟餘元
全部廳房安裝齊備簇新傢俬、冷氣機、電視機、雪柜、煮食炉、乾衣機、廳房走廊滿舖名貴地毡
独立水錶、電錶、煤氣錶。
何東有限公司代理
九龍太子道141號新寶酒店四樓
電話：K810311

香港半山區巴丙頓道5號
巴威大廈 999年期
預售期內9折優待
花園洋房
五房兩廳
車位充足



全座共32個單位
每戶面積2623呎
售價由$283,500起
已建至天面 本年十一月完成
（地盤辦事處假日照常）電話：H466491
HH 合和屋宇有限公司
香港摩利臣山道100號地下 電話H747301

葵興工業大廈
葵涌圳邊街
經已入伙 租售均可



五千餘呎起 尚餘單位無多
分期付款 月供租值
三成即可入伙

建興工業大廈
葵涌石蔭街
建至十八樓十月完成

四面獨立 光綫充足
巨型快速電梯六部
地庫車房 起卸方便
三千餘呎起 每呎只售30餘元
華懋置業有限公司 H229060 H224570

楊文明警告美國 勿與中共談判解決南越問題

南越命運必須由南越人民決定

（美聯社南越西貢十七日電）十月三日總統選舉之總統候選人楊文明今日稱，美國和中共不應試圖以談判之和平解決辦法，加諸越南。楊文明就尼克遜宣布彼將於明年五月前訪問中共一事置評謂，此項發展，將或多或少影響印支戰爭，尤其是越戰。余一再重申，越南命運，應由越南人民決定。

（路透社菲律賓馬尼拉十七日電）菲總統馬可斯今日稱，美總統尼克遜與中共總理周恩來之會談（即尼氏於明年五月前訪問北平與周氏舉行之會談），可能意味減輕東南亞及全世界之緊張。該兩個大國間之緊張和緩，意味一項保證，即發展中國家，能夠和平中邁向發展途徑，因此等國家大可在無緊張（局勢）與憂慮中計劃其本國之發展。馬可斯總統又謂，尼氏於明年五月前訪問中共，可能意味中共不久將在聯合國取得一席位，或者於今年。詢以美國與中共關係之改善，是否意味反共聯盟之結束（諸如東約組織），馬可斯謂，此則言之過早，事態之演變如何，彼又謂，彼可肯定，全世界各國均正忙於試圖決定尼氏之訪問中共其意義爲何。

中共參謀總長黃永勝 指責美日勾結 陰謀侵略中國

北平外交界觀察美軍可能撤出台海

（路透社香港十七日電）北京宣佈邀請尼克遜總統訪問的同一天，中共解放軍參謀總長黃永勝指責美國計劃侵略中共。他昨天在北京舉行的宴會上說：美國與日本勾結，試圖把南韓改爲對抗北韓及中共的軍事基地。他又說：「我們向美日反動份子發出警告：你們侵略韓國，中國和其他亞洲國家計劃，永不成功」。「新華社」今天引黃氏的話說：「你們如敢發動新侵略戰，必然完全殲滅」。北京在昨天宣佈尼克遜總統訪問之後，黃永勝是第一個發表攻擊美國聲明的中共要人。觀察家認爲中共無意放棄其強硬的反美立場，起碼尼克遜到訪之前如此。

（法新社北京十六日電）此間外交界人士今日說：尼克遜明年訪問中共前，可能會先把美軍自台灣撤出，並保證美國將會撤出印支半島。今晨尼氏的宣佈抵達此間時，引致極大的

應付繁重外交事務 美國務卿取消訪英

（美聯社美國加州聖克里門堤十七日電）尼克遜總統幕僚在此間渡過週末時準備會談，因任何外國外交官可能尋求有關尼氏訪問中共之詳細，西部白宮週五宣稱，羅渣士已取消下週在倫敦舉行之美國中部協會會議上致詞，反之，羅氏週一將在其華府辦公桌上，與各外國政府保持接觸。尼克遜總統在此間勾留十二天後，將於週日返回華府。

尼克遜訪平 勢必討論台灣問題

（路透社聖西克里門堤十六日電）白宮官員今天說：他們相信尼克遜總統會選在一九七二年五月的日期前訪問中共。官員們又說：他們不相信尼克遜總統訪中共之前中（共）美先行建交。官方稱：「中共主席毛澤東不會以主人身份款待尼克遜，但預料兩領袖將會晤。」（美聯社聖西克里門堤十七日電）白宮官員星期五說技術上的安排包括保安問題—是影響尼克遜總統訪中共日期的因素之一。尼克遜總統的國家安全顧問基辛格將在北京逗留時間由一位特務問題...

外交家，多感驚訝。他們猜測爲何兩國會選擇明年五月作爲中美高峯會談的最遲的期限。蘇聯官員深感不安，疑惑及憤怒。若干共黨外交家認爲中美始終有此一着，但認爲在可預料的未來，是不可能的。蘇聯官員現在則明顯地擔憂着中美兩國將通過外交途徑積極進行中美會談以便製造一個「政治交易」。尼克遜宣佈在明年五月前訪問中國大陸時，並無特別指明訪問時

（路透社華盛頓十六日電）尼克遜總統與中共領袖會的晤，合灣問題料將爲其討論主題。尼克遜昨晚拒絕討論中共加入聯合國或美國在外交上承認中共，由於北京要求美國與台灣斷絕外交關係迄今未採取較彈性的政策，因此上述兩個問題十分複雜。剛訪問大陸的紐約時報記者托平今天說：他發現中共的基本立場未變，只有美國的防衛傘使中共不敢對台灣採取行動，他說：「中共將不會要求聯合國放棄其對台灣保護，但中共堅持要美國承認北京政府，撤出一切軍隊及軍事設施，及當地的要求美軍撤退該區之主權要求，承認北京對台灣之宣佈。但對中國政府的立場，外交觀察家說：美國與中共如果恢復友誼，將可能受到北京支持的北越更大的壓力，不得不與巴黎府解決。」

四百萬人反對中共入聯合國

簽名書遞交聯合國

（美聯社聯合國十六日電）兩名來自台北的華人，於星期五向聯合國呈遞五十五本厚厚的簽名書，要求「中共頭痛不配成爲聯合國成員國」。他們並向聯合國秘書長宇丹呈遞一封信函稱：「該等簽名書是逾四百萬的中華民國人民及市民，反對赤色中共入聯合國的」。該信又謂：「在明年九月聯合國大會之前，將再收集數百萬人的簽名呈遞聯合國」。該兩名華人，一位是台北獅子會會員及市政局議員，另一位是淡江學院教授。該項簽名運動是由獅子會所發起，然後其他組織加入。

數百萬人反對中共進入聯合國　台北國際獅子會孫氏及心理學教員譚中出示有數百萬人簽字之名冊收箱，是反對中共加入聯合國者，但無人員之收納之箱前。七月十六日在紐約聯合國秘書處門前。（合衆國際社無綫電傳真）

南問題。尼克遜的訪問：外交上的基礎：與及總統訪問前的多次接觸使學行另一次印支和平會議展望增加。中共總理周恩來會向澳洲工黨領袖表示對這樣的一個會議有興趣，一般推測，中共領袖亦會對基辛加作此表示，他與韋氏一同在北京。中共與美國的外交新關係對蘇聯的影響難以估量。

韓福瑞等建議 避免刺激蘇聯領袖 尼克遜應同時訪蘇

（美聯社美國華盛頓十七日電）兩位民主黨參議員促請尼克遜總統，把他訪中共行程包括莫斯科。認爲這是避免無意中觸怒蘇聯所必需。這兩位參議員是前副總統韓福瑞及加州參議員格蘭斯頓。他們曾個別提出上述建議，但與其他參議員一起表示他們好中共行爲，使待的討好中共行爲的重要而得與蘇聯進行談判可能被中傷嚴手的。蘇聯對尼克遜宣佈保持緘默。韓福瑞稱：蘇聯已對中共深刻懷疑，因此這宣佈會使美蘇兩國間關係緊張。民主黨參議員華盛頓州參議員積臣文對蘇聯可能作出的反應深表關懷。但參議院外交委員會主席小組委員稱：「總統此行所反映的既不與中共結爲盟友亦非聯中共以抗俄。他稱：「我們所謀求的是和平，這是必須使世人明瞭的。」

蘇聯憂慮世局突變

尼克遜爭取中共 對蘇採取新攻勢

華府與北平可能已獲五項協議

（路透社美國聖克里門堤十七日電）尼克遜決定訪問中共，於今日引起揣測，渠可能尋求與早與蘇聯領袖舉行會議，並向他們保證，用不着因美對北平友好新政策，而有所恐懼。

（合衆國際社倫敦十六日電）親蘇聯的共黨外交人員今日說蘇聯及北京可能利用目前及明年五月尼克遜訪華期間這段時間，來尋一「外交交易」一舖路。這些外交家，多感驚訝。

間採納條件的原因，若干外交人士作出以下推測：（一）在訪問中共前允許中共進入聯合國，（二）承認北京政權，（三）解決越南問題，（四）對台灣問題達成妥協，（五）甚至實行一個大規模經濟合作計劃，由肥大的美國資金支持。東歐方面，東歐外交家，對此消息並不如歷聽般，感到如此一

自由中國在聯合國席位 可能受尼克遜措施影響

（合衆國際社台北十七日電）觀察家稱，如尼克遜總統之決定訪問北平果真實現，則相等於華府事實上承認中共，並且對中華民國保持其在聯合國席位之可能性，將會蒙受損害。此間外交觀察家稱，於當選總統後不久被讚譽爲自由中國友人之尼克遜，彼之「變節」，將會促起另一次重大之外交轉向北平，在過去十個月來，美國一直爲中華民國在聯合國之存在一抵觸重要支持，如無美國支持，則中國在聯合國保持席位之機會，將屬極端微弱。

美國人民向尼克遜歡呼

七月十五日美總統尼克遜與顧問基辛格在洛杉磯電視廣播場宣佈他已接納周恩來邀請訪問中國大陸，一行從北京時，接受市民歡呼，伸手與總統互握情形。（合衆國際社無綫電傳真）

賽因河畔憶昔年

訪勤工儉學前輩趙樹聲

趙浩生

在中法兩國近百年來的接觸中，民初的留法勤工儉學影響深遠。這樣數兩千多的留法學生回國後，有的建功立業，有的凋零星散，沒想到半個世紀後，我在賽因河畔竟見了一位碩果僅存於法國的勤工儉學前輩，聽他講「白頭宮女說玄宗」一般的追述這段史實。

這位前輩就是此間上海樓飯店的老板趙樹聲。他雖然鬚毛已描，但保定鄉音未改，談起當年。那天他和我一談兩個多鐘頭，年月地點清清楚楚，人物事件歷歷如繪。下面就是他所說的故事。

一

他生於一八九二年。一九二一年在天津司法學院讀書時，參加李石曾所辦的留法勤工儉學。他們一行二百餘人，包括今日中國共產黨的重要領袖如周恩來，陳毅，李維漢，李富春，蔡暢，蔡和森，李立三，鄧小平，李大章，鄧發，蔡楚與聶榮臻等，齊占興等。

他們坐了一艘日本船至馬賽登岸，到巴黎後分別被介紹到華僑所開的工廠工作。但他們不久就發現勤工有路，儉學無門，一方面是法國當局不許他們使用庚子賠款的資助，一方面是褚民誼作校長的里昂中法大學認爲他們學力不夠且買不起西服，襯衫，皮鞋等裝備，拒予收容。

他們要求參加入學考試，由老留學生魏別省卷，褚仍閉門不納。這羣孤愚海外一心向學的青年被逼得無路可走，因而激起一場巨大的風潮。使館西求法國當局予以鎮壓，結果一百多人被捕關入軍營。

在被捕的學生中，周恩來，陳毅，鄧小平和他都會講法文，向看守的軍官解釋他們的處境，但使館已與法方勾結決定將他們遣送回國，勸他們回去念完書再來留學。

遣送前，他和另外十七個人用圍巾結成繩子越窗逃走，直奔領事館要求發給護照，使館加以拒絕。在此死路一條的情況下，他們向使館發出「不給護照，就要人命」的威脅，終於取得護照，使他們得以合法的留在法國。

周恩來和陳毅均被遣送，周在船抵上海後化裝成船員又乘原船返法；但其中有五個人因留法壯志未酬，無顏見江東父老，悲憤跳海自殺，這個悲劇在當時兩千多個留法勤工儉學的青年心中種下了根深蒂固的革命種子。

回憶前塵，他對提倡勤工儉學的李石曾並無怨言，他說他們受苦受難，罪在法國政府，使館和當日學閥後作漢奸的褚民誼。

二

他指出當時二千三百多個勤工儉學的學生，均係有學養有大志的青年，其中三分之一出國前曾考中秀才，來法後有一千七百人學習工程，是當時的反動勢力逼殺了他們的前程，逼他們走上梁山。

談到當時這般人物的性格才智時，他特別提到周恩來在同儕中不但智慧過人，且生活有目的，有計劃。來法後先埋頭作六個月的工，存下足夠的錢，然後專心讀書，錢用完了，再作工，再讀書。如此苦鬥兩年才遭追逐之禍。此外江蘇籍的夏魏也是才氣縱橫，來法四個月就可以用法文演講。

國民黨派的公費生謝壽康也有過一次令人難忘的表現，謝曾向當時訪歐的蘇聯外交部長李洛托夫提出抗議，指他滿口社會主義人爲的口號，

三

他自己逃出集中營時，身上只有八百法郎，無法繼續念書，亦不願向家人求救，決定在同學間集股開飯店自謀生活。他找到三十多個股東，每股五百法郎，於一九二五年創設北京飯店，後來又開了上海樓。

一九二九年他與一位法國房東之女結婚，他的家人老友雖不斷寫信要他回國，但他和法國已結了不解之緣。五十年歲月易過，他今天在賽因河畔已甚歲淡厚，子孫滿堂。

和他們同時的公費生尚有熊慶來，李書華，鄭毓秀，魏道明等，亦各有所成。這些公費生每年僅得四百元大洋，雖然也不夠用，卻沒有受過勤工儉學生那樣的困苦與顛連，其經歷成就也沒有若干勤工儉學生那樣轟轟烈烈，多采多姿。

他充滿驕傲和慨歎的應聽出身於勤工儉學的學友們的悲歡成敗。他說對日抗戰期間，一位國內老同學寫信告訴他：「在華北，有抗日游擊隊的地方就有勤工儉學生。」他指出此一事實可以證明勤工儉學生的高度愛國和戰鬥精神。

共和黨保守派抨擊

尼克遜訪問大陸

富伯萊亦說成功或失敗難預料 美國人民反應由熱烈轉爲冷靜

（路透社美國華盛頓十七日電）美國總統尼克遜計劃訪問北平的公告發表後，因美國與中共關係的一般鬆弛，更強化了國與國之間的故初步的令人衝突迷惑的態度。尼克遜總統這然改變態度。尼克遜總統突然改變，使人激動，轉而懷疑是否其實行者會造成，尤其美國的人民能夠保持冷靜的態度。但目前還未見有人指出該次歷史性的訪問，將如何解決華盛頓與北平間互大的分歧且該種分歧似乎保留若干年，美參議員與國會議員之間相當一致贊許尼克遜總統於未來之數月內訪問北平的，然戲劇性決定，同時，彼等提出警告，對中共與美國關係的路決突然解凍，勿過早作太多的新希望。美參議員富伯萊特提議兩種矛盾的態度謂：彼感到極之愉快與鼓舞。但彼警告謂：此是一項冒險的行動，假若該次旅程得不到任何發展，則華府訪問不會影響吾人與彼

盛頓與北京間未來的關係，將較前爲惡化。尼克遜總統本黨的保守派對該次旅程提出某些更爲嚴重的質詢。在保守派中具影響力的參議員杜華爾謂本人爲尼克遜總統的宣佈所煩擾。余未悉何事促使總統作出此舉。南加路尼納州參議員蘇蒙特謂：吾人的遠東盟邦，例如國府，韓國與其他國家，應獲保證，即該次

尼克遜訪問大陸 日人誠恐影響 美日兩國合作

（法新社東京十七日電）儘管日首相佐藤對尼克遜決定訪問中國共產之舉大聲讚好，但接近外務省之東京英文「日本時報」今日以大字發表一段消息，謂尼克遜之行動，已使日本之戰後外交政策重點，連根被拔，此重點即日本對外政策以美爲主，以中共爲次。現時形勢突變，因此歷來各任自民黨內閣所採取之外交政策，已發生問題。該報謂：若干人士深恐美國越接近中共，則日本對美之關係將越「冷」。尤以日政府曾一再對國民表示，美國與中共握手之前，必定先與日本商量。但日本代外相木村與其他高級官員對於尼克遜之行動，顯然事前毫無所知。該報謂日本認爲從搞新形勢觀之，尼克遜願爲美對中華民國之義務已甚困難。蓋日本不能輕易隨之投中共一票之，此種行徑，使日本在今秋之聯合國大會上，極感困難，而使其進入安全理事會。該報謂日美兩國對於中國問題，今後自仍保持諮商。但日本與美國府「具有特殊關係」，故在聯合國大會上，亦有可能與美走相反之方向。

大陸人民十分驚訝

尼克遜既是瘟神 爲何請他訪大陸

中共對尼克遜態度突然轉變

（合衆國際社香港十七日電）中共數以百萬計的人民寂靜地，都不知道了，他們幾乎每天也聽到的那位被刻畫爲瘋狂戰爭的瘟神尼克遜快將訪問北平。大夫也會奇怪究竟發生了什麼？他們的領袖們爲什麼竟會邀請一位他們一生被教導去憎恨的一個國家的元首到來作客？爲什麼原因？自去年尼克遜派兵高棉後，北平的官方報紙「人民日報」便發表社論說：像他的所有前任一般，尼克遜完全是可惡的戰犯。」

去年十月劉尼克遜來訪大雜和毀滅。這篇文章說：尼克遜是個永遠販賣戰爭和瘟疫之神。美帝國主義的猙獰面目，一手述說：爲了掩蓋這種原則後，「人民日報」所佈他的解決印支戰事，尼克遜居然推出這種的和平原則來。美帝國建立一個新的世界，在帝國主義的私然落礎上，把我們在這世紀和平在美帝國主義的世界中所沒有的給予我們的孫子們，使他們從今以後有機會享受和平的一生，他的狂妄是永無止境的，像他的前任者一般，尼克遜政府成立兩年以來，充份表現對嚴峻的自大和侵略性。代替了和平的生活，尼克遜政府已給美國和世界的數以百萬計人民帶

澳與中共 繼續談判

（路透社澳洲坎培拉十七日電）澳洲總理麥馬漢於今日在此間宣佈，澳洲駐巴黎之大使於今之與中共舉行兩次會談，麥馬漢謂：「我們在數週之間舉行兩次會談。」

（合衆國際社美國三藩市十六日電）美軍總參謀聯席會議成員，共和黨保守派表示，任何危害美國利益的協議，將不會令他們接受。彼等與中共和平協議，對於尼克遜訪問大陸，要求或提供補償的...

南亞的現在仍是和平機會的「最後一個」。成斯聯邦在此間一個公民會所舉行的記者招待會上，他絕對沒有看到一些跡象，北越人並未感到更多安慰。

安妮公主 康復出院

（路透社美國倫敦十七日電）英女皇伊利沙白二世的女兒安妮公主在今日在她的兄長查理王子陪同下，離開倫敦一間醫院，她十天前在該處割卵巢石。她坐在他兄長的駕駛的新跑車裏，向幾百名等待了幾小時向她致意的衆。安妮公主正在附近的溫沙堡休養。

今日本報新聞精華

九龍三區九街停車收費

九龍旺角、新蒲崗、觀塘三區九條街，分別設立停車收費錶，今日啓用。（第二張第一頁）

輪姦女生四被告分判囚

四青年被告輪姦中學女生案昨在高院判決，首被告入獄八年，其餘三名各囚六年，並四人各笞八鞭。（第一張第四頁）

港府商業盈利稅收大增

港府稅務局透露註冊公司利益稅收比去年多出一百份之廿七點五，商業盈利稅收亦增加百分之卅一點八。顯示本港貿易轉好，更可證

明港府對稅務政策改謂。（第二張第三頁）

蚶水渗木屋救出十六人

上水馬會道附近低窪地帶，於昨淩晨大雨中發生水浸，七間木屋受影響，由警方救出居民十六人在警署暫避後始無意外。（第三張第二頁）

輸美織品有些延期付運

美西岸碼頭工潮未解決，輸美紡織品因東岸輪運不致彩響受到影響，有些延下月付運。至初旬運抵西岸貨運未卸下，廠家憂慮工潮拖延，九月東岸工潮繼起，供聖誕多季衣服布匹及雜品去銷勢將大受阻礙。（第五張第一頁）

美國專家經長期努力

培育癌腫病原體成功 防治癌腫工作有發展

美國研究人員最近發表報告說，現在已有明確證據，說明人類某些癌腫是由病原體（病毒）引起的。休斯頓市德克薩斯大學的安德生醫院及癌腫研究所的研究人員認爲他們首次分離出一種人類癌腫病原體。

他們從一個因害淋巴腺淋巴瘤——淋巴腺癌，在美國是常見，但在非洲是極中很普遍的青年病人的細胞中取得大量病原體，在試管中培育。

發現癌症病原體

這一發現如經確切鑑定，將成爲防癌研究的漫長途徑上的里程碑式的成就，病原體一直被認爲可能是三分之一的人類癌腫的促成原因，另有一個頗受重視的理論認爲所有人類癌腫的誘因是病原體。

假使其它實驗室中的工作證實這種發現（美國國家衛生研究所及其它機構都在研究），至少有幾種癌的成因，可以完全了解，也許還可以製成疫苗來防止它們。在實驗室內培育出癌病原體，弱化之後不再會促成癌腫，但是保有免疫性能，可以供作疫苗之用。

展望前景時，首先要確切知道這種新發現的眞正意義。這不是單純的而是更進一步，幾者更進好幾步的，鑑定人類癌腫中有病原體存在，所缺的只是絕對的證據，以證實人類癌腫全由病原體促成。

一九五七年以來，不少研究人員藉儀能夠放大十萬倍以上的電子顯微鏡來觀察癌細胞組織，業已鑑定有病原體存在。

分離病原體

把這種病原體分離出來，也就是把它揭出來後放在無病原體的培養液內，使它仍能生長繁殖，和單純的鑑定不同。由約翰里奧立博士和德莫卓斯基博士領導的休斯頓小組，完成了這項工作。他們在以人類淋巴細胞促成的無癌細胞培養液中培養這種病原體，證明病原體可以使其它淋巴細胞培養液受感染，而且在全部四十個培養液中作同樣試驗，結果一致。

向病原體想辦法

科學家採用分離和細胞培育技術的方法顯示出該病原體是一種感染因素，並不是癌細胞的附屬品或者居留於癌細胞中的，不起作用的病原體。

培育的病原體是一種圓形粒子狀的所謂C型病原體。這一型的病原體，在過去兩年中業已至少在包括乳癌在內的五種人類癌腫中發現。勃里奧立博士和德莫卓斯基博士是現代病原體——癌腫研究權威，早在一九五七年時已經從自癌腫病人身上的標本中發現像病原體的粒子。

他們以及在世界各地的研究人員們所進行的，從癌腫組織中鑑別出病原體粒子的工作，非常重要，但並不是最後的結論。人類和動物體內，到處都有病原體。現在還沒有證據可以說某一種病原體是某一種癌腫的成因。

這次的新發現，說明病原體是促成病的感染因素的重大發展，是前所未曾有的發展步驟。

星期論文

期待局勢突變

從華府北平聲明說起

李文

愛迪一步研究尼克遜決定訪問中國大陸的眞正意圖及可能產生之後果，作者認爲應深入的分析華府與北平同時發表之聲明，尼克遜聲明主要指出：「我今天晚上要求撥出這個電視廣播時間，來宣佈我們爲建立世界持久和平所作努力中的一項重大的發展。正如我在過去三年中多次指出的，沒有七億五千萬中國人民參加，就不會有穩定而持久的和平。因此我在若干方面採取主動，爲我們兩國之間與正常的關係，打開門戶。爲了達成這一目標，我派我的國家安全事務助理基辛格博士，在他最近的世界旅行中，前往北京和周恩來總理商談。現在，我要宣佈的是正在北京和美國同時發表的：周總理和尼克遜總統國家安全事務助理基辛格博士從一九七一年七月九日到十一日在北京舉行會談。周總理知道尼克遜總統曾經表示過的要訪問中華人民共和國的願望，乃代表『中華人民共和國』政府，邀請尼克遜總統在一九七二年五月以前的適當日期，訪問中國。尼克遜總統愉快地接受了這一邀請。中國和美國的領導人們的會晤，是要尋求兩國之間關係的正常化，同時對和雙方有關的問題交換意見。由於預料到這一宣佈將引起無可避免的猜測，我要儘可能說明我們的政策。我們尋求和「中華人民共和國」建立新關係並不會犧牲我們的老朋友。這並不是對付任何其它國家的。我們尋求友好關係，所有國家都能成爲我們的朋友而不必成爲任何其它國家的敵人。我之採取這一行動，因爲我深信所有國家將因減低緊張，以及美國和「中華人民共和國」之間改善關係而得到好處。我以這一精神從事我的旅行——並非但爲我們這一代，而且爲我們共同生活在這一世界上的未來世世代代的和平。」

聲明值得注意的是：

第一、並未具體說明中共與美國是否進行建立外交關係。

第二、並未提到中共進入聯合國問題。

第三、並未提到美軍撤出台灣海峽問題。

第四、並未提到結束越戰，實現印支和平問題。

第五、並未提到解決東西國家陣營對立與亞洲一般問題。

對上述聲明，作者最值得注意的，是尼克遜強調了將來訪問中國大陸是一次「和平旅行」，實世人正如作者一樣，都期待世局突變，實現和平的。但和平並非廉價的，更非一兩國家之合作或三數政治領袖之努力所能獲致的。是故作者對尼克遜將來的「和平旅行」，不敢作過高之期望。

尼克遜將來的「和平旅行」，也是一次冒險的行動，值得我們讚佩的是其決心與勇氣而已。若謂雄才偉略，操縱自如，尼克遜相去尚遠也。

尼克遜受到各種約束

作者所以說尼克遜未能操縱自如，原因是：第一、受了美國基本政策之限制。美國基本政策是什麼？就是不斷的資本主義擴展勢力，爭取利益，維護霸權。決不能因尼克遜在一夜之間轉變，「放下屠刀，立地成佛」，是絕無可能的。

第二、受到美國內部政黨鬥爭之限制。尼克遜決定到中國大陸作一次「和平旅行」，事前事後都有阻力的。據中央社華盛頓十六日電稱：「參議員陶爾說，鑑於北平政權的無理性以及他們的態度，鑑於他們在國際所顯露的好戰的共產主義的輸出；鑑於我們和中華民國悠久的友誼，我深深地爲尼克遜總統昨晚的宣佈感到不安，他說，尼克遜總統應該向美國人民作一番解釋。眾議員羅素指責尼克遜此舉是對那些崇尚自由和追求和平的人們的一種沉重的打擊。參議員巴克萊說，他對尼克遜總統昨晚的宣佈深切含義至表關切，他指出，這種大幅度與北平和解的行動，除了教人們容忍中國大陸的侵略性的現實以外，將一無是處，參議員塞蒙德形容：美國應向她在遠東的盟國，如中華民國及韓國等保證，尼克遜的訪問中國大陸，將不致影響到我們和他們的關係，同時也不會導致成將會妨害到他們的任何協議。參議員派斯曼告訴中央社記者說，他不相信尼克遜總統有意動搖蔣總統政府的基礎；他又說，他個人對蔣總統存有無比欽敬之意」。

又訊：「尼克遜總統昨晚所作的他準備訪問北平的令人不敢相信的宣佈，在美國國內引起的看法，仁智互見，各有不同。對那些反越戰份子和極端自由份子，新孤立主義者，以及在美國對華政策方面一直偏袒中共的那些姑息主義份子來說，尼克遜的計劃無疑地是歐受歡迎的消息，不過對那些關心美國在自由世界的領導地位和美國人來說，它是一個預示着美國的國際關係將出現一場惡夢的凶兆。甚至在尼克遜作這項爆炸性的宣佈之前，他的保守派的支持者即對於他在外交及內政兩方面所顯露的左傾趨勢感到不快和失望，這些曾經協助他入主白宮的保守派人士，由於對尼克遜對北平所採取的姑息行動和他那些足以削弱美國國防力量的行動或無所作爲，感到不滿。他們業已在一項行動中暗示，在一九七二年將拋棄尼克遜，而支持加州州長李根，現在他們藉用尼克遜之行，無疑地更會擴大他和這些舊日的友人之間的鴻溝。不過，尼克遜視舊友的支持爲當然的習慣，在他的心目中，這些人除了投票他的陣營以外，別無去處，他一定決定，爲了贏得明年的選舉，他必需擴大支持他的基礎，以拉攏那些保守派人士向左轉。」

第三、受到盟友及自由國家之限制。特別是南越，南韓，日本，自由中國，泰國之反應，是使到尼克遜不能不深自約束的。所以作者仍然懷疑，尼克遜將來到中國大陸「和平旅行」，能否打開美國與中共二十多年來之「僵局」。

促成局勢突變

從另一方面看，尼克遜將來到中國大陸「和平旅行」，大有可能促成局勢突變。

首先，作者看不到中共有向美國讓步或妥協之需要，毛澤東思想，只有鬥爭，再鬥爭的指示，從沒有「讓步」或「協妥」之字眼。面對一個如此頑強而堅決的對手，尼克遜如果希望有所成就，除了讓步與妥協之外，實在沒有第二條路可走。

讓步或妥協不能空談，中共辦外交向來就是不歡迎空談的。尼克遜願意也好，被迫也好，表現出來，就得拿出事實來，作者預料尼克遜將來從印支半島三國，放棄干預南韓，菲律賓，以至泰國、馬來西亞等國家事務不可，但換來的結果如何？作者不敢推測。因爲中共對美國，或是對西方國家，甚至蘇聯，一向都是頑強而堅決的，北平並非「外交給與交易」的場所，中共領袖所要求的，就是全盤接受的公正平等解決世界問題。在這一方面，尼克遜將來到北平，是「和平旅行」？「滿足」嗎？倘使尼克遜將來到中國大陸作「和平旅行」，與毛澤東周恩來會談之後，得不到「滿意」的話，大有可能產生惡劣的作用，因爲在一向自高自大慣了的西方國家及蘇修集團的統治者來說，到時很難容忍下去的。果如是，西方國家與蘇修集團關係可能有所變化，甚至可能聯合起來對付中共，以求背城之戰。所以作者認爲，未來「北平之會」，對世界局勢之影響，極爲危險因素，對大局演變之看法，就是這個警告彼此都應該保持審慎與冷靜者，作者所以因。

CITY HALL LIBRARY 18 JUL 1971

中共首次聲明南沙屬於中國

中共軍方聲明指菲侵中國領土

馬可斯否認菲軍派駐南沙羣島

（泛亞社東京十七日電）據新華社消息稱：中共總參謀長黃永勝十六日在一項談話中，警告菲律賓勿「根據美帝在亞洲推行侵略政策的需要」，公然叫囂南沙是有爭議的島嶼。黃永勝謂：菲律賓派兵佔領南沙羣島的幾個主要島嶼，是侵犯中國領土主權的嚴重事件。黃氏稱：「菲政府必須立即停止對中國領土的侵犯，從南沙羣島撤出它的一切人員」。

（路透社香港十七日電）北平今日抨擊菲律賓要派軍至爭論中的南沙羣島若干島嶼，却未提及中華民國佔領該處最大之島嶼。新華社在今日發表之北平新聞稿中，指責菲律賓「侵犯中國之領土主權」，跟隨美帝國主義者在亞洲之侵略政策與戰爭計劃」。

（路透社馬尼拉十七日電）菲總統馬可斯稱：菲律賓並非要求擁有南中國海南沙羣島之主權，且並無菲軍駐於南中國海各島，均在南沙羣島以外。馬可斯在記者招待會上就所傳之報導發表評論時，發表上述談話。據報導謂：中華民國曾要求菲律賓將軍隊撤出南沙羣島，中國應稱南沙羣島為其領土。

澳洲工黨領袖竟說

亞太東約組織已屆解散時期

（時事社東京十七日電）澳洲工黨黨魁韋特林，十六日在東京社黨總部與成田委員長舉行會談。席上韋特林表示：本人與英、法、加等國駐北京各國代表……中共復歸國際社會的方式……澳大利亞可以加入……中共建立外交關係。又東南亞條約組織……

周書楷外長再與愛知揆一會談

（中央社馬尼拉十六日電）中華民國外交部長周書楷今天再度與日本的前任外相愛知揆一在此間洲際大旅社舉行會談，討論有關兩國共同關切之各項問題。這是周書楷部長與愛知會談第三次……會議於今晨八時早晨時間開始，歷時一小時三十分。據悉討論重點乃關于聯合國中國代表權問題和亞太理事會部長級會議聯合公報中之中國方面建議。

（泛亞社台北十七日電）中華民國外交部長周書楷今日中午由馬尼拉取道東京飛返台北，周部長原定明日返台……

（中央社馬尼拉十七日電）……東南亞條約組織……必須加以解散的時期，已到了……

蘇聯報紙報導

納粹戰時幫兇七人勞改梭斃

（路透社莫斯科十七日電）一名男子另外六人昨天在西利爾斯莫因犯有廿九年前參加戰時謀殺之罪，分別被判槍斃及勞改。據此間報紙稱：彼等在納粹黨工作期間，曾參與屠殺鄉村，由於……一九四二年秋間，彼等參予屠殺一百五十一名人士並焚燬若干民宅，在被審時……將及一月的審訊中被判死刑者……其餘被判勞改者刑期為十五年不等……

王文寧在東京競選國際小姐 香港美女王文寧七月十六日在東京太子酒店泳池畔之鏡頭。王小姐到東京為競選「國際小姐」，是次參加之各國美女共四十七名。選舉定期八月二日在東京舉行。（合衆國際社無綫電傳真）

太陽神十五號定廿六日出發

三十日登月 下月七日返地球

（合衆國際社甘酒迪角十七日電）太陽神十五號太空人史葛特、伍登和歐文，預期於七月二十六日國際時間十三時三十四分升空。下面是他們的部分日程表：

星期一，七月廿六日：上午九時卅四分由甘酒迪角升空，達一〇四英里軌跡。下午十二時廿四分土星火箭再度發射，使太陽神十五號邁向月球。下午十二時五十九分與土星火箭脫離。於下午一時〇五分與登月部分連接。於十二時五十九分祖應，作二十五分一時間的十分母船和登月部……

星期二，七月廿七日：上午十二時三十分太空人開始十小時的睡眠。上午十時卅四分太空人醒來。下午七時廿分……觀察……

星期三……於下午七時卅分進入登月部……下午九時三十分太空人回到母船。

……八日：下午十二時卅四分太空人作九小時之睡眠。下午九時三十四分太空人醒來……三十一分進入登月部觀察……下午十一時三十四分太空人作八小時睡眠。星期四……上午十時卅分太空人醒來。上午十一時三十五分作給門試驗。

太空人作七小時的睡眠。星期五，七月卅日：上午七時十九分太空人醒來。上午十一時二十四分歐文進入登月部。下午一時四十分登月部與母船分開。下午三時廿分……並完成對月球第十二轉飛行。下午六時〇三分登月部開始降落月球。下午六時十五分史葛特和歐文降落月球。下午七時三十八分艙門打開。史葛特開始作三十分鐘的齋陸。下午八時十五分史葛特同給……

鐵後艙門關閉。下午十一時二十九分史葛特和歐文休息。

星期六，七月卅一日：上午九時二十四分……

遭當局禁止截客

又有英國包機在馬遺下乘客

十二人絕食靜坐抗議

（合衆國際社吉隆坡十七日電）十二名來自英國及澳洲的包機乘客，今日舉行「絕食及靜坐示威」，以抗議他們的旅行社安排不周。這批乘客原訂於星期五乘坐倫敦的但他們的英國旅行社公司和澳洲馬來西亞民航局拒絕批准截客，九十名旅客們於是被安頓在此間兩家酒店，並被告知一架接替飛機將自倫敦飛來載他們離去，但該機今晨仍未見抵達。於是乘客中有十二人拒進午餐及坐在旅店的大門前示威。據旅行社安排者稱：旅行社安排他們住三星旅店及不斷哄騙他們說就快可以離去。

美國空軍出現首名女子將軍

（合衆國際社華盛頓十六日電）實現空軍婦女解放運動之賀爾娜小姐，在加入軍中二十年之後今日，今日已成為第一個女子將軍。賀小姐由空軍部長施蒙絲，頒給其代表准將新官階之銀星。在國防部之典禮中，施氏將銀星配於她的肩頭，賀小姐對記者稱：無疑地空軍已在婦女平等權利方面領先。一年前，婦女在空軍中已獲得平等薪金，且於過去數年間，已獲更多之就職機會。

加入歐洲共同市場問題

英工黨內意見分歧決定延期宣佈立場

政界一般預料工黨將決定反對

（合衆國際社倫敦十七日電）英在野黨的工黨今日加入了英國應否加入歐洲共同市場的大辯論。工黨本身也因這問題而尚首相及他的保守黨政府會於本週初發動爭取國會及國人的支持加入共同市場的談判條件，雖有些無論如何反對加入，但絕大部份政界人士及報界預料工黨終將表決反對加入。工黨今日會在倫敦召開一天的會議。國會在十月廿八日之前不會作出是否加入共同市場，但兩黨已無法繼續觀望他的立場。他將於一九六七年全國執行委員會於七月廿八日召開之前，威爾遜將不會宣佈他自己的決定。工黨人士稱：威爾遜希望今日的會議祇限於辯論，而不作肯定的表決。但工黨中左派人士，包括若干大工會的領袖……

（路透社倫敦十七日電）英反對黨工黨今日表決反對英國加入共同市場立場，但……工黨特別會議的二千名代表……

天災人禍

韓國水災死傷四十六人

南國火車相撞十四人死

日軍機失事十一機員凶多吉少

（法新社漢城十七日電）卅五年來為禍最大的熱帶暴雨在週末早上橫掃西北三省時，起碼有卅一人喪生，十五人受傷及一人失蹤，無家可歸者達二千七百人，南韓國家警察當局稱：首都地區受害最大，上午三時至九時，雨量達一百八十二點公分，喪生者廿九名。

（合衆國際社南斯拉夫貝爾格萊特十七日電）一列儎有近二百五十名兒童的火車今日撞向一列停在南斯拉夫中部施美裱城克火車站的貨卡。此間電台報導稱：在這次意外事件中，有十四人喪生。該失事特班火車係從布爾格萊特及西比亞其他城鎮運儎學童往阿利雅特渡假者。該電台稱：機車後首節車廂受損情形最為嚴重，該節車廂僱有應資及教師共十七名。

（泛亞社東京十七日電）日本東京方面宣佈：總部昨今兩日之嚴密搜索後仍在失蹤中上自衛隊P2V型引擎飛機及機上十一名人員……自一月迄今為止，日本自衛隊共有九架飛機失事，……死亡者九人，另有傷者十四人。……

香港華僑赴台上月四千餘人

華僑出入台灣以觀光探親佔多數

台灣地區出口廠商在一萬家以上

（特訊）台北電台十七日廣播：據僑委會統計：六月份出入台灣地區的華僑華商人數共有一萬一千四百六十三人，其中華僑七千二百七十二人，華商四千二百七十一人。

僑委會說：六月份出入台灣的華僑七千二百七十二人中觀光佔…的有六千六百五十九人，探親的有二百七十三人，工商考察的有二百七十二人，回國定居亦有五十八名。這些華僑中，以來自香港的為數最多，有四千五百五十四人，其次是來自菲律賓、日本、美國、泰國和韓。

僑委會說：六月份出入台灣的華商四千二百七十一人中，以來自美國的為數最多，有一千八百四十八人。

（特訊）台北電台十七日廣播：台灣地區的出口廠商已經超過一萬家。截至六月底的實際數字是一萬〇一百八十家，其中六千〇五十五家設在台北市。據經濟部國際貿易局發表的統計，在一萬多家出口廠商中，資本額在台幣一千萬元以上的有五百五十家，在五百萬到一千萬元的有四百卅二家，在一百萬到五百萬元的有二千四百四十三家，在五十萬到一百萬元的有二千四百四十九家，其他出口廠家的資本額都在台幣五十萬元以上。

（特訊）台北電台十七日廣播：台灣電力公司總經理陳南保十六日宣佈：台電決定投資美金六千多萬元，提前在台灣北部興建火力發電廠，預定五年後完工發電。他說，計劃中的發電廠初期於興建一部裝置五十萬瓩的火力發電機，完成後將進行另兩部五千萬瓩發電機的安裝工程。台電公司今後將着重開發火力和核能發電，儘量擺脫受天然因素影響很大的水力發電。他說，今後十年台灣用電量成長率如果平均不超過百分之十三，目前已經定案的各項電源開發計劃可以配合實際需要。如用電成長率高達百分之十三，台電勢必要改行新的計劃，開發新電源。

1971 全書分十四篇 內容包羅萬有

香港年鑑

作為你的案頭顧問

請購備

每冊港幣拾伍元

大事寫眞 香港全貌 法規新編 交通要覽 街道指南 郵電便覽 居住須知 商旅指導 日用參考 人名辭典 醫療一覽 學校實錄 社團總覽 工商名錄

售書處 香港荷李活道一〇六至一一六號 電話H二二九〇八一 中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話H二三一六三七 旺角辦事處旺角上海街西九七號 電話K八四〇七四九

已訂閱者請前來取書

◀下列各處・皆有代售▶

香港區：世界書局 德付道中一一四號；天利行 砵甸乍街十六號；東南書局 德付道中一二一號；香港圖書公司 德付道中安樂園大廈；世界出版社 干諾道中六十號；環球記書店 荷李活道79號橫門；中國書局 荷李活道十七號；廣興書局 荷李活道七十五號；大方書局 莊士敦道五十六號；好景書報 莊士敦道四十二號；泰昌書店 莊士敦道一九七號；東方書局 軒尼詩道一七三號；長興書局 柯布連道75地下；崇文書局 波斯富街七十六號；翰記書局 波斯富街一百號；藝美圖書公司 英皇道三六六號；東亞書局 書局街卅九號；北角書局 書局街廿六號A；占氏書報社 北角渣華道；大觀書局 大道西三二一五號；林記書局 大道西三五二號；廣文公司 大道西三〇八號；大生書局 大道西四二七號；文淑書局 天樂里十四號；醫藥書局 維頓道魏宮大廈；利興書局 筲箕灣道三六六號

九龍區：世界書局 亞皆老街一〇五號；天利行 彌敦道六〇七號；大東行局 彌敦道六八二號；翰記書局 彌敦道六七八號；開明書局 彌敦道三八五號；三育圖書公司 彌敦道五八〇號CA；新全記書局 青山道二一四號C；永光書局 青山道三五二號；環球書局 上海街三四二號；英華書局 上海街七三〇號；大漢書局 上海街一五三號；文風書局 洗衣街九十一號；天成書局 洗衣街九十號；大成書局 大埔道五十九號；友聯圖書公司 花園街七十三號；遠東書局 花園街七十六號C；文華書局 奶路臣街十七號A；萬邦書局 亞皆老街五十四號；洪灣書局 亞皆老街七十四號；寶文書局 亞皆老街二十六號；民生書局 西洋菜街廿四號；智源書局 金巴利道廿七號二樓；偉英書局 彩虹道卅六號；光明書局 城南道廿八號；成昌書局 侯王道廿二號；偉發文具公司 嗇色園廿七號；集益號 佐敦道碼頭

江青的往事只能回味 劉家昌導演

江青的「往事」由龐大「往事」三年只能回味」陳容演閱一年 由國片西首院獻 片輪綫映期注意

如歷歷出！在目！收貼切 確醰醰追眞之有味 效！

鄧麗君 節節唱出 令人下淚 但本片難再

江青 唐威 馮海 主演 鋼鍋 陳容 歸亞蕾 萬儀 喬宏 客串主演

新蒲崗 麗宮 筲箕灣 金星 今天四場 聯映 十二點三 三點正 六點正 九點正

鐵血將 金像巨星 佐治史葛 亦英亦狂！雄亦英俠！ 戰功彪炳 虎將豪情

軍巴頓 卡路馬登 主演 戰略功絕 倫兩軍！

金星今早場英雄飛將

麗宮下期：大情人春大嬉 香艷巨片 金星下期：勾魂換魄 七彩巨片

海運 今早十一點正 七彩海底動物紀錄片！海底動物園 今早十二點半 卡通名片 雪姑七友 今晚十一點九 臥虎藏龍

轟動全球 辣手毒狐狸 法蘭高尼路 法蘭西利 阿杜夫 蘭黛波嘉 主演 密切注意映期地點

MAKE UP STAINS

何子一專醫白蝕 何子一專醫白蝕卅一年，其特效藥能治香港外埠切白蝕頭面疾患者，所治德輔道西17號二樓

豪華 快樂 金門

今天五場 請早 人人必看 青年必看 情侶必看 中年男女必看 老年必看 凡有情人必看

榮獲荷里活外國記者協會頒贈多項「金球獎」

最佳影片 最佳編劇 最佳導演 最佳女星 最佳音樂

玉女艷星：雅麗麥格蘿 英俊生角：賴恩奧尼路 金像巨星：雷米蘭 性格巨星：尊馬里 △聯合主演▽

美國現代文豪依力施高 全美第一暢銷名著改編！

名作曲家：法蘭西斯黎 為本片寫曲榮獲本屆最佳音樂金像

愛情故事

精誠之愛，永不言悔

天下有情人同聲一哭

天不由人，生死相隔，夫妻生活，初戀花朵，一年發現絕症，三月……

男女純情潔愛！雙親三波四折！歷盡千辛萬苦！情侶終成眷屬！

到處獻映，打破紀錄

哀怨如午夜啼猿！悲涼如三月杜鵑！

全部七彩

派拉蒙公司悲慘哀慟全球大純情名片 文藝

電影國際公司榮譽發行

Cinema International Corporation IN COLOR A PARAMOUNT PICTURE

本港新聞

書院女生被輪姦案宣判
四被告分判囚
首被告入獄八年三名四六年每人笞八籐

（特訊）十六歲書院女生，被四年青年輪姦及非法禁錮案，週前在高院刑庭，爲四男三女陪審團一致裁定四被告強姦及非法禁錮罪成立。審判官李福善諭以罪惡感化官報告始判。昨日李福善法官判首被告入獄八年，其餘三被告各囚六年，另每人受笞刑八籐。

法官昨判案時，斥被告等人之行爲與禽獸無異，毫無人性，須予嚴懲，遂宣判如上。

被告（一）林偉洪，十八歲，工人；（二）馮發生，廿一歲，無職業；（三）陳家和，廿三歲，無職業；（四）吳崇祥，廿一歲，無職業。控罪：（一）指第一被告，本年三月十三日，在東頭村十七座二樓一○三室，強姦十六歲少女周某；（二）指第一被告，同日，在龍津道四十五號二樓，強姦上述少女；（三）指第二被告，同日，在東頭村十七座一○三室，強姦上述少女；（四）指第三被告，於三月十四日，在彌敦道二九八至三○六號鷹天迎賓館，強姦上述少女；（五）指第四被告，三月十三日，在東頭村十七座一○三室，強姦上述少女；（六）指所有被告，在九龍地區，非法禁錮少女周某，意圖與她發生性行爲。

案情透露：受害十六歲少女周某，生長於良好家庭，就讀女校高中。本年三月十三日上午九時半，與女同學梁××買巴士月票後，帶往東頭村找梁的男朋友黃平，行至第十七座六樓五○一室不見黃平，離開，行至二樓，被告等截，問找誰人，初時兩人不答，被告等說黃平已被警察拘捕，梁××追問詳情，第一、三被告帶梁××離去，第一、三被告帶梁××返，第三被告帶梁下街，放她走。被告等擬捕周女，推入一○三室，當時室內有兩名十三、四歲男童，被告等撥出兩男童。第一被告以刀恐嚇她，要和她發生性行爲，她拒絕，第二被告施用暴力脫光她的衣服，周女驚懼，不敢反抗，遂被強姦。其後第一及第四被告亦相繼施暴強姦周女。隨後下午二時，四被告帶周女至九龍城龍津道五樓一公寓，第四被告問周女願不願意做妓女，周女答否。被告又對該公寓老板娘稱：「要不要妓女，這女孩子願意做妓女，可以把她押三千元」。第三被告曾對周女說，第一被告欠人三千元，要她作妓女賺錢，若不肯則斬死她。周女不敢發一言。是晚第一及第二被告又強迫與她發生性行爲，是日整夜時間，周女都受監視，寸步難離。

翌日，三月十四日下午四時廿分，公寓老闆娘叫四被告走，說事不願收房錢，四人帶周女去飲茶，飲茶時，第一及第二被告警告周女謂不許做出愚蠢的事，飲茶後，被人返公寓，第一、二被告與朋友打麻雀，其時，警方突擊搜查，第三被告帶周女上天台躲避。

及後首、二被告又與朋友先離去，第三被告帶同女至一煙格抽雅片，隨第一、二四被告又至，同去新填地街，至潘沙蔔廳見另一男子蘇貴，第三被告向蘇索取一千五百元，說錢到手後由周女當妓女賺得扣回。蘇貴拒絕，說不再做此等事，蘇有事離去，仍見第三被告與周女在。

稍後，在蘇貴住所晉昇樓十二樓，四被告爲誰人有權保護及陪守周女一事爭吵，要周女從四人擇一人作保護者，周女以第三被告似乎是「大哥頭」，於是選了他，後來第三被告帶周女至香港天迎賓館。其後，第三被告又強迫她發生性行爲。

三月十五日上午十時半，第三被告帶周女至九龍城找陳漢明，其後帶周女去飲，三月十六日凌晨二時，第三被告及周女留宿香港天迎賓館，第三被告又欲與周女性交，周女說下陰疼痛流血，被告給他三元，乘的士返家，臨放人時，恐嚇周女不得報警，若父母查問，扯謊說被擄面入「聽心」。

周女返家，其母正哭泣，告知經過報警，法醫官李鬲祺作證指出：受害周女左胸及上腕軟肉有瘀痕，處女膜有兩新裂痕，成四點及九點狀，處女膜外面表皮有一月時長傷痕，陰道內有精虫。（輝）

凌晨四時尖沙咀金馬倫道
九層大廈發生大火
釀成兩死十人受傷
樓梯電綫着火封門六十人被困天台獲救

（特訊）昨日凌晨四時十分，尖沙咀金馬倫道十八號發生大火，焚燒時間約三小時，釀成一宗兩死十傷之大慘劇。由於起火時間適爲居民熟睡之際，故大部份住客發現火勢迫走時，樓梯口已爲火舌所封，迫得跑上天台避火。消防處據報後，派出大批滅火車到場，從隔鄰大廈天台將被困者救出。

起火之大廈樓高九層，樓下爲萬隆地產公司，一樓爲仙宮樓京菜館，二樓開始爲普通住宅。該大廈入口處爲一家小型公司，販賣雜貨火機及其他雜物。名爲立興公司。

據說起火原因可能是該電綫引起。當時該架亦已收市鎖門，而樓上住客又熟睡，不知如救燒起來，因爲初時無人發覺。故未能及時撲救。

而在發現時，則已告燒着。蟒蛇闖火舌已捲入架館去，旋又燒着大廈入口處的立興公司，一時火勢猛烈，把大廈門口封着。

消防局據報後，把火警列爲第四級，先後派出十多車輛滅火車到場搶救。其時一樓京菜館內部已陷於火海中，消防人員聞報有人被困，當以冒險搶救，終於五人救出。在此同時，又聞有人被困於梯間，亦有人被困在天台上。消防員立刻再度進行搶救，一面又進行撲火。

據說後來逃上天台避火的各樓居民約六十名，一部份即經到隔鄰大廈天台暫避，消防員乃利用「史諾高」雲梯將該等居民救下。

經過一番撲救後，至清晨六時十五分已將火控制。但被救出的男女中，已有六人因被灼傷得非常嚴重，被馳送院急救。

稍後時間，發現另有三人在梯間被燒傷，消防員的烟霧除入內將三人救出，後來另有三名傷者則在人叢中發現，因此，受傷的人數已達十二名。在這批傷者中，一名六十歲的老婦及一名男童在送院後不久即告因傷斃命。遂釀成兩死十傷悲劇。

兩名死者的身份目前仍未確定，至於十名傷者，則爲：（一）貊逸仁，廿八歲的外籍男子；（二）韓國輝，男十六歲；（三）吳笑瑤，女，八歲；（四）黃瓣，女，十八歲；（五）吳錦英，女，十二歲；（六）賀川錦，男，廿五歲；（七）李錫明，男廿三歲；（八）黃育明，男，廿一歲；（九）梁金培，男，廿一歲；（十）一名十七歲青年，姓名不詳上述十名傷者，傷勢甚重，留院急救。

經各消防員努力撲救下，到上午七時廿分，大火終被撲熄。一樓仙宮樓客菜館及樓下的立興公司均已全部焚燬，損失甚重。而樓上各戶則僥倖並無波及。

事後社會福利署人員到場展開登記。到目前止，已登記者共十四戶人家，包括卅一名男子、卅二名女子及九名兒童。該署人員建議各災民可前往臨時收留中心暫住，但各人均婉拒，只願受膳具及被子。

社會福利署人員於今晨九時前往伊利沙白醫院探訪大火之傷者。（合）

勒款後再帶至木屋
三名青年非禮女童
被告均認罪押候檢查身體宣判

（報聯社）三名青年，乘女童上樓時，向之恐嚇索錢，復帶至一木屋，非禮女童。回家後女童和盤托出，乃揭發彼等之罪行，三被告昨解北九龍裁判署，控以「行刼」及「非禮」罪名。被告等認罪，法官標理諭將彼等扣押監房九天，以待感化所及醫官報告書，看彼等是否適合判受笞刑。

被告：一、胡錦明，十八歲；二、陳某，十六歲；三、鄭某，十六歲。

受害女童姓鄭，十五歲。七月十二日，其母囑她往大坑東新區交三十元予林太。當日下午二時，女童至該處第九座，上樓梯時被三名被告截停，第三被告用手指其腮頭，問她往何處，女童拒絕回答，次被告乃打其面部一掌，並向之索錢，女童因害怕而交出三十元，時首被告袖手旁觀，站立一處，形似彼等首領。

被告等恐嚇她不可揭發，後帶她至九龍仔文晋園一間無牌空木屋內，首被告命女童脫光衣服，坐於床上後，開始上下其手，非禮如童胸部及下體。接着，二、三被告又同樣非禮女童上下部，大約五六分鐘後，即讓女童返家，臨行時警告她不可將事宣揚。

女童回家後，不敢向人透露受辱經過。次日，其父母察覺她神色有異，追問下，女童始和盤托出。後其父往警署報警，經醫生檢驗身體後，乃發覺女童右胸有瘀痕。

七月十五日，馮錦煇幫辦等跟蹤，至九龍城百好茶樓，將被告等拘捕。

菲籍女童離家幹出好事
兩青年被控非禮押候審

（報聯社）未足十三歲菲籍少女，三週前離家，跟隨兩名青年外出遊玩，且同處一室，過了一宵。翌日歸家，在其母追問下，始將荒唐之事說出，家人在驚駭之下，帶少女報警。事後，一長一青年及一中學生被捕，昨晨在銅鑼灣裁判署，承認非禮女子罪。劉藥光法官諭將兩人押候十天，待感化官報告始判，准各人以五百元保釋出外候審。

被告：（一）宋志×，又名占美，十九歲，打金學徒，住機仔道；（二）陳建勳，又名史提芬，十七歲，學生，住資梅街。控狀指兩人，分別於本月十五及十四日，在源遠街非禮一名菲籍少女。

少女三週前離家，本月十四日，在英皇道遇見首被告，首被告將少女帶至源遠街一房子內介紹她認識次被告。

當日下午三人在房內玩紙牌，一小時後，首被告帶少女登上閣仔，且着少女除去衣服，少女照辦，而首被告也自去衣褲，兩人互相狎玩。半小時後，兩人同至房中，輪到次被告帶少女登閣仔玩耍。次被告玩完畢，三人再度在房內談笑嬉戲。當晚，次被告離開上址，而首被告則與少女同渡一宵。

本月十五日，少女回家，在家人追問下，始將事件吐露。報警後，警探於十六日在港島拘捕兩人歸案。

少女經驗身檢驗，醫生證明處女膜有傷痕，但未破裂。

男童溺斃浮屍太古水塘
法庭研究裁定死因不明
陪審團對該處水塘提出防範三點建議

（報聯社）本年五月八日，三名男童相偕前往鰂魚涌山太古水塘游泳，中途曾遭飛仔行刼及毆打，事後其中一名十四歲男童陳杰祥覺離，失蹤，並派遣蛙人下水打撈，兩天後，該男童屍被發現溺斃並浮水塘。西區裁判庭經開庭研訊兩天後，昨法官馮黃棣引導由一男二女組成之陪審員團一致裁定死者死因不明，同時法官提出三項建議，（一）、上述水塘周邊應築設完善之鐵絲網，以確保不能被人潛入。（二）、警告路牌應在水塘四週當眼的地方豎立。（三）水塘守衛員應作定時的巡邏。

死者陳杰祥，十四歲，住筲箕灣太安樓，五座。法庭乃照此存案。

本案由李泰頓幫辦引導十四名證人出庭供證，綜合各證人之證供：

本年五月八日星期六，死者與同伴偕同兩名年紀相若的男童力國權及陳耀坤外出，當時死者手持一膠袋，其母詢往何處，死者稱游泳，其母初反對，後囑勿游極危形，而游往水深地方，因他不懂泳術，死者當時應允後即出外，當日下午約二時卅分，三人抵畢架山太古水塘附近發覺一羣童子在該處游泳，力國權先更衣，陳耀坤擬之，死者更換泳褲後只坐一塊臨水的大石上雙腳放進水中踢玩。

力國權與陳耀坤下水玩了一會後，感覺水溫寒涼，兩人相約離水上岸，攀上附近山崗捉「金絲貓」，兩人曾邀陳傑祥同往，但死者未有答允。

當府陳耀坤之弟陳金福早在附近捉「金絲貓」之舉。

三人離死者約廿至卅呎，並可從所在位置望見死者，不久上述一羣小童相繼離開水塘，再過一會三名飛仔突自樹叢中閃出，他們喝問三童有無留金在身，力國權立刻自裝中取出數個一角錢幣，但爲三飛仔所拒，跟着並以拳頭猛擊力國權、陳金福及陳耀坤，其中一人持有一匕首之類武器，三名男童被打後，被喝令立刻離開，三童非常恐懼，立刻離開回家，他們均表示當時未聽聞任何不尋常的聲響自杰祥所在地傳出。三童回到太安樓遇到死者母親，她詢以其子何以未有一同回家，當時陳耀坤偽佯未了，答稱其子在外購物，惟稍不起死者之母再之詢問，陳耀坤乃將遭遇相告，當時約爲下午五時，一小時後，死者母親發覺其子尚未回家，遂起恐慌，乃偕同陳耀坤、力國權及力母同往警署報案。

警方接得報告後，立刻派員陪同上述各前人往太古水塘尋找死者，當時已是晚上八時許，在黑暗的環境下，警方的搜索工作倍增困難，後警方人員在陳耀坤及力國權的指引下，在死者停留的地點附近尋獲一膠袋，一副潛水鏡，一條灰色西褲，一把梳，一條內褲及一對膠拖鞋，除潛水鏡外，證實均爲死者之物，其後警方人員、消防人員及蛙人聯同搜索至凌晨一時卅分，由於仍未有陳傑祥的蹤跡，乃暫時放棄搜索工作。

翌日警方人員及其他人員再次在太古水塘一帶進行廣泛搜索，自上午九時開始至下午五時，但仍未有死者的下落。

至十日晚八時，死者的家人自警方中接悉陳傑祥已被發現浮屍太古水塘。

事後死者之屍體由法醫官李鬲祺剖驗，發現死因爲溺斃，此外，死者身上並無任何其他傷痕。

拆卸東頭四村不愉快事件
一男五女被控搗亂毆人
男因一月准緩刑女判罰

（新亞社）徙置事務處人員前日開始拆卸東頭四村工作時，發生一宗不愉快事件，一男五女在上址搗亂及辱罵警員，兼毆打區長，卒被拘捕。昨日解觀塘裁判署，由穀福法官審訊，黃大仙徙置主任鄧錫卿主控，各被告均認罪，其中第三、四、五女被告，曾在庭上痛哭，謂家園已遭拆毀，簡直無話可說。

法官聆供畢指出：被告等乃觸犯擾亂社會行爲，且本案相當嚴重，雖然被告等所說之苦衷，惟試想一下，如果他們以此爲例，則後果不堪設想。現處於被告等初犯，乃給以一次機會，遂判首被告入獄一月，惟准緩刑一年，另乙罪罰款五十元，餘五名女被告，均各罰五十元。

被告男子陳漢文，卅八歲。被控：（甲）罪妨礙官員執行職務；（乙）行爲不檢。

五名女被告爲：（一）劉梅，四十六歲；（二）鄭秀蓉，卅二歲；（三）黃蘇嬌，四十二歲；（四）鄭碧霞，五十一歲；（五）林喜帶，六十二歲。均被控行爲不檢。

案由徙置事務處人員開始拆卸東頭四村進行，在東頭四村開始拆卸工作，警方則派大隊警員，維持秩序，昨日第一區時，六名被告在人群中，辱罵警員，但警員未加理會，其中第五被告又在途吹笛子，引人注意，後六名被告，曾一度欲衝過一封鎖區，惟被守部人員所拒，此時首被告且追打區長邦成東，自背的打上兩拳，警方見狀，卒將各被告拘捕落案。

五華同鄉會
月底祝會慶

（國際社）五華同鄉會，本月三十一日下午二時，假座英京酒樓慶祝成立廿四週年紀念暨會員聯歡大會，請會董曾李玉珍女士，頒發助學金，副監事長李康輝，頒發獎狀。理監事長李惠棠，吳沐先，謝華生，周文友，李康邦，東邀各社團首長蒞會觀禮。

寶泰金行，遭匪光顧後，大隊警探到場調查

大道中竹樹坡交界
賊持斧刼金舖
掠去飾櫃金鈪一批值四千六元

（特訊）昨日下午四時，港島中區皇后大道中，發生白晝刼金舖案，一名手持利斧之獨行悍匪，闖入金舖內，將陳列金器之飾櫃玻璃擊破，刼去十八件金鈪，得手後朝荷李活道方面逃走，金行東主窮追不及，卒被刼匪逸去。

據悉：遭獨行刼匪光顧之金舖，爲大道中二四四號地下寶泰金行，上址地下是一分爲二的店舖，東邊是賣參茸藥材之周莊記，近西便大道中與竹樹坡交界處即遇刼之寶泰金行。案發時祇得東主父子兩人看舖，而周莊記之舖位亦祇得東主一人留守。

昨日下午四時，有一名年約卅五歲男子忽然闖入金舖內，手持一柄利斧，入內後手揮利斧，大聲高叫「咪郁」之後，便手起斧落，猛力擊向近門口處之陳列飾櫃之玻璃，「砰嘭」一聲巨響過後，該匪即手去迅速地由破口處探手入內一抓，把內裏之金飾掠入批來之紙手袖內，得手後即飛步沿大道中逃上正在進行拆卸工程之中央戲院後面之弓弦巷。

金舖東主追忙追出折上弓弦巷後，祇見該刼匪又一枝箭似的逃向大道中進入左邊街朝荷李活道方面逃走，未幾即在人叢中逃去。

一案發後，大隊警方人員到場調查，並四出展開兜截刼匪之工作。寶泰金行之東主事後檢查損失，發覺被刼去金鈪十數隻，損失價值爲四千六百四十元。

刻下警方仍在追緝一名年約三十五歲男子之刼匪。該刼匪身高五呎五吋，粗眼鏡，中等身材，當時身穿格仔橙色之長袖恤衫，西褲，而他的左手在探手入飾櫃內行刼時曾被玻璃碎片割傷，行刼之利斧亦一併攜走。（合）

三婦申請離婚獲准
拒再做舞女被毆；濬妻墮胎被拒憤而離家；丈夫承認在外有新歡

（報聯社）三名女子，因被拋棄，昨在高院離婚法庭申請與配偶仳離，經署理高級副按察司貝理士批准，三個月後正式生效。其中一名女子控其夫失業後，曾迫他當舞女。

一、申請人女子張瑞芙，住大窩口新區第一座。一九六五年十一月與男子黃啟文民結合後，生有一子，她其時在紗廠工作，而丈夫則失業，終日吸毒，打爛等，其丈夫乃迫她往某舞廳當舞女，她不允，但被丈夫挾迫舞廳，打罵後其丈夫則親自接她回家。她迫當兩天舞女後，第三天拒絕再去舞廳上班時，被丈夫毆打，血流滿面。其後，申請人卒逃回娘家，而其夫此後亦乘她而去，目前不知所踪。法官以乘遺爲理由，批准申請，妻子每年獲一元之象徵式贍養費。

二、申請人女子潘鄺月明，住北角新都城大廈，車衣女工。一九六六年九月，與男子潘睦財結合後，生有兩子。夫是某髮廳領班，住金巴利道永利大廈。當妻子懷孕時，其丈夫竟嫌她墮胎，又表示不喜歡她，並承認在外與另一女子同居。至一九六八年四月，其夫一去且不返，妻子幾經哀求，亦不回心轉意。法官以乘遺爲理由，批准申請，丈夫需付贍養費。

三、申請人女子梁余秀蓮，住西田新區七座。一九六五年六月，與男子梁祐裳在太陸海關縣結合後，生有兩子。至一九六七年，妻子來港，其後丈夫來港會她，此後雙方發生爭吵，當丈夫承認在外邊與另一女子同居後，將妻子拋棄。法官以上述理由，批准申請，三個月後正式生效。

副警務處長韋磊夫
主持學警結業操

（港訊）副警務處長韋磊夫，昨日在警察學校主持檢閱二百八十七名學警之結業操。韋氏昨在致詞指出：你們今天開始踏上一條艱苦而悠長的旅途，你們將會遭遇到很多引誘和疑惑，但如各位嚴於律己，戰戰兢兢，守正不阿，時時刻刻記着自己是大衆的公僕，你們會發覺所選擇的事業是最有價值的，而所付出的心力亦不是徒勞的，警察的生涯有沉悶的一面，但亦有刺激和鼓舞的一面，我可以保證它是崇高不流所俗的，很多時候當你們在執行任務時，你們的智力，個性甚至勇氣都會面臨考驗，這時你們會發覺在警校所受的訓練係最佳的後盾。你們要盡量利用所學到的功課，因爲很多時候你們要獨自執行任務，不但得不到指導和協助，而且在模稜兩可的情形下作正確的決定，屆時就要有賴你們本身及所受的訓練。

他繼稱，我認爲每個社會都必須有良好的警察隊，同時我相信香港警察隊替香港市民作了良好的工作而贏得市民的稱頌。但我要提醒各位警務人員一方面要保持最高水準，但另一方面市民應同情及瞭解警員要面對重重困難，只有警察和民衆的合作，法律和治安方可藉以維持。

無法投遞 電報待領

下列無法投遞之電報，請到諾德輔大廈大東電報局領取。

牛頭角第九十七號B座成大廈陳錦香，德付道中有餘大廈一三○二室聯安公司游宏順，月華街祝狀閣十二樓D座鶯鶯閣，占飛大廈一四○一室陳振昆，英皇道南方大廈三樓C座陳迪嶇，壽山村道四號B地下羅開勝，佐敦道文死樓五號梁鳳，牛頭角道合成大廈三樓B座陳錦香，北京道十七號二樓，木廠街錦堂樓十四座林妙玲，福佬村道十五號冠球洗衣店陳少波，基灣壽鑒紗廠胡志堅，北角電安大廈三樓八號A座王淑說新英。

機場搜出可疑鴉片
兩印人被控准具保候審

（報聯社）本月十五日下午五時，警方在啓德機場搜出約四磅十安士疑爲生鴉片毒品價值約一萬七千元。被拘之兩男印籍男子，昨被解控於中央法庭，指彼等販運毒品，被告等暫不需答辯。控方申請將案押後六天，以待政府化驗師報告，法官高富論准被告以五千元現金，五千元人事保釋外出。

被告：（一）G．A．巴巴利奧（譯音），廿七歲，孟買航空公司保衛員；（二）P．R．波城那（譯音），廿六歲，孟買航空公司文員。控罪指兩被告，七月十五日，在啓德機場販運毒品。

今日潮汐

高潮 上午六時二十分 下午九時二十七分

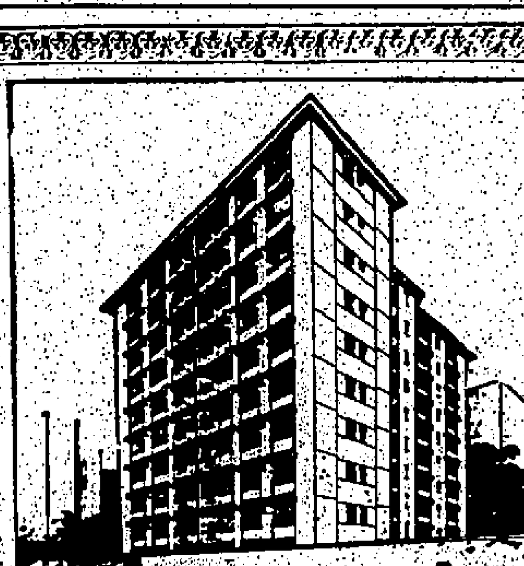
低潮 下午二時零七分 下午十時四十六分

新蒲崗街坊會 福利獎券開獎

（港訊）新蒲崗區街坊福利會一團福利獎券，昨（十五）日假座新蒲崗好好酒樓舉行謝獎，由黃大仙區民政主任鄺耀祖及會長，吳賢鄧，鄭獻館，沈智陽，麥舜瑜，理事長鄧德生，安其昌主持抽獎，當衆抽出頭，二，三獎，號碼如下：一零二三七五，五四，零四四六一，一○八八，中獎者請於一個月內到新蒲崗彩虹道六六號三樓會所領取獎品。

本酒樓昨經開幕 荷蒙
同業先進 社會賢達 各界友好
光臨指導 惠賜多珍 高誼隆情 殊深
銘感 招待未週 殊爲歉仄 諸維亮詧 謹致
謝忱

國際大酒樓有限公司
董事局同人
呂佳 吳瑞雲 曾佩釗 關國基
李信柱 呂佳 關偉 呂財 馮慶 馮劍 謝舜良 呂祥
梁水 龍添 蔡玄 潘其 馮田 陳雨鏡 陳澤民 馮鳳 孫美蓮
翌年置業有限公司 統一置業有限公司
敬啟
九龍旺角彌敦道六壹二號
電話：K三○二四二四 三一四一八一

萬寶閣 MARPLE COURT

九龍廣播道 地段N.K.I.L.5291
環境幽美 質料上乘 設備齊全 車位充足
快將落成 分層出售 可以分期 歡迎洽購
洽購處：義德企業有限公司
香港皇后大道中萬年大廈909室
電話：H-223745, H-243687

謝
繼慈黃母胡氏太夫人之喪於昨（十七）日在九龍殯儀館出殯辱承
官紳首長 姻戚世友宗鄉
諸親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情歿存均感
哀此鳴
棘人黃錦鎭 錦湘 錦照 錦河 錦淇 錦均 錦康 錦芹 伯榕 錦濱 錦儔 錦沛 錦城 錦池 錦澂
率孫曾玄等泣叩

半山區 高級住宅 景翠園

羅便臣道125-127號 110年期
一流設備·華麗實用·車位充足
有大廈專用巴士經常對開
餘額無多 欲購從速 準本農曆年內完成
新鴻基 電話：H228205 H249182
地盤洽購處設在旭和道14-36號雅翠園內 售樓處：H454515

香港仔黃竹坑道334號地段
怡華工業大廈

150年期
分層租售
每單位2550呎至萬餘呎
經已入伙
電梯五部 全無柱位
招工容易 先付三成
餘額由銀行貸款

北角英皇道
華廈工業大廈

999年期
建至七樓
準明年三月完成
二成可入伙
地下17呎高可做
陳列室或貨倉
地盤電話：H620859

怡華置業有限公司
香港雪廠街新顯利大厦97室
電話：H249340 H248429 H249349

中華民國六十年公歷一九七一年七月十八日 星期日
華僑日報
WAH KIU YAT PO 夏歷辛亥年閏五月廿六日 第二張第一頁 港聞一
REFERENCE LIBRARY
18 JUL 1971

本港新聞

九龍三區九街停泊汽車 收費錶啓用
交通部將使用電腦計算定額罰欵

（特訊）港府交通當局爲改善九龍三個地區之泊車情況，決定今星期日起分別在旺角、新蒲崗及觀塘等三區各重要街道，安裝停車收費錶，今日開放啓用。

據交通部發言人表示，屆時安裝新停車收費錶之地區，計爲：洗衣街、舜遠街、康强街、裕民坊、同仁街及雄仁街之停車場。

又據交通有關部門人士透露，港府當局對交通違例案件之定額罰欵辦法，經於去年二月間在立法局通過後，目前正在積極進行審核，可能於短期內，即行付諸實施。

據悉，該項定額罰欵辦法，須先編製必需之登記册及表格，並須編訂電腦資料及電腦表格。特別是電腦表格之印製，現時已在日本進行洽商中，一俟日本方面印製完成寄港後，即可進行試驗，如試用滿意，則交通違例案之定額罰欵辦法便可實施。（均）

第三期政府獎劵攪珠揭曉
頭獎七七九九五八 獲得獎金五十六萬九千元

（特訊）歷年第四十期即今年第三期政府獎劵，已於昨晚揭曉攪珠開獎。頭獎號碼爲七七九九五八號。該號碼持有人可獲獎金五六九，四〇〇元，共銷售獎劵九四九，〇〇〇張。

攪珠儀式昨晚十時在跑馬地馬場會員棚六樓餐廳舉行，由麗的電視名藝員高亮、劉婉玲、龐碧雲、丁茵相任攪珠。

政府獎劵管理委員會主席吳與誠主持開獎，到場協助者有委員關超然、周啓賢、陳方安生、郭雅、施德勤、從中柯惠明等。

攪珠後，西區婦女福利會托兒所女童梁詩敏及張惠雯向藝員獻花。昨晚攪珠之號碼如下：

頭獎 一個，中獎號碼七七九九五八號，得獎金五六九，四〇〇元。

二獎 五個，中獎號碼爲：一〇二七〇五、二五七七〇四、四〇五七一〇、四五八六六三、五七〇九六一。各得獎金三七，九六〇元。

三獎 五十個，各得獎金五，六九四元，中獎號碼如下：

四六五二 七九三八三八 六弍弍八四七 四八三三〇六 二七三九〇三 七九四二八 八一八九七六 七二五三〇五 五五七〇三弍 三五三六〇五 一弍弍五九一 八九一九四三 七七六九五四

一五二三九九 二〇八九四 七九五〇八八 六四九弍弍三 四九七二五六 三壹二九三六 九三五六三 八三九七五六 七三四二七二 五九〇九一三 三五六九三四 一弍六〇六四 九〇八四九四

四〇六一壹一 一六〇六八二 二四五〇三 七九六八九四 六七九五〇五 五一壹〇九八 三弍八五九五 一壹一四五〇 八五五三八三 七四二七〇五 五九二〇壹一 三六九二五二

六弍弍四三八 四二〇弍弍三 弍弍四九四七 六三八九七 八一八一四三 七〇四六三八 五三九七一九 三四一三三三 一壹七一三四 八五五五八九 七六七五九五 五九三八〇八

特別獎 九四九個，中獎號碼爲一五二號，凡號碼尾後三個字與此號碼符合者，即可得獎一百元。（中）

清風街跨英皇道 大天橋築建近況

（特訊）負有甚大疏導本港島東行車，與當地海傍新大道配合使用之銅鑼灣清風街，橫跨英皇道之大天橋，在加緊建築下，現已有頗大而明顯之進度。

在上述清風街透用維多利亞公園東面之一段，刻下大致已見築成。由清風街南向橫跨英皇道之一截，則雛形已具，但主要部份仍在進行中。

清風街對面，英皇道山腳，即庇利羅士女子中學對下之處，一度向東伸展之斜坡接駁，（見插圖下）已加緊接向由清風街透用而橫跨英皇道之新橋。

以上爲該地主要建築之工程近況。（立）

橫跨英皇道天橋建造成就（本報記者攝）

英國房屋建設 比較香港優勝
股市亦較香港活躍

（特訊）本港街坊會四首長，應英國外交及聯邦事務部邀請，於去月廿七日飛赴倫敦作親善訪問。四首長爲銅鑼灣坊會理事長曹紹松（副團長），旺角坊會理事長岑才生（團長），尖沙咀坊會理事長余祿祐（秘書），及九龍城坊會理事長雷福康（司庫）。他們此行之主要目的是考察英國社會福利事業，訪問英國國會，參觀英國報社及工廠等。

昨日英國廣播電台之「貿易報導」節目中，曾訪問街坊訪問團團長岑才生，岑氏稱：「我今次訪問英國，曾遊覽過多處地方，如新城市（NEW TOWN）、哈勞市，約克郡，倫敦交通當局，及老人院等，訪問的旅程都很有意義，和感到興趣，但我們最注意的還是有關街坊的活動，尤其是注意新城市的建設，及社會福利的事情。

在談及新城市建設計劃時，他認爲英國的屋宇建設計劃是相當成功的，而香港亦有龐大的徙置建築計劃。若兩者作一比較，英國的房屋居住環境較佳，地點適中，其建築物的外型較爲美觀，且在徙置區傍設有人造湖，多是兩層及四層的平房型樓宇，環境相當優美。

在問及倫敦與本港股票市場的情形時，岑才生稱：英國的股票市場組織比香港較爲複雜，而股票交投亦較活躍，股票經紀的生意亦較佳，我希望此處的有關人士能給予或提供股市交易的意見，俾能回港後作參考資料。（宗、崇）

人事登記分處九龍遷址

（港訊）人事登記處九龍辦事處，將於星期一由塔正道遷往廣東道政府合署六樓，此新址地點適中，市民辦理身份證手續將倍感方便。新辦事處將於明日上午十一時，由人事登記處處長甾晤臣主持啓用禮，並由油蔴地街坊會理事長彭懾臣剪綵。

大東勞資主要部門 會議已有若干進度

（特訊）尚未全面解決，但已沉寂一個時期，使讀者未有續聞之本港大東電報局勞資爭持問題，昨日下午五時二十三分，勞方「非海外派來職員會」發言人葉兆琰氏給予下開較新資料。

（甲）勞資雙方上週曾作過多次會談。

（乙）兩主要之兩個部門新酬待遇改善問題，目前會議成若干程度上之協議，在「原則」上算有若干進步。

（丙）尚再無較特別之演變，希望短期內有更多之進度而達成全面解決。（立）

大澳市區建橋連貫兩岸
加强傷病急救運送

（特訊）倘若大澳市區一河兩岸能有一橋相接，取銷以橫水渡接駁之現行方法，則對當地郊區之傷病急救運送，定必更爲便利。

記者曾悉，本港救傷車之服務人員，對上述之一河相隔，賴橫水渡溝通，並至延誤傷病急救者甚感困難，而深表遺憾。救傷車服務處當局就救傷服務員之投訴，已有意研究如何改善與加速其搶救運送方法，比如加速促成有關當局建橋之類。

查大澳對外交通，現已有公路與嶼南相通，並有巴士行走直達梅窩，鄉民來往較前方便，而遊客亦日見增多，但在公路終點，進入市區仍爲一涌所隔要乘橫水渡通過，當局對此，亦早有計劃改善，建一大橋貫通兩岸，並已繪就圖則，準備施工，但該通道，爲漁艇出入孔道，一針鎚獲兩利，漁民對所擬之開合橋圖則，認爲有碍漁艇出入，而表示反對，現已由當局再擬設計其他橋則，並由鄉事會主席顧松興向漁民詳細解釋，以便漁民四會決定，務使雙方兼顧，方始施工。（立）

檳島中華會長陳芳照 參觀美孚國榮藥行

美國檳香山中華總商會會長陳芳照先生伉儷及水仙花皇后毛瑞玲小姐，由九龍總商會理事長謝伯昌先生陪同參觀美孚國榮大藥行，該行總經理譚立仁夫婦盛情款接，隨後參觀該公司營業經理溫明，伍照海顧問高級職員林里柯，商沛榮等，招待參觀美孚新邨建設工程，極一時之盛，作陪者有譚氏宗親會副理事長譚正儔領毛金山夫婦，陳福等多人。（圖示：陳芳照伉儷及毛瑞玲小姐參觀國榮藥行）

讀者論壇

（無真姓名住址者不登 破壞他人名譽者不登 紙兩面寫字者不登）

申請任福利助理員六個半月無下文

一不耐煩人

編輯先生：本人實在等得不耐煩，欲借貴報一隅，請政府部門答覆一些問題。

本人於去年十二月尾申請社會福利署的福利助理員一職，至今已有六又半個月了，仍未知自己是否「夠資格」担任該職。現在將經過情形概述如下：

本人寄出申請書後的個多星期，接獲該署一信，謂將會爲申請者舉行一項公開考試，如你（即申請者）被選中，你將會再接得通知。至今年一月尾二月初（對不起，正確日期已記不得清楚），又接到一信，是由COLONIAL SECRETARIAT的PUBLIC EXAMINATION SECTION發出的，通知本人於二月十八日到羅富國教育學院參加一項名爲「政府文員考試」，本人如期赴試。試後，沈寂了兩個月，至四月尾又接到社會福利署一信，通知本人於五月廿×日到該署面試，此後，一直杳無音訊。

以下提出數點，一些是本人的意見，一些是問題，請政府有關部門答覆。

（一）從COLONIAL SECRETARIAT發給本人的信，得知該試的考生是來自四個不同政府部門的申請者，申請者的職位是：WELFARE ASSISTANT；STUDENT PRINTING OFFICER；POLCE INSPECTOR；STUDENT BEALTH AUXILIARY這四個職位，雖然所需資歷同是中學會考五科合格，但是職位不同、部門不同、工作性質不同、工作上的要求不同，怎能混合一起考試，而又以此試作爲甄選的標準呢？

（二）二月十八日的考試分爲MUPTIPLE CHOICE及PRACTICAL WRITING兩部分，如果是早上八時卅分開始考的話，一個上午也勉强能夠完成兩部分考試。但是該天是十時後才開始考，因此PRACTICAL WRITING要下午才能考。這樣拉長時間，對於考生在時間上損失很大。在職者固然要請整天假，仍在求學者要犧牲一整天不上學。正是費時失事。

（三）二月十八日的考試完後，監考官只說一句YOU MAY GO就算，至於考生將會怎樣及何時知道自己是否合選，則隻字不提，考生只有盲目等待。希望此後監考官能「洩露」大概的揭曉日期。

（四）本人對於COLONIAL SECRTARIAT裏的PUBLIC EXAMINATION SECTION的辦事人員的「驚人」工作效率，感到懷疑。二月十八日的考試，估計大約有考生千餘人，最多也不過數千人（因據本人所知，除羅富國教育學院外，符姓還亦有一試場，也許別處還有試場）。處理一個只有數千考生的考試，爲期要兩個月。數千人的數目，和英中會考相比，只是十分之一吧！而英中會考的委員會處理數萬考生，考試科目又不只英文一科，所需時也不過兩個月。所以PUBLIC EXAMINATION SECTION的辦事人員的工作效率不是「驚人」得很嗎？或謂COLONIAL SECRETARIAT有很多別的事情處理，但負責的部門是PUBLIC EXMINATION SECTION呀！當然是處理考試事務，防須有甚麼額外工作嗎？

（五）本人面試時，得知將會一個月後知道自己是否合選，但現在已過了一個半月了，一些消息也沒有，爲甚麼？從申請書寄出至現在六個半月了，就算在此信寄出後的最近將來獲得通知合選，又要等待爲期最少半個月的驗身日期（照一般情形推測），驗身後又要等待通知體格是否健全，何時到職。屈指一算，由申請到上工，最少也要八九個月，遲些可能一年也不奇，假如申請者是等待這份工作「開飯」的話，豈非餓死？原來想打「政府工」是如此艱難！難怪很多人不願意投身政府工作了。現在希望政府當局不要讓申請者再癡癡地等了，如爲不合選，就早些通知申請者吧！同時請盡早改良此弊病。

（六）政府任何一部門都是有空缺才會聘請人，換句話說，市民看到聘請廣告時，該政府部門的職位已空懸了，極需要人填補這空缺。爲甚麼政府當局對於遴選適當的申請者時，又那麼慢條斯理呢！

（七）本人一朋友，三月時接到政府一部門的通知，廿一日到某署上工，職位是三級文員，到該署時，該署人員說要即日到職，這當然不可能，因舊職未辭，怎能任新職呢！後延至四月五日上工，但時間到底是倉卒，由疏知聘用至上工不及一個月，在原來任職的公司提出辭職而不是一個月前通知，是要給公司一月新水，作爲賠償的，幸好他的老板仁慈，才免錢財損失。爲甚麼政府不用人時，就要申請者苦候凡久（那朋友也是等了半年才被聘用）而用人些又不理別人困難呢？又「政府工」是不是一定要星期一上工的呢？那朋友本來是改在四月一日上工的，但因該天不是星期一，所以再改至四月五日星期一。這樣又白白損失了幾天工資！一不耐煩人上。七一年七月十五日。

中大入學試成績可否兩年合併計算

一自修生

編輯先生：小弟謹借貴報論壇一角，有事請教中文大學入學試委員會。本人是一九七一年入學試的考生，考試成績是中文B，英文F，生物A，化學C，物理B，普數C，高數C，未能取得入學資格。本人擬明年以自修生資格報考，希望能考得英文合格，而其他各科又能保持今年的水平，而有資格申請入學。但考試成績的水平有時是不能要料的，如本人明年中大入學試英文能考得合格或以上，而其他各科的成績，反不如今年的水平時，請問可否將七二年英文一科的成績，合併於七一年的總成績而加上計算呢？以上問題請中文大學入學試委員會詳加指示，爲荷？謝謝？一自修生上。七一年十月十五日。

對中文大學攷試組措施兩重要建議

中大一攷生

編輯先生：本人爲本屆中大入學試考生，僥倖及格，惟對中大考試組之措施仍感不滿，故有下列建議：

（一）成績通知單應由掛號寄出：在校考生由學校派人代領，固無問題，但自修生之成績通知單則由平郵寄出，很易失落，本人的一位朋友就因此而收不到成績通知單，後來才親自到中大考試組補領一張複本（CORY），幾乎喪失了申請入學的權利，考試組諸公也許無關痛痒，但考生方面則是非常重視的，因爲何止十年寒窗下呢？

（二）正式的及格證書應由考生親自領取：或者考試組諸公會以爲這是費時失事，但我相信及格考生爲了證書的安全，必定不會吝嗇些少時間。否則，郵誤或失落的責任誰來負担？

以上二點建議，請考試組諸公三思，把來屆的中大入學試辦得更成功。敬祝編安！中大一考生上。一九七一年七月十四日。

講港貨箱海運業
萬里仕在龍北區扶輪社

（特訊）九龍北區扶輪社，昨午假九龍香港大酒店舉行午餐例會，並邀請太古股份有限公司董事兼船務部總經理萬里仕演講，講題爲「香港之貨箱海運業」。例會由社長夏喇唯喇主持，他稱：該社定於今（十七）日下午二時，舉行社友遊船河野餐會，希望各社友携眷參加。

萬里仕稱：由於工業之發展蓬勃關係，香港之出入口貨運，跟隨而有革命性改進，這入貨箱航運了。貨箱航運業，發源於美國，而在十至十五年前，在西歐亦佔有重要之地位。由於運費不斷的上漲，如工資上漲了百份之卅，燃料價油等，較去年增加七培，使船主或航運商相信，貨箱海運對此有所幫助。

香港之貨箱海運業又如何呢？萬里仕表示：需知香港之最大出口是美國，如果香港之貨運碼頭發展良好，則可以相信，香港之船主及航運商，則早已支持較大的貨箱發展。

香港又如何去準備以配合貨箱海運之發展呢？據他表示：首先，英國與德國輪船公司，運同本港之股東組成了一間叫現代碼頭船務公司，以在葵涌發展佔地卅七英畝的貨箱碼頭，工程已經於本年一月開始了，而將會在一九七二年九月一日完成，以配合於該日抵港之海外貨箱船務公司之首艘貨箱船抵港。此葵涌貨箱碼頭，將會於每週內轉接超過二千之貨箱。（彬）

聯大書院 聯歡叙餐

聯大書院社教系選賀第十五屆畢業同學聯歡叙餐，於本週末設席紅寶石酒家二樓，由朱光振及何其逖教授主領，參加叙餐同學者，非常踴躍，是晚盡歡而散。

「露茜」向馬尼拉窺南海

（新聲社）颱風「珍妮」對港已無威脅性，昨日下午，該颱風已吹抵本港西南約三百五十哩之海南島附近，以十浬的時速向西北推進，晚間在海南島南部海岸登陸。預料該颱風將橫過海南島，今日將在該島西海岸游入東京灣，續向北越之海防附近吹襲。

另一强烈熱帶風暴「露茜」，昨日下午集結於馬尼拉以東約五百七十哩之太平洋，邊向西移，指向馬尼拉，不無滑入南海，其未來動向仍堪注意。

一般消費物價指數 五月較四月高四點

（港訊）本港六月份之一般消費物價指數爲一三三，較五月份高四點。上昇主因爲粮食指數上昇十點，而且服務費指數亦增加一點。其他消費物品之指數顯著變動。

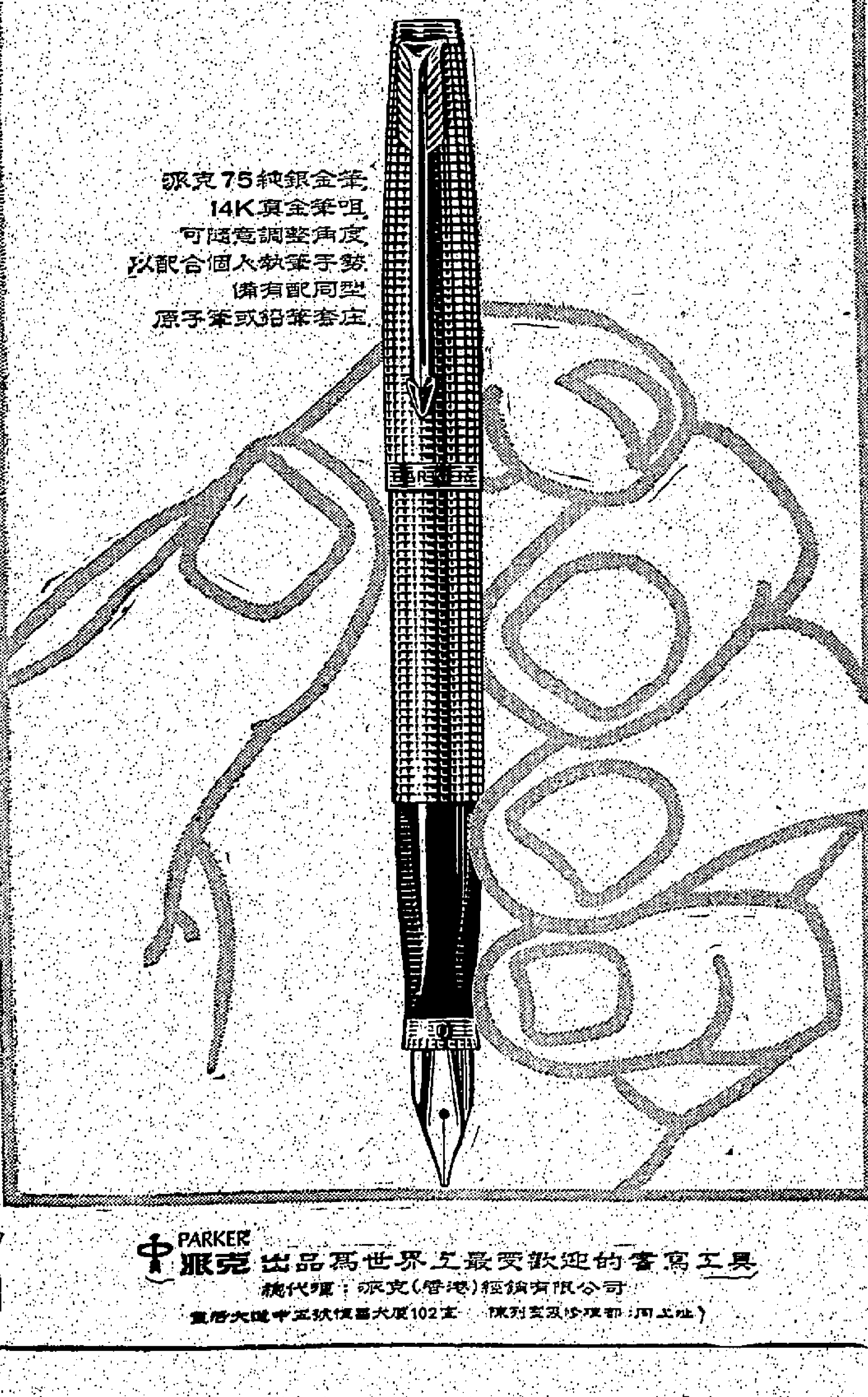
一九六三年九月至一九六四年八月之消費物價指數爲一百。

該月份內，由於天氣惡劣，新鮮蔬菜之零售價格劇增，粮食指數上昇十點，大陸上因此而起。鹹水魚，淡水魚及鮮果之平均零售價格亦上揚。其他魚類，豬肉、牛肉及雞鴨價格則下跌。

本年六月份之修訂消費物價指數爲一三六點，較五月份高六點，較去年六月份則高七點。

我剛從學校畢業將開始在我父親的商業機構工作時我的父親對我說：「兒子，我們現在是股份平等的合夥人，我所有的東西你都可以用」然後他以極嚴厲的眼光看着我說：「但是我的派克75金筆除外」我想我一定面露驚奇之色，因爲他忽然發笑遞給我一個精緻小盒說道：「因爲現在你自己有一枝了」我就是這樣得到了

我心愛的
派克筆



派克75純銀金筆
14K真金筆咀
可隨意調整角度
以配合個人執筆手勢
備有配同型
原子筆或鉛筆套庄

PARKER 派克 出品爲世界上最受歡迎的書寫工具
總代理：派克（香港）經銷有限公司
皇后大道中五號[illegible]大廈102室 （陳列室及修理部同上址）

夏季大減價
經已開始

先施公司
永安公司
大新公司

先施九龍分行及永安中區銅鑼灣及油蔴地分店同時舉行

般含道—高街
恒陞大樓
999年期

矗立半山，面臨海港
交通便利，樓價公道
可分期付款
每層由四萬餘元起
歡迎提出任何付款辦法
（建至12樓，年底完成）
交樓準，用料靚
是恒隆一貫作風
恒隆 ☎H-458131

請飲
金輪米酒
純正米酒
送禮佳品
華南酒莊
香港[illegible]街一一六號 電話：四三八七六二
紅磡[illegible]士路二十六號 電話：六二八一〇四

本港新聞 2

港貿易轉好

港府商業盈利稅收大增顯示

公司利益稅收達四億二千餘萬元

(特訊)港府稅務局最近發表檔案紀錄，指出註冊公司利益稅收比去年多出一百份之廿七點五，商業盈利稅收亦增加百份之卅一點八。

公司與商業盈利稅收之增加，顯示本港貿易轉好，更可證明港府對稅務效率改進現象。

以公司利益稅收而言，本財政年度公司利益稅總達四億二千三百九十萬元，比去年增加九千餘萬元。

關於商業盈利稅收，本財政年度亦增加百份之卅一點八。以去年香港商人付出盈利稅稅額下八千八十萬元之紀錄，比六九年財政年度多出一千九百九十萬元。商業盈利稅增加，與六九至七〇財政年度之增加頗爲可觀，該年度只增加百份之廿三點五。

這種巨額增加稅收，乃六億一千八百六十七萬元之預算案盈餘所致，[illegible]者指出更多之主要原因。據香港總商會發言人表示港府稅收之增加，無論如何，該是令人鼓舞的事情，也是香港商業繁榮之好兆，[illegible]這種情況乃顯示本港一般商人在利潤方面已獲致可觀之進展也。(均)

徙置區私校被拆後

經協助獲配給徙置天台

兩局議員辦事處發表個案

(港訊)兩局非官守議員辦事處[illegible]位在九龍平房徙置區之一所私校被拆後[illegible]協助，[illegible]

第六十三宗　私立學校徙置事

[illegible]

第七十四宗　住宅樓宇內設工廠事

一位市民向本辦事處訴稱，一座住宅樓宇地下後座，有人開設一間膠廠，此事業主未有知悉，更恐將得北同意。[illegible]

賈赫奉委立局議員

(港訊)政府發言人昨日公佈，[illegible]立法局[illegible]

政府撥款五十萬元

助嘉道理農業基金

(港訊)政府將撥款五十萬元，資助嘉道理農業輔助貸款基金。此筆撥款係[illegible]配合嘉道理兄弟[illegible]萬元而撥出者，立法局財務委員會[illegible]已批准此項撥款。

該基金係於一九五五年設立，旨在借款協助，包括農民及漁民之貸款，毋須擔保。

該基金之重要任務，爲以低息借款與個別農人，以供耕種，養殖牲口及養塘魚之用，使可以低廉之成本，增加生產，與不受限制之外來商品競爭。

該基金成立以來，約共貸出一千五百五十五萬元與農人作爲購買牲口飼料，殺虫劑，種籽種植物料，農業建築物料，土地發展計劃，漁具及養魚之用。[illegible]

少女離家出走問題

港台專題探討今日播出

半年內投報近千宗

(港訊)「寶迷途——如果離家出走的人士所亟欲知曉的」其來甚？覺今是而昨非——在本週的「專題探討」節目中，警務處的少女都能重返家園，那將多麼值得欣喜的事，香港電台中文台的「專題探討」節目，本週特別就少女出走問題，詳加研究。

上述問題在近日又再引起公眾輿論的注視，據警方公佈，內稱在過去六個月內，少女離家出走的投報條件，竟達九百三十三宗。此等少女的命運及前途如何令人担憂，而究竟其出走原因何在呢？是因家庭間不睦？抑是抵不住物質引誘呢？這些都是社會[illegible]

陳佩儀高級社會福利署的麥永康福利主任將分別就以上問題，發表意見，並解釋在尋獲此等少女後，當局所推行的扶助及督導工作。

若干志願服務團體目前亦有協助推行此類工作，使一些迷途少女，能重新找到正當的出路。港台記者分別走訪保良局、明愛青年中心及培立職業訓練學校，報道其工作情況。另有匿位曾離家出走之少女親述其經歷，亦在本週的節目中播出。

上述節目由香港電台公共事務組(中文)同人編述，定在今(十八)日下午一時半在中文台播出，請各位屆時留意收聽。

獲選赴英深造公務員

明參加討論課程

(港訊)政府訓練組已爲獲選前往英國參加學習課程之九十餘名本地公務員安排一連兩日之課程。上述課程將於明(十九)日及二十日星期二在利大廈三樓訓練中心之大放映室舉辦。

習之公務員了解該等課程之目的，在於幫助前往英國學習之彼等人員如何應付不在英國遇到之各種情況，並使大部份從未到過海外之公務員熟悉之各種局面，因彼等同時，使彼等獲悉若干有關本港之背景資料，以便將來應付別人詢及之問題。

李宏基神父奉委香港區輔理主教

(港訊)天主教香港教區[illegible]宣佈，委任李宏基神父爲香港教區輔理主教[illegible]

[illegible]

聞

先夫羅公肇垣字福墉老爺於主曆一九七一年七月十六日下午十時十五分在香港嘉諾撒醫院蒙主寵召息勞溯生於一九〇五年十一月廿六日子時享壽六十五歲奉移香港殯儀館治喪謹定七月十八日(星期日)下午四時在該館大禮堂舉行殮殯儀式隨即出殯安葬柴灣天主教永遠墳場謹此報

未亡人羅龍艷華　率男 慶鏵
孝女 羣英 婿 歐陽定謙
　　一鳴　　方興華
　　惠玲
外孫男 方錦鴻 方錦銓 歐陽國明
外孫女 方慧文 歐陽少蘭 歐陽少芝 歐陽蕙蓮 歐陽麗萍
胞妹 少娥 妹倩 譚牛
　　少珍　　林結興
外甥男 林添明　外甥女 林冬梅 譚愛遊

泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六二一八三二弍七一八

謝

先夫何公諱開生字德腴府君之喪於昨(十七)日在萬國殯儀館出殯辱承
姻戚世友鄉誼親臨執紼惠賜厚賻高誼隆情歿存均感哀此鳴謝

未亡人黃月英　率子 天祥 媳 李寶石
　　　　　　　　　　樂文　　李玉瓊
　　　　　　　　　　天蔭
　　　　　　　　　　天燦　　曾雯端
　　潘碧珍　女 燕玲 婿 方劍菁
孫男 宗[illegible] 宗[illegible]　孫女 恩[illegible] 宗[illegible]

泣叩

聞

先嚴溫植慶醫生於一九七一年七月十五日午時蒙主寵召息勞享壽八十有二歲奉移香港殯儀館治喪謹擇本月十八日(星期日)下午二時大殮二時半舉行安息禮拜隨即出殯安葬薄扶林道基督教墳場謹此報

孝男 啓光 媳 梁潔心
　　啓宗　　柯美霞
孝女 劍英 婿 陳宣享
　　劍玲　　王榮涵
孫男 紹祖　孫女 紹筠
　　紹榮　　　紹禧
　　　　　　　紹暉
外孫男 陳耀國　外孫女 王明暉
　　　陳耀民
　　　王宗健

花圈帳輓一概敬辭如蒙賜賻請折現金撥充善舉

泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六二一八三二七一八

聞

先夫黃公忠臣府君於公曆一九七一年七月十五日下午十一時十分壽終港中分科醫院積閏享壽八十有六歲奉移香港殯儀館治喪謹擇七月二十日(星期弍)下午一時大殮弍時在該館大禮堂辭靈隨即出殯奉柩至哥連臣角火葬場舉行火化禮哀此報

未亡人黃朱千金　率子 榮照 婿 方松源
女 榮燦 婿 陳質平
　榮杰　　余經侃
　榮熙　　朱嵩谷
　榮輝
孫男 文心　孫女 文潔
外孫男 方達文 余義漢 陳世佐 陳世達 陳世雄 余義和 余義廉 朱文茂
外孫女 方幗文 余義娥 余義齡 方文 朱美美

泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六二一五弍二六一八

先慈鄧母楊太夫人痛於公曆一九七一年七月十三日農曆辛亥年閏五月廿一日下午十一時壽終九龍法國醫院積閏享壽九十有弍歲奉移九龍殯儀館治喪謹擇公曆七月十八日農曆閏五月廿六日(星期日)正午十弍時大殮下午壹時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬香港仔華人永遠墳場哀此報

孝男 樹椿 媳 陳瑞娟
　　植春　　邵美言
　　宗森　　鄺慧儀
孝女 金蓮 婿 黃其
　　美蓮 婿 陳兆鵬
孫男 漢明 漢燊 漢權 漢雄 漢忠 漢誠 漢圻 漢秋 漢波 漢平
孫媳 嚴麗娜
孫女 寶瑜 碧玉 碧瑤 潔瑜
孫婿 邢才華
外孫男 陳樹暢 陳耀昌
外孫女 陳月芳 陳佩芳 陳艷芳

聞

如蒙賜賻請折現金撥充善舉

泣告

通訊處：百好酒樓 九龍城太子道四六四號電話K八三七四〇一
治喪處：九龍殯儀館 楓樹街一號A 電話K九三壹八弍三至六

REFERENCE LIBRARY 18 JUL 1971 CITY HALL

本港新聞 ③

本報及小童羣益會聯辦 暑期閱讀比賽 分高級中級初級組進行

（特訊）旨在提高青少年閱讀興趣及習慣，介紹良好之書籍，鼓勵善用圖書館，並引導青少年走向正途，免被頹廢色情及神怪連環圖畫毒害起見。

值此暑假悠長時間，學生不受學校功課約束，可以自由活動，小童羣益會提供一項正常活動計劃，如參加兒童圖書館中心，夏令兒童中心，夏令兒童會及日營。「閱讀比賽」就是該會屬下廿二間圖書館活動之一。小童羣益會，每年均舉辦「閱讀比賽」，至今已有六年歷史，每屆參加人數均非常踴躍，今年繼續舉辦，仍分高級、中級、初級進行，辦法如下：

（一）比賽日期：由七月五日至八月廿八日止，共八星期。

（二）參加資格：凡十八歲以下，均歡迎參加，請携備學生證或任何足以證明其地址，年齡之證件，到指定之圖書館內借閱。

（三）比賽辦法：一、在指定圖書館內，任選一本。二、閱讀後，依指定格式寫一閱讀報告，其內容包括下列各項：書名，作者或譯者，內容摘要，寫報告者之心得，包括中心思想，寫作技巧，讀後感想及對書評之批評。三、初級組約二百字至五百字，中級組約五百字至一千字，高級組一千字以上。

（四）評判工作：由該會聘請黃啟勛先生，周陳翰芬女士，易陳菊先生，林歡慰先生，鄭蘇憲先生擔任。

（五）獎勵：一、每組均選出一、二、三獎各一，另設優異獎若干名（視參加人數而定），各設獎金及獎狀。二、入選作品均選刊於「華僑月刊」及華僑日報「教育版」。

（六）舉行地點：

香港：一、洛克圖書館（灣仔洛克道三號）。
二、維多利亞公園圖書館（維多利亞公園內）。
三、健康邨圖書館（北角七姊妹道健康邨內）。
四、西環邨圖書館（西環邨北苑台）。
五、觀龍樓圖書館（堅尼地城觀龍樓天台）。
六、筲箕灣圖書館（明華大廈十三號G座）。

九龍：一、亞皆老街圖書館（九龍城亞皆老街遊樂場內）。
二、官塘圖書館（官塘新區第十二座地下）。
三、李鄭屋圖書館（李鄭屋遊樂場內）。
四、石硤尾圖書館（石硤尾新區第十八座地下）。
五、花墟圖書館（花墟兒童遊樂場內）。
六、彩虹邨圖書館（彩虹邨金漢樓地下）。
七、彩虹邨圖書館（彩虹邨兒童遊樂場內）。
八、九龍仔公園圖書館（九龍仔遊樂場內）。
十、佐治公園圖書館（佐敦道佐治公園內）。
十一、藍田圖書館（藍田福利大廈五樓）。
十二、石籬圖書館（石籬福利大廈五樓）。
十三、石蔭圖書館（石蔭邨第六座地下）。
十四、秀茂坪圖書館（秀茂坪福利大廈五樓）。
十五、慈雲山圖書館（慈雲山福利大廈五樓）。

（七）其他細則及詳細辦法，可向上述各圖書館訪問或撥電H七二八二六小童羣益會詢問。

此項獎勵青少年閱讀比賽獲各中、小學校長協助進行，並向校內學生廣爲介紹，而家長亦願鼓勵子女參加，預料今年情況將更爲熱烈。

各界熱心捐欵助學 讀者無名氏叁百元

華僑日報第十四屆讀者救濟助學運動日昨續收到熱心讀者捐欵響應，芳名如下：讀者無名氏三百元，劉國良先生二拾元，無名氏五元。

讀者無名氏來函如下：「敬啟者：素仰貴報爲僑民之喉舌，助學救濟不遺餘力，至足欽佩，現附上支票叁百元正，作爲貴報讀者助學金之用，區區少數，以示綿力，及對熱誠運動之支持而已，此致華僑日報救濟助學金委員會列位先生，讀者無名氏謹上一九七一年七月十五日。」

觀塘青年暑期活動 義工訓練、開幕禮

（港訊）社會福利署觀塘社區服務中心及觀塘民政署，聯合區內三十七個社團、福利機構組成之「觀塘區青少年暑期活動聯會」，策劃活動項目三百四十四項之多，徵抑區內青少年按照其志趣選擇參加。

昨日爲聯會推行的首項聯合活動爲義務工作人員訓練班，其反應非常良好，參加者百多人。是項活動的目的，爲使區內青年對義務工作之認識，並能在訓練完成後，實地參加在觀塘區各單位所舉辦之兒童夏令活動工作，並達成學以致用之目的。訓練活動全部在觀塘社區服務中心進行。

該項訓練共分三天，分別在十七、十八及廿四日在觀塘社區中心舉行，訓練課程計有：康樂活動的意義、程序計劃之原則、兒童心理生理之成長、土風舞、學習、義務導師之職責、戶外活動及安全措施、短歌及手工藝、如何帶領集體遊戲等。

主持昨日之義務工作人員訓練班啓課儀式的，首由聯會主席致開會詞，鼓勵青年參加區內之服務工作，並呼籲青少年善用餘暇作有建設性之工作，[illegible]

社區服務中心主任黃景榮、觀塘民政處張持志、社團領袖：黃澈儀、鍾征元、朱建芬、林謝三、張石夾、馮漢榮、歐林彩珠、鮑瑞萍、林殷熊、葉樹林。聯會將舉辦一項全區性水運大會，現已接受報名，歡迎區內工廠員工、學生參加，項目分別有個人及團體比賽。有關各項活動，可到觀塘政府合署觀塘社區中心或觀塘民政處接洽查詢。

葉中生博士精心設計 國際大酒樓裝飾輝煌

聯營國際之中國宮殿式裝飾設計師葉中生博士，其精心設計之國際大酒樓，昨日開幕，氣象萬千，其宮殿式設計，其水準已[illegible]

華僑日報讀者助學金 港區新生申請 週二開始辦理 九龍及新界申請日期廿日公佈

（特訊）第十四屆華僑日報讀者助學金新生申請，定本月二十日（星期二）開始辦理。

助學金申請分港、九、新界及離島三區分日進行，現時先接受香港區之新生申請，九龍區及新界、離島區之新生申請日期定本月二十日（星期二）在華僑日報公佈。

所有申請助學金之同學，概須先行領取「申請助學金面見證」，再依照證上列明之日期，時間，携同該面見證到來申請。

現時有關事項公佈如下：

（一）「申請助學金面見證」派發日期：七月二十日（星期二）。

（二）時間：上午十時開始。

（三）地點：香港荷李活道華僑日報大廈。

（四）申請資格：凡在香港區註冊日校就讀小學三年級至大學預科班學生，家境清貧而志切向學者。

助學金面見證可由申請人自行到領，或由其親友代領。至於憑證面見時，則必須由申請者本人到來，以便答覆詢問。

（五）接見申請人之時日時間：上午十一時至下午一時；復由下午二時至五時。

（六）申請須知：

甲、申請人務須依照助學金面見證上所列明之日期、時間，携同申請人本學期大考之學業成績表，及申請助學金之面見證到來，與本報工作人員晤面及領取申請表格。

乙、申請表格領得後，各同學可回家自行依照表格內各項詳細清楚填妥，由學校（今年九月就讀所在之學校）蓋章及請校方負責人簽署，從速交回香港荷李活道一一〇號華僑日報，交回時，並須携同學業成績表，以便登記。

油尖區青少年聯會 暑期活動今日開幕

（新聲社）九龍油麻地尖沙咀區青少年康樂活動聯會，今（十八）日上午九時半，假座旺角倫敦戲院舉行開幕典禮，敦請會長何清璇、彭耀臣、陳鴻宇、[illegible]主持剪綵，並有遊藝節目助興。

古井同鄉會 籌備選新員

（港訊）新會古井同鄉會，第三屆理監事任期將滿，昨日舉行會議，[illegible]

京華銀行西區分行 開幕到賀名流甚衆

本港註冊京華銀行係港府核准外匯銀行之一，一向作風穩健，信譽卓著，已有廿餘年之悠久歷史，經營業務，深得客戶讚許，一脈相承，歷年業務增展，在銀行界頗有聲譽。本港京華銀行總行現址爲德輔道中四十至四十二號，業務日趨繁盛，客戶激增，最近爲適應西區顧客要求，特在文咸西街五十四至五十六號增設分行，業於日昨（十七日）開幕，由該行董事總經理鄭午樓、西區分行經理蕭炳德及高級主管等，在酒會中殷勤招待來賓及新舊顧客，冠蓋雲集，極一時之盛云。

愛神傢俬展覽 專家好評如潮

灣仔大道[illegible]在低座舉行英國名牌「愛神」傢俬展覽，展出名貴法國式睡房傢俬四套，從典雅高雅的法國路易十五年代款式，到現代明朗雅緻的和諧型新式，都大受讚賞。此次，愛神傢俬展覽由太古洋行主辦，舉行雞尾酒會招待室內設計專家，傢俬業知名人士及文化界嘉賓百人，佳評如潮。展出的愛神傢俬計有：伯爵夫人型，和諧型及巴娜型各種睡房傢俬。

婦女分科學校校長 林漢英赴歐陸考察

婦女領袖，香港婦女分科學校校長林漢英女士，最近與教育界人士發起，訪問歐陸，調查各先進國家之教育情況，特別是對家政，婦女服裝設計方面，作深入的探討。此次偕行者，有校長及教育界人士多人，將於本月廿一日乘意大利航機出發，首先抵達比利時，其他已預定訪問之地區有：英國、法國、德國、意大利、瑞士、荷蘭、奧地利、及丹麥等國，預期一個月左右返港。彼等將以考察所得，對婦女分科學校內容加以擴充，和作進一步的改善，相信對婦女家政及服裝設計會有新的貢獻。（暉）

華資廣告商會主辦 客戶經理訓練班 結業同學謝師宴 黃宏光理事長致詞勉勵

（港訊）香港華資廣告商會主辦之客戶經理訓練班，本屆結業同學昨（十六）假座紅寶石酒家設謝師宴，參加者有該會理事長黃宏光，列位理監事，導師及訓練班主任姚玉棣，結業同學，梁典，何演，鄭炳，梁雲玲，朱明，高希和，黃翀，余展雄，黃永洵，周劍雲，郭國誠，戴守明，楊月華，林金水，車棟滔，陳森泰，楊國柱，蔡民盛，孟玲，典禮開始，由黃宏光理事長致詞及頒發結業證書，班主任姚玉棣致詞，繼由班代表致送紀念品理事長及班主任姚玉棣，最後班代表周劍雲致謝詞，儀式簡單隆重。

黃宏光理事長致詞略謂：今天是本會主辦客戶經理訓練班結業謝師宴的好日子，本人喜見各位同學，經過相當時日學習之後，卓有所成，十分快慰，廣告業務已成爲七十年代最具規模之企業，社會繁榮，經濟發展，各位同學，選擇廣告業務爲職業，足見大家深具眼光，殊爲可喜，但發展廣告業務，並非易事，因爲廣告業務範圍甚多，例如報紙廣告，電台廣告，[illegible]，一個客戶經理，[illegible]，方能適應客戶需要，何況還有更多什麼的知識，[illegible]

客戶經理人員，從事實際工作的時候，知道怎樣展開工作，迎合客戶心理感情，誠然重要，但如何適應客戶脈搏，提高服務效率，以增強廣告效能，本人認爲更重要，這就是客戶經理應該時常牢記的原則，相信各位同學在接受訓練的時候，已透徹明白，用不着本人贅言，希望各位同學本學以致用道理，苦幹硬幹的精神，按步就班，展開本位工作，將來一定有所成就的。

（圖：客戶經理訓練班結業典禮全體學員與列位理監事、導師合照）

施展超施展庭 環遊世界返港

誠興行董事長施展超，董事施展庭，日前與[illegible]作業務旅行，先後參觀各大名城名勝古蹟及商業情況，在法國時參觀法國機械展覽會，一新耳目，日昨乘泛美零零一號班機返港，暢談此次旅行經過印象深刻云。

殷商岑耀良翁 八秩開一榮壽 到賀親友甚衆

忠誠大藥行董事長，僑益小型巴士公司董事長，香港拯溺總會會員，新會岑氏宗親會常務理事兼總經理岑進章先生之尊翁岑耀良先生，昨晚假座英京大酒樓三樓全層，歡宴親友，到賀者有岑氏宗親會理監事，中西藥行界，小型巴士界，香港拯溺總會高級人員，街坊首長，社會名流，文化界，教育界，有太平紳士岑維休、岑才生、岑伯明、岑協堂、岑次屏、岑東明、岑樹堃、岑公燦、岑延鈸、岑德賢、吳必泰、康劍、李成、朱文華、倫文鈕、潘汝杭、樊敏之、孔康、陳大新、鄭鍾勳、黃東泉、黃榮材、胡生、何朗、劉家恩、郭漢銘、羅城榮、羅錫雄、高貴白、陳英川、陳若悲、陳鍚毓、伍鈞煒小姐、劉恂恂小姐、梁婉蘭小姐等數百人，歡敘一堂，筵開五十餘席，至深夜賓主盡歡。

龍城青年康樂聯會 舉辦康樂杯小球賽

（港訊）九龍城區青年康樂聯會，推動九龍城區民政司署，街坊福利會聯合主辦第二屆康樂盃小型少年足球賽，業已截止報名，參加球隊計有：市聯、龍城、永光、小烈火、雄獅、聯、西頭村、青年、七旋、太阿、下之友、冠青、龍城、興頭、聚尼機、龍翔、樂富、自力少年、大環、山街坊會、九龍城龍、鑽石山、海龍、破浪、影子、倫、漢年酒樓等廿四隊。該會定於二十日下午六時，在九龍城老街球場舉行開幕儀式，由女籤於抽籤時由一號對二號，敦請九龍城民政司相關先生主持開球典禮。該會各首長理事及委員會主任周志強、許賢英、[illegible]

五行小販聯誼會 廿六旅行青松觀

（國際社）香港五行小販福利聯誼會，爲響應區內康樂活動，該會特於廿六日主辦會員子弟集體旅行青山青松仙觀，由理監事長盧崧文，李增榮任總領隊，英國洪、陳福枝、馮時高華、周年領隊，並由康樂主任、蔡成學領隊健身班同學、醒獅隊隨行參神。該會通函會員，歡迎携眷參加，名額以一百人爲限，報名由即日起至廿四日止，參加者請即到會所登記。

經購麥參加者，請於廿六日（星期一）上午十一時卅分，在洛甸坊京華戲院側邊集合，十二時乘旅遊車啓程，午間假青松仙觀舉行素齋聯歡。回程約於下午五時卅分返抵市區。

瑜伽中心同人遊港島 訪拯溺會可口可樂廠

（港訊）瑜伽中心爲推進康樂活動，同人於昨日下午二時漫遊港島，先後訪問淺水灣香港拯溺總會及可口可樂汽水廠，由中心會長張和，麥思庭及陳漢宗率領，一行數十人，乘百貨旅遊巴士出發，先抵可口可樂汽水廠參觀，由該公司業務推廣經理任將金鑑派員解釋製造汽水過程，並放映最近運到之彩色片「海底奇觀」，以娛來賓，映畢，每人贈紀念品乙份，繼往香港拯溺總會淺水灣總部，由該會代表理監泉分贈紀念與該領隊張和，陳漢宗。

瑜伽同人，左起康樂主任王林領隊陳漢宗張和，拯溺會代表理監泉及麥綿根，朱師傅。

小柴灣擬填海 方便建路工程

（港訊）政府擬在港島小柴灣一段面積約五萬五千方呎之政府海床及海灘，闢設一塊填海區，用以興建一條由小柴灣往柴灣之道路。

有關填海地區之詳細界線，已由昨日憲報公佈。該佈告謂，任何人士如有反對上述填海工程，或擬對私人任何權益提出要求者，須於兩個月內用書面向工務司提出反對或要求。

有關之中英文佈告，亦已在填海地點之通告板上貼出。

德國好順啤代理 招待港九啤酒商

爲增加代理商與經銷及零售商彼此聯絡，共同推進業務起見，德國好順啤香港總代理海滙貿業公司昨（十六）日於瓊華酒樓招待港九啤酒商，同時該公司總經理黃日華向各啤酒商介紹好順啤之製造過程，彼使各代售商對該啤酒有更深切之認識，並略述今後之廣告推行計劃。筵開數席，場面非常熱鬧。

按好順啤乃德國漢堡最著名之啤酒廠，亦爲歐洲最具規模之啤酒廠，創立於一八七九年，暢銷世界七十餘國，酒還馳名，該廠出售廿六種不同啤酒，現時香港只有好順啤及好順減肥啤，並將於本年九月間推出好順增肥啤云。購買電話K九四四五三六。

皇家軍艦在印度招待兒童

皇家海軍「愛比安」號上食品部廚師長勞偉招，於過去兩年來均贏得西艦隊餅食比賽冠軍，而在本年亦獲得英國皆尼茂夫洋酒及食物節中之冰餅組亞軍。

圖示：該艦最近訪問印度時，勞氏在艦上之兒童招待會中，週雪糕予小童時情形，立於右方者是李超偉廚師。

勞氏於一九五一年開始服務於海軍，有子女各二，其家在北角七姊妹道一八〇號八樓。李超偉廚師港家在佐敦道太安樓十二樓一一二室。

五代同堂三代縉紳 黃母胡太夫人舉殯榮哀 官紳士商執紼者千餘人

故黃錫東太平紳士德配，現任深水埗街坊會會長黃伯芹太平紳士，深水埗街坊會監事長，黃族宗親會會長黃懷慈，深水埗街坊會理事長，黃族宗親會理事長黃錦康昆仲等之祖母，黃嗣楨昆仲之曾祖母，黃永德昆仲之高祖母胡太夫人，昨（十七）日下午一時，在九龍殯儀館大禮堂，先後由深水埗街坊會，黃族宗親會各同人及黃族宗親會學校，深水埗坊監誼總會，伍氏宗親會，廣州府同鄉會，學校，免費夜校全體師生公祭，繼舉行安息禮拜，隨即出殯，安葬香港仔華人永遠墳場，合山崗。

胡太夫人，系出名門，性端莊，幼嫻內則，相夫教子，備著賢聲，持家有道，晉期頤，五代同堂，三代縉紳，子孫，曾，玄二百餘衆。博士，碩士數十人。致力社會，皆有聲於時，可謂人倫盛事，福壽全歸。通日官紳名流，社團首長，商行學校，親友知交，紛紛悼唁，先後致送輓聯，輓軸及花圈，輓聯者計有。

參加殯禮者計有：關祖堯爵士、鄧肇堅爵士、馮秉芬爵士、顏成坤、陸鼎堂、民政司、岑才生、岑維休、張玉麟、李耀波、黃燊、伍秉堅、湛兆霖、黃寬章、黃秉乾、黃申、李鄧植之、馬錦燦、余禮國、李旗祥、李顯祥、黃文山、邱德根、羅徵勤、黃乾享、林友榮、楊嚴譜、黃錫江、黃石磊、周有、甄子傑、羅延年、張玉良、黃逹道、陳國平、郭際、曹紹松、黃平漢、陳正、陳卓平、郭鑑衡、余達澄、陳漢宗、鄧宗明、陳潁科、黃翊民、黃拔凡、黃冽南、黃傑賢、黃煜、黃策、黃玉山、阮溢川、鄧北泉、陳錦合、鄭振、黃獻、甄球、司徒浩、翁家灼、陳百強、陳國平、黃久傳、何伯坤、伍時暢、伍超群、伍細濃、黃紀瑕、李汝雄、伍兆、黃劍父、黃人龍、黃伯雄、馬文郁、伍旋操、伍冠、楊永燦、黃志強、伍耀川、伍于康、余近卿、黃華、黃虎禮、黃兆東、呂榮、余澄、黃定波、胡北斗、黃丁田、黃熾文、梁王培芳、黃振棚、高卓雄、雷少波、雷照傳、潘則乾、黃源、黃民、黃仲安、李孟標、招祖幹、黃明、羅兆、麥鑄平、黃忠俊、陳英、陳鵬雲、陳洪偉、陳錦滋、廖子雅、龍瑞珍、李志雄、朱百祥、葉楚琨、馮白冠、謝潔玉、王勵寬、陳昆棣、方銘熙、黃啟東、黃寶琛及民政司署、東華三院、保良局、黃江夏堂山宗親會、台山商會、五邑工商、四邑工商總會、六十二街坊、同學會、九龍城、中區街坊會、廣州府同鄉會、東莞銀行、美國運通銀行、深水埗街坊會、黃族宗親會學校、長沙灣街坊會、石硤尾街坊會、國術班、旺角街坊會、培正中學、潮州公會、培正鎔社、伍氏宗親會、民安隊、東方汽車公司、開大旅遊運輸公司、深水埗街坊會免費夜校等代表千餘人、柴車白馬，備極榮哀。

承頂聲明

吳金珠自願將九龍登打士街29號D地下[illegible]

出讓人 吳金珠　承頂人 鄧文　啓

申請入英籍啟事

陳安（CHAN ON）又名陳永廷（CHAN WING-TING）又名陳金安（CHAN KAM-ON）現住香港北角英皇道六百三十號六樓C1座現向港督申請入英籍，如有任何人士得知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啟事

潘道衡（POON TO HANG）又名（PHOON DO HANG）又名（POON TAU HANG）又名（POON TAO HANG）現住香港九龍老虎岩山文迎道文星樓十二樓C座現向港督申請入英籍如有任何人士得知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

福安樓石硤尾街叁拾五號 召開業主會議通告

遵照一九七〇年多層大廈業主組織法團條例（第五款第三項）訂定於一九七一年七月卅一日星期六下午八時在石硤尾街卅五號E座四樓舉行業主會議，請各業主屆時撥冗出席。

商討事項如下：

（一）成立福安樓大廈管理委員會

（二）選舉法團管理委員會委員

一九七一年七月十四日

召集人 彭娥　何牛　郭世榮　黃旭麟　李福娣

招標通告

茲招人用封函投票承建在新界之廈村鄉白坭公立學校，所有落票必須在封面上清楚註明「白坭公立學校」字樣，又必須於一九七一年七月廿八日正午以前送到元朗理民府，投標者必須是理民府工務部所認可之承建商，落標之承建商必須出示其「商業登記證」以備驗明，主辦人無須受限制以接納最低或任何之標。

一九七一年七月十七日

白坭公立學校建築委員會

新蒲崗區街坊福利會有限公司 一元福利獎券中獎號碼

頭獎	02375
弍獎	04461
叁獎	10856

入圍獎：13386　01703　05635　04056　15236　13251　05492　01729　11514　04215　11907　00894　00369　03990　15218　13046　01177　00441　03313　03143

注意：中獎者請於一九七一年七月二十日至八月五日到新蒲崗彩虹道衍慶大廈三樓C5號本會領取獎品，逾期作廢，撥充福利經費。

亞洲航業有限公司（根據香港公司則例註冊） 週年常會啓事

啓者：本公司定於一九七一年七月廿六日星期一下午十二時卅分假座香港太子行廿二樓環球船務有限公司會議廳舉行週年常會，討論本公司營業務，包括省覽截至一九七一年三月卅一日止年結帳項，聆取董事局與核數師之報告，宣佈派息，選舉董事及委聘核數師等事宜。

根據本公司章程，凡有權出席會議及投票之股東得委派授權人代表出席，該授權人不須爲本公司股東。

茲定由一九七一年七月十九日起至廿六日止（首尾兩天在內）暫停過戶註册手續，在該期間內，所有股份概不予註册，此啓。

一九七一年七月六日

承董事局命 秘書處 會德豐有限公司謹啓

美商貨櫃運輸公司

聘請保養部經理乙名

申請者須具備下列條件

一、年齡由二十五歲至四十五歲。

二、有良好體格及願意接受體格檢驗。

三、必須具備下列經驗：

（一）對電油及油渣機器有良好認識。

（二）有焊氣及電銲經驗。

（三）有五金及其他工程之實際經驗。

（四）能獨立管理一切機械及建築工程保養之能力。

（五）能說，閱讀及書寫流利中英文。

（六）有實際之領導及管理屬下工作人員經驗。

四、薪金優厚，惟須視乎經驗而定。

五、申請者必須用英文書寫及將證件之影印本隨申請函附上。

申請函請寄下列地址：

OFFICE MANAGER
G. P. O. BOX 531
HONG KONG

某大製造機構，實力雄厚，擁有美洲附屬公司，和歐洲代理，現徵求下列條件之工廠及製造商：

（一）希望尋求理想之海外市場及良好推銷制度者。

（二）資金缺乏，希望尋得合股者。

（三）希望全盤生意出售或頂讓者。

應徵者請將產品名稱，工廠地址，電話號碼及負責人姓名函寄香港郵箱入九入號。所有函件全部保密處理，合則約晤，如需原件退回，請附回郵信封。

聘請硬膠部經理人才

香港某大玩具廠聘請硬膠部經理壹位，應徵者必須具備下列條件：

一、年齡三十五至四十五歲。

二、大專畢業程度能寫英文報告。（如能說英語更佳）

三、具有五年以上之實際經驗能負責近百架新式自動硬膠機之生產及管理數百工人之能力。

一經錄用待遇從豐有意者請詳述學歷履歷及希望薪額函寄華僑報信箱五一弍號洽保證守秘。

香港三育中學 招生

優待升中生辦法：

1. 本校爲受助私立學校之一，附有政府補助學位，優待升中生升學。
2. 本校設有清貧助學金補助家境貧寒青年入學，升中生可於面試時申請。

校監 朱天明　校長 鄧宗煊

本校增設升中會考班參加政府中學入學試

報名：即日開始，上午九時至下午五時（星期六休息，星期日照常）

試期：七月二十日（星期二）上午九時至十二時

班級：英文部—P.1至P.6及F.1至F.5　中文部—小一至小六及中一至中五

校址：跑馬地鳳輝臺十七號A　電話：H七六（二）三〇八　H七六〇一七四

港島一號，五號A，十九號巴士及跑馬地電車直達。

哥林比亞無綫電學校

科目：無綫及電視工程全科（即招秋季學期日夜新生）

無綫電工程實物函授科

電視工程實物函授科

函授科由學校發給收音電視機器材料回家實習選時返校上課學費15元學生備齊全套

校址：九龍深水埗保安道20至26號（即仙樂戲院斜對面）

索章請電：K 862483　K 789115　K 864999 即函賣附上郵票到校參觀

香港政府公佈

交通處佈告

禁止車輛由蕪湖街右轉進入漆咸道

茲通知駕車人士由一九七一年七月十九日下午十時卅分起，禁止車輛由蕪湖街右轉進入漆咸道。此項措施令經過調整之交通燈號時間於海底隧道與紅磡間連接處之道路工程進行期間幫助車輛通過該路口。屆時將設置適當標誌以指示駕車人士而彼等務須特別注意通往該路口之新行車線。

交通處處長 薛璞

本港新聞

基敎青年會方圓社主辦 多項精采創作舞劇 卅日舉行盛大演出

門劵已在大會堂出售非常搶手

（特訊）中華基督敎青年會方圓社，定於本月卅日下午八時及卅一日下午三時假大會堂音樂廳舉行大型舞蹈晚會。[illegible]

基敎青年會方圓社舞蹈演出節目之一——清潔舞

在亞洲發展中共同邁進

——第八屆亞洲區青年會領袖大會討論總結（上）

鍾志强譯

發展與進步是相輔而行的，亦是東南亞區人民與國家應有的抱負，不過由於他們發展程度的不同，應付面臨種族所造成的途徑亦各異。[illegible]

（完）

李寶林千金昨于歸 趙紹亮李佩嫻大喜

本港殷商李寶林之女公子佩嫻小姐，與趙達先生之長公子紹亮君昨（十七）日在加拿大多倫多結婚。[illegible]

柴灣潮僑公益協會 重建太上老君神殿 康樂廣場首期工程將行告竣

（國際社）柴灣潮僑公益協會，重建太上老君神殿，[illegible]

聖本德實用中學 開放日獲好評

[illegible]

體育

夏令盃足球最後兩幕決戰

電話決鬥漢英 警察大戰鴨青

四時四零分起在南華場先後上演

夏令盃足球決賽週，今日演最後兩幕，頭場四時四十分電話對漢英，尾場六時，鴨青對警察。門劵收一元。比賽完畢即可產生冠亞軍並舉行頒獎禮，由主席任緒宏持盛典。今日的四强爭奪，頭場電話對漢英之戰，電話實力較强，漢英恐難亦其敵。電話今天爲了要爭標，定必放盡全力以赴，拚死作戰，力圖大捷，電話佔贏面較高。尾場鴨青對警察之戰，警察昨天打垮電話，已成爲大熱門奪標隊伍，今天定博命，鴨青亦具頑抗的力量，必然苦拚警察，志在必勝。今日之兩場決鬥因爲電話昨天被警察擊敗，電話與警察同分，則四隊要根據得失球比率來決冠軍名位。兩隊可能出場陣容錄後：

（電話）馬頌添　庫振華　陸華軒　岑志强　黃保雄　陳光榮　胡鴻良　胡志培　甘紹源　蔡紹源　王宇　姚榮蓉

（警察）何樹琪　陳國雄　陳仁源　黎炳榮　劉倫焯　何義新　李禮吉　伍炎勝　梁金發　梁錦榮　蘇金有　雷演佳

（漢英）甘美德　朱秀剛　鄧維康　朱宗錦　劉保德　朱樹基　潘容　程永健　潘錦林　南光　朱永强　朱宗源

（鴨青）孫錦鴻　麥禮文　黃德　伍炳　游國　馮廣全

足總乙丙組爭逐 六人聯綫聲勢盛

畢特利派今最後集會

足總週會已定於十九日在新都城酒樓大選，在依章當時提名，會長人均無競選，可全部蟬聯，但乙丙組代表六人則分兩派角逐。[illegible]

昨籃聯會大選 盧伯昌榮膺會長 程萬琦蟬聯主席

內閣產生順利毫無競爭氣氛

（特訊）籃球聯會昨午在大會堂舉行週年大會，推選下屆內閣要職，果然衆望所歸，在選舉下，順利蟬聯，而盧伯昌亦被一致推選爲下屆會長職。[illegible]

排球聯賽 定明晚揭幕

太平紳士王澤森主禮

（特訊）港九排球聯會，定明（廿）日下午七時卅分假座九龍染布房街伊利沙伯青年館舉行揭幕賽，揭幕禮由行政立法局議員O·B·E·王澤森太平紳士主持開球禮。[illegible]（白浪）

昨夏令盃足球大戰 警察打垮電話 大環山挫鴨青

（特訊）昨日夏令盃華人足球聯賽排兩場決賽週五强會戰在加山南華球場上演，頭場警察勝電話二比〇，尾場大環山勝鴨青三比二。昨午購票入場觀衆七千一百八人，門票收入七千七百一元。[illegible]

△警察　何樹琪　陳國雄　黎炳榮　劉倫焯　何義新　李禮吉　伍炎勝　梁金發　蘇錦榮

△電話　馬頌添　岑志强　陸華軒　郭鎮華　陳光榮　胡錦培　張志培　李文星　馮中元　蘇紹源　胡玉宇

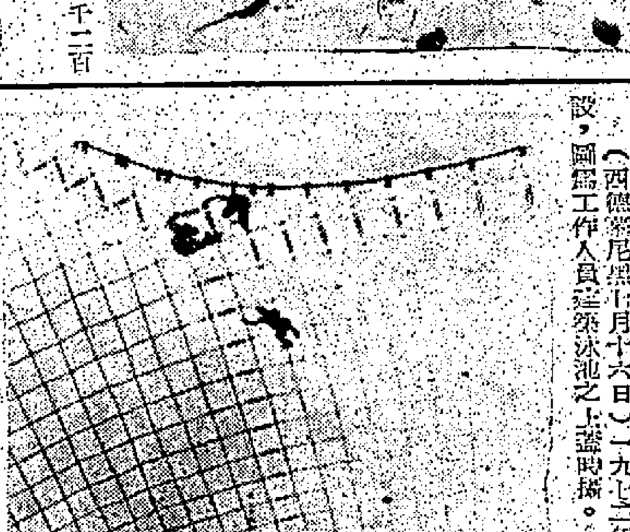
尾場大環山對鴨青，大環山爲第四次出師，首仗以一比二受挫於電話，次仗以三比一擊敗漢英，三仗以〇比二受挫於警察，[illegible]

▲大環山　黃楊培德　劉榮和　何兆棠　朱福光　陳偉明　謝得有

▲鴨青　黃演生　梁寶明　黃志光　潘錦林　麥禮文

港小總廿日大會 霍英東主持首屆總會盾頒獎典禮

香港小型足球總會已定於本月廿日（星期二）下午六時假皇后大道中娛樂戲院大廈金寶酒樓召開一九七一年至七二年度週年會員代表大會，同時並邀請永遠會長霍英東主持第一屆總會盾之頒獎禮。[illegible]（正）

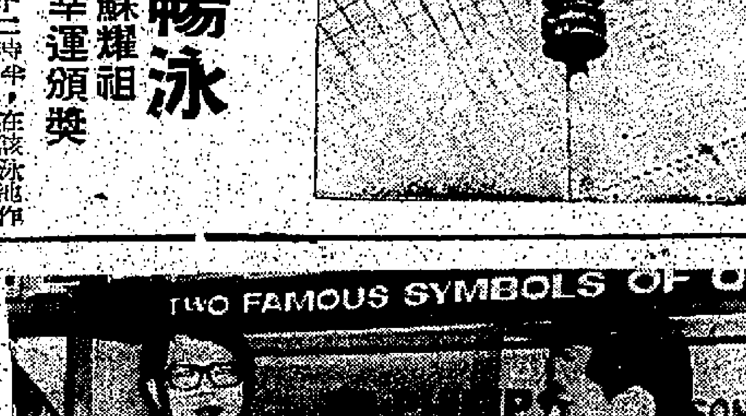


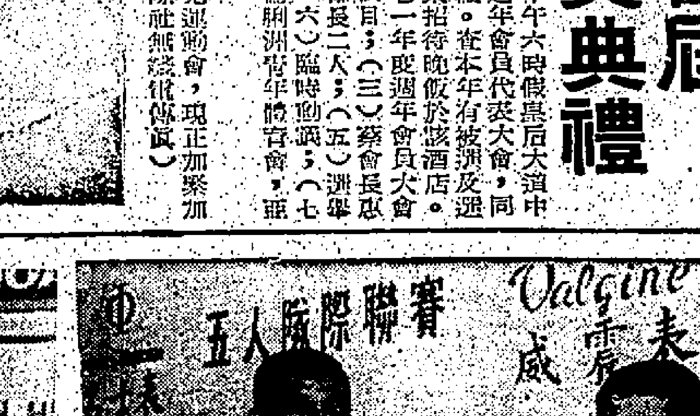
（西德慕尼黑十月十六日）一九七二年奧林匹克運動會，現正加緊加設，圖爲工作人員在泳池之上懸吊拍攝。（合衆國際社無綫電傳眞）

壹千二百青少年參加 第四次萬人暢泳

市政賈赫·民政主任蘇耀祖拯總趙錦華等主持幸運頒獎

（特訊）九龍區廿一第八次萬人暢泳，昨日有一千二百名青少年參加由市政局、南華早報、香港拯溺總會、民政司署及童軍總會聯合主辦之第四次暑期康樂活動之青少年泳池。[illegible]





先施人壽足球隊獲 華僑保險盃冠軍今慶功

（特訊）華僑保險公司主辦之一九七一年度小型足球賽，[illegible]

港非賽間接球帶來騷亂 南華不服提出抗議 仇志强患毆打嫌疑

觀衆鼓噪，擲物入場，球證被毆，球賽宣告中止，突告熄滅，球場電燈

（特訊）南華港非港聯隊昨晚在馬尼拉與當地全明星隊比賽時，[illegible]（正）

上圖：菲利浦一隊，由四海聯合盃足球賽，昨在四海聯行頒獎與優勝者。（龐伯樂攝）

本港五位名籃球教練員

今應邀飛台受亞籃協習訓

（特訊）本港有名氣之籃球教練員周波芳、鄭金祥、梁玉泉、劉經忠（下週二）日下午四時乘機飛往台北參加亞洲籃球協會主辦之亞洲區籃球教練講習班。[illegible]

世界保齡大賽 香港區好手預賽 入圍名將有多人

由七喜汽水贊助之世界保齡大賽香港區預賽，[illegible]

警察會：黃輝（五七四）。寶士城：保羅（六二六）。海員俱樂部：麥當奴（五六五）。[illegible]

REFERENCE LIBRARY 18 JUL 1971

本港新聞

官員主持供水站開喉儀式
元嶺區增設五個街喉站
便利二萬坊衆取用食水

（新聲社）九龍元嶺區新設五個供水站，昨（十七）日下午二時半，舉行啓用典禮，敦請黃大仙區民政主任蘇耀祖、水務局總工程師伍廼麑、元嶺街坊福利會理事長鄧錦興，元嶺鄉公所理事長閻官勝主持開喉儀式。到場觀禮嘉賓有黃大仙副民政主任徐錦德、水務工程師勵沛霖、元嶺坊會沈流、葉劍鋒、盧仲熙、劉緒垣、朱振東、嚴又正、楊殿潮、辜啓海、孔志明、林庭淵、王耀信、元嶺鄉公所凌觀滑、廖觀生及坊衆，情況熱烈。

開喉典禮 儀式隆重

啓用典禮，首先在志蓮淨苑附近水站舉行，由蘇耀祖主任，鄧錦興理事長主持。繼續在大磡路七號A附近水站，由伍廼麑總工程師，閻官勝理事長主持。禮成後假移紅茶廳茶會聯歡，席間，鄧錦興理事長致詞，略謂：此次本區轄下地方獲得安裝五個新街喉水站，俾坊衆供應食水，得力於黃大仙區民政署之協助，水務局當局之努力，謹代表本區二萬五千居民向當局致謝意。回溯十年前，本區坊衆食水，係以井水爲主，由於井水來源有限，抑且妨礙衛生，但不幸遭遇天旱，井水乾涸之際，本會有鑒及此，乃將實情具呈水務局獲准，先後裝設三個水站，以供坊衆應用，當時係由本會負責繳納水費，及後經過與水務局商討後，獲得當局豁免，足見當局「愛民若赤」，至感坊衆用以稱幸。

水荒時期 開放街喉

在一九六四年，全港大鬧水荒，各地公衆水喉每天限時供水，而坊衆取水又須輪流等候，每日星夜在街站立輪候，等待開喉，本會目覩個中苦況，殊難袖手，乃又請政府慈准免費開放街喉，以供坊衆使用。

由於目前坊衆倍增，自非三個水喉所能供用，因此乃將實情報請政府增設五個水站，業經分別安裝完竣，連同原有三個，共有八個供水站，從此整日爲坊衆供應食水，實感方便。本席希望坊衆注意：（一）大家要珍惜用水；（二）保持水站衛生清潔；（三）取水時勿爭先恐後，需順序輪水，免引起口角之發生，保持街坊情誼；（四）各街喉之龍頭等物，須加愛護，免受損壞，以維公德云。

繼由元嶺鄉公所理事長閻官勝致詞，對當局增設五個街喉，以利便當地坊衆取用，表示致謝，并盼當局隨時注意本區人口如再有增加時，再行增設水站，以利坊衆。

官民合作 發展福利

黃大仙區民政主任蘇耀祖致詞，希望今後貴區如有意見需要時，可隨時提出，使官民之間合作無間，得順利發展。元嶺區居民日有增加，原有三個水喉實不敷應用，此點可能由於政府未能及時顧及，致引起坊衆不便，今經當地坊會合作，向本署提出實情後，并獲水務局協助，興建五個水站，現已順利完成，對今後坊衆福利，當較前更感便利。

旋請伍廼麑工程師致詞，希望區多予合作，并歡迎隨時提出意見，以便有所改善云。

元嶺鄉公所主席凌觀滑、廖觀生，元嶺街坊福利會會長沈流、副理事長葉劍鋒分別向蘇耀祖主任，伍廼麑工程師致贈錦旗留念。

元嶺區新設五個供水站啓用

理事長鄧錦興主持啓用禮，右元嶺坊會首長葉劍鋒、盧仲熙、左爲工務局伍工程師。（本報記者攝）

觀塘各社團首長 助聯合醫院籌款
政府撥助一千七百五十萬元

（國際社）位於觀塘秀茂坪新區，由基督教人士籌建之基督教聯合醫院，以原計劃興建費及設備費用達二千八百萬元，落成後有病床三百六十九張，但由於觀塘區人口增加速度驚人，人口估計至一九七六年，人口將增加至七十萬，以此龐大人口之工業區，祇得三百六十九張病床之醫院，實際是不敷應用。香港醫務當局，爲此特要求該醫院負責籌建人士，擴大其興建工程，使該醫院落成後，其病床設備達到五百六十張，並同意撥款一千七百五十萬，以幫助該醫院擴建之費用。

上述消息係於昨晚在觀塘區各社團首長座談會中，聯合醫院籌建負責人陳立僑醫生報告者，陳醫生指出：該醫院爲配合觀塘區將來急速發展，同意將該醫院擴大興建，但要用亦相應增加，雖然獲得政府互額撥款，及馬會撥出三百萬，加上海外捐款一千萬，及其他本港人士捐款，但對額定要用尚差數百萬，因此希望社會人士大力支持，以完成此一善業，特別以觀塘區人士爲然。

席間，各社團首長所發表意見，均認爲觀塘區人士應爲觀塘市民謀福利，特別是醫療服務之福利。同時，此一醫院之落成，對觀塘區人士均有切身關係，因此每一個觀塘居民均有對該醫院，盡一點義務，即席通過組織「聯合醫院觀塘區籌募委員會」，協助該醫院在觀塘區籌款工作，並推選出林謹三、王愷、林立英、黃禮泉、揭國堯、陳啓忠、薛志烈爲籌備委員，負責各項籌備工作，委員會將於八月上旬成立。

是晚出席者有：陳立僑醫生，民政署何永潮，社區中心黃榮，社團首長：林謹三、蘇榮賢、林立英、黃禮泉、黃爐、王春庭、葉朱權、陳啓忠、王宗、張石夫、鮑瑞泮、王建、陳秀夏、鄭滌、楊國堯、馮新我、王愷。

灣仔青少年康樂聯會 暑期康樂活動開幕禮

（特訊）灣仔區青少年康樂聯會，主辦灣仔青年康樂活動，昨（十七）晚七時半，假灣仔修頓球場舉行開幕典禮，恭請灣仔民政主任關佩英、社會福利署羅志堅及該會首長主持剪綵，並頒贈紀念錦旗與各參加團體。

在開幕禮中大會主席李作權致詞。昨晚遊藝節目有：①軍樂操——新法書院，②單車表演——南華體育會，③器械操——新法書院，④燭光舞——聖瑪嘉英文書院，⑤童軍操——東區童軍分會，⑥話劇——紅十字會少年團，⑦唱歌——梁日昭領導，會福音樂之家樂隊伴奏，歌星姊妹花、陳飛龍、葉麗珍、林婉淑、李麗珍、王志富、劉潔貞、李强、譚文玲、馮佐棠、孟瑞華、趙瑛、清清、偉偉等担任。⑧抽獎——至十二時始散。（奕）

灣仔區暑期青少年康樂活動開幕，由灣仔區民政主任關佩英、社會福利署羅志堅等主持剪綵（本報記者攝）

千百聾啞青少年男女 昨今碧海暢游

（中國社）香港聾啞協會，昨今兩天舉行聾啞青少年男女千數百人，目的地爲游西灣，大浪灣，西灣沙灘，兩天均佐敦道小輪碼頭西側之公衆碼頭乘專輪出發，直航目的地，展開各種康樂活動。

首批昨午十二時在碼頭登輪，由理事長譚良瑜親臨主持，十二時卅分啓程，直航西灣暢游，康樂後再航大浪灣，與西灣，從事各項活動，直至傍晚六時始回航，在佐敦道公衆碼頭登陸散隊。

今日（十八日）上午九時半，亦在佐敦道公衆碼頭集隊，十時正啓航，目的地亦爲上述兩海灘，傍晚六時，集隊回航。

千數百聾啞青少年男女，除在海灘上展開多項遊樂外，並備有大量汽水餅食供應與輕快遊樂節目及幸運抽獎助興，今次一連兩天招待全港聾啞青少年游河暢泳，深獲各界熱心人士大力支持，捐助大量汽水，餅食，香煙及精美獎品。

華僑日報 助學申請表 各街坊會開始派發

（國際社）華僑日報主辦之「讀者助學運動」，申請一九七一年度之助學金，行將開始，請仍照往年辦法，請港九各區街坊會協助派發申請表格，以達普及之目的，扶助後晉，造福地方。

中區街坊福利會，日昨收到表格後，隨分送區內之清貧有志學子，自行送返華僑日報總社。該會尚餘部份表格，請區內之清貧學子，有志青少年，到會所領取填報，勿失此入學之上進良機。大學預科之同學，亦可到會領表填報申請。

該會理事長周有穉：該會爲協助學申請表格，除港島中區已開派外，港九各區亦經開始派發，凡有志向學之清貧子弟，可逕向各該區坊會領取，經依表填妥後，請自行送返（港島區）香港德輔道中一〇六號華僑日報總社，（九龍區）旺角上海街四九七號華僑日報旺角辦事處，俾於新學年開始前完成調查及甄審工作。

大會堂節目
七月十八日 星期日

場地	時間	節目
正座		
音樂廳	下午八時	凡爾第之「讚主頌」及莫扎特之「安魂曲」演唱會：市政局及香港聖樂團聯合主辦。
劇院	上午九時至下午一時	明愛幼稚園畢業典禮。
劇院	下午二時至六時	博愛幼稚園畢業典禮。
劇院	下午七時	印度電影。
展覽廳	上午十時至下午七時	第八屆師生書展：黎炳昭主辦。
高座		
八樓展覽館	上午十一時至下午七時	建築攝影比賽展覽：中菁攝影學會主辦。
北演講室	上午九時至十一時	主日崇拜：基督教頌主堂主辦。
北演講室	上午十一時至下午一時	演講：「國學研究及香港之國學動向」：侯杰士主辦。
北演講室	下午二時卅分至四時卅分	國學講座：學海書樓主辦。
北演講室	下午五時至七時	孫德公國學談會：聯合國香港協會主辦。
南演講室	上午十一時至下午一時	演講：孔聖堂主辦。
南演講室	下午一時至三時	演講：復興仁學會主辦。
南演講室	下午三時至六時	演講：中文教育促進協會主辦。
南演講室	下午六時至八時	演講：香港道教聯合會主辦。
南會議室	下午四時至六時	演講：香港佛教僧伽聯合會主辦。
市政局公立圖書館		
大會堂圖書館及九龍圖書館	上午九時至下午一時	成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童圖書室。
九龍公園（學生自修室）		休息。
香港仔海扶林圖書館	上午九時至下午一時	成人圖書室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童圖書室。
香港美術博物館		
大會堂博物館（十一樓）	下午一時至六時	香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漢唐銅鏡、琺瑯器、漆器、古銅器及玉器。
大會堂美術館（十二樓）	下午一時至六時	每月藏品陳列：李鄭屋漢墓。
李鄭屋古墓	中午十二時至下午七時	李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

福祿鴛鴦

葉寶權 徐雲 大喜

（特訊）嶺南望族葉禮之公子葉寶權君，昨日午間，與瑞安殷商徐祓漢之女公子徐雲小姐，在香港婚姻註冊署舉行婚禮。新郎係香港大學理學士，獲得教育文憑，去歲曾由政府派赴美國深造，現任職教育司署爲教育官。新娘亦爲香港大學理學士，亦獲得教育文憑，現任九龍瑪利諾中學教師，郎才女貌，佳偶天成，是晚假六國酒樓宴親友，筵開百桌，熱鬧異常。（恆）

葉寶權徐雲結婚儷影

劉銘澤 熊碧章 大喜

故名攝影家熊文迅先生之四女公子碧章小姐，與劉銘澤先生十七日在香港大會堂婚姻註冊署舉行婚禮，是晚假告羅士打酒家宴請親友。新郎劉銘澤先生，畢業於香港大學，獲學位及文憑，並曾赴加拿大深造，現任聯合保險有限公司副經理。新娘熊碧章小姐，亦畢業於香港大學，獲榮譽學位及教育文憑，現任教於中華基督教青年會中學。一對新人，婚後赴日本渡蜜月。

劉銘澤熊碧章結婚儷影

中藥聯商會會慶 第二屆理監就職

（特訊）香港中藥聯商會，十七日爲該會有限公司成立周年紀念暨第二屆理監事就職典禮，是日上午在會所舉行就職，晚上假座德輔道西悅興盛酒家舉行聯歡茶會，由會長石振如、副會長潘作閣、馮泮垣、理事長張錦游、崔宗傑、許潑鈿及監事長李耿光、陳啓華等全體理監事招待嘉賓。參加者有友好團體代表各界名流及會員屬店員數百餘人，筵開五十餘席，情況熱鬧。

第二屆理監事：會長：石振如，副會長：潘作閣、馮泮垣，理事長：張錦游，副：崔宗傑、許潑鈿，總務：郭永猷、陳祥，財務：周錦耀、合隆行、輝生行、萬隆公司。交際：郭德生、翁偉年，福利：潘百新、傅振光、石少凌，會計：郭和、潘國球、呂柏珠，義務秘書：李俊國。理事：李炎初、何銳、陳洪波、馬汝揚、潘永利、吳樹培。監事長：李耿光、陳啓華。稽核：協利庄、關民愿行。監事：潘林生、陳叔平、陳儀甫、陳萬、鄧芬。

澄海同鄉會同人 踴躍捐建會所
首批得三萬元
組觀光團參加雙十慶典

香港澄海同鄉會，自成立以來，理監事對於會務之推展，積極進行，近該會爲自行籌設會所，以從基業。經理監事聯席會議決定，設立籌設會所委員會，以理事長陳仲生爲主任委員，監事長張蕃諸爲副主任，聘該縣熱心桑梓人士爲委員，開始工作，進行籌募。該會理監事并於會議席上，即席首先捐獻，以資提倡，共得港幣三萬元，惟距離預定目標甚遠，有賴熱心人士支持，踴躍捐輸，俾能早日實現。

該會以今年爲中華民國建國六十年大典，經決定組織慶祝雙十國慶回國觀光團，於本月初回國觀光，已通告會員參加，本月底即截止報名。

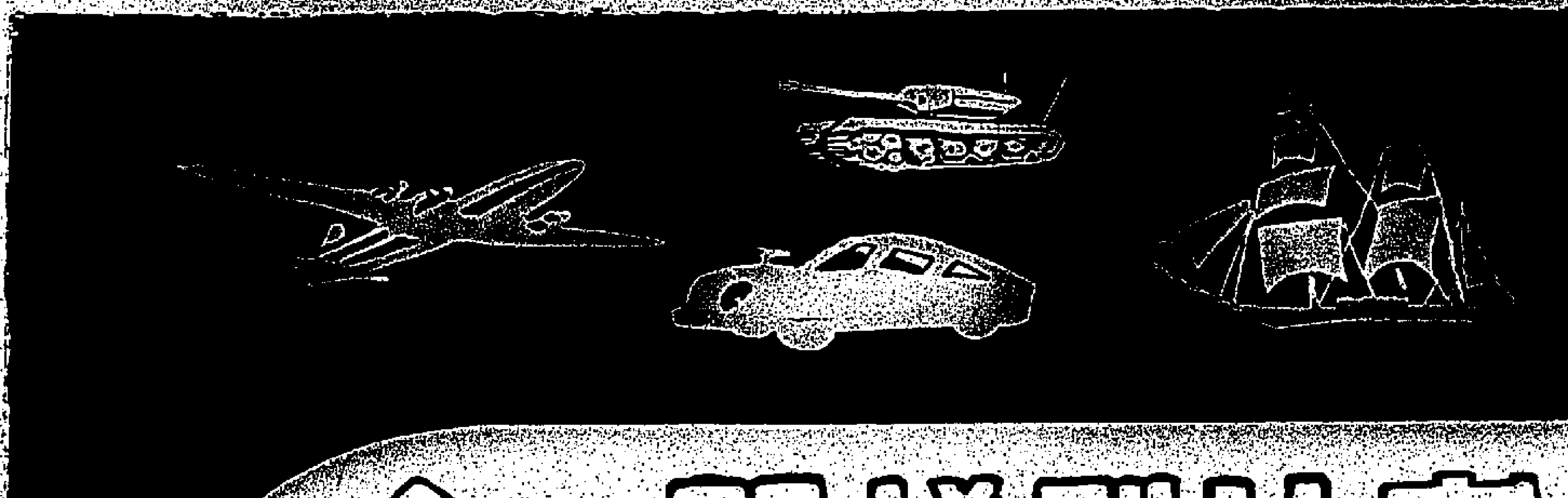
回首當年
（一九五六年七月十八日）

△明日港九實行供水減兩小時——據官方公佈：本港之食水供應時間，由於（十九）日起，減爲每日五小時，除三個小地區由上午六時半至十一時半供水外，其餘各區一律由下午四時至九時供水，工務司鮑寧昨日宣佈減少供水時間時稱：此一步驟，係實現渠本人於六月十八日所提出之警告，本港係於該日實行每日供水七小時，而呼籲市民盡量節省用水者。

△旅法僑領丁子才觀光自由祖國昨日乘機抵港——我國旅法僑領丁子才，昨日乘法航機經西貢抵港，丁氏旅法二十餘年，從未回返祖國，據稱：渠因出國日久，此次乘暇回自由祖國觀光，須便向我政府當局報告當地僑情，旅法華僑皆擁護中華民國，支持反共抗俄國策，渠在港逗留三數天，即轉赴台北，在台約一個月，始返回僑居地。

△鮑寧巡視荃灣——荃灣展拓工區，積極進展，該區已成爲一新興城市，築路建屋，刻仍在繼續中，工務司鮑寧，及新界民政署長彭德，將於今（十八）日上午，聯同到荃灣視察，荃灣區內之大屋圍，政府興建廿八幢三層式樓宇，指定徵大壩水塘區兩村原住民，現存部份入居。

△梅蘭芳等由日返港——中共派赴日本表演之平劇團一行卅六人，由團長梅蘭芳及副團長歐陽予倩率領，昨日下午七時廿五分，由東京乘昌興航機返港，啓德機場戒備森嚴，中共若干留港人員，早已預備汽車七輛，駛至機場內候接，每一團員包括梅蘭芳在內，均沒有機會與外界接觸，據悉該團昨晚已預備柴油機車一輛，於乘機卸下行李後，即轉乘該車駛往廣州，此卅餘名中共宣傳之平劇藝人，庶無自由在港停留，須即晚返回竹幕。



全港公開模型比賽

美美公司・華僑日報・華仁航空學會聯合主辦

宗　　旨： 爲提高全港青年，少年，及兒童的正當課餘活動興趣，并誘其有發揮啓揚思巧與培養耐性及品德之機會，故特別在本年度暑假期內舉行「第一屆全港公開模型比賽」，歡迎全港青少年兒童參加。

年歲限制： 凡由八歲至二十歲之青少年兒童，不論男女，均可參加。八歲至十三歲爲初級組，十四歲至二十歲爲高級組

比賽內容： 飛機、坦克車、艦艇、房車跑車。

參加辦法： 參加者可將自己黏製完成之塑膠模型在指定時間內送到收件地點，然後彙集邀請評判員評定名次，評選標準將以：黏工，顏色，真實感，創作思考力以爲根據。

評 判 員： 曾近榮先生（麗的電視「學以致用」節目主持人）路祥安先生（華人航空學會主席）鄭家鎮先生（華僑日報美術編輯）潘文成先生（美美公司襄理）

收件日期： 由即日起至八月四日止

收件地點： 九龍旺角彌敦道683號美美公司六樓模型部。

獎　　品： 高級組

冠軍：銀盃一座，美國MONOGRAM巨型模型一套

亞軍：銀盃一座，美國MONOGRAM巨型模型一套

季軍：銀盾一面，美國MONOGRAM模型一套

優勝者七名：各獎紀念品乙份及美國MONOGRAM模型一套

初級組之獎品與高級組相同

展覽日期： 全部之獲獎作品，將於八月八日起至十日止，一連三天假座九龍美美公司十二樓展覽廳公開展出，屆時將歡迎各界參觀。

其　　他： （一）獲獎之作品，美美公司有權在本年內作各種展覽之用；至於未獲入選之作品，可於八月廿日起至八月底止，到美美公司模型部憑收條取回。倘有損壞，上述三機構概不負責。

（二）各組之獲獎者，將會被安排在電視節目上接受訪問。

現場模型黏製比賽：

由七月廿四日起至廿六日之展覽期內，并同時特別安排一項現場模型黏製比賽，仍分高級組（十四歲至二十歲）及初級組（八歲至十三歲），屆時參加者可自行携備塑膠模型及一切工具（模型類別及大小均無限制，但必須在三小時內黏製完成，每組將選出最優異之一名，各獎銀盃及巨型模型乙套。有意參加此項現場黏製比賽者，可填妥下列表格，在七月廿日前寄或送到九龍旺角彌敦道633—685號美美公司收信封外請加註模型現場比賽字樣，收件後將會分別通知比賽之時間及地點。

參加「現場模型黏製比賽」報名表格

姓名		年歲		性別	
地址					
電話					
校名					

參加者請自備塑膠模型及一切工具，恕不另行供應
參加者必須在三小時內完成帶來之模型，逾時無效

新界版

新界鄉村普盼改進清潔衞生
潔淨人手缺
當局計劃增招兩百員工各鄉盼獲分配

（特訊）最近新界各地區對改善清潔衞生問題，迭有提出，如增派清潔人員掃除墟市內各街道垃圾，清理去水渠道，增建焚化爐及焚化垃圾工作，建自來水冲洗之公厠等等。

據指出：市政衞生當局派往新界地區之清掃人員，極感不足，由於地方面積廣闊，每一地區十數人或一兩人不等，此等派駐新界區之清潔人員須兼顧附近村落之清掃，及洗刷公厠與負責燒燬焚化爐之垃圾，如區內有露天浴場者，又須按時清掃海灘垃圾，正是人手少，工作多，有顧此失彼之感。其實少二三人負責一個地區之工作，絕有理想交代。新界居民亦知工作人員之艱苦，在當局強調清潔衞生與健康問題中，具現臨夏季蚊蠅滋生之困擾，增派清掃人員之請求，各區均有同類需要。鄉民之請求是向理民府提出，而最近幾年新界市政衞生工作已由理民府交還市政當局處理，理民府惟有從各鄉鄉民意見轉達有關當局。到目前有關方面之透露，市政當局最近已向最高當局申請增招約二百名清潔人員，但該增加之數，有否包括新界各區提請增加之人數在內，就無從肯定。如全新界二十七個鄉區如每區多派五、六個人，該二百之數僅足分配各鄉人士仍望當局分配若干清潔人員。

至於新界地區要求興建公厠，在當局每年之鄉村工程建設費中，有若干款項用於該項建設者，早年多是在地區內建設四至六個位之旱厠，如果撥資興建一座自來水冲洗之公厠甚至有兩座連公共浴室者，則每年此種建設費全部集中一地應用，恐怕該年度之費用亦不足建一座。而且當局規定，申請之地區非有七、八千人口以上，難獲批建一座自來水冲洗公厠，故此進旱厠不但鄉民不滿，本實旱厠清理之人，影響周圍衞生更甚。最近新界離島地區人士提出改善辦法，主張建小型公厠利用海水洗，俾食水不足地方不致因用水問題發生困難，但要安裝抽水泵，與敷設輸出污水之渠管，又是當局所要考慮者。

青少年犯罪幾無日無之
童軍組織重要
西離島區童軍區務委員會就職
馮北財指出青年活力可助社會

（特訊）香港童軍西離島區區務委員會，昨假長洲官立中學禮堂舉行一九七一年度委員就職典禮，參加者有太平山地方總監麥慶彰，區總監程自強，地方鄉紳社團首長校長馮北財、允來、鄺炳有、鄭禎華、楊服錦、劉紹霖、李超人、王來敬、林岱立、黃桂欽、陳廣英、洪文憲、寅光、馮玉霖、李幹雄、楊增德、黃國華、鄧校華、謝國雄、蔡其滔、楊玉麟、劉達銓、暨童軍百餘人。

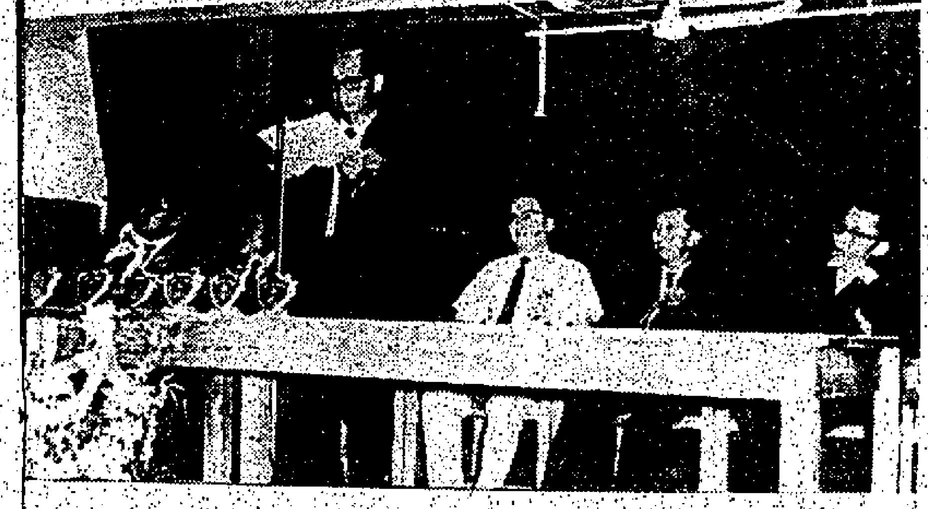
首由會長馮北財致開會詞，略謂：童軍是一個優良的世界性的組織，始創於一九〇七年，童軍之父貝登堡氏以合羣，服務和急公好義的道德訓練組成了世界上第一隊童軍，此後，各國紛紛設立，本洲的第一隊童軍係於一九三二年在長洲官立中學組成，其後各校相繼成立團隊，到今天，童軍活動，可謂蓬蓬勃勃了。發展童軍，是解決香港目前青少年問題的最好方法之一，相信在座各位都有同感。本港社會風氣日趨敗壞，道德淪落，青少年犯罪的新聞，諸如吸毒、搶劫、姦殺，幾乎無日無之，香港本來是個美麗的地方，向有「東方之珠」的美譽，但一些不知自愛的青少年的所作所為，把這個都市美好的名譽汚損了！

本人以為，年青人本來都是好的，正如孟子所謂「人之初，性本善」，年青人有活力，有勇氣，有熱情，問題在我們有沒有好好地培養他們，引導他們。如果沒有，或者做得不夠，他們就會走錯路，用他們的活力，勇氣，熱情去為非作歹，如果有，而且做得夠，他們的活力，熱情和勇氣正是推動社會進步的原動力。而童軍會，乃是培養和引導青少年學好的組織。我們舉辦用正當的有趣的康樂活動使青少年的精力獲得一個健康的發洩的機會。所以，把童軍辦好，把童軍組織發展起來，是本會的工作中心。過去一年來，本區的會務，在總會及各位總監的支持，在區總監，鄺主席的推動之下，得以長利發展，而各位委員，各位童軍領袖支誠合作，更使本區會生氣勃勃，種種活動獲致成功。本年度，本人又再被推選擔任會長之職，自覺才德淺薄，實感慚愧，惟望各位總監，繼續時加指導，全體同人，更加團結，社會賢達，更多支持，使本區會無負各方的雅望，使青少年自己，對家庭，對社會有所作出貢獻，這是本人所深切祝禱的。

繼由主席鄺炳有報告會務，據稱本會在一九三三年成立，當時祗有第一旅，人數不過廿四人，時至今日已增至七旅，人數超過五百人，十八年來，有賴各方面之大力支持，希望今後繼續以往之協助，推動各項童軍活動。

繼由太平山地方總監麥慶彰代表香港總監羅徽新主持頒發感謝章與楊元來，郭校長等嘉賓多人，以感謝彼等歷年來對童軍運動之特殊貢獻，及頒發委員委任證書，並致詞對童軍語多勗勉。全區之童軍大會大才表演頒獎，亦繼續頒獎，由主席鄺炳有主持頒獎，最後並由副主席鄭禎華致謝詞，禮成茶會。

又長洲國民學校男女童軍一百一十人，於昨日在西園舉行大露營，下午四時由總會主席周炳有主持揭幕，童軍會長馮北財致詞，並由主席鄺炳有主持頒獎，參加者有該區會之委員多人。（山）



（上）香港童軍西離島區區務委員會委員就職典禮會長馮北財致開會詞。（下）太平山地方總監麥慶彰頒發感謝章與楊元來情形。

畢業生組成工作隊
助赤立角建築碼頭
並擴行人路利交通

新界離島赤立角，向乏碼頭之設，船隻灣泊極感不便，尤其是在潮水退時候為然，同時島上只有狹窄的泥路，村民來往也感不便，香港基督教服務處與大專同學會社會服務委員會服務組，現獲得應屆畢業生卅名同意組成一個工作隊在假期內為離島赤立角建築一個碼頭及擴闊鄉間行人路以改善該島現有交通。

香港基督教服務委員會與大專同學會社會服務組舉行此次工作目的是提供本港青年一個服務社會的機會，同時亦以幫助鄉民一臂之力，意義至為重大，上述兩項工程的費用全部由英馬會與基督教服務委員會提林委員會供給。

上水暑期舉辦
廿五項活動招待二萬人
歡迎區內青少年參加

（特訊）本年度上水區暑期活動委員會，自三月中旬成立以來，經多次會議，已訂出上水區本年度多項暑期活動，以期上水區內青少年學生，街童，能善別是工廠工人等，能在暑期間享受用餘暇，在愉快之團體生活。預料在整個暑期內各項節目招待青少年將逾二萬餘人之衆，各項節目歡迎該區青少年踴躍參加。

該委員會訂出上水區本年度多項暑期活動，共計廿五項，其舉行日期時間及地點分述如下：（一）游藝晚會－七月廿四日晚上八時至十時在上水石湖墟公衆運動場舉行；（二）、（三）、（四）、（五）、（六）、（七）鄉村兒童康樂會－分別於七月二十六日及七月二十七日上午九時三十分至下午十二時三十分在上水河溪公立學校及上水愛華公立學校舉行；另於七月二十八日上午九時三十分至下午十二時三十分在上水坑頭公立學校舉行；七月三十日上午九時三十分至下午十二時三十分在上水焦徑公立學校舉行；此外尚於七月卅一日上午九時三十分至下午十二時三十分在上水華山公立學校舉行及八月三日上午九時三十分至下午十二時三十分在上水何東公立學校舉行；（八）、（九）電影晚會－七月二十七日及八月十三日晚上八時在上水石湖墟公衆運動場舉行；（十）、（十一）、（十二）、（十三）、（十四）、（A）－分別於八月三日、八月四日、八月五日及八月六日下午三時卅分至五時在上水服務處舉行，另於八月七日上午九時三十分在上述同一地點舉行；（十五）參觀上水八鄉消防訓練學校－八月四日上午十時；（十六）、（十七）參觀軍營－八月十一日及十二日；（十八）參觀軍營示範－八月十二日上午在中華基督教上水堂舉行；（十九）、（二十）、（二十一）、（二十二）、（廿三）兒童夏令會（B）－分別於八月十六日、八月十七日、八月十八日、八月二十日上午九時至下午十二時三十分在上水東灣學校舉行；（廿四）展覽會－八月二十二日在上水博雅山房舉行及（廿五）義工人員聯歡晚會－八月二十日晚上八時在上水服務處舉行。

又上述各項暑期康樂及訓練活動，經定於七月二十四日（星期六）晚上八時至十時以游藝晚會方式舉行開幕典禮，屆時演出之精采節目，包括歐西流行音樂及中樂演奏，苗女弄杯舞、仙桌舞，扇舞、化裝舞，歌西民歌及歐西流行歌曲演唱，幸運抽獎及什技表演等，預料當晚將有二千餘觀衆。有關是晚之開幕典禮儀式，首先將由上水區暑期活動委員會主席恩灃球太平紳士致開幕詞，繼由社會福利主任郭家燦先生致詞及由香港皇家警察新界邊境區分局長高級警司麥偉德先生頒獎，並由石湖墟商會理事長張人龍太平紳士頒發紀念旗，最後由大埔理民府理民官高禮和先生主持剪綵，開始是晚流芳大會之精彩節目。（木）

沙田公立學校
十七屆畢業
韋兆玲劉瑞夫人主禮

（特訊）沙田公立學校日昨上午十時在該校禮堂舉行小學新十七屆，幼稚園第四屆畢業典禮，首由校長李國樑致開會詞，報告校務概況，繼由吳池校董致訓，勗勉畢業同學，升學的應本着在校所學得的基本智識，更求高深的學問，百尺竿頭，更進一步；就業的亦應工作不忘讀書，虛心學習，努力工作，增取經驗，以求進步。對在校同學，則勉以勤奮向學，打好學業基礎，培養良好品德，做個好兒童。並讚揚兩校長教導有方，全體老師努力合作使學校迅速發展，有良好的成就。後由校監韋兆玲夫人頒獎，畢業生代表致謝詞後，下午接續遊藝表演，向校董及頒獎者致送紀念品，禮成，茶會助興。是日嘉賓，家長，學生達千餘人，濟濟一堂，異常熱鬧。該校應屆畢業生共一百八十六人，姓名如下：

（上六甲）林麗嫦、龍淑森、羅焜啟、范佳芳、林桂金、楊麗珠、周業明、譚天佑、殷福盛、吳偉祿、朱慕貞、劉巧萍、湯永祥、李汝燦、陳妍芳、梁麗芳、黃國興、蕭國興、梁明鐵、吳玉玲、羅美玲、陳道標、梁淑明、黃偉宗、王志忠、譚洪添、黃美清、謝志豪、何興、邱桂貞、吳四嫦、（上六乙）王志超、陳啟鈿、李惠英、吳燕霞、陳小燕、黎朝澤、梁富凌、曾玉嬋、植鳳球、黃彩鳳、吳淑明、陳廣錫、王家寶、廣永良、吳國、吳美娥、莫長榮、區志雄、洪翠、林瑞金、唐淑儀、何麗芬、黃振強、李尤信、魏文、李文輝、梅、邱桂好、李漢洪、何玉、陳錦添、鍾演洪、游家祺、朱根富、蔡星、豪、雷廣樹、陳金來、（下六甲）邱麗英、路彩華、洪惠娟、長鳳、韋焯華、鍾桂華、娟、黃志雄、李月秀、關淑、陳興領、吳影蟾、何蓮、娣、黃淑卿、李偉民、彭汝貞、陳德華、麥麗、貞、馮愛卿、蕭欽南、安、蕭貞、黃俊芳、李裕、強、李永雄、黃月娥、郭秀明、林炳新、鍾葵、嬌、馮麗娥、黃沛謙、羅宇雄、何佳芳、鄧嘉賜、擴、何桂芳、鄧國樞、曹健玉、羅傳基、朱樂、容、李炳良、吳進娣、鄧志榮、羅國卿、鄧寶娟。（下六乙）吳桂林、林翠賢、廖翠英、楊國榮、李志昌、黃得雄、伍月光、馬秀英、梁志鴻、何敬清、周美清、鍾秀珍、崔兆強、鄭寶虹、李德明、楊健儀、（下六丙）陳永照、黃志超、劉桂蓮、陳靜儀、佩華、黃玉梅、梁秀瓊、長蓮、馮少娟、邱珮萍、黃世英、陳漢輝、邱玉華、莫蘭、黃奕玲、周振明、健生、麥秋容、曾秋鳳、華英、陳國華、孔慶照、阮竹全、李文和、積雲、陳玉常、黃鳳球、涉生、張璣玲、周玉英、李日生、李潔強、啟雲、梁新田、曾知鴻、陳淑蓮、李丁容、奇偉、譚家雄、關貴泉。

昨凌晨大雨影响七木屋
上水低窪水浸
警方救出十六居民在警署過夜

（特訊）昨（十七）零晨時分，大雨傾盆，新界上水馬會道一帶低窪地區發生水浸，部份房屋被水浸入，後歲文園幾乎全被淹沒。居民將洪水浸襲情形向警方報告，警方派員前往施救，將該處十六名居民帶往上水警署安置，直至昨晨六時四十五分水退後，該十六名居民始返回彼等家園。

水浸係由前晚十時開始，至昨晨二時左右達最高峰，稍後逐漸回降，被安置於警署過夜之十六名居民，包括有一男子，三婦人，及十二名兒童，受影響之木屋有七間，幸無人受傷。

元朗夏令盃賽
下週賽程編定
第四至第六週昨公佈

（特訊）元朗區體育會主辦本年度夏令盃足球聯賽，現已進入第四週，有關今後三週賽程經比賽委員會編定如下：

七月廿一日（星期三）：下午三時廿分元字組元朗新區對橫洲，下午四時四十分元字組彬明對永樂。

七月廿四日（星期六）：下午三時廿分足字組永青對水尾，下午四時四十分朗字組龍青對永慶。

七月廿五日（星期日）：下午四時正朗字組元朗新區對美興，下午六時正字組新村對東來。

七月廿八日（星期三）：下午三時廿分足字組老圍對彩雲，下午四時四十分朗字組龍青對挽星。

七月卅一日（星期六）：下午三時廿分足字組永青對水尾，下午四時四十分元字組白沙對元朗新區。

八月一日（星期日）：下午三時廿分足字組元崗對屯門，下午四時四十分球字組健青對永青，下午六時正乘字組泰來對元警。

八月四日（星期三）：下午三時廿分元字組青華里對元朗新區，下午四時四十分朗字組屏山對杭聯。

八月七日（星期六）：下午三時廿分足字組日昇對屯門，下午四時四十分球字組夏村對橫洲。

八月八日（星期日）：下午三時廿分朗字組龍青對洪水橋，下午四時四十分足字組老圍對元崗，下午六時正元字組彩明對白沙。

荃灣惠州會主辦
惠州幼稚園畢業
何壽康陳永耀藍田主禮　羅靖鍾球良王頒發獎品

（特訊）惠州同鄉會荃灣分會主辦惠州幼稚園，昨日上午十時假荃灣新區完全中學舉行第五屆畢業典禮，敦請惠州同鄉總會理事長何壽康，該校資助人陳永耀，藍田警署範監督等主禮，並請惠州同鄉總會副理事長羅靖，荃灣惠州分會理事長鍾球良，王頒發畢業證書及獎品。典禮在高唱校歌聲中開始，首由校監兼校長黃繼富致開會詞，致謝嘉賓及各方協力使校務得以推進，并強調決續一年初衷，為教育兒童而服務。繼各主禮人分別主持頒發畢業證書及獎品，并由畢業生代表致謝詞，及表演游藝助慶，典禮在茶會中散散。嘉賓則有各社團首長，校長，家長及鄉親等千人，一片熱鬧。

使較大漁船可駛入避風
大澳施工挖深航道
計劃興建新遊樂場
設小型足球場籃球場及遊戲場地

（港訊）工務局署已撥工程將來往大澳山大澳涌之航道挖深，以便較大之漁船可以駛入該處之避風塘。目前該處航道由於水淺，特別係潮退時，使大型木船未能駛進。挖深航道之工程，料可於本月底左右完成。

另一方面，當局經已計劃在大澳興建一個遊樂場，以供該偏僻地區之一萬名居民使用。該新遊樂場將取代現有之遊樂場，後者經常受到水浸，且已破爛至不能再用。除設有小型足球場及籃球場各一之外，新遊樂場亦將有一個兒童遊戲地方。

聖傑靈女子中學
參觀華僑日報

聖傑靈女子中學學生昨日參觀華僑日報時在編輯部留影。（本報記者攝）

攝影器材商會
古董相機展覽
香港節期間在大會堂舉行

（特訊）第一屆香港節將於十一月間舉行，各項節目將比往年更為豐富，參差多采，除安排極之狂歡娛樂秩序外，更積極籌辦一連串之展覽會，以迎合各界人士之興趣，並加深其對古今文物，藝術，建設，器械，日常生活之認識。

香港攝影器材商會理事長，以該會為香港節委員，又為香港攝影展覽籌劃委員，屆時在大會堂低座展覽廳舉辦古董相機展出，日期定十一月廿八日至十二月六日，現已組成五人委員會，以負籌備事宜，計有主任委員裴鏡泉，副主任高培，委員李維新，何應球，伍啓明。

展覽內容，將包括珍貴之古董相機及歷年來照相機之演變情形，使攝影大衆，對照相機歷史獲得罕有之研究機會。而且近年來港人對攝影興趣日益增加，此項展覽，自有其特殊價值。各古董相機之會員及各界人士支持，踴躍惠借，以便公開陳列，到時將編印特刊，說明各相機之款式，年代，物主等項，以供衆覽，收件處為香港皇后大道中恒昌大廈地下商場，愛雪影音有限公司高培先生，所有收到相機，一律珍重保存，並發還收條作據，閉會後當即發還，希望各界鼎力支持，以抵於成。

本港新聞

華僑暑期日觀光各團出發授旗
湖幡局長讚線振球
續辦冬季世運觀光

（特訊）華僑公共關係服務公司主辦，由旅遊家線振球策劃領導之各日本暑期觀光團，全部爆滿。經介紹國友彼此認識，講述旅日途中須知等，特於昨晚假建國酒家六樓全廳舉行授旗出發，暨聯歡晚會，到會嘉賓有日本觀光振興會香港支局長湖幡讓二，日本航空公司經理宅保卓爾，住田思一，野田幸生，營業經理楊若號，李震亮，新日本旅遊公司經理一倉卓郎，何仕勤，及國友等近二百人，場面特別熱鬧，由該公司經理線振球及自英返港之公子線成功等躬親款接，時屆，先由團長線振球致開會詞，於感謝各界人士熱烈擁護，使各觀光團爆滿外，同時至向參加者表示歡迎，並介紹日本之各新觀光團，特化消費之廉等享受大衆，組有九州四國本州觀光團，及明年二月一日出發之北海道冬季世界運動大會，參觀開幕之雄壯入場儀式，雪車及花式跳降等比賽，然後再遊日本原始人之倭奴部落，溫泉，經大阪東京返港，全部豪富新節目，全程十天，食住一流，限卅名，因各國人士湧到，酒店全部告滿，參加者萬勿觀望。

繼請湖幡局長致詞，大意謂此次華僑公共關係公司線振球先生，繼日關冲觀光團之後，四創九州四國及北海道遊覽團，新觀光路綫，在不牟利原則下，使各團友以低廉費用獲最高享受，食住一流，節目豐富，均稱道，其眼光之獨到，服務週到，曾參加者，策劃之週詳，部署之縝密，以新姿態呈現各國友之前，各位有機會參加，誠屬幸運，本人謹代表日本觀光振興會向線先生致謝，並祝各位旅途愉快。詞畢，以一週晤訪，文化交流一面旗授與線氏，另以錦旗授與組長李啓發，陳啓光，及馬宗煥。旋開始宴會，及放日本九州風光電影，至十一時始告盡歡。

華僑暑期日本觀光團出發（上）湖幡局長致詞，其後右為日航經理宅保卓爾，左為線振球。（下）湖幡（右）向團長線振球授旗。

重慶酒家
下月開幕

位於九龍界限街十號F、G、H三間之重慶大酒家新址，內部裝飾工程，刻正加緊進行中，預在下月間重開幕，該酒家地處要衝，交通便利，設備新型，地方寬敞，座位舒適，專營正宗粵菜，壽筵喜宴，社團聯會，星期小酌，晚飯宵夜，經濟美點，著名燒烤等精美食譜，主持人悉為本港久負盛譽之飲食業界巨子，信用昭著，夥有大量資金，高瞻遠矚，銳意經營，一切將以劃時代嶄新姿態出現，並斥重金羅致一流厨師多名主理厨政，決本取價公道，用料上乘，招呼週到宗旨，忠誠為各界仕女服務。

趙啓迅葉秀常
在愛爾蘭結婚
新翁趙鑛華赴英主持婚禮

（港訊）本港中原電器行及福原電業有限公司總經理趙鑛華日前赴英主持其公子趙啓迅醫生與葉秀常小姐婚禮，婚禮於本月三日假座英國愛爾蘭都柏林循道會衞斯理堂舉行，儀式隆重，禮後順道考察歐洲商業。圖為趙啓迅醫生與葉秀常小姐新婚照。

華安商會歡宴
檀島水仙皇后

（特訊）香港金山庄行華安商會，為歡迎檀香山中華總商會主辦之水仙花皇后觀光團一行二十餘人，於十四日晚八時，假座漢宮酒樓夜總會設筵款待，惠臨嘉賓，有該團領隊會長陳芳照，總幹事溫惠芝，水仙花皇后毛瑞玲，暨團員男女僑領二十餘人。華安商會理事長何昭，梁俊，理監事古文滔，李紹德，陳秀平，譚思榴，高庭灼，李如熾，和樂，黃仲安，王仲銘，林文佳，劉子清，陳金等熱烈款接。席間先行拍照及贈旗留念，隨由何昭理事長致歡迎詞，繼由領隊陳芳照會長及水仙花皇后毛瑞玲致詞答謝後，各自暢飲話舊，歡欣滿堂，直至午夜。（明）

全港最高銀行大廈
由奧的斯裝設電梯

（港訊）奧的斯電梯公司及永隆銀行，最近簽訂合約，由奧的斯為目前正在本港市中心區德輔道中興建中之永隆銀行總行大廈裝設電梯。此新建之永隆銀行大廈，樓高二十五層，完成後將成為本港銀行大廈最高的一座。奧的斯電梯公司將為該行裝設三部高速載客機，（載重三千磅，速度每分鐘七百呎），兩部該行專用之升降機，（載重一千八百磅，速度每分鐘百百呎），一部工人機，（載重二千磅，速度每分鐘三百呎），及兩部金銀鈔票運送升降機。

圖為（後排自左至右）永隆銀行董事長伍潔宜博士，奧的斯電梯公司梁祖漢，許經綸。永隆銀行經理黃永年，伍步剛。（前排自左至右）奧的斯電梯公司馬惠霖，永隆銀行董事伍潔宜，周至余建築師樓李大衛，建築師在簽約時合攝。

必發道福和大樓
預售有九折優待

九龍必發道四二號大單邊嗇提街，後通通州街四面單邊，面積萬餘呎地盤，年前由新鴻基公司購入，并以巨資向政府補交換地價，足有八十年期不受地稅調整威脅。刻正着手興建十六層高之福和大樓，該樓結構分為兩座住宅，一座向必發道，一座向通州街，兩座中間有四五十呎距離，故每伙均有三面單邊，廳房皆向南，每伙由三百餘呎至五百餘呎，最合一般家庭需求，即日開始預售，訂價廉宜并有九折優待。復可向香港華人銀行大廈十樓新鴻基有限公司訂購，付款分十式年低息分期，祗需萬餘元即可置業，以後月供三百餘元，平過交租安居樂業，子孫可享。由於地點旺盛，年期長久，訂購者必踴躍。地盤設有洽購處，電話K九式四一四〇或中環香港華人銀行大廈十樓新鴻基有限公司H式二八二〇五H式四九一八式，歡迎洽詢。

副警務處長韋磊夫

副警務處長韋磊夫將榮休

（特訊）行將退休之副警務處長韋磊夫，係於一九一七年四月十七日出生，一九三八年九月進入倫敦夏頓警察學校，迨一九四〇年一月來港參加警務工作當助理警司，翌年香港淪陷，為日軍所俘虜，至四六年獲殖民地警察獎章，及港督之感謝書，以對其當日軍侵港時之服務表示謝意。至五二年擢升為高級警司，六四年獲委任為高級助理警務處長，迨六七年擢升副警務處長。

富都設宴招待水仙花皇后

（港訊）富都大酒店董事長兼總經理徐亨伉儷，昨在富都三樓香花樓設宴招待剛從星加坡回來的檀香山中華總商會第二十二屆水仙花皇后毛瑞玲小姐及代表團，毛小姐是夏威夷大學傳理學系畢業，現在夏威夷機場任公關代表職，水仙花訪問團，是由檀香山中華總商會新任會長陳芳照及夫人率領。昨晚除了全團二十多人到臨之外，還有電影紅星楊羣，毛金水夫婦，謝伯昌夫婦，高振英，周聚薇，張棣華等大家都對香花樓的菜色讚賞備至。（寶）

（右起）陳芳照，毛瑞玲，徐亨，楊羣，謝伯昌。

物理治療服務
加速病人康復
物理治療學校開放招待參觀

（特訊）物理治療，為一種輔助醫療服務，用運動，電療及按摩等方法，使病人加速康復，以上各種治療方法及儀器，均在昨今兩日在伊利沙伯醫院舉行的香港物理治療學校開放日中展示。

香港物理治療學校昨日開始舉行開放日，任本港市民參觀，該校是醫務衞生署為訓練更多青年為合格之物理治療人員而設。該校於一九六〇年開辦，乃本港僅有之物理治療學校。每年在該校畢業之學生約有十餘人，均派出在醫務處各部門服務。

昨日在該校展出的治療方法包括有高低頻率電療，水療法及健身器械的運用。其中高頻率電療又分為紫外綫及超音波電療法。

據稱，高頻率電療法可以幫助新的細胞生長，低頻率電療法則能令肌肉收縮，恢復正常活動。

水療法利用水的浮力以抵消地心吸力，使病人在溫水中作適當的運動，使他們遲鈍的肢體回復正常活動。

健身室內各種器械，能促進病況良好的病者迅速復原。

此外，尚有中國針灸和氣功圖解。在開放期中，每小時均有電影放映，協助參觀者了解物理治療的方法。

該校目前有三十八名學生，他們經過三年的訓練，考試合格後再加上兩年的實習經驗，便成為正式的物理治療人員。

接受訓練的女性每月薪酬為四百五十元，男性的薪酬則為五百一十元，然後每年遞增至畢業為止。女物理治療人員月薪以一千六百九十四元起增至二千八百三十元。男物理治療人員月薪以一千九百八十七元起至三千一百三十七元。

進入物理治療學校受訓的學生必須具備香港英文中學會考五科優良，其中必須是英文，數學或理科科目，或倫敦高級文憑試普通科五科合格。（李、黃、中）

18 JUL 1971 CITY HALL

華僑教育

中文大學理科學位考試 一二二人及格

計植物學位科七名 化學科三十七名 數學科二十五名 物理科三十四名 動物學科十九名

（特訊）香港中文大學一九七一年度學位考試理科成績，於昨日放榜，共一百二十二名及格而得理科學士學位。中文大學本科考試委員會秘書張紹宗昨（十七）日發出通告如下：香港中文大學一九七一年度學位試，下列各科及格名單公佈如附表：

植物學科 七名
化學科 卅七名
數學科 廿五名
物理科 卅四名
動物學科 十九名

名單中所列學位各等級說明如下：
甲，即學士（榮譽、甲等）
乙一，即學士（榮譽、乙等一級）
乙二，即學士（榮譽、乙等二級）
丙，即學士（榮譽，丙等）
丁，即學士。

此項成績仍須經由大學教務會核准後方始作實，其餘學科成績稍後即將公佈。及格姓名如下：

張兆輝丁，李偉毅乙二，麥似相乙一，彭小燕乙二，黃小玲丙，李薇安乙二，楊兆乘丁，趙善晉乙一，林來順乙二，蔡幼瓊丙，鍾漢邦乙一，林治齡甲，林展鵬丁，梁慶沂丙，李樂霖丙，梁好笑丁，廖世豪乙二，麥寧乙二，伍灼輝甲，沈照華乙一，蔡麗雄丙，歐偉駒丁，何錦霖乙一，林穀添丁，林楷榮乙二，老瑞濱丁，梁健榕丁，麥文本乙二，廖詠棠乙二，岑俊江甲，胡祖恆乙二，楊啟深乙一，陳文正乙一，陳沛光丙，陳應燦乙二，高國培丙，郭儉良丁，鄺錦超乙二，雷勵頤丁，麥惠南乙二，王文耀甲，黃世明丙，余鴻操丙，龔志榮乙二，蔡向明乙一，康文海乙二，郭蔭芳乙一，林德銓丁，李玉雄丁，梁洪城丙，鄧植唐甲，鄧兆祥丙，黃振濱乙二，邱耀祖乙二，余顯輝丙，歐陽憲丁，李紀星乙二，謝一雄丁，張偉笙甲，戴浩照丙，何繼鏗乙二，劉婉嫦丙，羅玉蓮乙二，李龍飛乙一，梁金炎甲，黃定樺甲，吳錦榮丁，吳鳴飛丙，孫文鳳丁。

陳源達甲，鄭寶金乙二，鄒國鏵乙一，張澤鈞乙二，蔡茂賢乙二，唐酉壬丙，范世游乙一，梁增力乙二，盧炎根乙二，麥劍乙二，袁燦丙，沈銘華乙二，謝川樂乙二，余欽亮丙，袁煥棠甲，單偉豹丙，程汝初乙二，周洪國丁，盧國樑甲，鄧振強丁，楊維邦甲，畢熾璜丁，鄭燕祥丙，李芳樂丁，梁定駒乙二，梁祺昌丙，林培江乙一，廖冰兒丁，布錦燊丁，蘇元齊，林兆生，王家倫，賀國強丙，區熙倫乙一，[illegible]張寶珠丙[illegible]

獎振華丙，馮炳坤乙二，黃約翰乙二，劉光倫乙二，梁鳳玉乙二，盧國鋆乙一，吳世新甲，邱泰來丁，陳坤揚甲，張寶萍丁，張淑芬丙，馮德港乙二，許冠思丙，龐伯泉乙一，李孔璇乙二，鄭[illegible]泉乙二，胡紹棨丙。

五校畢業禮

基督教職訓校、香江學校、聖馬太小學、嘉應小學、浸信會幼稚園

基教職訓學校

（特訊）基督教職業訓練學校前（十六）日在黃大仙社區服務中心禮堂舉行畢業典禮，社會福利署署長何鶴叢致詞，何德夫人頒發獎品，由該校部務主席校監倪奇偕致詞，張發文牧師祝福，蕭汝榮獨唱。到會嘉賓有社會福利署[illegible]，黃大仙社區服務中心主任[illegible]，該校校長[illegible]，黃大仙區各校校長，及來賓家長、學生等五百餘。該校是屆畢業生計有電器工程科十二人，冷氣汽車工程科十八人[illegible]

[illegible]多年前有些人士具有遠見，創辦此機構[illegible]無良好前途之少年辦理訓練課程，使他們能使用工具[illegible]向此等人士致敬。自此以後，本校日夜班接受職業訓練之青少年超過六千人，本人深信貴校當引此爲榮。

各位現在有機會以其實際方式謀生，同時各位因學曉工藝而得之謀生能力，是沒有人能奪去的，即使各位將來從事其他行業，但這種謀生能力仍是終生免除貧困之保險。因爲具有工藝技能，所以對本港這個依靠工業而繁榮之社會，必定有很大貢獻。一二十年前大多數人不會明瞭加強職業訓練之需要，同時我們一向注重書本學習而忽略工藝學習，目前社會人士較爲注重及了解此等訓練，但對協助小學畢業生而言，貴校仍負起時別責任。當然，世界各地人士逐漸承認勞動技工之價值及地位，所以今天到場之各位同學及家長[illegible]

香江學校

[illegible]

聖馬太校

（國際社）創校近三年之聖馬太小學，位於上環新街公所新校舍，上下午部均爲[illegible]，收容學生近千，[illegible]舉行畢業典禮[illegible]

[illegible]

預告

1971 中小學同學暑期進修專欄

定七月十九日（星期一）發刊

（一）中學同學暑期進修專欄

對象：中英文中學同學
主編：香港堅道英文書院
內容：（一）無綫電入門（逢星期二刊出，適合小學畢業及中學各年級學生）
（二）英語進修（逢星期四刊出，適合中學五年級學生）
（三）新數學進修（逢星期六刊出，適合：A、中五學生對本科有未足者；B、中四學生對本科有意進修者。）
（四）物理進修（逢星期日刊出，適合中學五年級學生）

（二）小學同學暑期進修專欄

對象：小學畢業、準備升入中學之同學
主編：智慧出版社
內容：語文科（包括中文、歷史、修身、生活趣味等方面）、英文科「英中F.1英文先修」、英數科（英中F.1英文數學先修）、新數學科（中英文並用，使同學對中一或F.1之新數學科有基礎認識。）、自然科學（趣味性爲主）
刊期：星期一：語文 星期二：新數學 星期三：英文 星期四：自然科學 星期五：英文數學 星期六：新數學 星期日：英文數學

赤柱聖士提反小學招生

班級：一九七一年度上學期小一至小六 男女寄宿生或走讀生
報名日期：由即日起至七月廿三日止 由星期一至星期五每日上午九時至十二時
申請表格：函索或親到本校辦事處索取
考試日期：一九七一年七月廿六日上午九時（星期一）
考試地點：赤柱黃麻角道本校。電話：H九三二七二。

世界電機工程學校

一九三三年創辦

招電視、技術、先修、報務班。歷屆畢業生多由校介紹在大東電報局、海陸軍電台、電視台合電子廠及商船担任機械及電訊工作
考試日期：七月廿五日
校址：灣仔盧押道五號
電話：H七四六九六〇

學校紛籌備畢業授憑禮

（港訊）香港聖貞德英文書院定明（十九）日上午九時，假香港大戲院舉行畢業授憑及頒獎禮，敦請香港街坊福利會理事長[illegible]太平紳士授憑，香港教師會會長古茂建頒獎，該校教事長游[illegible]、督察校長陳[illegible]主持盛會，並定上午九時[illegible]

本報暑期康樂活動介紹之八

縫紉入門

本報與堅道英文書院合辦之青少年活動，技術性項目之三——縫紉入門，定七月二十四日（星期六）下午二時三十分在堅道該院開始上課。開設該縫紉班之目的，在方便在學同學利用假期最寶貴時間，學習女紅。「縫紉」一詞包括術科目，必須從師，然後由習才收熟能生巧之效。

[illegible]

七月廿四日逢星期六下午二時半至四時半上課，由七月廿四日開始至八月廿八日止，共六星期。

該班課程介紹如下：
第一課：識裁剪步驟。
第二課：A字裙量身，繪圖及裁剪。
第三課：A字裙完成（試身，縫製）。
第四課：高腰A—GO—GO領裙——繪圖及裁剪。
第五課：高腰A—GO—GO領裙完成（試身，縫製及附衣）。
第六課：低腰燕子領裙——繪圖及裁剪。
第七課：低腰燕子領裙完成（試身、縫製及附衣）。
第八課：關公主摺套裝——繪圖及裁剪。
第九課：關門領公主摺套裝完成（試身、縫製及附衣）。

[illegible]

嘉應小學

[illegible]

浸會幼園

[illegible]

嶺南書院（專上學校）

組別：大學先修班、文理組新生；工、商學院各系一年級新生；二、三年級轉學生
報名：由即日開始每日上午九時至十二時，下午二時至四時（星期六下午及星期日休息）
考試：七月廿七日至廿八日
地址：香港司徒拔道十六——十八號
電話：H七四〇四三五，H七三一五五一，H七四七四四四。
附章備索：一、司徒拔道本院。二、德輔道中廿五號十三樓嶺南會所
院監：章基球 院長：阮康成博士

聖貞德學校招生

班別：F.4若干名（舊數）
報名日期：七月二十一日、二十二日上午九時至十二時
考試日期：七月二十八日上午九時
報名手續：請攜備出世紙，原校成績表，相片兩張，報名費二元，同郵信封兩個
校址：羅便臣道八號
校監：祁良神父

崇文英文書院

招中一至中五（會考班） 小四至小六男女新生
校址：北角英皇道北角官立小學左鄰 電話：六二三三五一
北角清華道九十六至九十八號 電話：七〇〇四九八
考試：七月廿七日（星期二）上午九時 即日開始報名
增聘各級各科教員多名，願就者繕英文親筆函詳歸學歷投寄本校
校長 霍永年

澳迦遊記

[illegible]

香港 九龍 利瑪竇書院

招考一九七一至七二年度新生

本書院新建之第五分校（即港區第二校）位於灣仔船街九至十五號，現經落成啟用，並由即日起在上述校址辦理新生入學申請事宜。至其他各屬校亦增設若干學額，凡欲申請者，可到各校校務處查詢。

招考班級：英文中學：F.1至F.6（大學預科班）
中文中學：中一至中六（大學預科班）
小學：分英文小學及中文小學各級及幼稚高初班

報名地點：
（一）九龍第一校：深水埗海壇街一四五至一四九號
（二）九龍第二校：尖沙咀山林道五號及十八號
（三）九龍第三校：深水埗大埔道七十號（由八月起遷往附近鴨寮街廿八至卅六號新校舍）
（四）香港第一校：西營盤第三街一〇三號
（五）香港第二校：灣仔船街九至十五號
（六）筲箕灣天主教慈幼中學

詢問電話：K—813010 H—432724

九龍塘 南開英文書院招生

本校招：F1—F5（會考班），小學P1—P6，兼招各級寄宿生
校址：金巴倫道七號。電話：K三七五三〇四 K三六六五九三 K三七五一五四 K三六七五四九
校監：李牧

聖保羅書院 夜中學 英專夜校 招生

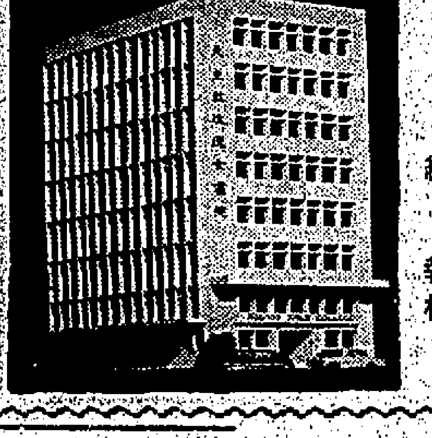
招收班級：（1）夜中學——F.1至F.5各級男女生（F.4及F.5分文理兩組，F.5全部保送參加一九七二年英文中學會考）
（2）英專夜校——P.5至P.6、F.1至F.5各級男女生（F.5全部保送參加一九七二年英文中學會考）

課程：（1）夜中學——（一）英國語文（二）中國語文及文學（三）中國歷史（四）地理（五）歷史（六）經濟及公共事務（七）數學（八）現代數學（九）生物（十）化學（十一）物理
（理科使用聖保羅書院日校實驗室）
（2）英專夜校——（一）文法（二）文意摘要（三）作文（四）尺牘（五）讀本（六）默書（七）會話（八）繙譯（九）算術

報名日期：即日下午四時至七時半
入學試日期：一九七一年七月十八日星期日下午七時半
報名地點：薄扶林道六十號總辦事處 電話：H四六八二八〇
校址：般含道六十九號・薄扶林道六十號・水街廿五號至三十號
（3・4・7・23巴士直達校門）

校監 夏永豪 校長 蕭家禧
馮浩波 主任 黃文敬

ROSARY GIRLS' COLLEGE 玫瑰女書院



英文中學及小學招生通告

級別：中學部F.1至F.5（會考班）
預科部F.6（保送港大，中大，倫大入學試）
小學部P.3至P.6
報名：即日起，考試日期在校內公佈
校址：香港堅道97號。電話：H—244787
（23，3，12號巴士直達）
校長 梁潔貞碩士

中華佛教青年會英文夜中學

不牟利

招收男女新生

宗旨：本校佛教非爲傳教，普利衆生，務使有志向學青年能在晚間接受教育。
班級：F.1至F.5（設文理兩組）
校址：九龍勝利道16號（即窩打老道火車橋側）
電話：K八五一五八一
學費：由十八元起，並設獎助學金。
報名日期：由即日起，每日下午七時至九時半（星期六、日停止辦公）
校監：釋妙智法師

東南無綫電專招男女生

科別：（一）高級無綫電及電視工程科（二）高級彩色電視工程科（三）無綫電報務科（四）無綫電及電視技術科（夜校）
試期：七月廿五日（本校聘請彩色電視原理教員）
校址：旺角花園街七十五號
電話：K八八七一二六
監督兼校長 鄺文熾

遠東航空學校日夜班招生

教育司註册 香港民航局批准 倫敦城市工聯學院承認

各科新生定八月三日開課
科別：飛機工程，無綫電工程，電視各科日夜班
考試：七月廿一日，下午二時半及七時
校址：九龍啓德機場內由宋皇台道北帝街口入

香港大學工程學會 暑期會考進修班

（一）宗旨：爲幫助各應屆中五同學應付英中會考，使各同學獲得充份準備及良好基礎。是屆所得，悉數撥設「工程學會貸款基金」。
（二）科目：物理、化學、數學或新數。
（三）師資：工程學院同學担任。
（四）上課日期：七月廿六日起至九月四日止，共六星期。逢星期一至五上午九時至十二時半。
（五）費用：每科八十元正，全科（數理化）二百元正。
（六）報名時間地點：七月廿一日至廿三日，上午九時至十二時半，下午二時至七時。地點於薄扶林道香港大學工學院（DUNCAN SLOSS SCHOOL OF ENGINEERING）（近湖南中學）。

香港紅卍字會主辦 政府津貼 柴灣卍慈小學

即招一至五各級新生
開課日期：九月一日
校址：柴灣環翠道興華新區
董事長：蔣法賢博士
校監：蔣曹麗姬

市政局及其他機構合辦下週娛樂節目 招待各該地區居民同樂

（港訊）市政局及市政事務署，將聯同其他機構，於下星期在港九各區舉辦十二項娛樂活動，以招待各該地區之青年及居民。該等活動，包括游泳會以至粵劇表演。歡迎市民參加之各項節目如后：

（節目）	（日期）	（地點）
電影會	七月十九日晚八時至九時半	摩士公園露天劇場
青年游泳大會	七月二十早十時至下午三時半	淺水灣
電影會	七月廿一晚八時至九時半	卜公花園
龍翔劇團主演粵劇	七月廿一晚八時至十時半	摩士公園露天劇場
游藝大會	七月廿一晚八時至十時半	新界石蔭遊樂場
假日娛樂節目	七月廿一早十時至下午一時	新界石蔭遊樂場
溜冰表演	七月廿二晚八時至九時半	新界大窩口遊樂場
青少年露營	七月廿二至廿四日星期六	青山道循道衛理大會營地
青少年游泳大會	七月廿三早八時半至下午十二時半	摩士公園泳池
青少年露營	七月廿四至廿六日星期一	青山道循道衛理大會營地
醫療輔助隊音樂會	七月廿五早十時至正午十二時	九龍仔公園
皇家輔警樂隊音樂會	七月廿五下午一至三時	北角英皇道遊樂場

本月份放映之粵語片名「紫龍劍」，同時亦將當兒童放映一套卡通片。聯同市政局及市政事務署舉辦上述節目之機構，包括有：扶輪會、南華早報、民政司署、港九台及童軍總會。

復興樂隊每週六演奏蝶仙夜總會

名聞東南亞之「復興」樂隊，將於每週六下午三時至五時半於「蝶仙」唱片夜總會演奏。「復興」樂隊一九六九年八月間組成，成員全屬外籍青年。他們先後於香港，曼谷，星加坡及東京等地演奏。在東京期間，更獲一紙於夏威夷演奏之合約，並定本年十月間進行。他們目前並考慮接受洛杉磯之唱片合約，及賭城拉斯維加斯之演奏合約。該樂隊之所以被譽爲全東南亞之最佳樂隊，絕非倖致。他們極富創作天才，所奏之樂曲，多爲各成員之作品。他們之表達手法，純熟流暢，風格接近湯師士及「血汗與淚」樂隊。「復興」樂隊在港極受歡迎，每週六於「蝶仙」之下午演奏節目，定有一番熱鬧云。

九龍仔聖伯多祿堂 兩項活動明起舉行

九龍仔聖伯多祿堂，擬定今夏爲該區之青少年及兒童舉辦多項之暑期康樂活動，以便能游渡暑期活動分兒童及青年兩項。青年活動：（一）興趣小組，（二）球類運動，（三）旅行及游泳，（四）晚會。（二）兒童活動：（一）作業輔導，（二）興趣小組，（三）戶外活動，（四）參觀，（五）遊戲日，（六）各類比賽。以上各項活動，明起舉行，歡迎區內青少年參加。報名請於下午五時半至九時半，到該中心索報名表格。

星光邨特設藝橱 展出呂媞之書畫

尖沙咀星光行之星光邨，邨內陳列純爲東方色彩，爲遊客必到之地，亦爲市民之好去處，而該邨經理伍淑清小姐，極重視中國藝文，特於該邨設藝櫥，謂由二月起，將其製作陳列其間。伍小姐認爲中國書法，乃中國藝文之主，故展品以呂媞女士之書法爲主，繪畫爲附，約每隔三週更換一次，現展出者，係以隸書法所寫文天祥正氣歌之一部份。呂媞女士之書法，由漢隸入而仿及天發神讖，鄧石如，以至北海，褚河南，而至王羲之，宋之米南宮，廿年來孜孜不倦。女士一向堅持書畫同源之理論，並以行動證之。故其書畫是中國之傳統書法藝術，爲中外人士所欣賞作品者，亦有從其學者。爲方便就學者起見，呂媞女士特闢室於彌敦道五〇七號富麗華大廈十三樓C座（接十二字），除自教書法外，並由其夫婿名作家李生教習詩詞，從學者衆。上午可撥電話H五一二〇一九，下午二時後可撥H三〇六五六五接洽云。

聖樂團今續演唱 座券在大會堂出售

由市政局與聖樂團合辦合唱音樂欣賞會，昨今兩晚八時，在大會堂音樂廳舉行。演唱項目爲凡爾第之「讚美頌」及莫扎特之「安魂曲」。入場券一元（學生票）、三元及五元。每日在大會堂票房公售。該團有九十多團員，指揮爲費永明博士。近曾演出貝多芬之「莊嚴彌撒曲」及第九「合唱」交響曲，兩大鉅作品，俱獲好評。今次演出獨唱者，有永照夫人（女高音），歐陽蕊貞（女低音），李大偉（男高音），及楊允田（男低音）。

大埔定慧寺 今日傳法典禮

（國際社）大埔馬窩村定慧寺，主持增秀老和尚，乃大德長老，皈依門下者甚衆。現該寺定今日上午十一時，舉行傳法典禮，佛前大供，下午二時開信徒大會，報告法務。

露天音樂會 港九今有舉行

如天氣良好，今早十時，消防隊樂隊至正午十二時，在深水埗楓樹街遊樂場演奏音樂。同日正午十二時至下午二時，香港國際樂隊亦將在植物公園舉行演奏會。該兩個露天音樂會，均歡迎市民入場欣賞。

「人物」蘇仁山作（集古齋主辦廣東書畫家作品展覽，現在該齋畫廊舉行）

黎炳昭第八屆師生聯合畫展 今續在大會堂舉行

（特訊）黎炳昭第八屆師生聯合畫展，昨下午二時舉行剪綵儀式，請市政局議員胡鴻烈大律師及鍾班榮博士伉儷主持。是次畫展，假大會堂正堂舉行，展期由昨（十七）日起，至十九日止，一連三天，時間爲早十時至晚十時。參加今次展出的作者共八十餘人，作品有百餘幀，內容有粉彩，水彩，油彩，濕清油彩，水墨畫等。作者年齡，由四歲至成年，其間表現形各自不同，可稱難得盛會。今次之展出，歡迎各界人仕參觀指導云（崇）

九龍扶幼中心會 昨行首屆結業禮 林德光致訓陳瑞顯頒獎

九龍扶幼中心會，過去收容社會福利署送來之無依兒童，由八歲至十六歲，課以工藝及完全小學教育。去年教育司署批准爲特種津貼學校，但學生年齡與課程標準，則與一般小學略異。十六早十小時，該中心在會所舉行首屆學生結業典禮，校長張鴻邦報告校務。本屆結業同學共有十六人；其中九人升學，二人介紹於航海學校受訓，四人就業，一人仍留校木工程班深造。詞畢，請校監林德光致訓，以同學多有一技之長，不同於普通小學，投身工業界很有前途，且所獲得優厚之工資。最後由該中心主席陳瑞顯會計師頒發優秀生獎品，氣氛熱烈，禮成，茶會。

（復興樂隊隊員合照）

「翼然江畔亭」伍淑蓮筆　本月廿五日起展出大會堂八樓

娛樂圈

白嘉莉尤雅廿一到港 劉家昌暫不批准出境

「往事只能回味」也要大幹一番

謝賢羅維在台拍完外景歸來

本月廿一日，白嘉莉，尤雅，歌壇雙燕由台飛港，這二位三棲艷星（歌唱，電影，電視）年輕貌美，有極多「擁躉」，此來是爲「往事只能回味」展開一連串活動，其中包括舉行記者招待會，在電視台演唱，在戲院登台，及其他幾項多采多姿的節目。這一部海山出品，娛樂發行的原庄「往事只能回味」，在港名利雙收，自意中事。

一身担任該原庄片的編、導、主演，擔由四大重任的劉家昌，原也一起來港，但因爲他還是「役男」身份，未服國民預備兵役，不被批准出境。日前，娛樂公司派大員乘機赴台催駕，一度誤會他藉詞推搪，而發生衝突，及明瞭眞相後，華仔立即道歉如儀。

香港人愛看靚女，其實有白嘉莉，尤雅同來，已很夠吸引力了。當紅的白嘉莉，是標準美人胚子，一雙靈活的眼睛，香噴噴的臉蛋，能說會道的嘴吧，又嫵又熟的性感，豐滿的三圍，修長的玉腿……堪稱每一吋都是靚女典型！由一九六六年起紅以還，不知多少有情吉士拜倒在她的迷你裙下！可見她的魅力是多麼厲害了。

拍完「往事只能回味」，來港登台前夕，白嘉莉突然在台宣佈年底退出藝壇返學校。她這最後一部片，最後一次登台，香港觀衆有福了！

胖子導演羅維，偕紅小生謝賢，已於昨日由台北飛返本港。這是參加「鬼流星」與「金旋風」外景隊最後返港的一批。

「鬼流星」與「金旋風」已於早幾天在台全部殺青，毛拷貝亦經沖晒出來和在剪接中。由於「鬼」片已定期在下月初旬在本港放映，羅維一抵港，便匆匆趕往試片室看毛拷貝。

謝賢今番回來，記者們不免問起他與甄珍的事，他對這個問題，依然避而不答，不過，他透露甄珍廿二號隨中影人馬來港，一談到甄珍快來，他笑得特別暢。

△國際歌舞團現港駐元朗光華戲院演出，圖：該團主角之一——芬萍的舞姿。

國際導演羅維（右）和謝賢（左）在台拍戲新片外景，昨日由台返港。（球）

衣依赴泰拍片

嘉禾新片「唐山大兄」在泰國開拍，該片主要演員有李小龍，衣依，田俊等，衣依與田俊，昨日上午九時飛泰國。圖：衣依臨別於機場。（唐）

凌波女扮男裝武藝驚人

「血符門」中的怪俠客

「亞洲影后」凌波，在電影中女扮男裝，已是家常便飯了。他自「梁山伯與祝英台」中飾演梁兄哥起，就已男裝，後來在「花木蘭」等片中，一會兒女裝，一會兒男裝，撲朔迷離，大受觀衆的歡迎。在最近拍攝的新片「三笑」中，凌波飾江南才子唐伯虎，又是穿上男裝，成爲風流俊俏的美男子。可是，凌波在武俠片中，卻一直以女俠客的姿態出現，在「江湖奇俠」，「鴛鴦劍」和「琴劍恩仇」等片中，凌波飾紅姑，是個武藝出衆的女劍客。從來沒有女扮男裝過，最近，「邵氏」新片「血符門」，凌波領銜主演，她開始穿上男裝演武俠片了。

「血符門」中的凌波，飾演才智過人，武藝高強的女劍俠。她是門列中川劍派，但中州劍派與「血符門」結仇，「血符門」徒包圍中州劍派，該派師徒被滅，結果，凌波被砍去一只手臂，倒在死屍堆中，「血符門」徒以爲她是死了，就沒有再補上一刀，結果，凌波死裏逃生，留得性命。她就投奔師姐神尼，悟因求授武藝復仇。三年之後，凌波學藝有成，就下山來找「血符門」算這筆血債。

凌波因她是女身，行走江湖，不十分方便，她就改穿男裝，扮成一個年青漂亮的俠士了。只是她少了一只手臂，大家見了，只當是個殘廢人，沒有留意她的武藝。因此，凌波就縱橫江湖，找到血符門的人，一個個死在她的劍下。

這個獨臂俠客，立刻被江湖人士認爲一奇。後來，凌波遇見了張翼，兩個人合作，進入「血符門」的總部，把門徒，大戰血符門主，把門主和令主等殺了，才報了血海深仇。

試想想，凌波飾演的獨臂怪俠客，一定是非常有趣的。她的武打招式，與衆不同，乾淨俐落。愛看武俠片和凌波影片的觀衆們，「血符門」必然的會給你們百分之一百的娛樂，大家都會喜歡這部新片的。

影壇最長壽的片集 第二十部嬉春片

在世界影業不景氣，中影人對影業前途已失去信心，沒有人知道觀衆最愛看什麼片子。不過，有一個片集，觀衆是永不厭倦的，那是英人彼得羅渣士拍的「嬉春」片集。「嬉春」片集，目前已拍到第廿一集。而第廿集的「大情人嬉春」即將與觀衆見面了。

這部最新的嬉春片集，仍由嬉春片集原班人馬主演，各人展開演技大賽，妙不可言。記得去年在香港上映的「女兒國嬉春」嗎？那是以非洲森林爲背景，以風趣笑料取勝。但，「大情人嬉春」是以「色」及惹笑動作取勝，新奇笑料，如連珠炮擊。香艷的、養眼的鏡頭，目不暇給。其中以「嬌嬌女」賣弄風情，夜半無人舟自撥，引誘有胆入情關之牙擦仔，最惹人發笑。此外風流女俠賣弄風騷，破壞主人婚事，亦趣至極。「大情人嬉春」是以一家婚姻介紹所爲題材，帶及亂點鴛鴦，顛鸞倒鳳，令人色授魂與，是盛夏之消暑解悶一品。

製片人彼得羅渣士說：「我拍片是娛樂至上，但求觀衆大笑時，不談什麼藝術性！」他坦白承認，不想唱高調。他拍片，爲了賺錢，如今他的嬉春片集，仍是影壇最長命片集！

電視短訊　鼓吹交通安全 麗的藝員熱烈

爲了響應港九警察，香港交通安全協會及駐港英軍聯合所主辦之大規模交通安全運動，麗的電視決定在七月，九月，十一月這三個月份內，派出大批電視女藝員，穿着起斑馬小姐的服裝，分別到港九各繁盛地區向市民展開有關安全的宣傳與服務，這些工作，分開有播音，派發傳單小册，協助和指導老弱如何橫過馬路，與及到各學校作有關交通安全的歌唱與戲劇表演等。同時，麗的中英文電視台，會不斷播出交通安全影片，並在特備節目與新聞報導等中，加強各種宣傳效果，希望在這長時間與大規模推動中，對於這個運動有所幫助。

領影心聲　曹達華五度看中華 鄭君綿自稱同巢燕

中華歌舞劇團在皇都與麗宮演出以來，深得知音人士稱讚，其中，一看再看，甚至連看多次者，爲數亦有不少，曹達華便是其中之一，據他說：他已一共看了五次，以後有時間，還要前去欣賞。

他還表示：如果國方同意的話，他們拍攝一部紀錄片，把他們演的歌舞節目搬上銀幕，相信一定會大爲賣座，可以賺得一筆好港幣。

鄭君綿和胡楓，都和麗的電視簽了約，由八月一號起，便要在麗的中文電視台的節目中，大顯身手了。

由於他們都是由無綫轉到麗的，所以很多人都以「跳槽」來形容他們這次行動，但鄭君綿對此卻有意見，他說：「對胡楓說，『跳槽』這兩個字還用得着，他本人呢，實在只能稱得是『燕還巢』，他以前效力過麗的。」

據聞，麗的當局正考慮爲他與胡楓增設一個新節目，俾他們得以大展所長，也給電視觀衆帶來美好的享受。

湯蘭花再三表明 不會嫁給孫嘉雄

今年春節前夕，湯蘭花「即將與排球國手孫嘉雄訂婚」喜訊傳佈，不少人以爲那是「五對佳偶」的宣傳噱頭。「排球國手」確有其人，湯蘭花和他交往日子不淺，兩情融洽，確有其事。但湯蘭花之承認與排球國手孫嘉雄只有友情，亦無愛情，更沒有談婚論嫁可能！

最近湯蘭花爲此一再表明，她和孫嘉雄只是談得來的朋友，「我現在還未有結婚的打算，將來就是要嫁，我會嫁一個比我大而又有經濟基礎的男子，孫嘉雄年紀太小了，我絕對沒有把他當作對象！」湯蘭花一再強調說明，孫嘉雄另外也有不少女朋友，她們應該放心了。

湯蘭花與孫嘉雄，早於她在藝社學校就讀初二時就認識，她是學校的籃球代表，孫嘉雄即是苗栗中學的排球代表，他們是在球場上結識的。去年，湯蘭花有一段時間拍戲不太忙，孫嘉雄和他在台北市逛過街，讓人家看見，立時給影迷繪聲繪影的描述他們倆個人已共浴愛河（不是高雄那一條洋溢異味的愛河）甚而有人言之鑿鑿，形容他倆就快談婚論嫁。

如今經過湯蘭花的澄清，「國手之戀」自然成爲過去。湯蘭花最近拍的「雛忙負心人」，與王羽，影帝柯俊雄合作，上週末推出午夜場成績斐然，一般稱譽這是湯蘭花繼「負心的人」又一部成功傑作，也是成華利出品以搶段取勝的好戲一齣。

電視短訊　五行變化球 破銅牆鐵壁 「青春火花」片集

全國女子排球錦標賽開幕，首場比賽是立木大和隊對青葉隊，立木大和隊準備練出來的「五行變化球」似乎在對付青葉隊的「銅牆鐵壁」絕技是萬無一失的，但情形似乎不可樂觀，一開比賽，青葉隊並不以「銅牆鐵壁」戰術，她們竟不使用「銅牆鐵壁」戰術，而採用運球道攻法，選擇經驗最少的施小明作爲攻擊對象，這使缺乏作戰經驗的施小明接球，頻頻失分，立木大和隊因而陣腳大亂。立木大和隊爲了對付「銅牆鐵壁」絕技而排練出「五行變化陣」，是否眞正可以奪取勝利呢？今（十八日）天晚上八時在無綫電視翡翠台「青春火花」播映的卅三輯「險狀環生」裏，便有答案。

辣手毒狐狸 飛車驚險別緻

「辣手毒狐狸」片中有三段極別緻而又緊張的飛車鏡頭，如何別緻？這是因爲男主角法蘭高尼路要向片中女主角恐嚇奇迫，逼她承認是殺人兇手，因而採用所謂「俄羅斯式輪盤」的飛車恐嚇鏡頭的驚險，是全片精華所在。附圖爲辣手毒狐狸一幕。

中影爲落鷹峽做足宣傳 甄珍隨片登台汗濕衣襟

「落鷹峽」人馬定廿二日來港

（台北訊）甄珍，陳莎莉，孫越的入港手續，已由邵氏父子公司辦妥，決定本月廿二日聯袂抵港，參加「落鷹峽」的獻映禮。

甄珍等定廿二日來港，是她親自告訴記者的，她說：她的母親也一道前來。

「洞氣影后」這次來港，將有五天逗留，因她們不光是參加「落」片獻映，還要參加十七屆亞展照片及「落」片劇照的聯合展覽，她將帶大批照片，贈送影迷。

中影對「落」片在港推出，非常重視，最近與發行者邵氏父子公司，保持密切接觸，並希望邵氏父子在宣傳上，多花點心思。

「落鷹峽」不是普通片，它是中影近數年來，拍得最好的一部片，台北已於本月九日晚上起，正式上映，放映時，並在「中國」等四家戲院，由陳莎莉，孫越，葛香亭，傅碧輝登台與觀衆見面，當晚四院各映兩場，每場都由明星登台，以答謝觀衆的愛護，電影明星確實很有號召，據記者目睹，四院觀衆，大多數都是爲了看明星去的，因有明星登台，這兩場戲票很難買，各院都是大排長龍，人山人海，很快都掛出客滿牌，使不少觀衆向隅。「落」片會造成如此轟動之勢，最大號召，當然還是那位「洞氣影后」，因爲她已成爲影后，身價非同凡響，觀衆都是好奇，都欲一睹影后面目。

談到登台，「小洞氣」就嘟起了小嘴，她說：好呀！登台這玩意，是揚羣想出來的。結果他自己竟未到，害得我們在大熱天下「一趟四」，搞得累死人，這比拍片還辛苦，我將找揚羣「算帳」。

甄珍說辛苦，倒是事實，當天晚上四家戲院，各映二場，每場都得登台，一共登八次，一會趕東，一會趕西，又要換衣服，又要向觀衆笑咪咪的，最主要是天氣實在太熱，稍爲動一動就衣襟濕透，每趕一場，就得先將濕衣換去，濕的穿在身上，眞難過，這味道眞不好受，她與陳莎莉，傅碧輝如此，葛香亭，孫越也夠瞧，他們得穿西裝結領帶，比我們更苦。

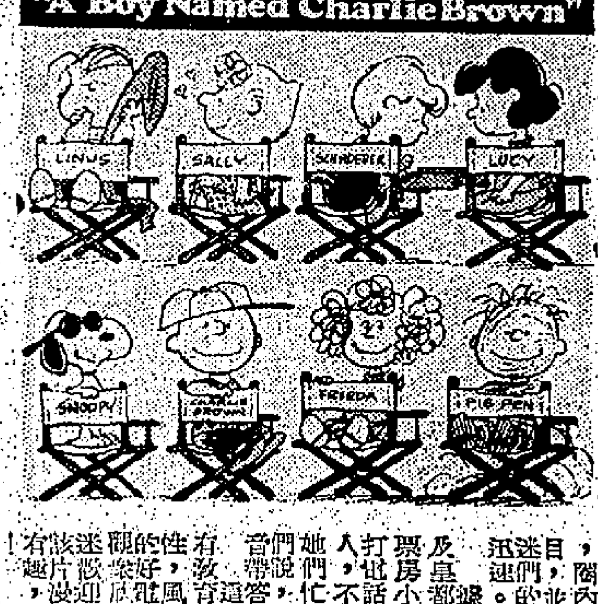
楊羣對無法趕返台北參加獻映，也很感歉意，他掛長途電話給中影公司，請中影代向觀衆致歉。甄珍等參加登台，司儀原定楊羣擔任，他未返，只好改請孫越代替。（子蓓）

大情人嬉春　連圖故事

（一）蔣尼占士和大肥婆正在婚姻介紹所埋首工作之時，忽然有一個小子進入來。他到婚姻介紹所來是想大肥婆以「電腦」爲他選妻。大肥婆和蔣尼占士便吩咐牙擦仔將姓名，年齡填妥。然後，將咭紙餵入電腦中去。

（二）話說牙擦仔根據「電腦」的指示「理想中」的情人見面了。她未來妻子，是個嬌嬌女，一見牙擦即芳心大動，脫光衣服，對牙擦仔誘惑。但牙擦仔，只是口花花，卻無行動，這使嬌嬌女芳心大悶。

小英雄擂台鬥智 影迷紛紛問映期



由英國長篇漫畫「花生迷」改編拍成電影的「小英雄擂台鬥智」，自皇后院綫人士宣佈首映權，並快將推出獻映之後，閣內人士咸感觸目，並非奇事，影迷們的反應亦異常迅速。

據皇后，及皇都三大戲院的票房小姐說，這日打出去問映期的人，也不計其數，使她們忙個不停，她們帶着微笑答覆，說明早就知道這部好娛樂片，有教育性，風趣而又多姿多采，觀衆必然會受影迷歡迎的。左圖是該片有趣的漫畫人物，生動活潑，趣緻十分。

電腦神童　連圖故事

（一）麥菲爾學院的一羣學生，在教授的諄諄善誘之下，發奮向學。但學校設備簡陋，一切實習儀器，甚付闕如。學生因而向校方提出要求，添置一座電腦。此電腦價值不菲，視財如命的校長麥京（祖扶迎），當然一口拒絕，進而在校董中大加阻撓，這一提案，便遭否決。

（二）在校董會開會的當兒，學生也在校園集合，利用擴音器竊取會議詳情。當他們獲知裝置電腦已屬無望後，馬上集商對策。學生領袖懇士達（卻維奧）自告奮勇，願偕同學生代表往謁代理電腦的商行老板亞諾（施沙羅奧路），求他捐出一座電腦予麥菲爾學院。

辣手毒狐狸　連圖故事

（三）貝里正需手向加油站迫，一位與方坪吵有交易的人名叫羅曼尼，在街所被人近距離槍殺斃命，警方認爲兇手必定與死者有密切關係，才能近距離開槍射擊。

（四）貝里請出律師之子敏奴與死者羅曼尼有同性戀曖昧，用武力向敏奴迫供，敏奴不承認羅曼尼之死與己有關，並且在黑夜糾衆報復，把貝毆擊倒地。

擒賊擒王　連圖故事

⑤這日，行抵往洲的黑楓鎮，鎮長剛通「比路威廉斯」說出，哥在鎮上租住，麥大爲過望，知道哥已獲奸細蹤跡，適巧隣境里奧嘉路鎮的副鎮長持勢越境前來捕人，要捕的是一名步熱達「珍妮花與妮露」的少女。麥及哥聯手護花，將來人殺死。哥說出副鎮長便是奸細之一。麥等決定往里奧查究。

⑥杜斯嘉的祖父菲列「積伊南」在里奧有一大牧場，惡霸瓦眞要持強收買，菲列不肯屈服，瓦眞將杜斯嘉陷陪拘捕，囚於獄中。

雪姑七友　連圖故事

（七）在皇后來到茅屋時，鳥兒和野獸都猜出她的眞面目，趕去通知七矮人，他們趕到時白雪已中計，便追趕皇后，她奔上懸崖，一失足跌死深淵中。傷心的矮人，捨不得安葬白雪，將她放在玻璃棺材中守護。

（八）不久，愛上白雪公主的白馬王子，聽到她的死訊，便來到森林中哀悼。看見躺在玻璃棺中的白雪栩栩如生，美艷絕倫，王子情不自禁吻她，白雪彷彿從酣睡中醒轉睜開眼，樹果的魔法已爲愛情打破，他們在歡呼中並騎離開。

REFERENCE LIBRARY 18 JUL 1971

嘉禾昂首闊步晉入第二年

第一年站穩脚跟 第二年邁步前進

現在是嘉禾的第二年開始。

回顧第一年中，我們曾推出「天龍八將」、「獨臂刀大戰盲俠」、「刀不留人」、「鬼怒川」及「俠義雙雄」諸片，以票房紀錄，就可看出觀衆對我們愛護的熱烈，也鼓舞了我們堅守着創業的信念，向前邁進。

一年來嘉禾的最大收穫是觀衆的同情。特別從涉訟事件上可以看出，同情是支持我們的最大力量，於此向海內外觀衆，敬致深切謝意。

現在，我們從站穩脚跟的第一年，要入邁步前進的第二年，目前可爲諸君告的，暫有如下幾項：

一、大導演白景瑞加入嘉禾，攝製「七年之愛」。

二、譽滿國際的李小龍返港，主演「唐山大兄」及「大俠霍元甲」。

三、武俠影后鄭佩佩定於七二年春返港，爲嘉禾主演新片。

四、日本名製片家勝新太郎，與嘉禾合作拍片，定七月開鏡。

至於基本製片計劃，完全照預定進行。我們的製片據點，且已從香港擴展至台灣、韓國、泰國各地進行。

我們即將於暑假期內推出及發行的新片有：「奪命金劍」、「鬼流星」。

經已完成次第將映者，有：「金旋風」、「五雷轟頂」、「追擊」、「一夫當關」。

經已積極進行者，有「山東響馬」、「鐵掌金刀」、「戰神灘」、「唐山大兄」、「大俠霍元甲」及「七年之愛」等。

第二年度開始，我們決心大展拳脚，打開一個輝煌燦爛的局面。

我們接受挑戰，完全有信心克服困難，邁步前進。

觀衆給我們支持 是我們最大收穫

下列四片攝製完竣 陸續推映

下列六片分在港、台、韓、泰等地攝製中

大俠霍元甲
苗可秀 李小龍 領銜主演
羅維 導演

戰神灘
王羽 編劇
王羽 導演
王羽 領銜主演

唐山大兄
何冠昌 導演
嘉禾新人 衣依
國際電視紅星 李小龍 領銜主演

鐵掌金刀
黃楓 導演
茅瑛 張翼 領銜主演

七年之愛
白景瑞 導演
嘉禾公主 苗可秀
亞洲影帝 柯俊雄 領銜主演

山東響馬
黃楓 導演
陶敏明 張翼 領銜主演

工人世界

人體下跌或物件墮下時 每易發生意外
工友注意安全提高警惕

很多工業意外受傷，是由於人體下跌及物體從高處墮下人的身體而造成。如果事前先用點腦筋及小心提防，此等意外通常都能加以防止的。

人體的下跌，可分兩類：一爲跌在同一平面上，這種情形較多；第二爲由高處下墮，這種情形較嚴重。人體下跌的普通原因，是由於破損或凹凸不平路面滑跌及跌，光綫不足，破爛或不適應工作場地的鞋履，奔跑，視覺受阻，使用梯子及工作棧板方法不妥善，地面及牆上的洞口未加安全欄柵等。

爲了防止此種意外，工友工作時應注意穩健，以免累己累人。除了要用梯外，切勿隨意攀高。在渠穴工作時，如水渠工友或電話綫修理工友，應在週圍加以欄防，工作完畢時，切要將渠口蓋放回原處，因爲除了有眼的人有時看不到外，失明人更會失足跌落人爲之「陷阱」。對於建築工友常在脆弱之屋頂工作時，應用踏腳板，設於棚架上之工作平台，務須有踏脚板之設備。凡對木板，梯及棚架之負荷力有所懷疑時，切不可使用。

人體墮下往往是自己先受其害，但物件下墮則往往害及他人，有時甚至死亡。因此，爲防止被墮下之物件擊傷，工作人員應戴上安全帽，且不要站在懸吊之重物下面。如今建築工友多頭戴有安全帽，但行人則有時身受墮下物件之害。所以，工作人員應提高警覺，切勿從高處將物體或工具拋下，應徐徐將之放下地面。工具應用工具箱盛載，並將之放在穩固之地點。凡須吊起之物體，應將之縛緊。總之，最緊要留意的就是放置貨物及物料時要穩固及安全。

除了上述提示以外，工友工作時也應注意一些普通安全守則，如工作時少說話，多做事等。（賓）

照顧老年工人 改善退休制度
若干行業工友提供意見

年來，此間的工商業發展，都作直綫上升，勞工福利，開始爲人們所重視。而一切的舉措，以匡助日常生活爲對象居多，對於「老年工人福利」的注意，則不甚普遍，以下是各業工友的自述：

建築工友 曹明：「我今年六十九歲了，尚幸體力清健，還要做，才有得吃，因我過去是日薪工人，四處流動，膝下又無兒女，不幹便沒得吃了」。

起卸工友 劉阿釗：「過去，我跟阿樹工作的，工夫多時，搵錢多，工夫淡時，搵錢少，不在話下。計件工人，又沒有一定的服務所在，又沒有公積金。爲了解決兩餐，六十歲也要做，總之，有力做到有力，冇力做到乞食保喇」。

看更工友 九叔：「我現在大廈當看更人，過去，我是在××當領班的，名目上，叫做長工，三十八歲時入去做，做到六十歲，便被撤走，一個仙也冇得補，并且說：「如果你肯做散仔，我們樂意用你的」。一啲人情味也沒有，我當然不甘降級，并減少收入（由十六元減爲十二元）。便去替人睇檔，做到不能再做時再算。」

碼頭工友 胡阿：「你問我，退休時，傾到眞係一壳眼淚，說起來，我由中年時到××工作，初時人工一元八角，挨次遞增上去，做了十六年，才得十一元，仍定散工一名，後來，改制了，將散工升爲月薪長工，人工六百元起，叫做科文了，可定，儲備做了六個年頭，便到退休之年。公司方面，照一年一個月補，只得同三千六百多元，化大半生的時間，所得的退休金如此，造彌不誠，造酷不較，你說公平不」？

商行職員 李運：「在我所服務的機構裏，是沒有退休制度的。規定每月扣除人工百份之五，由機構補百份之五，以爲儲蓄，（人工多少照計）。每隔半年，即加結算，給付百份之六利息，移將本金，連帶的加上去，到工友退休時，才一次滿給付。另每一年補一個月工銀。早一排，有一位工友退休，他做了二十年，計埋埋，有五萬多元」。

平情而論，工友們去作工，所得的工銀，在物價昂貴的現在，日中維持兩餐，已感不易，那有能去剩錢呢？而歲月蹉跎，年紀老大，而工作能力亦減低，一旦到了退休年齡，（或不能工作），人又老，錢又冇，晚景實在相當淒涼。在歐美先進工業國家中，工人有退休制度，退休工人，生活可得保障，但此時此地，仍未普遍樹立退休制度，看來有加以樹立之必要。（阿滑）

督察職務
中學及大專畢業生均可申請

許多政府部門聘用大批人員，從事稽查，視察，管制和執行法例等職務。一些私人機構如巴士公司，電燈公司也請有專人負責一些督察的任務。督察的職位種類繁多，曾接受良好中學教育以上的青年男女，如喜歡外勤活動者都可進行申請。但是，青年女子之選擇範圍較少，在各政府部門中，她們只可以申請做工廠督察，勞工督察，稅務督察，人民入境事務處督察，緝私督察等。

政府部門督察的工作，多爲執行法例，管理及督導初級人員工作，與及工程事務等任務。有些督察只負責上述之一項任務，另外有些兼而有之。執行法例方面的，有衞生督察，商業督察，牙科督察，勞工督察，工廠督察，緝私督察，交通調查員等。負責管理任務的有郵務督察，小販管理隊督察，人民入境事務督察，藥務督察等。負責工程事務的有建築督察，水務督察，工務督察，屋宇工程事務督察，電器督察，機械督察等。此外，還有電訊督察，稅務督察等職位。一名督察在執行任務時，如發覺現行法例有漏洞或缺點，他會向上司報告和建議修訂條例的辦法。

投考資格

投考督察的資格，隨着級別不同而異，薪酬之多寡也因級別而異，且相差頗大。總而言之，督察之資格共分五種：（一）持有英文中學會考證書，除英文一科合格外，還要有其他四科合格（中文中學會考證書則要英文一科及良好及其他四科合格）。錄用後則多担任見習督察或助理督察的任務。（二）持有（一）之資格，加上適當的工作經驗，以曾在政府服務爲佳，月薪由七八二元至一九七一元，如二級稅務督察，郵務督察等。（三）有大學入學試合格資格，或除（一）外曾在香港工專或承認之學院完成課程，月薪由八九五至一九一二元。（四）持有香港工專某工程學科之文憑或證書或同等學歷，兼有中等英文程度，又接受正式學徒訓練。月薪由一〇八四元至一九一二元。（五）獲得認可之大學學位，或大學入學試合格，或有（一）之資格，月薪由一〇八四元至二四二二元。學歷較高的當然薪金較高。

體格強健

以上所列的爲投考督察的一般資格，但有些則依個別情形而定，對此有興趣的人士可向下亞厘畢道之政府合署東翼勞工處或勞工處之青年就業指導組查詢。

一般督察每日之工作時間爲朝九晚五，每週工作四十四小時。惟對於某些督察人員如警務，小販管理隊等卻要每週工作四十八小時，有時另外還要輪班工作，有時在假期中值勤。

差不多所有督察均要担任辦公室內和戶外兩種工作，且後者比前者多。因此，他必須體格強健，能抵受外勤工作的辛勞和能在不固定時刻工作。在執行工作時，他由於要與不同社會人士接觸，故要機警周周，有耐心。還有，他要有誠實和正直的品格。此外，他要有組織能力和有相當廣博的常識。

經過訓練

督察級的空缺職位通常在每週內的星期五和六日在本港主要的報章刊出。具有適當資格的人士可向民政司署索取表格，填妥後連同副本在指定日期前寄回有關部門，月薪超過一二五六元的，則要寄回公務員敍用委員會秘書處。他們將要參加一項筆試和口試，合格後，要接受身體檢驗，最後合格的將會被錄用。

一名督察在錄用後，通常要修習一項訓練課程，以便他對本部門及本身工作有所認識，且有進昇機會。督察級職位之未來發展，視乎社會需求而定，如罪案增加，政府則要擴張警務督察的職位。反之，若某督察級職位無存在價值時，則將會被廢除，或併入同等級之職位中。（賓）

土瓜灣盲人輔導會工場 工人要求加薪弍成 假期照常分配工作
昨分向勞工處及民政司署求助

土瓜灣盲人輔導會工場的失明工人，由於向廠方提出加薪及在假期內工作未果，昨日上午派代表向勞工處投訴，其後又向九龍城民政司署要求援助。

在昨日下午二時之記者招待會中，工人代表譚昌榮說：今次加薪要求，原在本年四月十三日向廠方提出的，要求包括三點（一）增加工資百分之二十；（二）星期六工作；（三）公衆假期工作。起先廠方答應考慮，並於七月十日之工人工場協商會之會議中正式回覆。廠方表示該工場是完全蝕本的，工場所接的訂單太少，所以工人不能獲分配更多工作，且由於物價平均沒有增加百分之二十，故加薪不可能成爲事實。

至於要求加薪之原因，失明工人代表說：香港物價高漲，而工人之工資每月由一百元至二百七十元不等（由一九六八年至現在），且大部份工人均在二百元左右。由於工人對廠方敷衍不滿意，故於七月十五日舉行全體工友大會，並推舉五名代表，在十七日往勞工處投訴。勞工處官員答應會儘快使雙方協商，解決問題。代表們離開勞工處後，又在九龍城民政司署，要求民政主任參加開會。

最後，工人代表謂：今次是以和平方式爭取加薪，盡量設法解決問題，非不得已是不會採取行動的。

按土瓜灣盲人輔導會工場內有二百七十名失明工人，他們分屬十多個部門，計有：掃把，文具，粉筆，五金等。他們是件工計的，每天工資在九元左右，工作時間是上午九時至下午四時半，但中午休息一小時，雜工則要工作至五時才放工。在一九六八年發生勞資糾紛後，勞資雙方設立了一個盲人工場協商會，按規例每年開十二次會議。（賓）

小巴司機吃香 不怕工時較長
日賺三四十元 現已視作尋常

小巴司機，由於收入優裕，成爲其他職業司機（除的士外）追求的對象，因此，最近已有更多司機取得小巴司機的資格。在較早時間許多車主，都感到司機不足，影響收入；但現在已達到飽和點，根本不愁司機不夠用了。

據有關方面指出，小巴司機目前每天「淨執」三、四十元是等閒的事，儘管最近九龍被劃定若干處局部時間的直通車辦法，弄到小巴團團轉，可是，他們以毅力爭取生意，適應當前環境，收入絕無影響。

還有，他們尚有一個前途美景，就是明年海底隧道建成通車後，小巴將成爲最先溝通港九的公共交通工具，因爲小巴目前已是自由來往港九行走，但的士和巴士則不然，各有各行走的區域，特別是巴士，由於專利權與規定路綫之所繫，自然不能隨便渡海行走的，除非將來當局另行立例予以溝通，或另許港九渡海巴士公司。不過，儘管如此，仍不是馬上能夠實行的，但小巴則不同，於海底隧道開設之日，便可選擇它們有利的路綫載客渡海。

據舉例指出：好比由九龍旺角至灣仔或北角或筲箕灣之類，其收費尺度自然不會是五毫或一元，相信每客收費一元二角至一元五角之間。因爲九龍走一段路收五毫，香港走一段路收五毫，再加上渡海費用，如以目前渡海小輪收費爲標準，便是二毫或二毫半，如今經隧道，速度比較快，則收五毫亦不爲過的，因此，就算每客收一元五毫，相信許多搭客也會歡迎的，依此計算，則十四座位滿座，單程收費便是二十一元，一個來回便是四十二元了。除了海底隧道來回要納費六元外，尚餘卅六元，大有化算。雖然，將來每更以來回次數未能準確估計，但相信起碼可以走五個來回，那麼，每更營業收入便有一百八十元，得於現在的兩倍，如是，即退一萬步言，每日走四次來回，亦有一百四十四元啊！所以，無論是身兼車主的司機，租車行走的司機，或者是與車主分賬的司機，其收入額將遠比現在爲多。職是之故，最近正有不少小巴司機，想買來車牌，自己經營，祇不過，小巴車牌暗盤價格，便已躍漲至五萬餘元，這巨額數字，的確不容易籌措的。（嫦）

今樂府

香港電台

六時，報時，粵語新聞簡報及天氣預測，輕音樂選輯，江南春光，紡織曲，蘭花，纏綿春色，十八分，歌星選唱，沙里洪巴，花棚小唱，金鳳凰，空谷傳聲，天上人間（許玉蘭），三十分，時代曲選唱，青春旅途，百鳥朝凰，玫瑰姑娘（鄧麗君），幸福在這裏，十三朵玫瑰花（姚蘇蓉），愛花的人，今天不回家（甄娃），金鳳鳥，河邊小唱，玉女之歌（琳琳）。

七時，報時，粵語新聞簡報，「農民一週」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及倫敦評論，三十分，天氣報告及節目預告，時代曲選唱，訴衷情，山前山後百花開，愛情的光輝（孫一華），山地情歌，一個蓮蓬（張琪），太湖船，意春風（陳芬蘭），雨色的愛（婉曲），五十六分，天氣報告及天氣預告。

八時，報時，粵語新聞，庶務處公共關係科直接報導交通情況，香港海員特別報告，每日公眾活動報告及特別報告，十五分，粵曲選唱，三娘教子（紅線女），三十分，時代曲，快樂的哈姑娘，南海姑娘，星心相愛（尤雅），隨我去賣菜，祗有我和你，我愛你一萬倍，不敢告訴你（鄧麗君），夢醒不了情，臉上兒心歡笑，誰來同情我（余秀蘭），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，粵語英語趣談，十五分，歌星洪唱，唱呀三朵花，不得了，秋菊，愛情花，阿里郎山坡（楊燕），三十分，兒童節目精選。

十時，「空中論壇」，四十五分，廣播劇「岳父大人」第五回（五十八分，天氣報告）。

十一時十五分，粵語新聞簡報，粗影原聲帶，百美審狀元（任劍輝、鄧碧雲、鳳凰女、譚蘭卿、余麗珍、任冰兒）。

十二時，報時，粵語新聞簡報，「今晨馬頭角屠房本地及外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格」，「星期美點」歌壇流行曲及時代曲點唱，三十分，漁民天氣預告。

一時，報時，粵語新聞，特別報告，十三分，「銀壇歌聲」時代曲，愛呀呀呀（劉家昌），望你早歸（姚蘇蓉），痴情恨，夜歸人，阿麗娜，海浪像花朵（金洪），二十八分，天氣報告，三十分，「萬題探討」。

二時，午間劇場「拂邊蝶」。

三時，粵語新聞簡報，時代曲選唱，你把愛情還給我，彩霞之戀，我為你痴迷（姚蘇蓉），傻瓜與野丫頭，何事去匆匆，甜蜜的旋渦（合唱），淚的小雨，問白雲（青山），三十分，歌選。

四時，「笑林新記」，五十八分，天氣報告。十五分，漁民歌，四季相會（姚永福），美麗的姑娘，讚郎，荷包（鄧麗君），曲琴地，願郎歸，唱一聲，好久沒則道方來。

五時，「婦女世界」，庶務處公共關係科直接報導市場蔬菜價格概況報導（江宏），五十八分，天氣報告，十五分，香港漁市場鮮魚批發市價報告。

六時，新聞簡報，特別報告，三分，粵曲，十分，揚州夢（鳳凰女、梁碧玉），三十分，人海情潮之一「難忘的一年」（十二回），七時，新聞簡報，「新區生活」，三十分，「時事寶鑑」。

八時，報時，新聞及本港新聞報告，十五分，廣播劇，「夜夜此時聽」，四十五分，龍翔劇團，迎春花，林家聲，張寶珠，谷丹、劉一帆，梁醒波、南紅、鄭碧影等，九時，新聞簡報，二十八分，天氣報告，漁民天氣預告，四十分，鄭君綿，愛情與王子（青山），愛情是假（合唱），四十三分，漁民天氣預告，四時，二十分，轉播倫敦電台粵語新聞及歐西音樂介紹。

十時，報時，時代曲，天倫歌，陽鳳三疊（王若詩），俠客行（黃霑），（英語新聞）張英才，第八回，夢醒時代曲，一第八回，木蘭花之一（迎風），廢倫，相思（台灣），廣西路，狂歌，（包娜娜），良夜的新客，一串串（青山），夜來香（葛蘭），五十七分。

十一時，天氣報告，全日廣播完畢。

十二時，短波節目，三十分，湖南曲，一廣東小調，（湖蘭），四十分，西子湖，牧羊人（姚蘇蓉），十五分，鳥投林，玻璃燈，雄雞，雄雞，三時，我們在午夜唱歌，相見何處，今晚你在那裏，靜夜，花，步步高。

九時，宗教節目，轉播倫敦國語新聞。

十分，九時，轉播倫敦國語新聞。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，上山的手（靜婷），長春藤鈴（張露），送郎拉郎，精神（靜婷），長容易記起你，十五分，迎新音樂，英雄，走馬天涯，十五分，天氣報告，七時，柳底鶯，天氣報告。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，荷葉音樂，三十分，天氣報告，新聞簡報，流行歌曲話。

十一時，步步驚心，新聞簡報，天氣報告，自君別後（潘迪華），月亮（潘迪華），忘了對你說（崔萍），小寶寶（蓓蕾），我要回家（蓓蕾），夢裏相逢（潘秀瓊），為甚麼那樣神秘（姚莉），秋雨（姚莉）。

十二時，五十九分，天氣報告，全日播音完畢。

六時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，三個心願，七時，新聞簡報，天氣報告，流行歌曲，我的心，春天（楊燕），愛情姑娘（陳芬蘭妹妹），時代曲，你跟我，問白雲，夢兒女兒（楊燕），葉麗儀，我愛你一萬倍，一句話（鮑立），三十分，迷人的心，等待（葉麗儀）。氣預測，（張小英），時代曲，星星姑娘（張露），飄零，詩（張小英），有何人（歐陽菲菲），負心人，夢魂（張小英），我愛牛郎（黃鶯鶯），牡丹情，迷你，淚在我心裏，晚安（黃鶯鶯），叫我如何不想他，愛你（歐陽菲菲），一個夢（黃鶯鶯）。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，十五分，音樂譜子，再會吧，揚翠寧，雄鷹，西班牙的女郎，恩凡，三十分，人可長（江玲），雨夜的愛，風雨之夜（鳴心），友愛的夢（鳴心），俠子，我的家，不滅的花（潘迪華），還綠容易忘記我（江玲），寫了昨天的愛，一天（潘迪華），愛情的迴憶（錢小萍）。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，一天的追求，一个（白鳳），粵曲，凡人（李寶瑩），上凡間，仙女，洗盡（何非凡，鄧碧雲），鳳凰三俠，十時，七仙女電影插曲，憶良人，天涯，凡間，婚，成婚，仙女織絹，磨房，團聚，三十分，歐西流行曲，十一時，新聞簡報，天氣報告，歐西流行曲點，十二時，新聞簡報，青年俱樂部，行曲點中節目，唱節目。

代曲，一，深深的一吻，港九中事，愛情天的花朵（恩妹），冷了，我為你心醉（潘秀瓊），寫了你忘不了你的心（潘秀瓊），春風（姚蘇蓉），滿江紅（姚蘇蓉）。

夜網，二時，三時，天氣報告，滿江紅情歌，時代曲，新歌，四時，天氣報告，一首歌，三十分，情人的眼淚（吳鶯音），玲玲，玫瑰之戀，心上人，永遠不變，郎在心頭，張伊雯，上海之夜（吳鶯音），夜網，痴情，相思如夢，陳均能，劉鳳屏，陳鳴，相思夢（崔萍），我不再相見（劉鳳屏），多情的心（陳均能），天長地久，天上人間，七時，林家聲，新聞簡報，天氣報告，歐陽飛鶯等時代曲，一九六〇年代國語時代曲，天空，三十分。

麗的金台

一時，時代曲點唱，四十五分，天氣報告，十五分，廣播劇「天鐘」，二時，社團新聞，粵曲演唱。三時，新聞簡報，十五分，時代曲，三時，社會服務，天氣報告，十五分，三十分，歌劇化中學文選「張巡死守睢陽」。四時，社會服務，金台節目報告，三十分，時代曲，五時，短篇小說「沉默良」，三十分，風生常識，一時，人海萬花筒「哀樂人間」，三十分，流行曲。六時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，七時，人海萬花筒，八時，新聞報導，天氣報告，（報告各埠狗雜結果），時事評論「幸運猜題」，九時，粵語流行曲，十時，時代曲，三十分，「愛的謀殺」，十一時，新聞簡報，十五分，新聞報導，天氣報告，（教育台明日節目預告）。三十分，聽眾點播小說，十時，新聞報導，十分，聽眾點播「青山之歌」，五十分，時代曲，音樂，十一時，新聞播要，歐星節目預告，二十時，（澳門賽狗結果），十二時，新聞播要，完播曲。

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。七時，早晨音樂，今日節目報告，十分，天氣預測，二十分，潮州演劇，五十分，新聞。八時，潮州音樂。九時，潮州曲「梁山伯與祝英台」，十時，天氣報告，上午節目報告，十一時，市行情，三十分，社會服務，四十分，中文電視下午節目報告。二十分，潮語日談，祝語節目報告。十二時，舞台春秋「京劇：尤三姐」，話劇，神秘之夜，二十分，天氣報告，下午節目報告，三十分。一時，五吾潮劇「牡丹亭驚夢」「中藥」，三十五分，上海潮州閒話「一個女子」，四時，天氣報告，五時，社會服務新聞，晚間節目報告，明日節目預告，六時，故事新聞「一個錯誤」，三十分。七時，潮語時事評論「青年之聲」，八時，新聞報導，三十分，天氣預測，十二時，上海新聞「三笑姻緣」，十五分，京劇點唱「碧玉簪」，三十分，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，三十分，「潮州曲「梁山伯」，十一時，新聞，十二時，「記一遍」，三十分，潮州曲「揚令婆辯本」，天氣報告，十五分，潮州演劇，金台新聞節目報告，一時，「三千中國電影」，十一時，三十分，「三笑姻緣」。

十二時，完播國樂曲。

麗的教育

七時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，八時，教育一週，十五分，時事中級日語會話，四十分，中文電視節目介紹，五十分，時代曲，完畢。

麗的銀台

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。七時，新聞報導，天氣報告，零三分，你的歌聲。八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十分，社會服務，十五分，口琴，三十分，市行情，三十五分，粵語流行曲，四十五分，香港人「真王假王」。九時，粵曲點唱。十時，兒童廣播劇「波比的選擇」，三十分「歌唱入門」，（中文電視台下午節目介紹）。十一時，探熱的一小時。十二時，新聞報導，下午節目報告，天氣報告，十五分，廣播劇「天倫」。一時，時代曲點唱，四十五分，生物漫談。二時，社團粵曲演唱。

十二時，天氣報告，時代曲，戀星曲（任約翰），快回頭望一望（劉鳳屏），新國語歌（任約翰），姑娘的心意（劉鳳屏），流水之戀（任約翰），夜夢的夜（劉鳳屏），追尋的情（任約翰），全日播音完畢。

十一時，天氣報告，時代曲，情人你在那裏（溫灼光、孫一華），夢中人（溫灼光），我真是一個傻姑娘（李芷玲），暗色的愛情（溫灼光），青格里拉（李芷玲），你愛的人（吳秀蘭），情意相投（李芷玲），當湖之戀（楊燕），不許地回家（楊燕）。

十時，時代曲，秋霜寸草心（婉曲），負心的人（櫻花），母親你在何方（婉曲），我在幻想（櫻花），馬車上的寃家（婉曲），失去了你（櫻花），奇異的愛情（莊雪芳），長相見（麥韻），我的心在跳（莊雪芳），山村情歌（麥韻）。

九時，天氣報告，漁民天氣報告，時代曲，情緒（余天），夢戀（劉淑雯），不敢說（劉淑雯），愛的迷惑（劉淑雯），你願意不願意（余天），昨夜夢中（夏丹），我要找尋（青山），夜茫茫（青山），不理睬（夏丹）。

八時，新聞報告，天氣報告，時代曲，我愛鄧君（紅娘），主安懷娘十八年入迫娘子（梁醒波、鄧碧雲），紅娘選束（紅綫女、任劍輝）。八時，新聞報告，天氣報告，時代曲，我愛唱的一首歌（林沖），我的心裏沒有他（鄧麗君），何必當初遇見你（林沖），桃花開在春風裏（鄧麗君），報道每場賽狗結果，我愛香港（林沖），愛的歌聲（吳靜嫻），我帶給你快樂（趙曉君），失落的情意（吳鶯音），昨日今日明日（冉肖玲），多客氣（趙曉君），莫忘今宵（奚秀蘭），南海之戀（趙曉君）。

十分，過去十二小時警方新聞撮要，天氣預測，輕鬆清晨音樂。八時，新聞報告，天氣預測，星期茶聚。九時，新聞簡報。十時，天氣報告，時代曲精華。十一時，新聞簡報，新編微惡懲奸小說，時代曲，快走到我的面前來（鄧麗君），郎是春日風（瓊櫻），踏雪尋梅（鄧麗君），落花流水（瓊櫻）。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，時代曲，背影（姚莉），愛的鈴聲（陳齊頌），不要走（姚莉），有一句話要告訴你（陳齊頌），三個夢（張小英），哈啦哈啦（蓓蕾），別離後（張小英），糊塗眼（蓓蕾），晚霞（方逸華）。

一時，新聞報告，天氣報告，漁民天氣報告，天邊一顆星（青山），時代曲，昨天（靜婷），我要告訴你（夏邦君），愛的光輝，流浪映明月（林潔），寂寞（靜婷），三十分，粵曲，私奔（夏邦君），漁夜之歌（林潮），歌壇玫瑰（梁萍），譚倩紅，南下（譚倩紅）。

二時，星期趣劇，三十分，時代曲，一朵玫瑰花（揚燕），流星之夜（謝雷），你騙我（姚蘇蓉），愛的船（謝雷），愛你夏合風（夏合風），侵宵，心頭（張帝），一滴眼淚（揚燕）。

三時，新聞簡報，跳舞樂曲，唐宮秋怨（鍾玲玲），初相逢（夏台鳳），春宵（何非凡），寂寞的心（揚燕），三十分，粵曲，落花時節（任劍輝），風雨夜歸人（新任劍輝），

四時，天氣報告，短篇劇，三十分，紫釵記（任劍輝、白雪仙）。紅淚（吳君麗），紅樓夢（林家聲、李寶瑩），

五時，口琴講座，三十分，兒童樂園。

六時，新聞簡報，港九時事，天氣報告，三十分，讀者文摘。

七時，新聞簡報，港九時事，天氣報告，三十分，落壤千秋。

八時，新聞報告，天氣報告，漁民天氣報告，滿入間。

九時，新聞簡報，天氣報告，美美的世界。

十時，新聞簡報，天才聽眾天地。

麗的電視一台（中文）

九時，新聞及天氣，十五分，樂壇名家「寶札」，四十五分，江湖怪傑「人鬼混戰」，十時，黎光方電人「血夜」，三十分，家庭烹飪，五十五分，衛生與健康。十一時，江湖三劍俠（下），陳寶珠，薛家燕，十二時二十五分，粵語長片「江湖三劍俠」（下）陳寶珠，蕭芳芳主演。

二時十五分，Q太郎「迷途的小孩」，三十分，英國足球賽「熱刺隊對愛華頓隊」。一時，新聞及節目介紹，二十五分，（重映）「陰影」之一，三十五分，快樂生辰，五時零五分，世界之窗「孩子時代的科學家」，一十分，粵語長片「工廠少爺」張清、林鳳、張英才。

七時，世界新聞及天氣報告，三十分，樂聲一小時。八時三十分，雌雄神探「打倒男人」。九時三十分，男人世界。十時，今日新聞摘要，十五分，星期歌舞時節目。十一時十分，新聞透鏡，三十分，最後新聞，三十五分，完播曲。

麗的電視二台（英文）

二時，「危險人物」片集，五十分，今日電影，二片集。四時零五分，「蓬萊探險」片集。五時十五分，咪咪卡通片集。六時零五分，新聞簡報之今晚天氣，十分，七時，「網球太太」片集，三十分，「唐比父子」片集。八時，今晚天氣，三十五分，「影壇內幕」片集。九時，每週長片，世界新聞，五十分，天氣報告，十時五十分，CBS特別新聞。十一時二十分，最後新聞及天氣報告，（完）。

翡翠台（中文）

七時三十分，卡通片。八時，粵語長片「飄零女」，由上官筠慧主演。九時，「神偷諜影」片集。十時，「閃電頭禁」，一十時三十分，「七海遊蹤」片集。十二時三十分，英語長片「險路重重」。一時，「雅聞一週」，一時，二時，「蘇天般雜斯、姚樂忍」，「青年！青年！」，三十分，「正確答問」。三時，「馬郎頭斷也心甘」，由任劍輝、陳寶珠主演。四時，「西部鐵金剛」。五時三十分，「過三關」。六時，「摔角比賽」。七時，新聞及天氣報告。八時，「青春火花」片集，三十分，「歌喜」。九時，「鑿星之歌」，三十分，首映名片「屋宅魅蹤」，由鍾歌絲蘿，夏斯戴維斯主演。十一時，「一劍走天涯」片集。十二時十五分，最後新聞及天氣報導，二十分，全日播映完畢。

明珠台（英文）

三時三十分，卡通片，四十分，「龍虎雙雄」片集。四時五分，「神槍勇俠」卡通片集，三十分，「西域風雲」片集，五十五分，「深海潛游」片集。五時四十五分，「頑童名駒」片集，三十五分，「深海巡弋」片集，三十五分，「好好先生」片集。六時十分，「新聞及天氣報導」，三十分，「父子情深」片集，五十五分，「雌虎雙雄」片集。七時，新聞及天氣報導，三十分，「雌虎雙雄」片集。八時四十五分，「奧千納表演時報」。九時三十五分，「世界名騎」片集。十時二十分，最後天氣及新聞報導，三十五分，「新聞展望」。十一時，「時警組」片集。十二時，全日播映完畢。

綠邨商業電台

七時，清晨音樂，三十分，天氣報告，我自從遇見你（姚莉），月兒像檸檬（姚蘇蓉），青山情意向誰寄（姚莉），梅蘭梅蘭我愛你（劉家昌），長夜不成眠（姚莉），說不出的快活（陳淑芬），為仔細那樣神秘（姚莉），鏡中的你（葛蘭）。八時，節目預告，天氣報告，輕音樂，三十分，可以不可以（姚莉）。九時，天氣報告，長篇粵曲，仙女牧羊（鍾雲山，崔妙芝，曾慧飛，李香琴，新少鳳，李飛）。十時，漁民天氣報告，十一時，喜事重重，十分，時代曲，你你給我（姚蘇蓉），留不住的心（陳依齡），大地同舟（譚順成），三十分，白日夢（黃淑），你把愛情還給我（姚蘇蓉），香山青（陳寶珠），夜夜會的愛（鄭少秀）。十二時，電影插曲，情人的眼淚（潘秀瓊），大情人（奚秀蘭，胡楓），青春波洋三十分，三十分，歐西美點，五十六分，漁民天氣。一時三十分，粵語流行曲，滿國愛樂，黃金美夢，古都人（胡楓），二時，特備粵曲，新的道行曲，漁島風光，天堂，秋天灌行曲，紅色的衣裙，不不，這就是愛。四時，報案本台初步結十五分及藥賽狗消息，天氣報告。五時十小曲欣賞，三十分，見證故事，四十五分，歌星選唱，「流佩佩之歌」。六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣。七時，明日節目預告，播出，天氣報告。八時，體育消息，三十分，你我他。司公佈明天澳門賽狗消息，十五分及天氣報告，司公佈中午澳門賽狗公司十四場賽狗過磅至完場為止。

麗的銀台特備中樂

詠留音樂社担任

主理：曾海生

顧問：王淑珍、石浪光、蔡志航、楊昇傑

飯週：陳曼虹

樂務：曾振雄

（一）恨抱琵琶血淚絲　譚永堅合唱

（二）桃花扇　趙雲舫　潘慈棣合唱

（三）驚鸞踏月過西廂　尤韻唱

（四）附薦何文秀之起解　古佳　陳曼虹合唱

（五）錦帆（譜子）　合奏

拍和：司徒文　周梓村　麥印強

和：鄭志航　林雲村　馬淮祺

夏寶　麥百川　李卓羣　楊昇傑

龐樂琼　何潔全　鄧國華　王嘉　石光

文玉山　吳焜漢　曾明　任榮

方復昌

恨抱琵琶血淚絲

譚永堅　董潔貞　合唱

（旦胡不歸）寒冷夜雨飄，濕透了薄裳，（白）銀娥吐一入在雨中唱，歌聲悲怨傷，移步街頭滴，有誰憐憫我，此際斷腸，蒼天降災難見諒，痛子幼夫君抱恙，孤兒受唱，（反綫中板）夜夜唱悲歌，默默淚滴琵琶，絲絲琴弦誰撥響，何句是哀詞，處處無人過問，蕭蕭風雨，慘愛淒涼，（花）淚眼照我身形影，恍似鬼物追人長街上，（生白）唉，叫我就三更聽，（詩白）飄零千不了心內傷，我帶病吟哦誰相叫，我帶病過東，夜雨敲窗，年輕見啼著娘，歌詞萬般推陳，唱薄倖吐頭一飯香，（南音）夜夜嘀嘀悲樂，傷，若說新愁無奈，我願身傍夜寒鴉，又恐惧有他腸，未許我說與鬼魂，我願一倍嘶淒，又似淚殘，滿道悲凉，百感悲懷，每寬怕恨悲生上，點滴鮮血盡化淚泣悲，哀眇，今生真淒慘，（旦長二王）點點燈如豆照寒窗，雨打門關輕踏上，偷偷開搖，聽我乾，紅淚，我悲嗟，眼內無人伴獨睡，聽見啼唱一，一般借恨愁誰憐，可是苦斷肝腸，此際苦爲是讓，且把門關扣起響，（白）開門，開門呀，（生小紅燈）却恨晚晚入寂唱，誤了銀娥淚染裳，（旦）你休怨傷，我命有累爲文滴傷，（生）休悲嘆折磨，讀我，衰我命共累累夫妻共嘗，（旦）那情遭難障，只盼共郎君歇養唱，陣陣痛徹肝腸，心悲傷，怯如穿心刺，棄惜傷心，痛家無缺，反之難孤，一片懷憂，成痛，把殘命延長，(乙反二王)何來抱恨意，你未敢對目前夜寒，長嘆生活苦，相思情難，向(生)唱，你情苦我心相向，懷，三時，夫郎心疼，（乙反南音）郎你我作，苦郎懷恨，你，辭寒，淚逢你對，只要淚，淚重重，一生苦恨，哀怨情深，愁腸寸斷，(旦)今宵無奈，(生)你我離別淒涼。

桃花扇

趙雲舫　潘慈棣合唱

（旦哀開人唱）倚闌瞭望，意亂心忙，暗中窺探，未見個郎，月色照人影，獨我思量，驚我思郎，（生白）正是桃花扇上，淡淡痕，肝腸寸斷，哭斷我，傷心淚，（且白）（生白），我已認得是郎，千般愁悵，往事如煙，悲郎遠去，蕩漾了秦淮，風流逝水，香君淚垂，懷怨恨，（且白）（生白），（生二王）怎奈情郎遠，空把桃花，侯郎，（花）唉，淒涼，你知否，（且白），郎呀，（生白），日日盼郎歸，恨我無緣，愁腸斷，恨斷人，（乙反中板）。

驚鸞踏月過西廂

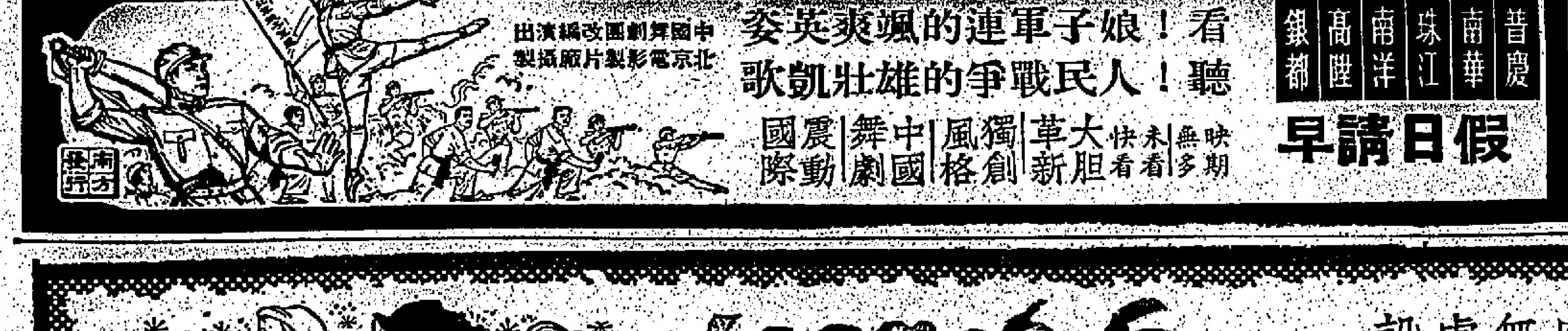
尤韻唱

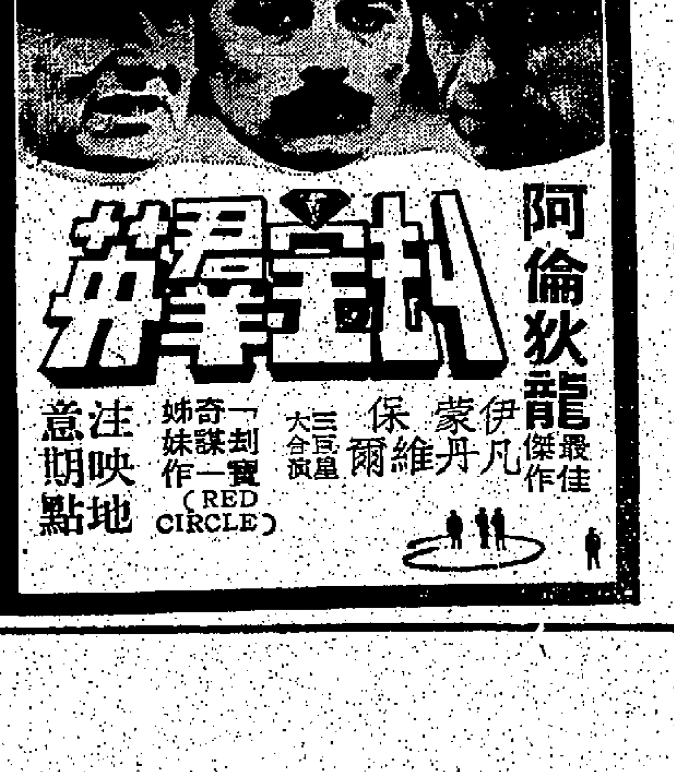
（旦山腔）夜深沉，（白）紅娘，紅娘，你去了邊處呀紅娘，（銀河會）相思怕聽相思韻，歎幾番暗送我傷心，西廂半減歡牛，歎幾番意盪心悲，欲教佳人，（白）咁都冇見其人，有說不出口，唉，我而家唔知去好抑或唔去好咯，話又怕不知從何說起，柳梢明月照人來，話風月牛開，轉過了花叢，不覺西廂近，萬籟已無聲，再不管紅娘，

附薦何文秀之起解

古佳　陳曼虹合唱

（旦白）何郎，（長花）問何辜，遭捏告，夫婦生離於中道，恨深愛侶化伯勞，記得老僕歸來傳噩耗，說你國犯殺命罪滔滔，相愛親爲夫婦，我知你賢良正直，豈是邪惡兇徒，方謂公堂審判便分明，何以冤屈竟成，（生木魚）悔不聽賢妻忠告，弄至變身陷無兇，可恨張堂力證，我是兇徒，更恨奸官不容，慘見你充軍上路，（悲）竟以嚴刑迫我，說是行殺操刀，苦打成招，唉，殊悲慘離長途，歲憐是恩愛夫妻，好難捨別，（滴珠二王）今日充軍關外，生死未分，悲（乙反中板）你我今生緣份，悲歎，（生白）（旦白），苦命人，淚灑分途，（生旦合唱）兩分途呀。





REFERENCE LIBRARY 18 JUL 1971 CITY HALL

華盛頓·總統·域多利

今天獻映 華盛頓 | 總統 | 明天加入聯映

美高梅神秘恐怖七彩巨片

天師捉妖

張天師捉妖遇鬼迷！奇女子忽然春心動！

青面 | 獠牙 | 紅唇 | 粉臉 | 詭譎 | 奇妙

越看越恐怖，提防嚇破胆！

"THE FEARLESS VAMPIRE KILLERS" OR: Pardon Me, But Your Teeth Are In My Neck.

「魔鬼怪嬰」導演：波蘭斯基 一代艷星性感尤物 莎朗蒂 成功傑作

國泰

映期無多

七彩冶艷豔麗挑情代表作

愛芸之 | 嘉德蓮 | 安琪 柯美 主演

色情架步

個個靚女，艷事多多！曲線玲瓏，想入非非！

兒童不宜觀看

下期獻映 世界出浴大集 | 東瀛搜秘

京都·大華·全冠

下期盛大獻映

歐洲公司絕頂詼諧 全部動作招笑喜劇

警伯入桃源

HOW TO BE AN HONEST COP

七彩

路易迪芬尼 率領「橫衝直撞」「入桃源」班人馬 大放笑彈

冒牌警伯 | 指揮交通 | 橫衝直撞 | 大亂籠晒

眼瞓吃冰淇林 魂飛上雲天 | 兒童不宜

美藝公司榮譽發行

小英雄擂台鬥智

花生迷好消息：別創一格長篇卡通！動作多而生猛！笑料新鮮諧趣！

大人的笑聲比小孩子更大！

創全美聖誕新年賣座紀錄

"A Boy Named Charlie Brown"

麗都·麗華·國賓·民樂·仙石·寶城·龍陵·金麗·美宮·寶聲·龍華

下期盛大獻映 新華今午夜場

榮利聯合出品 抒情歌唱巨片

殺伐聲中，衆濁我清，何妨使耳目清淨！

難忘負心人

湯蘭花 柯俊雄 雷鳴 紀寶如 易虹 凡偉 張武仁 主演

動人肺腑的電影 繞樑三日的歌聲

張方霞 導演

一往情深 情話綿綿 到頭來卻背棄你 離別叮嚀淚滿臉 人兒還去何日歸

香港 華聯

皇后·文華·皇都

今天全線五場獻映

第一公司武俠巨片 李瀚 得意傑作

天皇巨星 王羽 領銜主演 張清清 田野 陳佩玲 苗天 薛漢 蘇真平 一流武俠紅星合演

絕無冷場 | 絕無替身 | 打得兇狠

THE MAGNIFICENT CHIVALRY

獨行大鏢客

三院早場：獨行大鏢客 | 文華早場：佛像 ... 午夜場：風流 ...

普慶·珠江

映期無多欲看從速

華南現代舞劇 彩色彩色片

紅色娘子軍

集芭蕾、民間舞蹈、京劇、武打等藝術共冶一爐

中國舞劇團改編演出 北京電影製片廠攝製

雄偉壯美 | 光彩照人 | 革命舞劇 | 創新紀元

普慶今早場：彩色影片 智取威虎山 座價收

樂聲·新聲

今天獻映 今晚兩院開加午夜場

第一公司七彩巨片

天王巨星 王羽 張清清 田野 合演

絕無冷場 絕無替身 打得兇狠 拳拳到肉

THE MAGNIFICENT CHIVALRY

獨行大鏢客

樂聲早場：黃色艇 | 新聲午夜：一夜狂歡

豪華·快樂·金門

今天五場 派拉蒙公司 享譽重隆 偉大愛情巨片

精誠之愛 永不言悔

心心相印 相思相知

雅麗麥格羅 賴恩奧尼路 合演

愛情故事

全部七彩

名片轟動世界 青年愛侶必看！老少男女必看！

快樂今晚午夜場：奪命金劍

國際 九龍城

今天續映

實地拍攝 戰爭巨片 DESERT BATTLE

「沙漠坦克大決戰」

下一期 「金剛伏龍虎」

今早十點半 「竹葉鏢」

金陵·金國·寶聲

今天三院盛大聯映 寶聲今天加開午夜場

王羽 擁其所得！武俠片如魚得水！

獨行大鏢客

王羽 張清清 田野 陳佩玲 苗天 主演

寶聲今晚午夜場奪命金劍

今早場 金陵：... 金國：... 寶聲：...

華盛頓·總統·域多利

今天最後 華納抒情七彩片

初渡玉門關

域多利 今天獨映

天師捉妖

明天三院聯合映恐怖片 天師捉妖 莎朗蒂主演！

新華·利舞臺·海運

每天五場

有史以來最成功之長篇卡通！全部特藝七彩。

雪姑七友

Walt Disney's Snow White and the Seven Dwarfs TECHNICOLOR

同場加映金像佳作 勇敢小熊

新舞台·國民·國都 H708861 H721504 K862123

又爆 新舞台五場 國民四場

台旭公司七彩特技巨片

朱洪武

楊群 游龍 祝菁 (主演)

特技有得頂 場面大到極

今天五場仍映 七彩武俠

血門符

凌波 施思 張翼 主演 導演：黃楓

今天十九點早場 愛你想你恨你

聯邦 K719314

最後五場 七彩俠盜動作巨片

擒賊擒王

電影皇帝 尊榮

明映 天一

今午夜場：奪命金劍

恒星 H448007·樂宮

今天三場 三點正 七點半 九點半

中華歌舞劇團

即日五場放映

朱洪武

下期獨家放映 路客與刀客 張曾澤導演

東城·百樂門

禮拜請早 加開十二時半早場

美藝公司榮譽發行西部俠盜艷片

金像獎影帝 尊榮 主演

擒賊擒王

名導演：侯活鶴士

東城早場：七彩卡通 七勇奪百萬金。

寶石·觀塘·柴灣

今天四場 七彩打門技特片

朱洪武

楊群 游龍 祝菁 主演

今早十一點 狂龍

今天五場獻映 (加開十二點半早場)

邵氏七彩俠義打鬥巨片

血門符

凌波 張翼 施思 主演 導演 黃楓

今早十點半 移倒六神 山海魔

京都·大華·金冠

第三週！天天五場

歐洲公司榮獲威尼斯電影節金牌獎冠軍！

七彩水晶宮

THE GREAT BARRIER REEF

海底景物活現銀幕大開眼界

金冠 今早十一點正卡通長片：小人國

北河·華樂

北河 今天五場 第一公司出品 七彩武俠巨片

王羽 張清清 主演

獨行大鏢客

華樂 今續映

麗聲·京華·皇宮

狂滿今五場映 學生必看 闔府統請

和迪士尼最佳奇趣智巨片

電腦神童

增加笑料 娛樂新鮮 你多份奇趣 智多采

保證老少咸宜！七彩闊銀幕

紐約·大世界·麗宮

紐約 大世界 今天五場請早

月下造愛 | 立地升仙 | 香艷肉感

花花公子玩嬌娃

全部七彩！兒童不宜

麗宮 今天獻映 12.15 3.00 6.00 9.00

超級戰爭金彩片

鐵血將軍巴頓

佐治史葛主演傑作

東方·凱聲

今天五場 加開早十二點半場 兒童不宜

粉碎

VANISHING POINT

凱聲今早十一點正：仙境奇緣

麗斯

今天五場續映

聯美公司奇情巨片

龍虎黑煞星

今早十一點半七彩片：挺而走險

新都·樂都·英京·英華

今天五場

合旭公司偉大熱鬧巨片

朱洪武

百樂

今日放映

偷龍轉鳳 智多星

(兒童不宜)

是日五場

翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 黃金

昨晚狂滿

今晚十一點半 五院再映一場

無名英雄

導演 張徹

翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 國都 太平 亞洲 黃金 觀塘 永華 寶石

今天禮拜 全綫五場

昨日絕早爆棚・購票務請早臨

凌波 領銜主演

邵仁枚 諸葛青雲 原著

黃楓 導演

施思 張翼 領銜主演

血債血償 血仇血報 血符一到 血肉橫飛

打得光・狠・鬥得激烈

血符門

暢銷小說改編・落盡人力財力

邵氏出品 必屬佳片 SHAW SCOPE

早場・荷李活十點半「倩女幽魂」亞洲十點半「武則天」黃金十點半「一寸山河一寸血」

往事只能回味

千呼萬喚始出來・至緊認清金招牌！

轟動東南亞紅影星 尤雅 轟動影壇成名傑作

劉家昌 白嘉莉 唐威 張傑 領銜主演

海山機構出品 娛樂公司發行

新都 樂都 英京 英華 國民 新舞台 太安 柴灣 美麗宮 觀塘

下期盛大聯映

油蔴地

今天仍映 威武無敵巨片（七彩闊幕）

獨行大鏢客

王羽 張清清 田野 陳偶玲 主演

五點半公餘場（七彩）玉堂春 芳艷芬・任劍輝

香港

大舞台 今天獻映 邵氏公司武俠打鬥彩色巨片

龍門金劍 鄭佩佩・高遠 主演

早場十點半映 黃飛鴻勇破烈火陣

今公餘場 肥猪王 長篇卡通

下期放映 明日之歌

太平

今早起每日加開早十點九場

今早場映 蝙蝠四俠勇破魔黨

今公餘場 彩色打鬥 猛虎神龍 孟甘・利甘 主演

明早場映 魔毡神燈門

明公餘場 壯士神槍

好世界

今天仍映 深入北極實地拍攝 七彩珍貴紀錄片

冰國奇觀 老幼咸宜 闔府統請

早十一點正場 今早明早 孫悟空 銀姐與三少

五點九公餘場 今天明天 主力艦爭霸戰 厲門怪談

下期七彩歌唱片 我心碎了

仙樂

今天仍映五場 七彩古裝歷史倫理孝道奬佳片

緹縈 甄珍 王引 謝賢

今十點半早場 瑞士家庭魯賓孫 泰利譚馬士

美麗宮 九龍大坑東道

今天獻映 七彩歷史神話特技

朱洪武 楊群 游龍 祝菁 曹健 江明 孫越

早場七彩 小魔俠 馮寶寶・薛家燕

公餘場七彩 蓋世霸王 史提夫李扶士

李翰祥不朽傑作

出奇!! 唔出奇

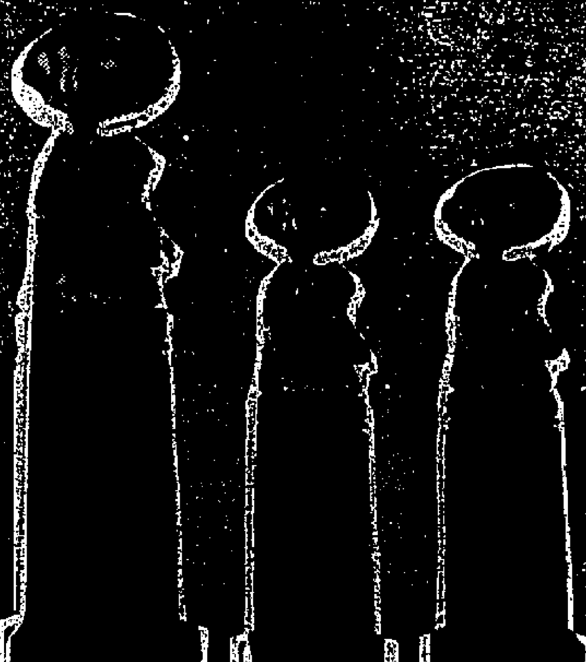
國片首部外銷五大洲

港九日日全綫滿到瀉

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 華樂 龍城 龍華

全綫五場

週日假期・購票請早



緹縈

讀『題』 讀『營』

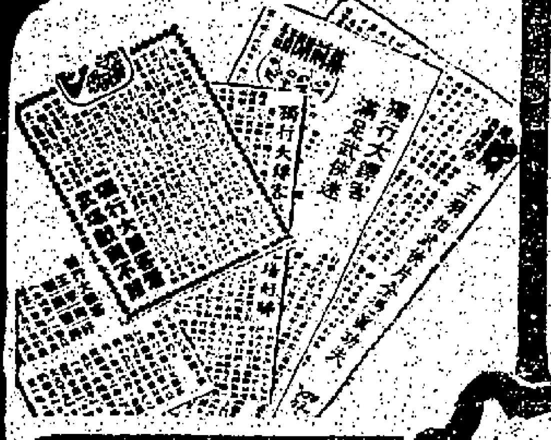
甄珍 王引 謝賢 主演 江青 歸亞蕾 胡錦 潘迎紫 丁强 主演 崔福生 歐威 主演

皇后 樂聲 皇都 金陵 文華 新聲 國華 北河 國賓 金國

油蔴地・寶聲・蘭宮

最宜兒童觀看影片 闔府統請 黃牛活躍 提先定票

全綫特開日夜五場



獨行大鏢客

新聞多多 佳評成籮

港台禁制 王羽片少 若然唔睇 認眞錯過

武俠片影帝 王羽 武俠片新影后 張清清 首次携手主演

王羽擁躉得其所哉 武俠片迷如魚得水

三天收入超逾五十萬大元 創同期中西影片最高紀錄

第一影片 FIRST (1) SCOPE 第一影片

十大戲院齊映 新都 國民 樂都 新舞台 英京 英華 恒星 太安 柴灣 美麗宮

觀塘 龍華 下期

滿 聲威奪人 轟動港九

絕無血腥味 十足十趣味 爲君換口味 睇過番尋味

台旭 七十年代稱霸影壇 揚威國際無敵巨片

朱洪武

七彩闊幕 監製：王進財

楊群 游龍 祝菁 曹健 江明 孫越 丁強 田明 王孫 費雲（主演）

雙龍決鬥 風雲變色 山神大戰 地動天搖 聖火焚城 熱燄冲天 海水倒灌 銀幕奇觀

製片：陳德景 闔府統請 老幼咸宜

驚奇場面 見所未見

導演：徐大鈞

華僑日報出版

新界風光

每本五毫

REFERENCE LIBRARY 18 JUL 1971

美西岸碼頭工潮未解決

輸美紡織品因東岸輪運不敷逐漸受到影響

有此三延下月付運

初旬運抵西岸貨迄未卸下，廠家憂慮工潮拖延，九月東岸工潮繼起，供聖誕冬季衣服及布匹紡織品去銷勢將大受阻碍。目前仍照常生產。

（特訊）美國西岸碼頭工人罷工尚未解決，本港紡織品輸往美國逐漸受到影響，雖然最近很多輸美的貨品全部付往東岸，然後由火車轉運，但由港開往東岸的輪船艙位供不應求，致令一部份紡織品延緩運出，如果美國西岸碼頭工人罷工延續至八月份尚未能解決，本港紡織品去銷美國所受影響更大。

據棉紡工業人士指出：美國西岸碼頭工人罷工已經持續半個月，現在尚未有解決的跡象，近日收到經約方面的入口商航信報告，據謂本月初旬運抵西岸各港口的輪船，貨物未能起卸，其中一部份是七月上半月由本港付往的紡織品。由於港產品輸往美國，以紡織品佔最大比率，包括衣服、布匹及其他製成品等。每年七至八月是本港紡織品輸往美國最多的時候，因爲供應美國聖誕節及冬季銷售的衣服，大部份是七至八月運出。雖然現在由本港輸往美國的貨品，全部改運東岸，準備到達東岸港口後，再由火車轉運西岸交貨，但由本港開往東岸的輪船，艙位供不應求。目前一般廠家憂慮的，就是西岸碼頭工人罷工究竟延至何時方能解決？倘若八月份尚未復工，則東岸碼頭工人又將由九月起有罷工可能，若然如此，供應美國聖誕節及冬季銷售的衣服當然受到很大影響，布匹及其他紡織品去銷遭受的阻碍亦很大。

但，現在輸往美國的紡織品雖然有一部份未能順利付出，本港廠家仍然照常開工生產，因爲美國入口商並未有通知美國廠家暫時付運，就是碼頭工人罷工時間是否持續較久而已。

關於本年度輸往美國的棉織品配額，本港廠家在六月底前已經接滿訂單，因爲限額年度是九月底結束，十月一日又是下一限額年度的開始，往年美國商家七月份就向港洽訂下一限額年度的棉織品，但今年情況變化，現在已經是七月中，美國商家仍未有開始向港洽訂。本港廠家擁有配額的，對下一限額年度棉織品輸美，尚未敢存好價格上漲的情況，因爲現在美國市場棉織品價格偏低，與棉花價格背馳，美國國內的紡織廠減少棉織品生產，一部份棉織品增加生產新式人造纖維品代替，除非今後短期內美國市場棉織品供求情形變化而刺激價格上升，下一限額年度本港棉織品輸美價格方有調整提高的希望，故此一般廠家密切注視美國市場的變化。

海外扯數吸量相當

藥材轉銷旺

產區配運新貨未到，供求失調近年僅見

頭盤價格未升，多種貨拆銷已扳高。

（特訊）近來藥材轉口外銷暢旺，除了東南亞各地庄辦增加之外，台灣商家向港購辦藥材亦轉見活躍，另外金山庄購辦上價藥材，其中很多種貨數都很大。據藥材行人士指出：現時很多種藥材價格比一個月前提高了。由產區配運的新貨尚未到港，買家預先購入，像這樣的供不應求情況，是最近幾年來所僅見，頭盤價格雖未有提高，但拆銷商轉手沽出價格比較頭盤價高得多，亦爲一種特殊的發展。

目前市價，透底歸每担三、○○○元，潮州內級銀耳每担一○、○○○元，潮州丁級銀耳每担五、○○○元，二等上海加工紋黨每担六、三○○元，三等上海加工紋黨每担四、三○○元，四等上海加工紋黨每担三、三○○元，小封庄多蟲草每担一八、○○○元，甲級杭菊花每封十七元五角，乙級杭菊花每封十四元，二等頂蜜花每担二、三○○元，甲級中蜜花每担二、二○○元，一等藝芍每担二、三五○元，黑鑫尾每担六、一○○元，正白芪每担四、九○○元，二等田七每斤六○○元，一等浙川貝每担二四、○○○元，厚杜仲每担二、四○○元，一等白芍塊每担一、七五○元，排茶每担一、五○○元，小坤貝每担一、八○○元，三等天生兆每担三、五○○元，十四枝河南淮山每担八○○元，十二枝河南淮山每担八五○元，丙級杞子每担一、六五○元，甲級杞子每担二、三○○元，一等南剖丹皮每担二、一○○元，湘剖丹皮每担二、九○○元，新洪多花每担二、一五○元，金蟬花每担二、五○○元，小李仁每担一、一○○元，新洪多花每担一、一○○元，丙級法夏每担一、四五○元，五等平片每担二、五○○元，川朴花每担一、○五○元，乙級土銀花每担七五○元，丙級土銀花每担七○○元，辛夷花每担六、一○○元，六等平片每担二、二五○元，四等桔梗每担七五○元，中天葵每担六、五○○元，台天葵每担四、二○○元，齊茯片每担八八○元，頭天麻每担八、八○○元，齊竹茹每担二八○元，齊狗脊片每担二五○元，大霸仙每担四五○元，桂林淮勾每担三三○元，鷄蛋花每担六五○元，西桂通每担二○○元，石牌桂枝香每担一六○元，台散桑葉每担四○○元，台散太片每担二四○元，大石?担二四○元，沙蔓每担二二○元，垂絲柳每担四○○元。

工商界對尼克遜訪大陸反應

貿易旅遊俱獲裨助

今後三數年內會帶來若干利益，但長遠言，彼此打開直接貿易，對港則將無所獲益。

（特訊）尼克遜決定訪問中國大陸，已經成爲國際間最熱門的話題，一般反應多屬良好，而本港工商各界人士普遍也認爲這對香港的貿易旅遊等有關活動，在今後三數年內將會帶來若干好因素，但以長遠眼光看，雖然暫難予以肯定估計，然將屬於害多利少，以下爲各業人士意見之綜合報導。

證券交易所主席胡漢輝先生認爲尼克遜這次宣佈訪大陸，對國際緊張空氣會起到和緩的作用。胡主席認爲香港以地理環境比較特殊，此消息一旦公佈後，會起一種安定民心的作用，對地產和股市，也有好處。

鐘錶商會名譽會長、公益金會董蔡章閣先生指出，這消息對本港來講，只好不壞，這對大陸和西方的關係來講，會起着一種改善的作用，而對本港的轉口貿易，也有相當好的作用。

名譽則師、遠東證券交易所主席伍采堅先生認爲，這種表示美國主席認爲，仍然是穩定的。伍主席認爲香港在今後的數年內，仍會表現穩勢。而在這種情形下，香港的投資額一定會增加。那麼，這對本港證券的交易也大有增加。

澳洲商人英菲說，周恩來邀尼克遜前往北京訪問之舉，可能表示世界和平，但尼克遜之行動並不表露一面喜貿，那就是有關一些美國人認爲他們這樣做是錯了，將來兩國將直接貿易，香港貿易無法從中得到好處」。

印尼商人呂君說：此可能是和平之表示，香港可能從中在此獲得利益，因爲將有不少美國人經此進入大陸，本港旅遊業定必獲益不淺」。

商人陳君說：我乃是出入口商人，即使此舉是受人所歡迎，因爲此可能帶來世界和平，但我不認爲此舉對本港商業有所幫助。

珠寶商拉文說：一定可尼克遜訪大陸，一定可使此兩國更進一步互相了解，會因此導致世界和平，此乃每人所歡迎者，我認爲本港在各方面均可獲益不少」。

香港半年經濟特輯預告

本版定於明（十九）日發刊題爲「差強人意之工商半年結」經濟新聞特輯。內容總結一九七一年上半年本港在工業、貿易、旅遊、金融、證券、房地產等各業的表現及進展情形，有專文多篇，一一予以詳盡分析，同時對於下半年各業展望，也有概括性的評論，極富參考價值，希讀者留意。

外商吸增 銀元價升

靚搓花做一七五五元　帆洋港洋十四元半

（特訊）由於外商洋行力吸，本港白銀市價一致上漲。大頭銀元每個兌十一元五角，細頭銀元每個兌十一元五角，印度銀元每個兌十一元，帆光洋每個兌十四元五角，港光洋每個兌十四元五角，呂宋銀元每個兌四元二角，港單毫每元兌八元五角，新雙毫每元兌五元七角，靚搓花銀每個兌一百七十五元五角，雪翠銀每元兌五元六角，花旗銀每元兌七元二角，化粉條每兩兌十元五角，銀條每兩兌十一元五角，荷蘭銀每兩兌八元二角。

西德外匯牌價掛高 美加法俱調整改低

倫敦美元告羅士稍下降三小點

（特訊）美元、加拿大元、西德馬克及法國法郎外匯牌價昨（十七）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。

據滙豐銀行昨日所掛之外匯牌價中更動者，有美元、加拿大元、西德馬克及法國法郎等項外，其中只西德馬克掛高，餘均掛低。

美元牌價：匯豐最高賣出價每百美元等於六○五．○○港元，前爲六○五．二○港元，即較前少兌○．二○港元，最低買入價無變動，每百美元仍等於五九八．○○港元。

加拿大元牌價：匯豐最高賣出價每百加元等於五九一．六○港元，前爲五九一．八○港元，即較前少兌○．二○港元，最低買入價每百加元等於五八四．四○港元，前爲五八四．六○港元，即較前少兌○．二○港元。

西德馬克牌價：匯豐最高賣出價每百馬克等於一七四．五○港元，前爲一七四．一○港元，即較前多兌○．四○港元，最低買入價每百馬克等於一七二．○○港元，前爲一七一．六○港元，即較前多兌○．四○港元。

法國法郎牌價：匯豐最高賣出價每百法郎無變動，最低買入價每百法郎等於一○八．五○港元，前爲一○八．六○港元，即較前少兌○．一○港元。

倫敦美元告羅士牌價：昨日轉見掛低，賣出價每英鎊等於二．四一九○美元，前爲二．四一九三美元，即較前少兌○．○○○三美元，買入價每英鎊等於二．四二一○美元，前爲二．四二一三美元。

一空運貨物公司職員李先生說：一對此乃世界和平之象徵，本港商業將無所獲益」。

海產上價貨疎

鮑魚 魚翅 元貝 市俏

售價漲幅不同

（特訊）季節淡月，海味市價仍是上升，但供應源源不絕，其中以鮑魚、魚翅、元貝爲三大貨俏，價格上升。

網鮑每担七、三○○元，網鮑每担九、三○○元，大網鮑每担一二、三○○元，頭網鮑每担一二、三○○元，頭吉濱鮑每担九、八○○元，元頭吉濱鮑每担一二、○○○元，二十頭吉濱鮑每担九、二○○元，四十頭吉濱鮑每担七、○○○元。

魚翅：美洲魚翅，有新貨運到，市場價外，頂勾翅每担一七、○○○元，大勾翅每担一三、○○○元，中勾翅每担一二、○○○元，頂海虎什翅每担一一、四○○元，頂五年翅片每担一二、四○○元，頂翅片每担一一、五○○元，頂翅尖每担一三、五○○元，頂翅每担一二、七○○元。

日本元貝，價格回升，大粒宗谷貝每担七、五○○元，中粒宗谷貝每担六、八○○元，大粒澇森貝每担六、五○○元。

國際金價

（倫敦十六日美聯社電）星期五黃金市場時價格（每安士美元計）：倫敦四十點九零，巴黎四十點九三，法蘭克福四十點七五，香港四十點八二，蘇黎世四十點七四，貝魯特四十點八五，每安士等於一千三百一十六元。

日對大陸貿易擴展

（特訊）東京消息：一個半官方貿易組織報道，儘管日本和中共之間有許多政治障碍存在，但日本跟中共的貿易可能會有使人滿意的擴展。

日本對外貿易組織在一份以有關跟中共貿易的商人爲對象的小冊子中，作此預測。該組織今年春季發動了反中共外交以來，要求跟中共貿易的信函如雪片飛到該組織。

這部小冊子說，由於中共糧食生產增加，中共的全國生產總值已超過一千三百億美元。該組織預測中共的經濟增長將繼續加速，這將使它跟其他國家維持更密切的關係。

商品，以鋼和機械器材爲主，而中共則輸入日本的農產品、食品和紡織品。

美拋售與外銷弱 樹膠市普遍求售

價已降至九角八

（特訊）星加坡消息：樹膠市場上週五日，自美國勵盡一大批膠報告，自美國勵膠之後，市況淡靜，調此時期供應淡然。

七月份一號價格比前週下降七月份以後，行情節節下跌，一號膠市佔價格八占半，最近美國又大量拋售存貨，一號膠市佔價格降至九角八占半。

一九七一年十月份至十二月份期貨有可觀數量成交，期貨市場多屬呆滯，但其他期貨成交價格差幅仍大，以八月貨爲標準。

肉商落手吸稍納增

生猪 大盆 成交 六千 五頭

燒種價低求脫未能如願

（特訊）港九兩地生猪市場昨（十七）日成交稍增，肉商吸納較前增加，全日生猪成交共計六千五百頭，燒種貨價仍然偏低，求脫未能如願。

檢討上半年香港股市

指數輕易升過三百大關

上半年香港的股市空前暢旺，價位及成交值均創有史以來最高峰。一般股市走勢與去年同期比較迥然而異。本年六月恆生指數及香港股票交投量俱創最高紀錄，而去年的六月份乃爲三月以來最低潮開始復甦，指數及交投量均無特殊表現。

本年的最低潮發生於三月，而去年的三月則爲指數達至高峰，及成交最多的月份。

用以反映香港股市走勢的恆生指數，在上半年升勢凌厲。該指數以一九六四年七月三十一日爲基日，該天指數是一百。本年初股市跟上年之輕旺，指數由二一三點二六，升至二月廿六日之二二○點八六，此後則逐步下降，二月份股價低落指數走勢均向下，踏入三月初此種情況依然無變，十日指數爲二○一點○七，是本年以來最低的指數。但此後即節節上升，四月份及五月份的升勢較爲平穩，而進入六月份，猶如尤爲厲害，六月以來最高紀錄。

在本年至六月三十日截至爲止，指數比較以來最高紀錄。而上半年最高指數爲二九二點四八高峯，相差八十點。爲期不長，未有之現象。

本年開業後，便由原來兩間增至三間，交投增加之激烈爲前所未有。本年一至六月三間交易所共有成交總值達四十五億一千多萬元，比去年同期增加百分之六十三。本年上半年之成交值雖較去年全年爲少，但僅半年的數字已多過一九六九年以前任何一年之成交值。在各月份的成交值中，以本年六月份之成交約近十五億四千萬元爲有史以來最高之一個月成交紀錄，較去年三月所創之七億七千萬元高出一倍有多。又在本年六月份之中，有三天的成交值突破一億元，而以廿九日的一億一千五百萬元爲最高一天成交。今年上半年爲本港股市異常蓬勃，交投量破紀錄，價位上揚，此種現象，可能受下列好因素所致：（一）國際金融局勢動盪，銀行減息，導致游資尋找出路，及一般投資者競相購買股票，以求保值。（二）本港銀行減息，市民鑑於存款利息收益不多，而把以往存儲銀行的資金提出來運用生息。（三）本港工商業繼續繁榮，截至五月底止之一年，本港貿易總值一百一十七億元，較去年同期增加百分之十八。而各大利好情況公佈，股票上市之公司在本年上年公佈的盈利創新高峰者爲數多，例如滙豐銀行盈利由前年之一億二千七百多萬元，增至去年之一億四千一百八十多萬元，增加百分之十二。置地公司由四千一百多萬元增至五千三百多萬元，增加百分之廿九；電話公司由四千一百萬元增至五千一百多萬元，增加百分之廿四；九龍巴士由三千八百多萬元增至四千六百多萬元，增加百分之二十一；電燈公司由五千萬元增至五千六百萬元，增加百分之十二。盈利情況相當令投資者鼓舞，刺激入們繼續向股市投資。由於各公司盈利情況頗佳，股息之分派，增加。上半年宣佈派息較高之公司爲數多，而紅股及股權之開派尤衆。計開派紅股的公司有置地、金門、仁孚、黃埔、屈臣氏（送紅股的公司有置地、和記地產股票）、怡和、大利及立興。開股權者有和寶、鋼業。

（四）上市股票之增多，本年首六個月內先後上市的新股計有海港企業、梅真尼、和記地產、資利國際、船務公司和怡美等六種。其中除和記地產外，其他各種新股合共吸引資金近一億元，其餘新股上市，無疑增加了買賣股票的種類，使投資者有更多的選擇，不過可能由於一般人對新股的認識不多，缺乏信心，故新股上市後的表現平平而已。

（五）證券交易所的增設及股份經紀人數的增加。本年三月十五日，金銀證券交易所開始營業，成爲香港證券交易所、遠東交易所之後的第三間證券交易所，使市民有多一個買賣股票的場所。截至目前爲止，各交易所之股份經紀人數約增至二百五十名。而在上半年內香港證券交易所批准英國WICKERS DA COSTA & CO成爲第四間附屬海外會員。這對加速與增加股票的交投量有很大的幫助。

（六）股票上牌單位之改低：上半年內香港證券交易所將多類股票的上牌單位改低，此舉吸引更多小額的投資。較爲顯著改低上牌單位的股票有：太古實業由一千股改爲五百，恒生銀行由一千股改爲五百股，電話由五百股改爲二百，和記由一千股改爲五百，置地由二千股改爲一千股，屈臣氏由一千股改爲一百，金門由一千股改爲五百。

由於以上落因素影響下，致使本港股市交投異常的蓬勃，而價位普遍上揚，比較各類股票在本年六月底與去年底之收市價，茲將升幅較大者列後：

上升達百分之五十以上者有：九龍倉、怡和、鋼業、均益倉、聯合汽水及匯豐投資。

上升達百分之四十以上者有：東亞銀行、電話、九龍燈及置地。

上升達百分之三十以上者有：會德豐、聯合企業、遠東企業、亞洲航業、立興鐘錶、香洲英泥、聯邦地產、和記企業、先施、利護家、太古船塢、滙豐銀行、太平洋證券（倫敦登記）、黃埔船塢、滙豐銀行、太平洋證券。

上升達百分之十以上者有：煤氣、電車、和記、樂古、保華、聯紡、信託、地富利士、和寶、海港企業、新馬、九龍巴士及和記地產。

以世界各地的股市情況而言，美國杜瓊斯工業股平均數由年初的八三○升至六月底的八九一，升幅爲百分之七；英國金融時報指數由三三五升至三七九，升幅爲百分之十三；日本東京證券交易所工業股指數由二○○一升至二六三七，升幅爲百分之三十二；反觀香港的恆生指數由二一三升至二九二，升幅達百分之三十七，可見香港股價走勢似較其他各地爲佳，反映香港經濟繁榮，一般人士對本港充滿信心。

六月底全港各類上市股票的資本市值約爲二百二十五億元，而其實收股本則約爲六十二億元，即前者爲後者的四倍。隨着新股上市繼續增加，香港公司多開股權及送紅股，香港股票市場將容納更多本地資金，加以外資的投入，本港似乎逐步向成爲世界上半年金融中心之一的地位，預期下半年股市將承上半年的衝勁，繼續發展。

香港股市一週

大勢反覆一般價位滑落

全週開做總值三億四千二百四十四萬元，較上週減八千五百十九萬元，減幅近二成。港證成一零五零八萬元，遠證成一七七七萬元，金證五九三九萬元，反覆偏低，係經過二週來低降調整。

（特訊）本週香港股市承接上週尾市的弱勢，交投減少，價位偏低，九龍倉、怡和等熱門股票多見下降，股市成交逐漸淡靜，大部份股票均呈下跌。[illegible]

去週港股價普見下降 週息百分率上升衆

（特訊）去週香港證券交易所股票市價多見回低，故去週之週息百分率上升者普遍，計有怡美、匯豐銀行、怡和、九龍燈、黃埔船塢、九龍倉、亞洲航業、電話公司、置地公司、貿利、太古、九龍巴士、置地公司、船務公司、會德豐、遠東企業、聯邦地產、太古船塢、和記企業、和記、中華巴士、電車公司、天星小輪、油蔴地小輪、中華煤氣、香港發展、屈臣氏、保華建築、信昌企業、新馬製衣、南聯實業、會德豐紗廠、四海置業、城市酒店、長江製衣、聯合橡膠及信託等、東亞銀行、聯合企業、利護家、太平洋證券、美麗華酒店、海港企業、和寶、聯合汽水、樂古、聯紡、永高、新英華酒店及凱聯酒店等，其它之週息率無甚變動。茲將去週之週息率與上一週比較列下：

股名	七月十六日週息率	七月九日週息率
怡美	一．一二五	二．○八
太平洋證券	一．○七	一．○七
滙豐銀行	二．二五	一．○五
[illegible]	[illegible]	[illegible]

香港證券交易所每週股票市價變動統計（單位元）

股名	上週收市價	本週收市價	最高價	最低價	成交數
聯合膠業	二．九八	二．八二	二．九○	二．八○	四○、○○○
聯合企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
凱聯酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
東亞銀行	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太古實業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
信昌企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍巴士	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
中華巴士	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
均益倉	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
城市酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
四海公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
亞洲航業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
帝后酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
金門公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯合汽水	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香洲英泥	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
港機工程	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
海港企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香港發展	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
黃埔船塢	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香港燈	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
中華煤氣	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
中華煤氣（股權）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
遠東企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
遠東企業（股權）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
置地公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍倉	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
信託	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
匯豐銀行	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
倫敦登記	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
怡和	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍燈	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
電話公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和記地產	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
大酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
電車公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
油蔴地小輪	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和記企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍巴士（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
怡和	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和寶	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太平洋證券	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
立興公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
立興公司（除各項）	四．二五	四．四五	四．四五	四．二○	四八、○○○
鋼業（新股）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
鋼業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
新英華酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
美麗華酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南聯紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南洋紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
怡美	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
保華建築（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
建生實業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
寶利	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯邦地產（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
橡膠信託	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
船務公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
先施	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
利護家	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
新馬製衣	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南海紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
天星小輪	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太古船塢	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
大利公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯紡（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
會德豐紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
會德豐	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
屈臣氏	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南聯實業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
永高	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
瑞興公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
長江製衣	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
仁孚	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和記企業（優先股）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
淘化大同	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
上海煤氣	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
娛樂	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
德祺	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

合計五、○八九、五七八股　共值一○五、○八○、○○○元

入口輪船預告

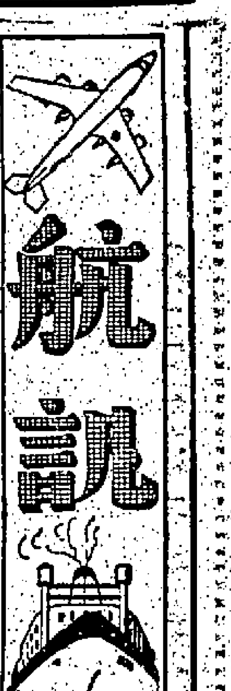
(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
海雄	HAI SHOENG	天津	十七	太平
山信丸	YAMANOBU MARU	日本	十八	海聯
美國國貿	AMERICAN LEGACY	美國檀香山	十八	美輪
海臨	HAI LONG	基隆	十八	東海
那威路比湖	LAGO NAHUEL HUAPI	阿根廷	十八	大三
伊利碧蒂斯	EURYBATES	馬尼拉	十八	大西洋
忌連快樂	GLENFALLOCH	日本	十八	怡和
新武士	SAMOS	澳洲	十八	福來
古力加	KUZNICA	日本	十八	天祥
保士拿	BOSNA	的港新加坡	十八	華林
邦加拉雅	BUNGA RAYA	歐洲	十八	萬邦
和金	FOH KIM	日本	十八	三利
香港熊	H.K.BEAR	加省	十八	太平洋
華盛頓	WASHINGTON	曼谷	十八	渣華
馬祖利萊克	MARJORIE LYKES	西貢	十八	總統
多賓馬士基	TORBEN MAERSK	波斯灣印度	十八	捷成
威沙百士	VISHVA BHAKTI	新加坡	十八	東亞
美高羅	BICOLANO	日本	十八	嘉信
雄德丸	YUTOKU MARU	日本	十九	東洋
加比亞	CAPRAIA	日本	十九	沙咩
成豐丸	SEIHO MARU	日本	十九	協成
樂興	MONICA	西貢	十九	順昌
聯合	LIEN HOPE	婆羅洲	十九	海聯
渣拿露夫	JALADHRUV	新加坡	十九	華林
資林治	PRIMRJE	天津新加坡	十九	華林
交和丸	KOWA MARU	日本	十九	東洋
復安	UNION CONCORD	台灣	十九	海華
加利華	KALEWA	日本	十九	新興行
德威亞	TEVERYA	日本	十九	新興行
羅拔馬士基	ROBERT MAERSK	日本	十九	捷成
芬景	FERNVIEW	新加坡	十九	多利順
山打根丸	SANDAKAN MARU	神戶	十九	大信
新鋒	SANSHIN PIONEER	日本	十九	川崎
邊德	BENDEARG	英國	十九	邊行
威爾士丸	MALES MARU	歐洲	十九	綿綸
亞洲	ASIA RAN	日本	十九	天祥
合壽	TAI SHOU	台灣	十九	順利
幸洋丸	KOYO MARU	日本	十九	嘉信
山打根丸	M.S.CANDAKAN MARU	日本	十九	小山
春和丸	SHUNWA MARU	日本	二十	大三
若照丸	WAKATERU MARU	日本	二十	中央
海興	HOI HING	沙巴	二十	惠南
第一東洋丸	TOYO MARU 1	日本	二十	東洋
芬開	FERNGATE	東加拿大	二十	多利順
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	二十	順昌
密執安	MICHIGAN	加州	二十	怡和
捷珍拿	LJUBLJANA	馬德拉斯	二十	夏利
印度郵	INDIAN MAIL	西雅圖	二十	福來
汶萊第一	BRUNEI 1	婆羅乃	二十	華通
海盛	HOI SHING	沙巴	二十	惠南
福星	STAR BETELGEUSE	新加坡	二十	福來
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	三藩市	二十	鐵行
忠友	GRAND LOYALTY	台灣	二十	順利
格蘭總統	PRES.GRANT	加州	二十	總統
東方神星	ORIENTAL COMET	高雄	二十	港郵
夏美安	HERMION	日本	二十	大三
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	廿一	海聯
萬利	MANI	美國	廿一	港海
長城	KOTA PANJANG	高埔	廿一	太平
美高羅	BICOLANO	日本	廿一	嘉信
百威士泰	BAYERNSTEIN	歐洲	廿一	捷成
德仙桃二號	DON JACINTO II	日本	廿一	華林
明昭丸	MEISHO MARU	名古屋	廿一	小山
奈良山丸	NARASAN MARU	日本	廿一	大三
渝勝	CHUNGKING VICTORY	台灣	廿一	渝華
渣拿曼利	JALAMANI	新加坡	廿一	華林
渣士尼亞波	JASTARNIA BOR	歐洲	廿一	天祥
金上威利	KINGSVILLE	東加拿大加州	廿一	多利順
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	廿一	順昌
士打亞高夏士	STRAAT AGULHAS	日本	廿一	渣華
加菲路總統	PRES.GARFIELD	美國	廿一	總統
珠島丸	TAMASHIMA MARU	新加坡	廿一	川崎
明昭丸	M.S.MEISHO MARU	日本	廿一	小山
岩木丸	M.S.IWAKI MARU	日本	廿二	小山
海龍丸	KAIRYU MARU	日本	廿二	嘉信
東月	EASTERN MOON	新加坡	廿二	怡和
協伸丸	KYOSHIN MARU	日本	廿二	中央
金利時	ASCANIUS	英國	廿二	太古
大利馬佳	TELEMACHUS	日本	廿二	太古
千利達	TRINIDAD	日本	廿二	寶隆
保士拿	BOSNA	的港新加坡	廿二	華林
捷珍拿	LJUBLJANA	馬德拉斯	廿二	夏利
和星	STAR ARCTURUS	波斯灣	廿二	福來
磐城丸	IWAKI MARU	神戶	廿二	小山
芝利旺	TJILIWONG	新港	廿二	怡和
晴海丸	SEIKAI MARU	新加坡	廿二	大三
墨西哥丸	MEXICO MARU	日本	廿二	大三
汎濤峰	PANDO POINT	英國日本	廿二	鐵行
協海丸	KYOKAI MARU	日本	廿二	中央
阿德雷德丸	ADELAIDE MARU	日本	廿二	大三
總統	PRESIDENT	馬尼拉	廿二	天祥
南非偉利近	S.A. VERGELEGEN	日本	廿二	怡和
銀洲	NGAN CHAU	新加坡	廿三	太來
印度郵	INDIAN MAIL	西雅圖	廿三	福來
邊列明	BENATTOW	英國	廿三	邊行
出口灣	EXPORT BAY	美國	廿三	和捷
桂林	KWEILIN	曼谷	廿三	太古
萬得利	MANDALAY	馬尼拉	廿三	太古
士打菲沙	STRAAT FRAZER	高雄	廿三	渣華
襄友	GRAND VALOR	台灣	廿四	順利
伊利沙伯港丸	PORT ELIZABETH MARU	日本	廿四	大三
清光丸	SEIKO MARU	橫濱	廿四	小山
渣士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	美國	廿四	捷成
建國	CHINKOA	波斯灣印度	廿四	鐵行
美羅	MYOMAYWA	日本	廿四	新興行
芬開	FERNGATE	東加拿大	廿四	多利順
長洲	CHEUNG CHAU	新加坡	廿五	太來
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	日本	廿五	福來
大家樂	M.S.TAGALOG	日本	一日	小山

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
基隆・釜山・日本綫				
那威路比湖	LAGO NAHUEL HUAPI	日本	二十	天祥
台灣	TAIWAN	基隆	十九	太古
海臨	HAI LONG	基隆	二十	東海
資林治	PRIMORJE	日本	二十	華林
福星	STAR BETELGEUSE	日本	廿一	福來
珠島丸	TAMASHIMA MARU	日本	廿二	川崎
和星	STAR ARCTURUS	日本	廿三	來福
保士拿	BOSNA	日本	廿三	華林
東月	EASTERN MOON	日本	廿三	怡和
總統	PRES.IDENT	基隆橫濱	廿三	天祥
渣士尼亞波	JASTRANIABOR	日本	廿三	天祥
海國	HAI KUO	基隆	廿三	東海
建國	CHINKOA	日本	廿六	鐵行
忌連路笛	GLEOGLE	日本	廿八	怡和
非洲綫				
捷達	TSEDEK	西非	十九	新興行
嘉樂	NOGAH	東非	二十	新興行
士打登加	STRAAT TANGA	東非	十八	渣華
夏美安	HERMION	南非	廿一	大三
士打亞高夏士	STRAAT AGULHAS	南非	廿二	渣華
南非偉利近	S.A.VERGELEGEN	南非	廿二	怡和
墨西哥丸	MEXICO MARU	東非	廿三	大三
芝利旺	TJILIWONG	東非	廿三	渣華
士打菲沙	STRAAT FRAZER	西非	廿四	渣華
菲律賓丸	PHIL. MARU	西非	廿四	大三
士打范達文	STRAAT VAN DIEMEN	南非	廿九	渣華
寶根維利	BOUCAINVILLE	西南非	二日	沙咩
猛龍雄士	MULUNGUSHI	東非	八日	怡和
南非莫辛達	S.A. MORGENSTER	南非	九日	怡和

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
美洲綫				
季里諾總統	PRES.QUIRINO	紐約	十八	美邦
嘉娜馬士基	CLARA MAERSK	紐約加拿大	廿二	捷成
畢茨堡	PITTSBURG	美國	十九	太平
美國國貿	AMERICAN LEGACY	紐約	十九	美輪
合壽	TAI SHOU	洛杉磯	廿一	順利
華盛頓	WASHINGTON	西雅圖溫哥華	廿一	怡和
馬祖利萊克	MARJORIE LYKES	墨西哥灣	二十	總統
渣拿班基	JALAPANKHI	加州溫哥華	十九	華林
威沙百士	VISHVA BHAKTI	紐約東加拿大	二十	東亞
芬洲	FERNSTATL	加州委內瑞拉	二十	多利順
伊利碧蒂斯	EURYBATES	紐約	廿一	大西洋
渣拿露夫	JALADHRUV	紐約	廿四	華林
密執安	MICHIGAN	檀香山	十九	怡和
格蘭總統	PRES.GRANT	加州	廿一	總統
新鋒	SANSHIN PIONEER	加勒比海	廿三	川崎
復安	UNION CONCORD	紐約	廿一	海華
芬景	FERNVIEW	溫哥華	廿一	多利順
東方神星	ORIENTAL COMET	長堤三藩市	廿一	港郵
捷珍拿	LJUBLJANA	溫哥華西雅圖	廿一	夏利
加菲路總統	PRES.GARFIELD	紐約	廿二	總統
忠友	GRAND LOYALTY	墨西哥灣	廿二	順利
珠島丸	TAMASHIMA MARU	中南美洲	廿二	川崎
士打亞高夏士	STRAAT AGULHAS	南美	廿二	渣華
印度郵	INDIAN MAIL	西雅圖	廿五	福來
渝勝	CHUNGKING VICTORY	紐約	廿六	渝華
渣拿曼利	JALAMANI	溫哥華	廿三	華林
出口灣	EXPORT BAY	紐約	廿三	和捷
美國精兵	AMERICAN LEGION	紐約	廿六	美輪
科羅烈達丸	FLORIDA MARU	加勒比海	廿五	川崎
捷珍拿	LJUBLJANA	溫哥華西雅圖	廿八	夏利
萬得利	MANDALAY	美國	廿六	太古
德健亞	DEGANYA	紐約波士頓	廿六	新興行
歐洲綫				
亞灵士	AJAX	利物浦	十九	太古
百丹士泰	BADENSTEIN	漢堡歐洲	十八	捷成
湯士伯	TONSBERG	漢堡歐洲	十九	寶隆
茄里新	MAURICIEN	地中海	十八	沙咩
古力加	KUZNICA	漢堡歐洲	十九	天祥
邦加拉雅	BUNGA RAYA	倫敦漢堡	二十	萬邦
伊利碧蒂斯	EURYBATES	倫敦鹿特丹	廿一	大西洋
加巴亞	JAPRAIA	地中海	二十	沙咩
威爾斯丸	WALES MARU	漢堡歐洲	廿二	綿綸
忌連快樂	GLENFALLOCH	倫敦漢堡	廿二	怡和
千利達	TRINIDAD	漢堡歐洲	廿四	寶隆
大利馬佳	TELEMACHUS	利物浦	廿四	太古
尼頓瑞干	NEPTUNE ZIRCON	倫敦漢堡	廿五	福來
汎濤峰	PANDO POINT	漢堡倫敦	廿六	鐵行
邊列明	BENATTOW	利物浦	廿六	邊行
荷丹士泰	HOLSTENSTEIN	漢堡歐洲	廿六	捷成
美利時	MALAIS	倫敦漢堡	廿六	沙咩
威士打吉	WESTERKERK	地中海	廿八	渣華
雅達	TRSAT	的港	三十	華林
沙歐芙	SURCOUF	地中海	三十	沙咩
邊高	BENGLOR	倫敦漢堡	三十	邊行
培刺士	PYRRHUS	利物浦	卅一	太古
忌連芬士	GLENFINLAS	倫敦漢堡	卅一	怡和
奧素華	ORSOVA	里斯本英國	一日	鐵行
保拿	BEIRA	漢堡歐洲	二日	寶隆
高浩丸	KOHOH MARU	漢堡歐洲	三日	三洋
東方皇后	ORIENTAL QUEEN	漢堡倫敦	六日	港郵
邊威賓力	BENALBANACH	漢堡倫敦	六日	邊行
華亞	VAR	倫敦漢堡	八日	沙咩
力高巴	NICOBAR	漢堡歐洲	十日	寶隆
普羅迪亞士	PROMETHEUS	利物浦	十日	太古
施基吉	SCHIEKERK	鹿特丹歐洲	十一	渣華
施基來	SCHIE LLOYD	地中海	十一	渣華
澳洲綫				
芝利華	TJILUWAH	澳洲	二十	渣華
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	西澳洲	廿三	鐵行
新武士	SAMOS	澳洲	廿六	福來
桂林	KWEILIN	澳洲	廿六	太古
士打鐵成	STRAAT CHATHAM	新西蘭	廿七	渣華
山西	SHANSI	蘇瓦	四日	太古
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	卅一	怡和
奧蘇華	ORSOVA	澳洲	一日	鐵行
安道士	ANDROS	澳洲	四日	福來
印・巴・中東綫				
海雄	HAI SHOENG	波斯灣	十九	太平
德威亞	TEVERYA	吉布底	二十	新興行
猛龍	SUPER DRAGON	波斯灣	廿一	樂偉
奈良山丸	NARASAN MARU	仰光	廿二	大三
伊利沙白港丸	PORT ELI ABETH MARU	紅海	廿五	大三
同和丸	DOWA MARU	紅海	廿六	三洋
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	加爾各答仰光	廿六	福來
福星	STAR ALTAIR	波斯灣	廿七	福來
阿德雷德丸	ADELAIDE MARU	近東	廿九	大三
宏城	KOTA JAYA	紅海	廿九	太平
赤洲	CHIK CHAU	紅海	卅一	太來
紐列	NURITH	吉布底依力	二日	新興行
春海丸	SHUNKAI MARU	波斯灣	三日	大三
新菲島怡美利	JOHNEVERETT	加城仰光	八日	福來
長洲	CHEUNG CHAU	紅海	八日	太來
恆諾士丸	GANGES MARU	仰光	九日	大三
三池丸	MIIKE	馬德拉斯仰光	九日	日郵
東南亞綫				
成山丸	SENZAN MARU	新加坡	十八	中央
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	十八	順昌
啓明山	MOUNT KAIMON	馬尼拉	十八	大信
潮丸	USHIO MARU	古晉詩巫	二十	海聯
江山	DHIANG SAN	山打根斗湖	十八	江海
美高羅	BICOLANO	新加坡	十九	嘉信
亞洲	ASIA RAN	新加坡巴生港	廿一	天祥
和金	FOH KIM	山打根斗湖	十九	港婆
多宇治	TOWUTI	印尼	十九	通裕
雄德丸	YUTOKU MARU	新加坡	二十	東洋
春和丸	SHUNWA MARU	新加坡	廿二	大三
羅拔馬士基	ROBERT MAERSK	西貢新加坡	二十	捷成
山信丸	YAMANOBU MARU	新加坡	二十	海聯
幸洋丸	KOYO MARU	新加坡	二十	嘉信
海興	HOI HING	山打根斗湖仙本那	廿二	惠南
聯合	LIEN HOPE	亞庇婆羅乃	廿二	海聯
基隆	KEELUNG	西貢	廿一	利通
沙保地	SAPUDI	印尼	廿一	通裕
江金	CHIANG CHIN	山打根斗湖	四日	江海
樂興	MONICA	西貢金邊	廿六	順昌
金上威利	KINGSVILLE	曼谷	廿三	多利順
德仙桃二號	DON JACINTO II	馬尼拉宿務	廿二	華林
汶萊第一	BRUNEI 1	婆羅乃	廿五	華通
海龍丸	KAIRYU MARU	新加坡	廿三	嘉信
長城	KOTA PANJANG	新加坡庇能	廿三	太平
總統	PRESIDENT	馬尼拉	廿三	天祥
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	廿六	順昌
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	廿三	順昌
第11賀茂川丸	KAMOGAWA MARU 11	西伊里	廿三	聯邦
海盛	HOI SHING	亞庇	廿四	惠南
沙拉耶	SALAJAR	印尼	廿四	通裕
羅茂馬士基	ROMO MAERSK	西貢新加坡	二日	捷成
旭星丸	KYUSEI MARU	新加坡巴生港	廿六	天祥
金寶來丸	CANBERRA MARU	新加坡巴生港	廿六	永榮
錫蘭丸	CEYLON MARU	曼谷	廿六	永榮
蘇碧灣	SUBIC BAY	馬尼拉宿務	廿七	信昌
華利沙諾	WARISANO	印尼	廿八	通裕
大家樂	TAGALOG	小呂宋	二日	小山
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	廿三	海聯
東貿	EASTERN TRADE	大南	廿四	建聯
新洲客	HIMAWARI MARU	西伊里安	廿五	聯邦
有利翔	UNIVERSE	雅加達泗水	廿五	亞非
兵洋丸	HYOYO MARU	新加坡	廿六	海聯
山重丸	YAMASHIGE MARU	新加坡	廿八	大源
沙湖	SAWU	印尼	廿八	通裕
樂施馬士基	RAS MAERSK	新加坡印尼	廿八	捷成
義宗丸	GISO MARU	新加坡	廿九	海聯



亞拉斯加郵 由美國來港將於廿一抵埗 翌開溫哥華西雅圖朗威路

(特訊)羅來輪船公司代理之「亞拉斯加郵」輪，由美國來港，將於廿一日抵埗，起落貨物後，翌(廿二)日啓行，開往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、德金馬等埠。

銀洲廿三抵港 翌開印尼各埠

(特訊)太來船務公司代理之「銀洲」輪，由星加坡來港，將於廿三日抵埗，起落貨物後，翌(廿四)日啓行，開往耶加達、寶瓏、泗水等埠。

東方明珠廿五抵港 廿八開羅省三藩市

(特訊)香港郵船公司代理東方海外貨櫃之「東方明珠」輪，由美國來港，將於廿五日到埗，上落貨後，廿八日啓行，再往[illegible](美)、羅省、三藩市等埠。

山西卅一抵港 四日開紐西蘭菲芝

(特訊)太古輪船公司之「山西」輪，由小呂宋來港，將於卅一日抵埗，泊海運大廈起落貨物，翌(一)日下午五時截止收貨，四日上午十時啓行，開往樂吐卡、蘇華、屋崙、威靈頓、列吐頓、紐加內等埠。

貨箱船澳洲熊龍骨 上月舉行安放儀式

(美國馬利蘭州麻雀角消息)太平洋遠東輪船公司兩艘七百一十九呎長快速貨櫃船第一艘「澳洲熊」號之龍骨，已於六月廿八日在百利寶鋼鐵公司麻雀角之船塢內舉行儀式安放。

此兩艘貨櫃船原為美新航運公司所屬下之海洋輪船公司所訂造，但在今年初太平洋遠東輪船公司購下美新行走南太平洋之貨輪及客輪後，即係太平洋遠東所擁有。

此兩艘新船每艘長七百一拾九呎，闊九十五呎，深五十四呎。「澳洲熊」號及其姊妹船「紐西蘭熊」號每艘均採用三萬二千四百匹馬力之蒸汽渦輪機，故時速高達每小時二十三海浬。而每艘將有相等於一千零七十四個標準二十呎長貨櫃之載貨量，可裝載標準二十呎，四十呎或冷藏貨櫃。查「澳洲熊」號將於明年初下水，而「紐西蘭熊」號之龍骨亦將在此時相繼安放。預料此兩艘新型快速之貨櫃船將於七二年尾及七三年初先後正式加入行走美國及澳洲各埠之航綫。

若松商速港澳旅團

(特訊)由西鐵航空旅行社主辦之若松商港澳旅行團，一行三十五人，昨乘日航機抵港。下榻凱悅大酒店，該團留港期間，遊覽港九、澳各大名勝古蹟，一切觀光程序，均由日信旅行社有限公司安排。(侯)

珠島丸 廿一抵港 翌開日本

(特訊)川崎汽船株式會社之「珠島丸」，由星加坡來港，將於廿一日抵埗，起落貨物後，翌(廿二)日啓行，開往神戶、大阪、橫濱等埠。

海隆丸 廿二抵港 翌開星洲

(特訊)翠信船務公司代理之「海隆丸」，由日本來港，將於廿二日抵埗，起落貨物後，翌(廿三)日啓行，開往星加坡。

航空公司電話

英海外	二三九一〇一
國泰	二四六一七一
泰航	二三九九六六
日航	二三〇〇八一
泛美	二三一一一一
澳航	二三九一〇一
加拿大	二三七〇〇一
西北	二四三〇六一
民航	六六三〇一
瑞航	二四四一六一
馬航	二四四〇四四
寰航	二三七〇四一
印航	二三二一三一
法航	二三三一三一
菲航	六六三三七一
印尼航	二四〇四七一
德航	二三一一五一
緬甸	二四〇〇〇一

九廣車時刻表

由九龍至羅湖 九龍開	到羅湖	英段 九龍開	到羅湖	由羅湖至九龍 羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.41
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.29	17.29
9.26	10.30	18.46	19.55	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	9.58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		(B)					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.12	14.24		
		(S)					

(B)逢星期六、日及公衆假期停開
(S)逢星期六、日及公衆假期開出

深圳至廣州 深圳開	到大沙頭	(中原時間) 廣州至深圳 大沙頭開	到深圳
(快)下午1時正	下午2時49分	上午8時05分	上午10時04分
(慢)下午3時51分	下午8時43分	上午9時38分	下午2時31分

BSR LINES (VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK) ——東德船務公司——

香港—日本綫

快堡 八月十四日由歐洲抵港 十五日開行 FREYBURG

比根堡 九月十一日由歐洲抵港 十二日開行 ALANKHNBURG

直透：橫濱、神戶。

香港——印尼綫

依加安迪 七月廿八由歐洲抵港 廿九日開行 EDGAR ANDRE

麥列德斯 八月廿八由歐洲抵港 廿九日開行 MAX REICHPIETSCH

直透：椰加達、泗水。

總代理 香港東亞航業有限公司 陸佑行九樓三室 TEL: H-238870 接儎處：昌記公司 皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

M/S "JALADHRUV" 渣拿杜富一輪 定七月十九日落貨 廿一日啓行

直往：紐約、波士頓、波地摩及查爾斯頓等埠

貴客付貨請到 總代理：華林洋行 香港上海滙豐銀行大廈三樓 電話：H二式八一〇二至五

印度航業有限公司 The Shipping Corporation Of India Ltd.

前往：紐約、滿地可、多倫吐、威美杜、亞斯達寶拿、底特律、米基寄、芝加哥。

威沙百士 VISHVA BHAKTI (香港)七月二十收貨 廿一啓行 (紐約)八月廿二日到

威沙祖士 VISHVA JYOTI (香港)七月廿八日到 七月卅一日開 (紐約)九月三日到

威沙域金 VISHVA VIKRAM ★ 八月廿八日抵港 卅一日啓行

威沙孟高 ★VISHVA MANGAI 九月廿八日抵港 三十日啓行

★(不往紐約)

前往：羅省、三藩市、奧倫、大科馬、西雅圖、溫哥華

威沙力查 VISHVA RAKSHA (香港)八月廿八到 卅一開 (羅省)九月十八到 十九開 (三藩市)九月廿一到 廿二開

馬耶碧州 STATE OF MADHYA PRADESH (香港)九月廿八到 三十開 (羅省)十月十八到 十九開 (三藩市)十月廿一到 廿二開

威沙施華 VISHVA SEVA (香港)十月廿八到 卅一開 (羅省)十一月十八到 十九開 (三藩市)十一月廿一到 廿二開

威沙吉士 VISHVA KIRTI (香港)十一月廿八到 三十開 (羅省)十二月十八到 十九開 (三藩市)十二月廿一到 廿二開

以上各輪有裝箱及卡板設備

欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。

總代理 香港東亞航業有限公司 陸佑行九樓三室 TEL: H-238870 接儎處：昌記公司 皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

M.V. HOI HING 海興輪 直透：山打根、斗湖、仙本那 七月廿一日收貨 廿二日開行 惠南有限公司 李寶椿大廈八二〇室 電話：四三五八八四・四三〇六九五

馬士基輪船公司 MAERSK LINE

M.S. "ROBERT MAERSK" 羅拔馬士基 七月二十日早落貨 二十日晚開行 直往：西貢、棉蘭等埠

M.S. "SALLY MAERSK" 沙利馬士基 七月廿三日早落貨 廿三日晚開行 (不經日本)直往：紐約、費城、波地摩等埠。

捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H二式四九式〇壹(五綫)

SEA LAND SERVICE INC. 美國海陸聯運公司

標準貨箱貨收貨站設九龍倉35號倉及香港太古倉

畢茨堡 PITTSBURGH

7月17日下午截貨(集運)

7月18日下午截貨(其他)

祗收貨直往美國東海岸

經已滿儎

總代理：太平洋行 華人貨儎部(歷山大廈式樓) 電話227011,226390,233870。夜間服務電話H235085,240086。九龍辦事處：(邵氏大廈) 電話：K941754,943692。

順昌航業有限公司 中建大廈十八樓 電話H-249096(5綫)

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN (最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位(全船冷氣設備)) 七月二十日落貨 廿三日上午十一時開行 直透新加坡 庇能

樂興 M.S.MONICA 七月廿三日落貨 廿五日下午開行 直往西貢、新港、金邊

大龍山 M.S. TAILUNGSHAN 七月廿四日落貨廿六下午開行 直透：曼谷

華新 M.S. VIRGINIA 七月廿九日落貨 八月一日下午開行 直往西貢 新港 金邊

大華山 M.S.TAIWAHSHAN 八月二日落貨 三日下午開行 直透：曼谷。

貨儎部：H-241261 客務部：H-232352 船員部：H-240718, 240512

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理 電話：H二式六〇八一至二

華經理運儎部：永華企業有限公司 香港恒生銀行大廈一至〇一至式室 電話：式三式〇八四至六

PHIL. PRESIDENT QUIRINO 季里諾總統輪 七月十六日到 十七日開 往：波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙瑪拿，經日本。

PHIL. PRESIDENT QUEZON 奎松總統輪 七月廿五日到 廿七日開行 往：波士頓、紐約、費城、波的摩。

DON ANTONIO 唐安東尼輪 七月三十日到 卅一日開行 往：波士頓、紐約、費城、波的摩。

由羅省、舊金山，直航快輪

PHIL. PRESIDENT QUEZON 奎松總統輪 七月廿五日抵港

PHIL. PRESIDENT ROXAS 羅哈士總統輪 八月五日由羅省開 八月七日由舊金山開 八月廿五日抵港

PHIL. PRESIDENT GARCIA 加西亞總統輪 八月十日由羅省開 八月十二日由舊金山開 八月廿八日抵港

羅省，舊金山因碼頭工潮係，暫停前往。

OYAMA LINES

山打根丸 M.S. SANDAKAN MARU 七月十九日由日本抵港卸貨

明昭丸 M.S. MEISHO MARU 七月廿一日由日本抵港卸貨

岩木丸 M.S. IWAKI MARU 七月廿二日由日本抵港卸貨

清光丸 M.S. SEIKO MARU 七月廿四日由日本抵港卸貨

大家樂 M.S. TAGALOG 八月一日由日本抵港 八月二日直放小呂宋

小山海運株式會社(香港支店) 地址：香港干諾道中55號惟碩大廈四樓 電話：H四五八一五一一二

總接儎處：東源公司 文咸東街136號三樓 電話：H四四四五七八 H四四五〇九六

存倉，請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸收貨人負責。

太古 CN CO 電話：總行H239451、客票H232862

(收貨)(截貨)

香港——澳洲 桂林輪 已開始 七月廿四下午 往：雪梨、墨爾砵、比利士彬

香港——基隆 台灣輪 已開始 七月十七下午 (七月十九上午十一時開行)

太古——大阪、三井聯合航綫

香港——新西蘭、菲芝 山西輪 已開始 八月一日下午 往：新西蘭、菲芝各埠

香港——新畿內亞 成都輪 七月卅一 八月三日下午 往：新畿內亞南太平洋

REFERENCE LIBRARY 18 JUL 1971 CITY

華僑航訊

爭取收入增加・節省無謂開銷
美國民航業界盛傳
泛美環球進行合併

（特訊）爲了增加收入，節省開支，泛美、環球兩大航空公司目前正計劃進行合併。鑒於航空費用日益上漲，使民航業者遭遇面臨不景。據統計顯示，本年首季內美國各大航空公司共虧蝕一億三千八百五十二萬七千美元，其中包括國內線虧蝕一億零五百九十二萬五千美元，國際線虧蝕三千二百六十萬零二千元。上述虧蝕數中，環球兩大航空公司估去六千二百三萬八千美元，幾達一半之多。

泛美，環球均爲美國僅有的航空公司，前者純經營國際航線，後者則國內外航線兼而有之。在美國各大航空公司中以客運計，環球航名列第二，而泛美航則排名第四。由於泛美，環球航空公司規模龐大，航線分佈極廣，開支浩繁，加以美國國內正陷經濟不景入的困難。爲了挽救此危機，泛美，環球兩大航空公司目前正進行談判，希望達成協議，共同經營國內外航線，以圖增加收入，節省開銷。（初）

英航發展包機業務
委出四位高級主管

英國海外航空公司倫敦總部經理市務部主任，爲發展包機業務，經於日前發表四份高級主管人事如下：

（一）市場企劃經理金烈德，金氏於一九六二年一月至六四年十二月期間曾任英航香港營業主任，現任英航曼谷經理，將於八月前返倫敦就任新職。

（二）合約事宜經理范克文，范氏現任該公司包機部監督。

（三）包機銀行經理郝加，現任英航南非市場企劃經理。

（四）會計主任傅勵，原任英航西方總部會計主任。

英航包機業務部係於兩月前由市務部九資備，今年三月英航及英國海外航空包機公司之所有業務，由市務部任主管，業務部則由英航商業計劃及業務部監督任。

日通旅行團 抵港澳遊覽

日本通運株式會社與各大旅行社，聯合主辦香港、澳門旅行團一行四十五名，於昨日中午乘泰航班機抵港，該團在港、澳一週旅遊節目，統由太平洋旅運有限公司負責安排。

環球美加旅團 舉行電影晚會

美國環球航空公司與國際旅遊社有限公司聯合舉辦二十一日美加旅遊團，以節目豐富，收費廉宜，大受歡迎。報名參加者殊爲踴躍，該團將於八月八日啓程，行前有關方面特邀各團友於本月十九日下午五時十五分在蘇麗蘭大厦外國記者俱樂部舉行電影茶會，介紹美加風光。

截郵時間

（今日空郵）

台灣、日本、高棉、南越、泰國、馬來西亞、星加坡、沙勞越、印尼、沙巴、史里蘭加 十二時

墨西哥、美國、北中南美洲、夏威夷 二時

澳洲、飛枝島、菲律賓、紐西蘭、印度 三時

東部）、意大利、南 ……

（明日空郵）

澳門 一時

西澳洲、馬來西亞、印尼、星加坡、沙巴、沙勞越、史里蘭加、泰國、沖繩、關島 十一時

台灣、日本 十二時

夏威夷 一時

錫蘭、巴基斯坦（西部） 二時

巴基斯坦（西部） 四時

意大利、菲律賓、毛里求斯、伊朗、德國、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、南非、東非、以色列、澳洲、德西亞、紐西蘭、緬甸、飛枝島、杜拜、浦路斯、加拿大、黎巴嫩、塞浦路斯、北中南美洲、印度、美國、東部、英國、瑞士、奧地利、約旦、蘇丹、埃及 五時

（平郵）

澳門 一時

菲、巴基斯坦（西部）、丹麥、德國、瑞士、荷蘭、尼日利亞、比利時、新幾內亞、南越、亞丁、東非、英國 六時

（平郵）

日本、台灣、菲律賓、澳洲（西部） 十二時

加拿大、英國和歐洲 五時

澳門 十時半、二時半、六時

華僑經濟

倫敦金價大漲影響
港金市亦猛升
加息九角收市三〇五・二二五
美電呆定收市六〇一・八七五

（特訊）九九金因倫敦金價大漲（每盎報四〇・七四美元）而呈猛升，收市三〇五・二二五，（自由美鈔每盎錄二・四一九〇美元）。美鈔呆定，收市六〇〇・七五，美電收市六〇一・八七五。

九九金上午開市三〇四・七七五，比前天收市高三元，先順下三〇四・六二五，爲全天之最低價。後見上扳，最高價成三〇五・三七五，加息九角，收市三〇五・二二五。下午休息無盤。

美鈔開市六〇〇・六二，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六〇〇・七五。

美電開市六〇一・七五，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六〇一・八七五。

金單開市六〇一・二五，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六〇一・三七五。

南韓砂糖開始洽銷
糖市交投大勢疏落
冰片糖實銷較暢爽
榴粗下月期盆未開按八四二元

（特訊）昨日（十七）砂糖市，交投疏落。歐洲砂糖雖然增運來，但中國大陸、日本、北越，南韓砂糖亦陸續到港，南韓砂糖開始洽銷，預料今後幾個月本港市場競爭更爲劇烈。

大陸砂糖，八月份交貨仍未開出新的盤價。榴花粒砂碼頭交收每担以八百四十二元。

北越中粗砂，新貨又有運到，碼頭交收轉手每担以七百八十八元，及七百九十元成交十五噸。

捷克幼砂，港島西現貨交收担以五十三元成交十五噸。

台灣幼砂，下週初又有運到，轉手碼頭交收每担以五十四元五角成交五噸。

日本G嘜幼砂，本月尾期有抵港，轉手碼頭交收每担以五十四元成交十噸。

大陸冰糖與片糖，貨銷較暢，佛山貨冰糖碼頭交收一担以五十八元，山及湛江冰片糖碼頭交收每担均以五十六元成交共二百八十包。

米市暑季淡月銷售
上級新米較見暢行
拆家購遜質米翻磨今年量減縮
週末未開盆照價提用稀

（特訊）昨日（十七）米市因爲週末，入口米商未有開盤，二、三擔商照價提用約有七百包。

據米業人士指出：目前本港食米實銷，在暑季淡月中，以上級新米較爲暢銷，中下級荷米被作爲潮州等市，往年二盤商須常購入遜質的荷米，經過翻磨然後銷售，但今年翻磨的人工昂貴，二盤商很少購入遜質荷米。

照價提用的，價觀音新米每担六十八元，金蛛新米每担六十一元五角，黃金杯新米每担五十九元八角，香金鑽五十九元八角，香牡丹新米每担六十一元，新谷仔米每担五十六元，天字米每担五十四元，香椰子谷仔每担五十一元，金粘六十元五角，仔米每担六十六元八角，商棉紅綫口粘每担五十三元八孔，金粘米每担四十八元八角，大陸新羅每担四十五元，金邊粘米每担卅八元，洪字新絲苗每担七十三元。每担八十五元。

日商有意與泰締訂米貿

據曼谷信報：日本商社有意與泰國締訂期米貿協定，將該米轉銷其他國家。日方代表最近抵泰，並與泰米公司商擬買賣人接洽。

日方公司建議締訂三年米貿易協定，爲期三或五年，每月約四萬噸。此項米貿協定由今年內開始，日方公司建議將派輪船前來備運。

日方公司購買此米，將售給尼日利亞等國。

日公司在泰任務已完畢，並已離泰返國，進一步與尼日利亞接洽有關問題事項。日本公司提出上述有期的食米貿易，日方公司是以「新記」方式與泰米公司洽商。據消息稱，泰米公司在此次與上述日本公司接洽時，曾將米價通知日方，不過，該米價情形如何，消息未見透露。

台部份棉紗 已開放進口

（特訊）台北航訊：國際貿易局副局長部學銀說，二十支以下，八十支以上的棉紗，經已開放進口，凡工廠與貿易商都可申請進口。

他說，這是今年三月廿六日，經貿易審查委員會變更貨品分類後，改列爲准許進口貨品。迄目前爲止，經已核准進口的棉紗，共爲一〇四包。

香港金融行情表

（七月十七日）

九九金（每司兩）（最高）三〇五・二二五（最低）三〇四・七七五（收市）三〇五・二二五

	單位	成交價（港幣計）
美鈔	一〇〇	六〇二・〇〇
美單	一〇〇	六〇一・二五
英鈔	一〇〇	六〇〇・七五
英鎊	一	一四・五五
加拿大圓	一〇〇	五八八・〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇八・〇〇
瑞士法郎	一〇〇	一四五・五〇
西德馬克	一〇〇	一七一・〇〇
意大利里拉	一〇〇〇	九・四〇
荷蘭盾	一〇〇	一六七・五〇
澳洲圓	一〇〇	六七五・〇〇
日本圓	一〇〇〇	一六・五二五
菲律賓披索	一〇〇	八六・五〇
紐西蘭圓	一〇〇	六〇五・〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九七・〇〇
台灣圓	一〇〇	一四・七〇
泰國銖	一〇〇	二九・三五
印度勞啤	一〇〇	四七・五〇
巴基斯坦勞比	一〇〇	
澳門紙	一〇〇	九八・〇〇
西貢紙	一〇〇〇	一五・〇〇
金邊紙（按）	一〇〇〇	一五・〇〇
南非蘭特	一〇〇	七八〇・〇〇
南韓紙	一〇〇〇	一四・〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

曼谷土產
油綫大跌 豆仁固守

（特訊）曼谷十七日電：勢稍戢，高梁每担仍七十五銖，剩六十銖而已。大油蔴每担報跌二銖，減價五銖，存三百廿又。鋪通庄每担仍二百八十銖，普通庄七十五銖。豆仁市每担二百五十銖，堅固。地庄豆仁每担二百七十銖。

桂魚肉穩行 圓肉銷力強

（本港訊）生、熟桂圓肉行情平定，因內地貨到銷多，計大粒者每担六百卅銖，細粒者每担五百卅銖，大粒者每担四百廿銖，至於台灣貨每担仍是六百六十銖，細粒者每担四百廿銖。烏棗維持原狀，每担仍二百卅銖，草鞋市價仍高低不齊，每担大粒依舊以一百六十銖。

美紡織品銷售佳
首季增加七點七
本產大都處於蕭條不振
進口貨較去年增四二點

（特訊）紐約消息：美國紡織業人士指出：自一九六八年以來，美國紡織業的國內銷售大都處於蕭條不振的狀態，但紡織品和成衣的進口，由一月一日至四月三十日已比去年同期增加了百分之四十二。

今年首季，美國紡織業的盈利比去年同季減少了約百分之十四，即由一億零九百萬美元減至九千三百萬美元。

三月份，人造纖維紡織品進口共三億八千六百萬碼，四月份爲三億八千二百萬碼，一月曾達三億一千四百萬碼，但二月間降至二億九千八百萬碼。人纖紡織品進口增加了百分之八十一，即由七億六千四百萬碼增至十三億八千萬碼。

一九六八年，美國紡織業的銷售總值爲一百一十五億美元，一九七一年約爲二百一十五億至二百二十億之間。

今年首季的盈利減少，指出今年全年的盈利可能低於去年的四億一千三百萬美元，一九六九年的盈利爲六億二千一百萬美元，一九六八年爲六億五千四百萬美元。

今年首季的銷售額增加了百分之七點七，而首季至五十八億美元，但首季銷售，傳統上是比第二季爲大的。

棉布價格上漲可能使盈利增加，但在今年年底之前，勞工成本上漲的壓力可能抵消了盈利的增加。（愛明）

美國出入口銀行鼓勵
廠商向海外賣貨
以足夠貸款支持

（華盛頓十二日美聯社電）美國出入口銀行總裁蘇恩斯在接受一雜誌訪問時說，如果美國公司在國外展開更活躍的推銷工作，以便使美國貿易的知識能夠引用，美國出入口銀行便以提供貨款協助國外買家購買美國商品的方式給予支持。

他說：「市場就是在推銷，我們所要做的，就是鼓勵美國廠商到外推銷，以足夠的貸款支持他們。」

記者問他：「你對美國公司推銷機器有什麼認識？」他答：「事實上，一般來說，前往推銷的美國廠商比世界其他地方的爲多，尤其是巴西、意大利和西班牙。」

他說：「經常有人問我，他們在美國爲何要幫助外國人買美國貨？他們說：『這樣做是否對我們不利？』我答：本行擁有大量美元，但需要借款的人卻並無美元。不過他又補充說：這種形式是經常改變的，有一天，我們也許能夠吸引巴西是最好的市場，而另一天，又可能是意大利、日本或南韓。」

股市交投署轉緩慢
一般做價續見微順
兩證開做總值爲一六四〇萬元

（特訊）昨（十七）日週末遠東交易所及金銀證券交易所上午仍有開市，交投轉趨緩慢，保險受獲利回吐的壓力，一般股市做價亦續見輕微的軟順，兩市場半日交易總值共爲一千六百四十萬元。

遠東交易所昨日半日成交有一千一百七十七萬元，遠東指數比上一天跌一・四九。各項股票交投仍以置地公司最爲活躍，成交共三十二元七角半，收市價三十二元五角，比前日跌二角半。

紐約股市之勁
價位先升後挫
成交一三八七萬股

（特訊）據美國既得投資公司香港分行昨接獲紐約電報傳紐約股市如下：

紐約股市未能維持上午時之升勢，而作輕微的下挫，上午之回彈，乃由於尼克遜計劃作爲外交前往中國大陸消息所激，在開市初兩個交易小時，各平均指數均有可觀之上升，其後則告反挫，收市後下跌。分析家指出如果沒有尼氏探訪大陸之消息，大位市可能跌幅會更大，因爲貼現率之提高，全國電話及鐵路工會之罷工對大位市共爲不利的，而全國總生產在第二季年率增加百分之八和六月份收入急激增加與預料相同，予市道無特影響。

杜琼斯工業股指數平均收市於八八八點五一，下跌〇點三六，鐵路股收市於二一七點一七，下跌〇點二〇，公用事業股收市於一一八點四五，無起跌。

當日交投的股票有一六五〇種，上升的股票佔六五三種，下跌的佔七〇二種，無變化的有二九五種，創本年度新高價的有五七種，新低價的有三三種。全日交投共一千三百八十七萬股。

紐約股票 七月十六日（△漲 ×跌）

道瓊斯指數	
工業股	八八八・五一 ×〇・三六
鐵路股	二一七・一七 ×〇・二〇
公用事業股	一一八・四五
成交股數	一千三百八十七萬

西德美元市 一連跌三天

（美聯社法蘭克福十六日電）美國的美元，今天在法蘭克福外匯市場，繼續其前低價。法蘭克福中央銀行一連三天拋售美元的售價。開市時，美元價爲三・四七九〇馬克，收市價跌至三・四七四〇馬克。中央銀行今天拋售美元價爲三・四八五六馬克，今天降至三・四七五〇馬克。今天銀行售出美元約一億美元。

東京股票市況
買家多選優吸納
指數升七點八八
半日成交一億五千萬股

（美聯社東京十七日電）有限公司昨（十七日）接日本野村證券株式會社特電稱：星期六東京股市仍保持向上趨勢，選優吸入市道，收市價道斯平均指數爲二二七八點八八，比上日上升七點八八。市場指數爲一六三點〇一，比上日上升〇點六六，半日成交額達一億五千萬股。

遲銖扳企 加元同升

（特訊）加元同升，坡元成交五百八十八元，即一百加元值五百八十八元，即一百加元相等于港幣五百八十八元。

日匯偏低 資金續到

（特訊）日匯報成一六三・五，即在東京港幣一萬日鈔，於港比日本調查港元一六三・五，即港幣一百元可以換日鈔一萬六千三百五十日元。

美鋅品供應緊縮
價格有不同漲幅
工廠停工與工潮影響

（特訊）紐約消息：美國鋅品供應日漸緊縮，部份工廠停工及工潮影響所致。

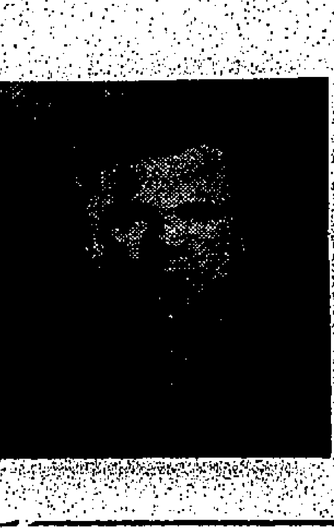
美國棉業界鉅子
譚戴維斯氏訪港
將與本港紡織界會談

美國德克薩斯洲洛白克之百樂棉業合作社執行副總裁兼總經理譚戴維斯於七月十九偕夫人蒞港訪問。

百樂公司擁有三萬農民社員，係全美規模最大之棉業合作社，經營棉花年達百餘萬包，供應世界各地紡織業二十年。

百樂公司已於七月一日與其他共佔全美棉花產量百分之二十五之三大棉業合作社——加州棉花公司、密西西比州棉花合作社及德克薩斯州西南植棉合作社——且溝通合併爲世界銷售組織，成立統一機構名「互美原棉公司」，在美國、歐洲及遠東之漢城、大阪及香港等地均設有分公司。

今次戴維斯君由香港互美國際有限公司總經理兼互美原棉公司香港分公司經理樂嘉喬君於本月廿一日假座文華酒店舉行酒會，介紹與本港紡織界人士會晤商洽有關美棉銷情況，以促兩地供求雙方更密切之合作。



圖：譚・戴維斯近照

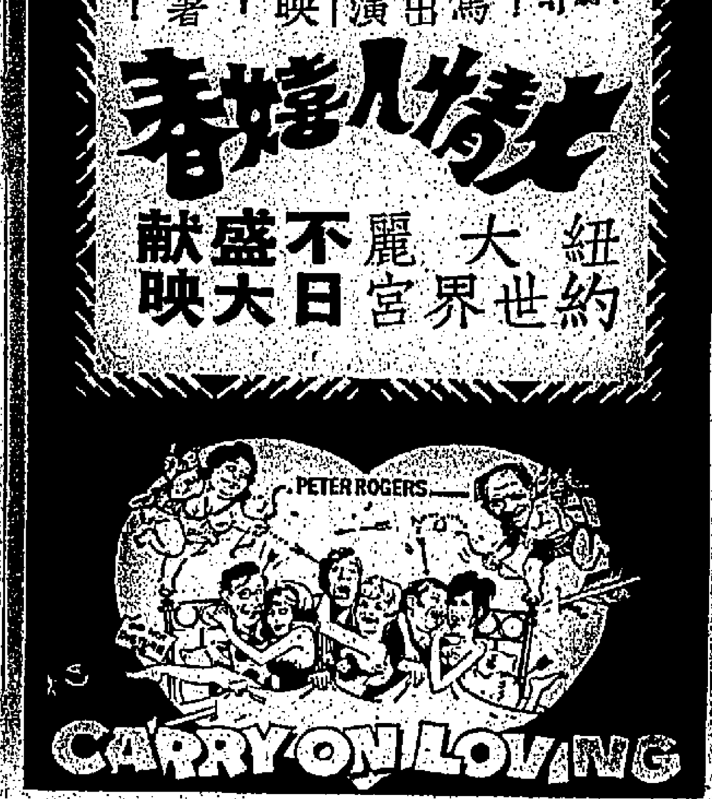
遠東證券交易所 股票成交紀錄表

七月十七日

股票名稱	成價（單位元）	成交股數
凱聯酒店	八・一〇	三,〇〇〇
又	八・一五	三,〇〇〇
又	八・一〇	五,〇〇〇
又	八・〇五	四,〇〇〇
又	八・〇五	二,〇〇〇
九龍倉	五二・五〇	[illegible]
又	五二・〇〇	[illegible]
又	五二・五〇	[illegible]
均益倉	七〇・〇〇	[illegible]
又	七一・〇〇	[illegible]
又	七〇・五〇	[illegible]
又	七一・〇〇	[illegible]
城市酒店	二四・三〇	[illegible]
又	二四・二〇	[illegible]
又	二四・一〇	[illegible]
又	二四・〇〇	[illegible]
牛奶公司	七七・〇〇	[illegible]
又	七六・〇〇	[illegible]
又	七六・五〇	[illegible]
又	七六・五〇	[illegible]
又	七六・〇〇	[illegible]
金門	二一・三〇	[illegible]
又	二一・二〇	[illegible]
又	二一・三〇	[illegible]
青洲英泥	四二・五〇	[illegible]
港機工程	一〇〇・〇〇	[illegible]
聯合企業	九・九〇	[illegible]
聯合橡膠	二・七〇	[illegible]
太古實業	九・四〇	[illegible]
又	九・二〇	[illegible]
黃埔船塢	一五・二〇	[illegible]
又	一五・四〇	[illegible]
又	一五・三〇	[illegible]
又	一五・二〇	[illegible]
電燈公司	三二・五〇	[illegible]
又	三二・二五	[illegible]
又	三二・七五	[illegible]
又	三二・五〇	[illegible]
遠東企業	一六・七〇	[illegible]
又	一六・六〇	[illegible]

股票名稱	成價（單位元）	成交股數
九龍倉	[illegible]	[illegible]
怡美	[illegible]	[illegible]
永安	[illegible]	[illegible]
美麗華酒店	[illegible]	[illegible]
南豐紗廠	[illegible]	[illegible]
南洋紗廠	[illegible]	[illegible]
聯邦地產	[illegible]	[illegible]
橡膠信託	[illegible]	[illegible]
遠東股權	[illegible]	[illegible]
生力啤酒	[illegible]	[illegible]
天星小輪	[illegible]	[illegible]
先施	[illegible]	[illegible]
娛樂	[illegible]	[illegible]
立興	[illegible]	[illegible]
會德豐	[illegible]	[illegible]
油蔴地	[illegible]	[illegible]
煤氣股權	[illegible]	[illegible]
屈臣氏	[illegible]	[illegible]
鋼業（新股）	[illegible]	[illegible]
聯紡	[illegible]	[illegible]
置地公司	[illegible]	[illegible]
信託	[illegible]	[illegible]

股票名稱	成價（單位元）	成交股數
麗豐	[illegible]	[illegible]
英倫登記	[illegible]	[illegible]
大酒店	[illegible]	[illegible]
電話	[illegible]	[illegible]
電車公司	[illegible]	[illegible]
和記	[illegible]	[illegible]
和記（優先）	[illegible]	[illegible]
和寶	[illegible]	[illegible]
海港	[illegible]	[illegible]
帝國酒店	[illegible]	[illegible]
太平洋	[illegible]	[illegible]
怡和	[illegible]	[illegible]
九巴	[illegible]	[illegible]
達干佛	[illegible]	[illegible]
壽德隆	[illegible]	[illegible]
太古船塢	[illegible]	[illegible]



麗華 麗都 早場
今天十點半
票價 四毫至一元
活閻王 江彬 易原 李璇
票價 四毫至二元
大劈棺 沈雲珍 曹健 丹 翁香亭
十一點半
緹縈 甄珍 王羽 謝賢

花邊雜文

望月茶座與電動特大圓桌

•立于•

九龍旺角有一上海人開設的大酒樓，分「地室」，地下，再加上五層，共有七層，除了供應粵式酒席，與及茶點外，在「地室」中還售西餐與西式茶點。那個「地室」，確是飲酒的好去處，飲食與設備俱佳。有些廣東朋友戲稱之爲「望月茶座」，由于其中有一幀比眞人更大些的「肉彈」彩色照片，像幻燈片般映出，用廣東「文學」來說是「玲瓏浮凸」，這「肉彈」從海中浴罷伏在沙灘上，姿態與她的胴體都好。

我首次看到這張照片，與一日本的朋友同往，他說：「日本的咖啡館中雖奇古怪，但還沒有這樣的照片！」又有一對在美國住了多年，才自九個月前回來的夫婦，亦稱那個茶座在設備上可算國際水準了！一定可以號召美國遊客，可惜它不在尖沙咀。

在酒樓方面，有一特色是有五張電動圓桌，可坐二十四人，在客人座前有一隔是用來轉動的，轉到你面前，你用筷或匙，當然也有服務人員在服務，要它不動亦可，本月十四日夜，我們夫婦在那邊起宴，那二十人坐在電動特大圓桌上，顯得十分「空動」，「兩熟桌」變爲「四熟桌」，兩張熟桌同時放在轉動的桌上，有許多菜式都是雙份，翅亦備有兩鍋。

主人與該酒家有同樓關係，因此對一切比較熟悉，他對我們說：「這電動特大圓桌是日本人設計的，但日本並未有過，可能將來也會有，桌在香港製造，每張約一萬元，如果大受歡迎，再要添製，此地還不見多。」

有時我們請兩桌客人，主人感到自己坐在哪一桌上很困難。兩桌客人與客人之間如果多數不是十分熟的，也感到分開有些隔膜，現在，兩桌變爲一桌，這些弊病沒有了！一個朋友說：「我們從來以爲唯一缺點在于彼此往來，相隔過遠，說話是不方便，有一個朋友說：可以考慮在每人座前裝米高風，我們中國人還能高聲說話，西人不然，美國人中，男子比我們外省人高四吋重二十五磅，但他們的說話聲音要比我們低得很多。老兄：必須向當局建議，如果要號召西方遊客，似乎有裝米高峰之必要了。」本人表示有便自當報告。

這上海人開設的廣東大酒樓，所謂的廚子與侍應人員，都是廣東人，但在許多方面，畢竟顯出他的海派來，那個「地室」與那種電動特大圓桌，自屬特色。

那邊的廣東茶座與「地室」的洋茶，亦極受廣東主顧歡迎，酒席生意，似乎平常，但還不曾正式開幕，在開幕前能大事宣傳，情形可能不同了！

新的時代

•何行•

史璜笑說：「最近是肥了五磅了，我要設法減肥了，別人不稱我爲偵探派明星，已在叫我肉彈明星，一肥便更像肉彈了。」

「肉彈明星亦不錯，」穆人傑雙手由她肩背一直撫到腰部，然後臀部，笑說：「你雖則肥一點，」可是發展在胸部和臀部，那是增加性感，若是腰部亦一肥，那才是嚴重的事了。」

史璜接到穆人傑懷中，然後在他耳畔悄聲說：「我肥是爲了缺少運動，缺少這種床上快樂運動的，傑美，你最近一直想不到我。」

「我知史璜時常打牌打得很遲回來，你卻從來想不到打一電話給我的，有時我打來，女傭亦說你沒有回來，最近外面是有女人了？」

「你很會嗎？」穆人傑摟抱她緊緊的說：「現在我們不談這些，我們需要時間。」

終於他們做那極快樂的運動了，史璜肥了一點，胴體更可性感和迷人了。他們在半小時的纏綿中，彼此都有極愉快和快樂的滿足。「傑美，」史璜嬌聲說：「我不知怎樣，我和你在一起，是這樣的快樂，你實在是能使任何女人滿意的，無怪珠迷對你是心滿意足。」

「我今天打電話找你，第一是我們很久沒有見面了，」穆人傑說：「第二你和珠迷相處日子多，對珠迷的脾氣，一定比我瞭解得多的。」

「你有什麼問題發生了吧？」史璜對他看着說：「要這樣的問我。」

「有一次，我們偶然談笑，因爲她打牌打到天光回來。」穆人傑說：「我們中午吃過飯在書房中閒談，我說有許多太太，就在牌桌上，把丈夫忘掉了造成丈夫去走私，然後是有了不少悄悶。

「她笑笑說，她是十分放心，因爲她不管束我，她不能陪伴我，是允許我外面去走私的，目前她說剛正對打麻將入了迷，我去是逢場作戲，我決不干涉，我是怕她說笑，眞有這種事卻是容納不下的。」

「對這點珠迷是想得開的。」史璜笑說：「她不在乎你外面有什麼女人，這問題在你未結婚前珠迷已和我談起過，說是丈夫對之太嚴厲了，是自尋苦惱，她是決計放棄和你吃醋我管束你的。」

「聽你口氣，外面是有一個女人了，否則亦不會去問珠迷所說的話，是眞我是開玩笑的。」

穆人傑點頭說：「我是什麼事都是不瞞你的，我看你比珠迷都重要，所以有什麼事，我總是先和你商量的，我是另外有了一個女人。」（四六四）

白虎山莊

文：董千里　圖：楚子

三十七：神仙境界

兩人在店裏等到了午夜，萬籟俱寂，莊主道：「我們走吧！別多耽時間。」白衣郎君道：「哥哥說的是，」當下兩人結束停當，溜出了小店，也不從正門走，飛身翻到了後院，過了牆頭，落地無聲，看清楚了方面，向山而走，這一段山路，也不算得崎嶇，乃是人們過山必經之路。

白虎莊主記得店裏的人說過，從此走一個更次，便可以找到了寺門，他說一個更次，乃是指一般人的行程，他兩人都是輕功挺好的，在半個更次也不到，已走到半山來了。

果然不錯，在樹林之內，有一個古寺，看樣子，便知道是過百年的建築，雖然在夜裏，白虎莊一雙眼，在黑暗中也可以看得分明。這寺門，雖然是在內，卻不過是小小去處，他知道嵩山的寺院最多，最大的，還是在山深處，這小寺實算不得甚麼。白虎莊主道：「這地方也不必停留。」白衣郎君道：「是的，我們再朝山上走，我看哥哥要找的那一位前輩，未必便住在寺中。」白虎莊主道：「山上多洞穴，不少高僧便在洞中修煉，不住在寺裏。」

過了這小寺，兩人再不依山路前去了，的是山路複雜，有了岔口，他們本來便沒有目的地的，何必一定走正路，就入往目，而且輕功好，少走了許多冤枉路，白虎莊主把手一指道：「我們上這山頂看看。」他說完先便飛身而起，只一蹤，便穿過了樹林，正向山上而來，腳剛沾地，卻又躍起，如龍騰虎躍，上了懸崖，已穩穩站在危石之上。

那白衣郎君也不示弱，他如影隨形，隨後便到，口中道：「哥哥輕功眞強。」莊主笑道：「老弟的也不弱，」兩人相對笑了，兩人皆輕功，本來便在伯仲之間，本來是莊主較勝一籌，只爲了莊主比較胖，便不似白衣郎君的靈活。

懸崖之上，雜草怪石，不見有甚麼建築，看來這地方，也只有猿猴才到，看那邊雲氣重，有好幾間寺門在雲中隱現，直似是神仙境界。白虎莊主不禁脫口道：「好一個嵩山，確是名山，比一般的大不相同。」白衣郎君也給眼前的景色呆住了，看那一座大山，給雲氣隔了幾重，那些雲，來散無常，山形便隨着變化，是要蕩漾不定，看來卻似山在蕩漾不定，那些寺門，便似是天上宮闕。

白衣郎君道：「和尚眞快樂得享福。」莊主道：「從來說得享福便是和尚，但是來到了這些地方，卻說自己是享盡了人間福氣，那些做皇帝的，自歎不如，做皇帝呀，出入便得有人保衛，如影隨形，十分不便，倒不如做和尚的閒雲野鶴，無拘無束。」白衣郎君道：「如此說來，我們也要做了和尚了。」莊主笑道：「你年紀還輕，未經過世變，要看破凡塵，出家做和尚是不容易的，身在寺門，心在外邊，這卻何苦。」

白衣郎君笑道：「如此看來，待我在江湖中大鬧一場，然後才來做和尚未遲。」兩人都笑了，莊主道：「那，既然有寺門，我們去看看吧。」白衣郎君道：「看這等寺門，氣派不凡，必定有高手在內。」莊主道：「我們是在隨意，諒不妨事，甚麼寺門，也門戶大開，接待四方八面來的善信。」白衣郎君道：「雖然如此，我們在晚上去，便啓人疑竇，我以爲還是等到了天明再說。」莊主本來是個性急的人，聽白衣郎君說得有理，也不禁點頭。

香港竹枝詞

•半個詩人•

學生下鄉

本港青年暑期活動，大學生有去耕田者，據說可縮短城鄉距離。正是：

耕田乃是平常事
五穀唔分亦可悲
談飽詩書何用處
發財立願却無期

半公里傳

生子

盆景

西洋怪異錄

•稚名•

倫敦的鬼案

五天之後，二十二歲的丹尼士．格連弈德和他的二十一歲的太太挹烈蒂在凌晨二時十五分參加了一個派對回到家裏。當他們扭開前面門，卻見到了樓梯腳有一條灰白色的，沒有臉孔的影像，他們立刻跑到一個鄰居那裏去，當他們帶着那個朋友回去時，那條影像已經不見了。第三次，那條影像仍然是在那樓梯上，格連弈德的眼前出現在十四歲的柏莉斯，險些把她嚇呆了。

幾個星期，恐怖的情形持續了，有一次，當警察的人員到了，立刻從天台來，地下，從樓梯上搜索到樓梯，都找不到一個結果。不久，他們坐下來休息時，腳步聲卻又在樓梯上面響起來了，跟着，廚房裏面的茶杯，卻會無緣無故的移動，在上了鎖的食櫥裏面響起來，又莫明其妙的叮噹叮噹的響起來——一幅大照片，從鏡框裏跌了出來，但鏡框前面的玻璃和背後的木板原封不動。一隻購買東西時用來裝雜物的籃子，忽然沿着狹窄的冷巷滾動起來。回到主人家，六十九歲一家之主的格連弈德先生卻得到了一份可怕的經驗。他開始發覺到電燈無緣無故地忽明忽滅。在他手肘旁邊的收音機，完全沒有人碰過它，它卻播出了響聲。

一個晚上，丹尼士走到柏拉斯的睡房去——這時候，柏拉斯已經給送去跟一位姑母同住了，他莫明其妙地見到她床上的那張褥子，竟然「升起來和翻動着」，彷彿有一隻無形的手在把它搬動一樣。

各種派系的傳教士都到過這屋子，希望找出這個神秘現象的原因，甚麼事情會使到這種現象發生的呢？

沙連尼一致與克蘭附近的教堂的教友在那裏舉行了一次禮拜儀式，一樣沒有功效。在附近的地板上所留下來的神秘的痕跡，是空的，見慣了之後，當四個人員把它擦去，那些古怪的痕跡，一個鐘頭之後，又再度出現了。降神會也要到行過驅魔儀式，仍然探訪。但十月上間，格連弈德一家人到樓下吃早餐去，發現起來間廚房和門廊的牆壁上，都有黏液的筆跡。再經過一次調查，仍舊不得要領，市政局只好撥了另一間房子給格連弈德的一家人，這一間大屋，後來就給了一個叫威納夫婦的人搬到去住了，但是，他兩夫婦卻一直沒有碰到過甚麼怪事。

背德勒警探服役了三十五年，一九五四年退休了——但他對那怪事，仍舊莫明其妙。（下）

經濟戀愛

•翠瑩•

十：飛來艷福

「那我今晚便把自己送給你好了。來，先乾一杯！」他伸手摟了她那白嫩的面頰兒一把。

「乾杯——」瑪利一口幾啖的把酒喝乾了。

「你很歡喜我，對麼？」

「當然，否則我不會隨便把錢賺給你，因爲我明知道賭下去一定是輸的，爲的是你的牌運正紅，你知道嗎？那二千多塊錢，是我唯一的本錢，可是我卻愛上了你——」她仰唇索吻一下。

「唔——瑪利。」他在香腮上輕輕的吻了一下。

「陳——你歡喜我嗎？」她靠着他扭着身子。

「瑪利，老實告訴我，你是靠賭過活的，這是——」

「我覺得寂寞，我在家裏遭到不如意，所以帶了僅有的二千多塊錢來這兒找尋刺激，我歡喜你——」她躺在他懷中幽幽傾訴。

「好，別說了，我看見你要來這兒住宿，睹了。」

「我便明白了你的來意，這是你的錢，我還給你好了！」他輕輕推開了她，從長褲袋裏掏出兩疊百元鈔票，塞在她的手裏。

「可是陳——我愛——你！」她妖媚的眼波充滿春意，甜膩膩的聲音，令人很難抵抗。

「我的秘密這疲睡，我們先喝酒……」

「乾杯……」他充滿男性魅力的眼睛溫柔地斜她一眼。

酒精的熱力不斷在她身體內燃燒，使她對麥呻發出了兩種熱烈不能控制的需要，她面對着這樣風流英俊的他，他有絕對服從，結果她被麥呻灌醉了。

「羅文，羅文——」麥呻舒了一口氣，「我把她灌醉了，我看她的目的不外是錢，你去打發她吧！最好喚個夥伴把她送回她的房去，免惹煩惱。」

「你還要出去？兩點鐘了呀！」羅文望着匆匆換衣服的他說。

「是的，我約了一個朋友，你替我鎖好房門，千萬別讓陌生人進來，我的皮匣滿是鈔票啦！」

麥呻說着，把房門的鎖匙拋了給他。

「你——這樣信任我？」羅文抬起眼睛望着他。

「你是我唯一的自己人了。」他含蓄地一笑。

「你不就心我與掉？」

「我比你自己更清楚你，你會死心塌地跟着我的。」

羅文懂了，不禁心悅神服，覺得他有過人的智慧和知人之明。

「拜拜，我會天亮才回來的，你睡這兒也可以！」

羅文呆呆的望着他的背影，小心翼翼地鎖上房門，便輕步回到自己的房裏去，呈現在他眼前的是蜷伏在床上，那惹人遐思的少婦成熟的軀體，酥胸半露，曲線玲瓏，星眸半閉，唇若塗朱。

「你——來嘛——我很熱——」她呼吸不平，醉聲輕喚。

幽默短篇

熱褲

•西門穆•

露絲在路上遇到珍妮，露絲向珍妮打量，且她穿了一條又短又窄又短的熱褲，上身是背心形的衣服，曲線玲瓏，十分性感，她驚異萬分道：

「露絲，你一向穿慣密實裝的，從未見你穿熱褲，而且穿得這樣性感，爲甚麼？」

「我是爲了轉移目標。」露絲說。

「甚麼轉移目標呢？」珍妮問她。

「我告訴你原因吧！」露絲說。

「甚麼原因？」珍妮問。

「我上個月內，在一間洋行做女秘書了。」露絲說。

「是呀！」珍妮點頭道：「你打電話告訴我了。我知道。」

「我做女秘書，是在老板的私人辦公室中工作的。」露絲說，「我第一天上班，老板便給我許多工作了，老板是很空閒的，他看見我做完一樣工作，閒下來，便又立即找第二樣工作我去做了。一天八小時工作，我便忙足八小時呢！」

「這就工作太煩重了。」珍妮道：「我也是做女秘書的，但我的工作是輕鬆極了，每天只是打兩封英文信，替老板接聽電話，空閒得很呢！」

「這就是你運氣好。」露絲說：「我繼續講我的工作情形吧！我一天忙到晚，我是穿密實裝的呢！我因爲工作太煩，穿了長袖長褲的密實裝，對工作是太不方便了。於是，有一天，我便改穿了這種背心形的上身衣服和短短的熱褲，這樣，工作便舒服方便得多了。」

「是呀！」珍妮說：「我就是因熱褲方便，涼快，才時常穿的呢！露絲，你繼續說下去。」

「我穿了熱褲返公司，以爲對工作方便得多，但是奇怪得很，這一天反以沒有甚麼工作。」露絲說：「我十分空閒，在這公司做女秘書以來，這一天是最空閒了。後來，我每穿熱褲上班，便空閒得多，穿密實裝則忙個不亦樂乎？我十分奇怪，直到昨天，我才明白，那是我的熱褲，轉移了老板的注意力，使他只看我的大腿，而忘了我的工作。」

僑樂村

期待

•甘豐穗•

一〇九：後悔買兇湊穆細

沈麗芳心知，她還欠了滇友張的一份賞錢。顧美宜問起，她拿川做嫣嫣的硬面孔，將她的話題勾消了。顧美宜一翹嘴角，扭回她手中的報紙，看那些關於她探問穆細的圖片。

沈麗芳午後去到一間僻靜餐室，將賞錢給滇友張。她很不高興地說：「阿張，你怎的討錢討到急急打電話到我家中來啊？」

「顧太，不是我急，是我的手足急着想過澳門避一避。」滇友張裂開一排黃牙齒說。

「你有看今天的報紙麼？」

「有。虧你們慌得這樣。穆細本人不敢報案。」沈麗芳不屑地斥說。

「如果他的傷勢惡化，你敢保他不報案麼？」

「我沒有叫你們取他狗命。」

「出手無情，滇就黐說了。嘩，如果打得他輕，你又話我沒有用啊！」

「做得好不好，可關係你以後的生意了。」

「這個生意實在不好做。手足以爲我吞了大嘰，怪我接得便宜，這種工作沒有三五千不能做。」

「滇友張，你這樣說是什麼意思？」沈麗芳「刷」地瞪大雙眼說：「我也是走江湖，用來混飯吃的女人講好一千，你要賞錢我亦順了你的意思，難道你還不滿足麼？」

「顧太，你不要誤會。」滇友張見她發狠，自已便放軟起來。這是他的手法。「我給手足埋怨吧！」

「這是五百元賞錢，我是給你面子才多加的，你要不要？」

「要！」滇友張伸手來接，恐怕她不給。

可是，沈麗芳一縮手說：「滇友張，你別再用什麼花樣。否則，我——」她指下去的是一頭嚇人的粗口。

滇友張只得連聲應了，接去五百元。沈麗芳暗地嘆了口氣，原來買兇揍人，出一口氣並不容易，早知滇省掉這一千五百元，去澳門一搏好過。

三老人

問年歲

三個老人相遇，互問年歲。

一個說：「我的歲數記不清楚了，只記得小時候和盤古是老朋友。」

一個說：「海水變爲桑田，我便放一枝竹籌計數，現在那些竹籌已經堆滿了十間房子。」

還有一個說：「我吃蟠桃，總是把桃核扔在崑崙山的腳下，如今，桃核已經堆得有崑崙山那麼高了。」（梁）

偵探小說

黑社會龍虎鬥

天風

「這需要一點小小的更正，」雷佐說：「你不向我施壓的原因，是你不一定辦得來。而我們能夠相安到現在的原因是我不管你的事情，你也知道挪利害，不管我的事情。但昨晚是我的事情。」

侯活向他身邊的保鏢迅速地看一眼，雷佐不管那保鏢，他的冷眼仍然注視着侯活。

侯活按捺住性子問道：「那女人是你的甚麼人呢？」

「她是我一個老朋友的妻子，我的戰友在等待出庭指證你手下殺手的時候被人謀殺，我不能夠坐視她跟她的丈夫同一的命運。」

侯活瞇大他的眼，說話的聲音也有點顫動，「媽的，雷佐，我要說的祇是她在人們未發覺之前回到白菜城去，因爲這是我的一個朋友代付的保款。」

「保款由我負責，」雷佐滿不在乎地說：「同時告訴我案訊的日期，到時我一定教她出庭。」

侯活憤怒地看着他，「雷佐，我最討厭多生枝節，我要那個女人。」

「你滾地獄去。」雷佐告訴他。

侯活仍然睜大着眼瞪着雷佐，他身邊的保鏢咬牙切齒說道：「頭領，祇消你一吩咐……」

雷佐詫異地看着那瘦長子，瘦長子祇是張大着二雙沒表情的眼睛還看着他。一會兒後，雷佐旋頭再看侯活。

「我給你說清楚了，侯活。關於韓士夫人的事情我仍然保持昨晚我告訴你那走狗的原意，絕對不許你過問，要不然的話你就得武力解決。」

「那麼，我們身爲主帥的可以暫時分開，調派兒郎動手。」侯活說。

雷佐發笑看着他：「你可以試試。但是第一個中槍是你。要賭我這人狠和我較量誰快嗎？」

三個人怒目相向地互看了好一會兒。後來，侯活咬着下唇思索，雷佐驀地站起來。

「再會。」他說。

他再不管他們兩人，祇是舉步向門便走，但是在門裏他突然轉身，剛看見侯活向那保鏢的冊勢，那瘦長子的右手已經插進他的胸袋裏。

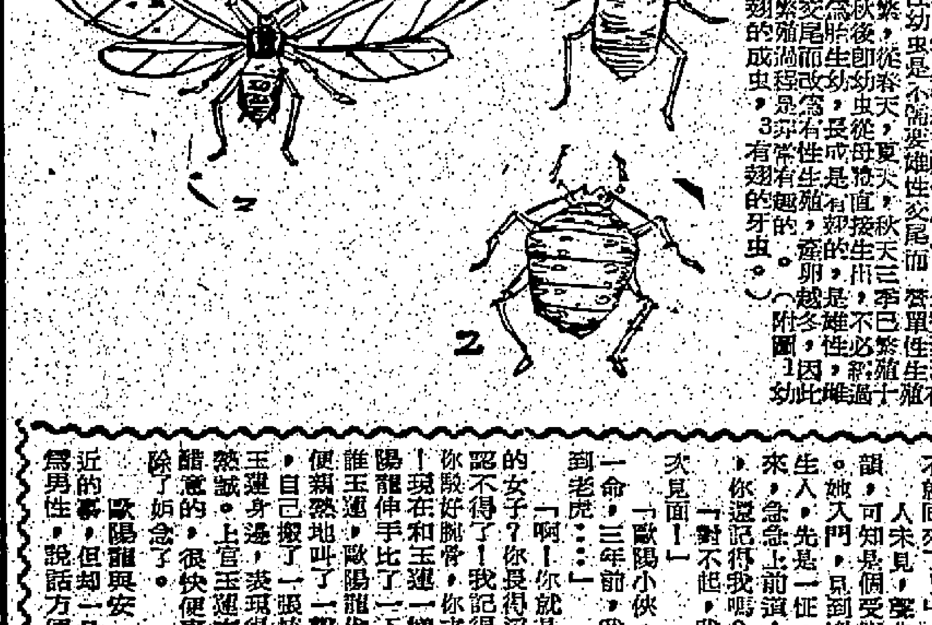
雷佐不慌不忙地伸右手進衣襟裏，那保鏢的手槍剛從胸袋裏露出的一刹那，雷佐的手槍已經發射。（十）

花鳥蟲魚集

對植物最有害的蚜虫

園叟

夏天是害虫最猖狂的季節，因此在園藝中防虫是很重要的事情。在許多的害虫中，容易發生的害虫是「牙虫」，牙虫又叫「蚜虫」，專吸食嫩芽的汁液，嫩芽被吸食的部份，不久就呈現枯萎現象。牙虫的害處，是由於牙虫專吸食植物的汁液，所以對植物很有害。牙虫吸食之後，排出一種叫做「蜜露」的分泌物，這種分泌物是螞蟻的好食料，所以在牙虫發現之後，一定有螞蟻，故牙虫有「螞蟻之牛」之稱。牙虫所產的卵，過冬之後，第二年春天孵化成虫，這些雌性幼虫是不需要雄性交尾，是完全單性生殖，從春天到秋天而繁殖很快，一年要經過十代以上，到秋天，已長成的母虫產生有翅的雄虫，雌雄交尾而產卵，這卵越冬。附圖：1因此雌性的幼虫，2是牙虫有翅的成虫，3是有翅的牙虫。



神秘諜影

•司馬紅•

八四：宴會中途突來電話

賀斯和康佛一見我面，便馬上道出來意：「我們到這裏來的目的，是受了他們的委託——」

「英國人的委託！」我冷笑說。

「不錯！」他們兩人也尷尬地苦笑起來。

「我不想在家裏跟你們談這個問題，」我嚴肅地說：「也不願意讓家裏的人聽到。」

「那麼，我們——」

「到街上談吧！」

我用手一指大門，帶着命令式說。

我由他們兩人的眼神中，瞧出他們內心的極度的不滿，我率先走出街外，他們在後跟隨。

「英國大使召見你，爲甚麼你要拒絕。」賀斯說：「其實你用不着怕英國人，替他們工作，保證你有好處，你聽到嗎？」

說話也太不客氣，我由心中生出極大的厭惡，甚至想衝口而出的大罵他一頓，這傢伙根本就忘記他是德國人了。

「我當然聽到，」我還是忍着一股怒火答說：

「那麼，你應該作出決定。」

「如果我拒絕呢！」

「如果你拒絕，會有怎樣的後果，你自己知道。」

我一言不發，返身踏入屋內，用力將大門關上，我想，這樣做法是大出他們意料之外的。

這一晚，我偕太太參加一個宴會，臨正午夜，忽然有電話打來。

「請你立刻回家。」是我家中女傭的聲音。

「甚麼事？」「發生了甚麼事？」我吃驚地問。

但是，她沒有回答我，便把電話掛斷了。

我一時間呆住了好幾分鐘，無數可怕的預感一齊襲上我的心頭，究竟家裏發生了甚麼事呢？剛才女傭在電話上的聲音，充滿了驚惶，是不是孩子出了意外，一想到孩子，我整個人發抖，也不向主人家辭行，悄悄地溜出去，立即以高速趕回家去。

一路趕過大門，我便一口氣衝上二樓，孩子睡的房間，他們安靜地睡着，我如釋重負地重重吐了一口氣，才有時間掏出手帕，把如雨水般拌在前額的汗水揩乾。

我慢慢走下樓梯，由於剛才過度緊張，倒了一杯酒喝下，定神，到這時候，我才發覺客廳上燈光明亮，爲甚麼？

女飛衛

•滄海客•

十七：千里走嬋娟

秦姥姥嘆了一聲，道：「所以我說是冤孽了，原來你爹當時雖然沒死，卻也傷得極厲害，偏遇到你娘脫圍而出，亦身已帶傷，只不過行動無碍罷了，兩人只是想找個隱秘之處暫時躲避療傷，不料兜遇到一起，那時你爹因流血過多，已陷於昏迷，這梅娘乃是個心地良善的姑娘，那會見死不救，便替他止血療傷。」

柯朗聽到此處，也不由浩嘆一聲，說道：「不用說，日久生情，何況又感她救命之恩——」

秦姥姥道：「何嘗不是，再說，那梅娘的爹雖然不是個壞人，但也絕不是好人，挑起那場武林浩劫，梅娘也知道，是一個好姑娘，你們瞧，兩人是躲在何處？便是這石窟之中。」

柯朗與呂玫雖是奇怪，他此言一出，便也不十分驚訝，柯朗道：「聽說當年那場浩劫，最後引出賀山一派的人來，卻不料最後那場血腥的爭鬥，便在這賀山之中。」

秦姥姥道：「皆因那時武林派，故爾追蹤攔截，便在山外展開了一場血戰，可惜當時我們山裏得到消息已晚，當時我也在場，趕去之時，只能救助傷殘了。否則，哼哼！」

柯朗聽她連哼兩聲，不由身子一震，便是現下，這秦姥姥雖然再次對他們相助，然而其人卻始終不明其用心，若然她是站在洪千里一面，他不敢往下想。

秦姥姥已繼說道：「雖說那場浩劫，是由梅娘的爹挑起來的，可也算不得罪大惡極，只不過是人各有志罷了。」隨而向呂玫道：「你爺爺他們卻也太狠心了，把人家趕盡殺絕，而且是九死一傷。」

柯朗忍不住，問道：「原來那洪千里之死，留得活命，是被救到山裏來了。」

秦姥姥道：「正是，但她雙腿已斷，成了個廢人了。能逃得活命的，只有洪天仇和他這個女兒梅娘。」

柯朗心道：「原來這秦姥姥倒不知洪千里殘而不廢，只怕武功尚更勝以前。」但他並不說破，聽那秦姥姥又繼續對呂玫說道：「當時梅娘原也不知你爹是呂六奇之子，你爹卻在梅娘道明她爹的心老之後，反而對洪千里大是敬佩同情，再加感恩，相處一久，情素已生，因是就在這裏結爲了夫婦。」

「只是可憐這一對夫婦，不容於親人，那洪千里若知他女與仇人之子結爲夫婦，那自是不會甘休，呂六奇又豈會容許他兒子娶洪千里之女爲妻，是以緊藏於此，不敢見人。」（四六〇）

村中人語

加租之下

商店遭業主瘋狂加租。于是商店則瘋狂減價不可。

天橋

灣仔新填地將開投，如不加速發展，那麼天橋將感到沒有什麼用。

是何原因

股市上漲未已，是物有所值，還是游資多。

歪風

年來電影，不是性愛，便是打鬥，而且都與獸性有關。

吟嘯中州

文：賀原　圖：秋風

這一回：黃土金錢非作態　牌睨權貴豈爲名

莊主先以追討巨大租金飯帳，引起歐陽龍與上官玉蓮反感，幾至動武，莊主態度頓改，說只是相試，並非眞要收此巨金，一面放人擺酒，一面說等一會兒，女回來，當其小川來叩謝大恩，前倨後恭，變化甚大，但歐陽龍全無怯懦，應聲入席，又酒又肉，一點也不畏忌。莊主看得又是心折，他卻不知道歐陽龍早已練到百毒不侵，任何厲害的毒藥也損不了他，又何須顧忌？

酒過三巡之後，有幾個人打獵回來了，歐陽龍側臉望去，覺得其中有個少年人十分面善，注目之下，認出來了，立即起座道：「安兄，久違了，不消今日在此相會！來，借花敬佛，請來飲杯！」

莊主也說：「一生，快過來叩見歐陽兄，再來相陪！妹妹呢？怎只你一個人回來？」

「妹妹？她月明師太那裏去了！」

「哥哥，你別亂嚼舌頭，我不過去請教師太兩句經文，不就回來了！」

人未見，聲先到，聽聲辨韻，可知是個受慣慣了的女子。她入門，見到廳中有兩個陌生人，先是一怔，旋即認了出來，急急上前道：「歐陽小俠，你還記得我嗎？」

「對不起，我似乎是第一次見面！」

「歐陽小俠，你曾救過我一命，三年前，我在猛虎嶺遇到老虎……」

「啊！你就是給老虎撲倒的女子？你長得這麼高，我眞認不得了！我記得，那時我替你敷好斷骨，你才只有這麼高！現在和玉蓮一樣高了！」歐陽龍伸手比了一下高度，她問誰是玉蓮，歐陽龍代爲介紹，她便親熱地叫了一聲姐姐，並且自己搬了一張椅子坐到上官玉蓮身邊，表現得非常坦率與熱誠。上官玉蓮本來對她含有醋意的，很快便喜歡了她，消除了妒念了。

歐陽龍與安一生相識是最近的事，但卻一見如故，且同爲男性，說話方便，毋須顧忌了。她問安一生的妻子怎樣，來了沒有，安一生說她因爲有了身孕，不便長途跋涉，她離開之後，又乏人照顧，只有一個春桃，他不放心，所以他回家之前，她已回了娘家，等他回去之後，再到岳家接她。歐陽龍聽得大爲高興。自然，安一生同樣表示夫妻感情良好，歐陽龍也爲之高興。

歐陽龍他鄉遇故知，當然滿懷高興。賠談說說，不知天色已黑，歐陽只好再多住一宵了。

安一生聽說歐陽龍天亮便走，本要挽留，及後知他要趕到泰山去，也就不再挽留了，倒是他的妹妹捨不得上官玉蓮去，苦苦求他多留幾天。她也喜歡安玉鳳，既是無法留，後來還是歐陽龍勸她多留兩天，但她不願讓歐陽龍一個人去冒險，還是決定與歐陽龍一起走。她知道，歐陽龍雖有一身武功，卻機靈不足，容易受騙，讓他一個人走，她無論如何不放心。

安家兄妹親自送行，直送到二十五里外，看着他們過了橋，去遠了才再回去。

上官玉蓮在左無人之時向歐陽龍調笑，說他好艷福，到處都結識女朋友。歐陽龍禁止她，免得傳開去，害了對方。因他說得認眞，上官玉蓮也不便再取笑。

走了一天，晚上卻在船上。這一夜風浪相當大，船是大船，船身左搖右擺，顛簸得十分厲害，船行未久，不少人已經開始嘔吐，開始暈眩了。（一九六）

CITY HALL LIBRARY 18 JUL 1971

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界採刊登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費二元，刊字如超過一個位，則按每個位遞增，加收二元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜處洽：㈠總社：香港荷李活道一〇六至一一〇號 ㈡中環分處：砵甸乍街香港華人銀行 ㈢九龍旺角辦事處：上海街四九七號地下 ㈣九龍代理佐敦道碼頭側

登分類廣告。請打電話：H221583

本報爲加強分類廣告服務由即日起增設電話專綫爲刊戶服務（請用一角或五分郵票，均可先用電話治登。並以郵寄支票或郵票方式付費（各用戶或刊戶請不用往來跋涉。但如用一角五分收銀印花亦可）。各君祈辦理。又本報刊登法律性聲明啓事仍照常接登。分類廣告請到本報總社便利各用戶辦事處辦理。）

（一）總社：香港荷李活道一〇六至一一〇號
（二）中環分處：香港砵甸乍街華人銀行樓下
（三）九龍旺角辦事處：上海街四九七號地下
（四）九龍代理佐敦道碼頭側集益號
（刊登分類廣告每日由上午九時至下午五時止）電話：H式票處側

待聘 預科一年 工專補習 英國大學 專代洗熨 英數補習 浸會學院 經驗補習 港大保羅 △U6▽ 香港華仁 香港大學 紅磡北角

文書兼職 港大預科 F5 英數理化新數 香港大學 聖心畢業 補習授琴 九龍補習 暑期補習 美國青年 補習待聘 業餘司機

英皇畢業 培正預科 新數各科 精補數學 暑期補習 香港華仁 英皇補習 預科女生 中大崇基 經驗教師 中英文牘 市民秘書

經驗補習 大專物理 管家待聘 精補數理 拔萃女校 專門報稅做數 新法畢業 英皇預科 聖保祿 英皇畢業 實驗與補習 聖保羅

英語會話 港大數科 大學預科 英文補習 培正甲數 經驗司機 經濟補習 報稅理帳 暑期補習 狗病百貓（請電北角 H617042 H617620） 狗 吳錦東 聘請 聘女教師 招請校工 聘女幼師 聘升中師 招請送貨 聘請女傭 聘請護士

醫所登記 體育教師 聘女職員 誠聘幼師 日語訓練班招生 男女嚮導 聘理貨員 醫所登記 中文助理 津校教師 津貼學校 誠聘職員 請送貨職員 檢定教師（九龍東區津校聘英文音樂體育教師數名九月式到職請日電履歷函話近照華僑報一二三號箱六）

請女護士 女助理會計 置業公司優新職員 急聘職員 尖沙咀大百貨公司 請校會計 教師合作 招請後生 某五金廠 聘簿記員 醫所登記 男女會計 請女清潔 請女煮飯 聘墨斗王

體育教師 頭確酒啤（合作運輸公司誠聘送貨運輸工具供給商發批 月入捌百元以上有意者請函附近照及電話寄華僑報第九號箱約洽守秘） 美術練習生 請練習生 學生們機會 金門（香港）有限公司 民移與學升大拿加國美 星馬泰印尼越南 台灣 菲律賓 日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留 航通旅行社 ㈠九龍彌敦道旺角麥當勞銀行大廈六樓602室（電梯按5字）申請中英護照電話K847584 K308513 （歷史最長規模最大職員最多經驗豐富辦事迅速有效） 急聘職員 津貼小學誠聘教師

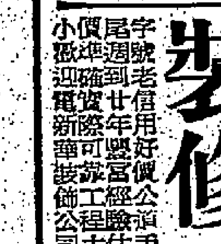
甲級教師 招請學生 聘收送員 聘幼教師 聘女會計 誠聘教員 請售貨員 聘請教師 招請後生 聘按摩 徵聘會計 體育教師 聘請護士 津校書記 三軍合作社 聘請文員

徵聘日語嚮導員 誠聘教師 請男帶位 香港中文大學徵聘文物館助理員 急聘 金屋餐廳 聘醫院員工 徵聘圖書館暫任三級中文打字員 香港中文大學 男女職員

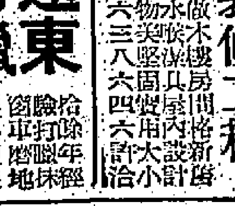
聘女教師 金行後生 誠聘幼師 營業 丹麥牆紙 質地色花價錢平多靚 裝修工程 存貨注意 雪櫃噴油 爐焗（環球電爐工程 專造各種高低溫熱烘及乾燥工業焗爐 K九三八四八一） 精洗地毡窗簾

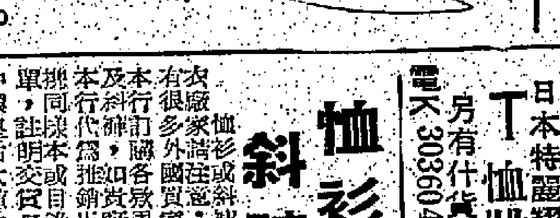
應付人手不足～工資高漲唯一辦法 就是選用世界馳名捷克機械工具 使提高生產質量。並有下列現貨：
精密車床 SN40：16"×40" $22,3000.
SN45：18"×60" $25,200. SN45：18"×80" $25,800.
SN55：22"×60" $32,500. SN63：25"×60" $39,100.
精密六角車床連附件R16：$19,600.
火花電蝕製模機VJK4：$50,000.
搖臂鑽床：$14,300. 高速鑽床VS32：$5,500.
精密平面磨床連電磁盤附件BPH20：25"×8"，$25,600.
BPH300：40"×12" $45,350.
高速金屬鋸床FNK25：32"×14" $18,500.
高能平面內外圓及工具磨床連附件BN102：$18,000.
總代理：中國冷氣有限公司 德輔道中37號，電話：H229025

金熨曆月 金龍冷氣 日本特麗翔男庄T恤跳樓 恤衫斜褲 膠袋封口機 日本代理尼龍繩草 總膠滙珠（永翔塑膠廠出品 電話K863401．865741）



禮和玻璃廠
招牌五十餘年，技術不斷革新，供應價廉貨高產品：各行業採用之玻璃樽，大小玻璃器皿，燈飾用之燈罩，顏色玻璃製品。零沽批發，出口一律歡迎接洽請電 K924961 K924474

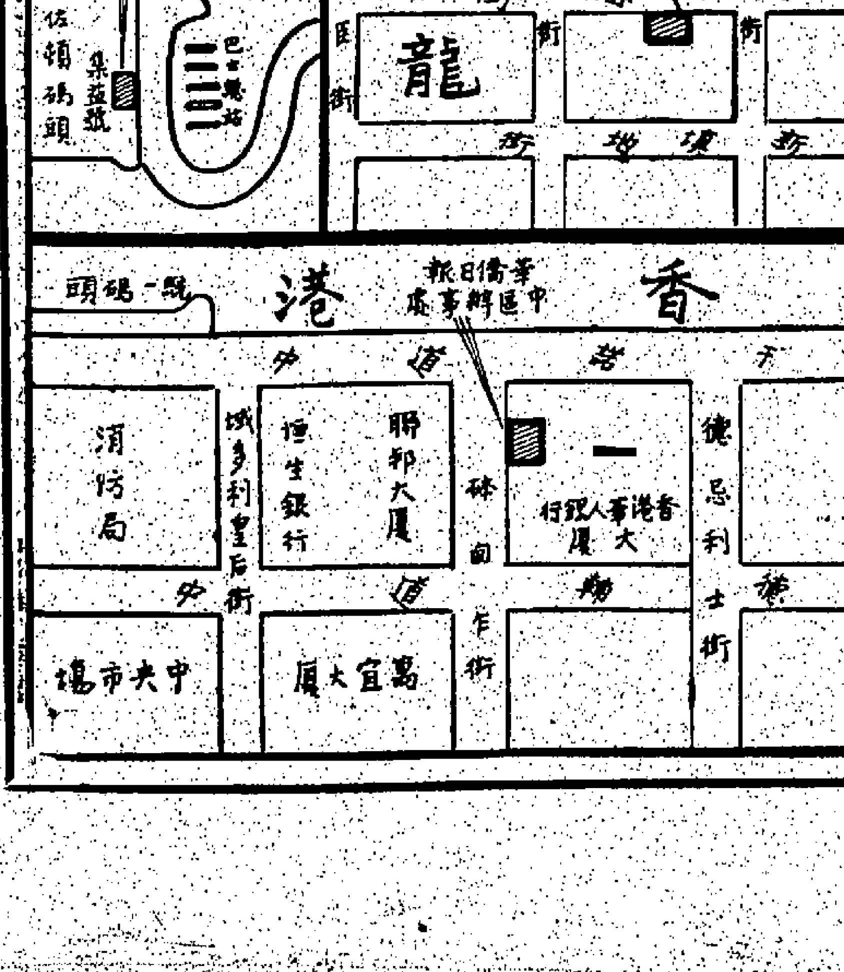




各類賀咭 東藝方術 精設心計 專供寫字樓各種文具包裝用品 一雅文具製咭公司 中區士丹利街58—64號美德大廈 送貨電話：H236382 H238537

四分六分柚木地板 緬甸柚木．地板原料 打椆製品．現貨供應 代客訂貨．船期快捷 香港合成木業公司H455689 九龍紹泰有限公司K685024

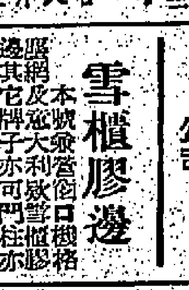
專修電視 註冊 上海冷氣工程 修理電視 裝修工程 遠東打臘 人人秘書 專拍貨辦 樂園育嬰 樓房裝修 H615310



好寄牌電話電腦自動答話機 電話公司批準合法安裝 用途一自動報告行情 二自動答話 三自動錄入留言 四24小時不停 代理：海外市場K837200 九龍城衙前道19K793280 門市部H690156

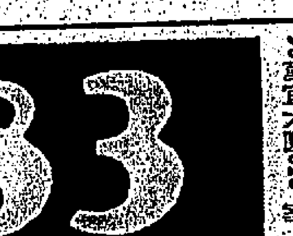
高級樓宇裝飾材料 打字機 萬能角鋼 百葉窗簾 打字計算收銀複印機機機機 友邦打字機公司 H236495日510873夜 芬蘭浴 消除疲勞 最高享受

三多商行有限公司 獨家經銷 意大利 改良新影料 七月底到港 VENICELON 常備各色現貨 零售批發均所歡迎 香港德輔道中廣東銀行大廈五〇一室 電話H222281．228528．240622．238490



寶靈冷氣 精車螺絲 中心電視 修理 服務港九新界 H708496 K794777 精修電視 天綫安裝 收音櫃機 快捷價廉 天面漏水 名廠打字機 冷氣 乾洗地毡 清潔打臘

旅遊公司佳音 旅運 寶光石珠 大道中八十式號 特價週 珠寶 雪櫃膠邊 修理冷氣機 傢具裝飾 獵人牌 爽滑幼結 經濟耐用 大生織造廠 上等線衫



三妹牌 機關槍牌 上等綫衫 機關鎗牌

尚有分類刊在六張二頁

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

遊艇 客車 大小遊河均備 旅行 H229975 夜H7790 萬宜大廈610室

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜洽處：㈠總社香港荷李活道一〇六至壹壹六號 ㈡中環分處德輔道中華人銀行樓下 ㈢九龍旺角處砵蘭街四九七號地下 ㈣九龍代理佐敦道碼頭上海街售票處側集益號

出售

唐樓廉售 七樓兩房九龍通天台面，大坑大波街247號，每天二時至五時，電八六七三一七四

彌頓道地王 業主出國交吉舖位二五〇呎另兩部年期十九面對胡社生行醫務所寫字樓合14號K六〇二〇五九洽

彌敦道地王 大交吉樓近三樓醫務所或寫字樓出售價值餘萬有意者請函華僑日報一式五一號

吉樓出售 佐敦道文苑樓九大單位八〇呎交吉全層電話三〇〇三一〇三

髮廠夜冷 勝家車衣車油網髮網等什物電K二〇五九五

向南樓售 西環三房一廳有電話 H四六七五五

半山洋樓 麥當奴道向南三房一大客飯廳1250呎另有套車房交吉年期長廉售15萬元正請電H二四六八五五李太 夜H二四六三九

高尚唐樓出售 九龍廣東道14—16號獨立唐樓已有入伙 近尖沙咀碼頭地點適中交通方便合用材料好年期長即買即住永無雜費歡迎參觀洽詢 海星置業有限公司 電話：H730125

吉樓出售 九龍塘三房兩廳一套車房本道位K電三一六請洽 八六一三洽

吉樓出售 寓打老道山文道 交通位長車兩房年期有 電K308613洽

跑馬地樓 景光街向南全層七百餘尺冷氣安裝天台花園入伙 西式廚房飯廳浴室時下午六時後 九五洽 H吉售七三五

廉樓吉售 九龍城新蒲崗二樓全層 尺三三萬 K交吉 電即

唐樓吉售 鳳凰新村街六百七十尺六萬 電K二七九 即午另一

新樓出售 鋼器，器道 等材料 售城電 八有日有

離港急售 九龍近荔枝角 全套傢俬 即交吉 四十二餘間

離港急售 荔枝角道交通九龍上海街 供三百K七八三一五五 電H六〇九

適合西醫牙醫商行 九龍旺角...廣東道吉屋交4A銀行座出售 電話...

油麻地旺舖 上海街166—8號地下650呎合住連閣樓 出租一千尺 電K843637 H447198

旺角大車房 式千九百餘尺 交吉平售 分期付款 車平售K719780洽

舖位連閣樓 保安道十五號 即仙樂戲院側 出口洽得

新樓出售 般含道 座向南 柏道 電K 六七 四一 請洽

旺角上海街 627號地下連閣 千二百餘呎 年約72年期由... 詳情請電 H719319

唐樓廉售 九龍譚公道136—138號 一梯兩伙 五百餘尺 每層九萬元 入伙 H211391

希雲大廈 賢大廈D座 每層四千呎 五至廿二樓 電 二五二

洋樓出售 大坑道 海景 八百呎 全套冷氣 電四四

新樓 旺角三面單邊 可分期 一萬五千元 電K九三三

校具廉售 一批學校校具 電話K一九一

北角吉售 九龍 ...

靚樓出售 皇都大廈 寓所 ...

高尚洋樓 九龍半山 ...

銅鑼灣樓 謝斐道509號 二千呎 ...

尖沙咀樓售 彌敦道金冠大廈12樓交吉平售 有冷氣 全部傢俬及冷氣 每層見面價格 四萬八千元合意 請電H二二九六 八六 傅成洽

洋樓出售 天后廟道三十八號大廈D座住宅 電H二二〇三三 每日二時至五時

旺舖出售 彌敦道北角千街（近北角）八十尺 電K八〇二五

急售十二萬 旺角新興大廈 ...

大角咀 中英大廈三樓 ...

土瓜灣 高息舖位唐樓出售 接洽處中環德和大廈146室 電話：230589

新旺角碼頭 鄉角街大廈 ...

澳門吉舖 新馬路 ...

鏡記舖樓 按揭 租務 買賣 舖樓 老龍號光48A街 日夜K620674 627094

吉樓平售 旺角大單邊 ...

任宅出售 九龍角東道950號 ...

大舖連自由閣特價吉售 灣仔11號 ...

洋樓代售 ㈠半山區一千二百呎 ㈡半山區 ...

嘉年物業管理有限公司 電話K三〇〇二〇三

中環旺舖

鴨巴甸街地下連閣27號 壹千餘尺 五十萬 吉售 電話 H工塲 四林君 多 電 洽

太子道 向東...

旺舖出售

九龍界限街近16號（砵蘭街口）地下連一閣二閣 年期8年 壹千餘尺 洽

吉樓租售 海防道17號 ...

聯威樓

全區僅有已入伙即可住理想就樓廉讓

999年九龍22樓8座向正南且近新公園約五百尺兩房壹150尺大廳房廚浴廁高爽光猛可分期 電H六〇六八五〇

獨立唐樓

西灣子大興龍合道十二三至十四號 一梯四伙．免除雜費 月底完成．分期付款 年期長久．環境幽雅 洽購處：中環萬宜大廈1207室 電話：H240738 287429

跑馬地樂活道12號 依山面海 環境寧靜 兩房三廳 千呎 所餘無多 分層出售 俯瞰馬場 空氣清新 新型設計 九萬餘元 欲購從速 洽購處：中環德忌笠街萬宜大廈四〇七室 電話：H二二〇八七五

唐樓吉售 七層 ...

單邊唐樓 土瓜灣 ...

吉售唐樓 ...

太安樓售 ...

新樓出售 ...

出國急賣 ...

唐樓交吉 ...

交吉廠樓出售

新蒲崗六合街三號全座連閣樓共六層每層五千呎有獨立升降機貨車汽車立降機 售價壹百捌拾萬元 洽購電話：K二壹壹二王君洽

吉洋樓售 香港9B三城 ...

四面單邊 九龍 ...

洋樓租售 ...

何必買樓花！

現成廠房 **葵興工業大厦** 每呎只售30餘元

經已入伙．五千餘呎起．租售均可

電話H229060 H232803 H224578

半山洋樓 列堤頓道 ...

唐樓租售 ...

交吉廉售 ...

旺角商場預售

旺角道洗衣街大單邊即將興建二十層高大廈一至三樓全層各五千餘呎地點旺盛合各行業酒樓更佳歡迎賜洽華懋置業有限公司

電話：H式式九〇六〇李先生洽

夜冷原子粒廠

大利車床 ...

德輔樓 中環德輔道中311號 ...

鴻星營造有限公司 電話 ...

豪華閣

上葵涌石梨邨對面 太白田街 211 地段

72年八月完成

高尚梗房洋樓 弍萬元起月供250元

應君有限公司 電話：H436193, H436564

城南道 一梯三伙 唐樓平售 有九折 特價即買入伙 參觀住紙 歡迎

鏡記 ...

油麻地樓平售

一號 ...

洋樓廉售 ...

平樓出售 ...

志聯工廠大厦

官塘道通大業街

建築快將完成分層出售

洽購電話 H442266　分期付款 H442277

西環 联基新樓

分層出售 月付$300餘

電話 联邦 H249311 H465391

吉舖出售 ...

舖位出售 ...

德成行樓屋 ...

樂福大廈

尖沙咀加拿分道十三號 ...

正記公司 ...

複式超級洋樓．愚園．出售

位於九龍義本道義德道口地下A座面積2485呎 售四十萬三樓A座面積 2485呎售四十五萬 本年十月入伙 有意者請往 中環聯邦大廈 十六樓建南行有限公司地產部或 電H234131內綫27 蔡洽

貴盛工業大厦

經建上蓋72年4月入伙

工業大厦

葵昌路大連排道140地段

應君有限公司 電話：H436193 呂興合 電話：H438640

樓舖出售

沙田A座 大洋道 ...

菲林明大廈

...

洋樓出售廣告及位寫字樓工廠出租

跑馬地維基洋樓 ... 官塘敬業街工廠樓 ...

急售 八萬五

新興大廈 ...

旺角二樓

...

地下舖位

...

租貨（九龍）

住宅廉租 ...

梗房出租 ...

吉樓租售 ...

倉廠出租 ...

全層招租 ...

旺舖招租 ...

工業廠房

分層招租

地王舖租

青山道四號特千 ...

頂廉房廠

新蒲崗五街芳水貨齊 ...

旺舖租售

新蒲崗最佳舖位 英華戲院隔鄰 面積850尺 樓高15尺 電話：H223600H701333

安泰工業大厦

官塘鴻圖道82號

只餘四樓壹層

面積一萬呎樓高十層電梯兩部交通方便員工集中分層招租只餘一層

知租處電話：K八九三四九九

千尺旺舖月租千六 ...

吉舖租售 ...

商業一樓 ...

工廠出租 ...

唐樓出租 ...

旺舖工場 ...

中美樓租 ...

徙舖租售 ...

花園別墅 ...

旺舖租售 ...

祥順工業大厦招租

官塘道340號後通大業街

地點好、光綫足 本廈或文咸東街21

每方呎載重200磅 順昌有限公司洽 電話H435243—4

工業大厦出租 土瓜灣四上鄉道 ...

荃灣貨倉

...

廉租廠房

...

旺舖招租 ...

地王旺舖租

紅磡馬頭圍道旺舖千餘 ...

建生工業大厦分層租售

官塘，偉業街一四七號已有入伙紙

近碼頭，交通便捷，快捷互邨客貨

電梯，每單面積由位千餘呎起

洽購處：建生有限公司或本地盤

電話H240796 H220430 K410824

工廠出租 ...

尖沙咀舖 ...

廠房廉租

官塘駿業街 ...

工廠招租 ...

寫字樓招租 ...

官塘地庫 ...

旺舖招租 ...

工業喜訊

...

光猛梗房 ...

吉樓租售 ...

平樓召租 ...

旺角先施 ...

廠房租售

九龍新蒲崗 ...

土瓜灣 工廠招租

落山道一〇八號志昌工業大樓地下弍樓三千尺起管理完善隨到看洽

電話H442266 H442277

紅磡新樓 ...

全層出租 ...

廠房出租 ...

旺舖租讓 ...

彌敦道平安大廈地下旺舖招租

彌敦道389—C號 平安大廈前面地下面積約400尺樓高十四尺合各行生意有意者辦公時間下午四至六時 請電842857洽商免

租貨（香港）

商業新樓 ...

唐樓招頂 ...

海城洋樓 ...

電話梗房 ...

地下倉庫工場廉租 香港皇后大道 ...

電車路舖位 ...

吉舖出租 ...

高尚樓租 ...

肉食公司 ...

讀者諸君：僉處如需要刊登「經濟小廣告」，請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收，當即妥為刊登也。

華僑日報謹啓

茲函附（郵票／支票）計港幣　　元，請將下列稿件由　　月　　日起刊登華僑日報經濟小廣告　　天

為荷

此致

華僑日報

刊戶：

住址：　　　電話

啓　一九七一年　月　日

（請注意）如寄來支票請將「郵票」二字劃去，如係郵票請將「支票」二字劃去（請用面額五仙或一角者為荷）

每段大字四個 細字四十個 每天二元　七十個 每天三元

全座商業樓宇招租 ...

旺閣出租 ...

恒和大厦

香港南北行街70—74號（即文咸西街）寫字樓全部招租

1—12樓面積大小隨意 舖面閣樓適合銀行大商行酒家

旺市中心 商業繁盛 交通方便 設備完善

高速電梯 壹流管理 四面單邊 租值廉宜

洽租：恒豐泰參行。恒和有限公司H432994 437408 435750

新樓租售 ...

寫字樓租 ...

中區寫字樓 ...

特大唐樓 ...

旺舖招租 ...

旺地吉廠廉租

香港筲箕灣西灣河街九號至十一號B座工廠大樓面積三千呎水電設備齊全廉租該區交通方便工源充足有意請電K八九五六四二吳洽

一樓租售 ...

西區樓宇 ...

新樓招租 ...

柴灣舖位 ...

中區寫字樓 ...

登分類廣告．請打電話：H221583

REFERENCE LIBRARY
18 JUL 1971

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按每個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個　細字四十　每天二元

登分類廣告。請打電話：H221583

本報爲加強分類廣告服務，由即日起增設電話專綫，爲刊戶服務。各欄分類廣告，均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付實（請用一角或五分郵票，如用一角五分收銀印花亦可）。以利便刊戶。不用往來跋涉。但刊登法律性聲明啓事。仍請到本報總社或各辦事分處辦理。又本報各辦事處仍照常接登分類廣告。惠顧諸君，祈爲垂注是幸。

（一）總社香港荷李活道一〇六至壹壹六號
（二）中環分處砵甸乍街香港華人銀行樓下
（三）九龍旺角辦事處上海街四九七號地下
（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號
登分類廣告專綫電話：H式式壹五八三
（刊每日由上午九時至下午五時止）

學　招生　十年經驗　精心教導　專考提牌　歡迎試學　K812437

眞傳武術・氣功　各派武術八卦形意太極拳及少林北方獨門武功二手兵器跌打傳授健身名師親授　電670488

洋行商科

華僑函授學校　立案　BOOK-KEEPING　備考LCC　課程由政府批准中英文簿記　香港郵箱8123號　電話K869869

香港婦女補習學校　會話英文打字英文國語珠算　增設暑期速成班　港香補習夜學校

英婦　招初、中、高班　安德烈博士主理　香港商科語言書院　一流師資空氣調節　日夜新班實習最多　標準會話天天上課　旺角彌敦道607號新興大廈三樓　電858440　旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓　電859364

暑期補習班　由香港大學畢業生及現任教師主辦　課程：新數、物理　班級：F1—F5分早午班　開課日期：七月廿六至八月廿五日　學費：$30—$40　校址：北角英皇道三十六號文法書院　電話：H719832或K621754

打字　英國必文考試中心　安德烈博士主理　香港商科語言書院　旺角彌敦道607新興大廈三樓電858440（大人對面）　旺角彌敦道601號創興銀行大廈五樓電859364

陳福善教　聖心　會考英文　F5速成班　謝熙書法　暑期書法

美專　立案香港　香港婦女分科學校　本年度暑假最後一期　裁縫・美容速成班　日校七月廿二日開課　彌敦道751—753號・電話806223

曾河福　親授游泳　游泳　香港畫苑

甲應新英理　數數文化　求精數專　K672571　H765690

倫敦大學英文社　招收F6—　$50　F1—5$40　由倫大及芝加哥大學畢業生任教個別另議・電話：3101 56・802073九龍佐敦道文慶樓四十號四樓（電梯按3字）

斯華裁剪　遊艇駕駛牌

各科　暑期速成班　安德烈博士主理・香港商科語言書院・招日夜新班　旺角彌敦道603號新興大廈三樓　電K—858440　旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓　電K—859364　旺角彌敦道687號三樓（美美百貨右鄰）　電K—945747

暑期日文　暑期縫紉　李氏暑期打字班

梁舜燕　親自主持　化粧・儀態・美容師訓練　暑期學生速成班特價優待　大道中58號振邦大廈五樓402室　電話H236625

香港大學　香港中大　通達班　招F6純應數班　F6數理化班　新數班附加數班　F1—F4數理化班　甲數班・英語班

電腦　統計學導引班資料處理及操作　官塘路德會聖三一堂青年中心電詢　每日下午7：30—9：30　K893179

授琴　英文個別教授　中英數暑期　小學補習班　九龍彌敦道491五樓　電話K881444

速成電鍍　標準英語音調　英文文法作文　F1—F6—G.C.E.大學　太子道166七樓K812678　黃海生授泳　拼音會話考大文法倫文作　由港大中大人士主辦　分個別及小組授課　界限街40號11樓B洽

教授鋼琴　染玉器學費　攝影黑房　畫書曼雪余　水國書原墨毛　花畫子水　卉山法筆筆筆

英人教授　夏蓮娜裁剪　代譯各國文件　德日法國語　會話　鋼琴教授　小提琴　蔣姚良教　非金屬電鍍　社交舞　手風琴結他　日語

私家托兒　豪華琴行　結他理　樂士鼓　爵士歌　唱歌　電子琴　鋼琴　小提琴　香港銅鑼灣軒尼詩道129號地下　H777892　九龍旺角老街122　A地下　K310071　北角英皇道294五洲大廈內地下

社交英語　聖心　游泳班　鋼琴樂理　日語電腦班

專數精求　F6純數新班，F5數學班英文班　F5—F6　F1—F4　地址：九龍彌敦道242號　K672571　銅鑼灣怡和街1號香港大廈七樓A座電話H765690

潮商英文夜校招生

世界打字社　打字　日夜暑期招生　世界打字社

小提琴鋼琴　結他新班　舞　F6數理化英語　新舊數理化　預科數理化　文亮英語　劉思浩　女子學泳　續招女生　青琳補習班　暑期裁剪班　韓氏英數化新數理　留學理工課程　純應數理化

青年謀生出路　時裝設計裁剪　畫　油畫國畫　結構計算　紅豆　小姐英人　雅頌儀態　十元打字　新舊數理　太極班　籃球班　結他班　縫紉班　跆拳班　柔道班　器械班　彈床班　健身班　青年會　暑期班招生　上環必列啫士街會所　電432201

人人可讀　香港商科語言書院　立案　安德烈博士主理　被稱爲規模最大及師資最好學府　九龍旺角彌敦道603—609號新興大廈三樓　電話：K-858440　九龍旺角彌敦道593—601號廖創興銀行大廈五樓　電話：K-859364　九龍旺角彌敦道687—689號三樓（美美百貨公司右鄰）　電話：K-945747

英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記
打字全科—全部新機，四十元學到畢業　英語拼音—一月速成　珠算全科—學費廿元包教識・一月速成　TOEFL班　英文文法及寫作・國文・葡文・拉丁文　倫敦大學數育普通文憑英文科班　劍橋大學英文文憑班　電腦打孔驗孔訓練班　出入口文員班　廣告畫裝飾班
香港稅例　成本會計　商業信札　數理化班　英文速記　裁剪全科　各業會計　模型雕塑班　國畫班　航空地勤　訓練班　美容儀態班
保證成功

更改印鑑　聲明啓事　啓事　獸醫　尋狗　尋訪親人　尋陳惠霞　訪尋　尋梅秋月　美國中西烹飪學院　招收男女學員　亞運游泳　麗莎畫廊　鋼琴　函授

牛頭角廠讓　商業二樓　靚樓出讓　出國廉讓　新樓出售　出讓　聲明啓事　遺失聲明　謝華女士　遺失聲明　福音　遺失啓事　遺失圖章　遺失聲明

夜冷機器廠　福士廉讓　製衣廠出讓　北京狗公　西式洋樓讓　徙置工廠　鋼琴廉讓　舊冷氣機　地王旺舖　介子批發　快意出讓　石屋廉讓　近維多利亞公園洋樓　先鋒急讓　電視機讓

領長壽金　鳴謝賻金　鳴謝　友聯公司

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼：1、2、3、5、6、7、82、168、169、259、263、271、278、280、289、292、294、296、311、318、320、322、324、327、329、333、335、339、341、342、346、349、350、382、387

中區辦事處信箱號碼：802、803、809、811、812、813、818、820、822、827、830、832、836、841、842、847、843、849、850、852、855、872、876、878、880、892、893、895、401、402、405、406、407、408、410、411、414、418、419、420、422、424、425、427、434、446、453、455、458、459、460、461、463、464、468、469、471、476、477、480、481、486、490、493、494、495、499、502

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼：902、903、910、912、915、918、919、921、922、923、925、926、928、929、951、952、954、955、957、959、960、971、974、975、979、980、985、986、990、991、993、996

旺角辦事處信箱號碼：1172、1173、1181、1182、1187、1186、1191、1196、1197、1199、1200、1202、1205、1207、1211、1211、1229、1231、1232、1233、1235、1236、1237、1238、1239、1240、1241、1242、1243、1244、1247、1249、1251、1252、1253、1257、1422、1423

領帛金　領福慰金　領長壽金　鳴謝帛金

刊登本報分類廣告　請撥電話 H-221583

康樂家庭

小姐太太不可忽視 衣著藝術講究大方

身裁，膚色，年齡，時間，場合與飾物均應配合。

一個女性的美，除了容貌儀態佔了部份條件，服飾的配襯也很重要。事實上，據現代時裝專家的意見認爲，穿衣，與一個人的學識修養，審美觀點，都有很大的關係，但要怎樣才能達到美的標準？怎樣使人看上去有自然大方感？以下是每一位女性都應懂得的穿衣藝術：

（一）身裁與衣服的配合——衣服要怎樣配合身型呢？通常人們往往犯了一個錯誤的觀點，以爲過胖的人要穿較寬的衣服，瘦人卻又要穿稍闊的，把衣衫加長，高個子每每選擇短的來穿。這是一般人的心理，但是，專家的看法卻剛剛相反，正確的原則應該是：「一切體型不正常的人，都要選取正常的衣服尺寸，」爲什麼呢？因爲違反自己體態的服裝，一定使人看不順眼的，因爲它正好強調了你的缺點，而正常的尺寸，是根據你的全身比例而做，所以穿起來就比較好看了。故此，無論你是高矮肥瘦，都應緊記選取正常合身的尺碼衣服才好穿着。

（二）膚色與衣服的配合——有些人選擇衣料，每每只追求花款新奇，顏色美麗，便認爲最宜於裁製新衣，其實，這和追求時髦同一毛病，要知道，衣服的顏色和人的膚色，一旦不配合，儘管尺寸款式做得怎麼好，也是白費工夫，以女性而言，皮膚白皙的比較便宜，那不論深淺都適合，但皮膚黑或淺棕色的，就非要選擇一下不可了。

（三）年齡和衣服的配合——年齡、地位和衣服的配合，這說來有很多人懂得，比如上了年紀的人，處於領導地位的人物，也不應和紅男綠女爭一日之長短，這是對的，但是，還有一點要知道，上了年紀或地位較高的人，服裝不必太保守，質地可以講究一點，顏色則以沉實而有光澤的爲佳。

（四）時間場合與衣服的配合——穿衣還要看時間和場合，在不適當的時間內，就算是最美的服裝也屬徒然。至於場合方面，晚宴、訪客等等，當然要以盛裝爲宜，但遊、旅行、游泳等等，也要具備和那些場合適應的衣服。

（五）飾物和衣服的配合——懂得打扮的人，對於飾物的選擇是富有眼光的，雖然是一條頸鏈、一個胸針或一頂髮花之類，都會配襯講究動人。原則上，選用飾物以「一適而止」，過多會顯得俗氣，破壞整體美，這是必須謹記的。（武）

服裝的設計 身段肥瘦能得和諧

服裝設計，必須就服裝各方面講求調和處置，換言之，我們必須讓服裝各方面釀造出一種和諧的共鳴的氣氛，表現出一種統一的感覺，違背調和原則，服裝部份彼此矛盾，決不是合理的服裝設計。

怎樣才能達成調和感覺呢？首先，在未設計之前，我們應該弄清楚我們所要縫的服裝的目的和意圖，我們的目的和意圖一經決定之後，第二個步驟便輪到身材料，材料包括布料、鈕扣、領子、袋子、貼身、袖、及其他一切材料的色澤，至有關一切形狀，包括技巧、質地等等，都應包括在設計範圍內。例如我們設計一件活潑的服裝，我們的感覺中服裝材料就要有活動的感覺，如色澤雅和，花紋細緻，袋子和領子的形狀，打摺，都要活潑和好，而鈕扣，一切都要一致和諧，使其中沒有一個不和的氣氛，部份，縫份都要相配，亦不能只求局部好看而破壞整體的美感。

設計一個服裝，首先的重要原則是要顧及身型，胖人的衣服要從服裝方面着想，例如肥胖的女士，也應該利用服裝來掩飾她的缺點。

服裝是以身裁作本，一件衣服的設計，應該先從穿者的身型着想，肥人不宜穿闊大的衣服，也不適宜穿貼身的，選擇顏色方面，也應以黑色或深色爲宜，鮮色是不宜的。肥人服裝的色澤宜選擇暗色爲主，服裝足以令人看得消瘦，鮮色足以令人看得肥胖，至於手袋，鞋履等，也不宜與肥胖的身體不相稱，其次談到矮人的服裝，身材生得太矮的婦女，採用小型的服裝，比較合適。

腿短的女人，往往喜歡穿長裙或長褲，其實這樣反而暴露了她的缺點，矮女人常犯的錯誤，是喜歡穿高跟鞋，其實應該知道有所改正，和穿上裙和闊腿褲，有所取捨，身材生得太高大的女士們，長衣服之上最好加長的腰帶和鞋子。

一切縫裁裝飾工夫，定要細小纖巧。

如此看來，一件衣服由設計而至縫好，其間經過了十分複什，但其原則十分單簡，原則只有一個，那就是和諧。服裝的形狀及氣氛，一經決定之後，一切其餘工作均要符合和諧的原則。

星期特刊

妳的幸運寶石

如果妳喜歡穿戴首飾的話，不妨按照個人的氣質來配合，一位年輕而又時髦的未婚女性，我建議妳在選購首飾時，不要太講究名貴，只要那些一百幾十元的新款式飾物，已能夠恰到好處。倘若妳已擁有三枚指環的話，不妨多戴兩枚大花朵式錢法的指環，無名指不妨戴在食指上，或尾指上。已婚的女性，就切勿表現得過於新潮，每只手戴兩三枚已經很足夠了，而且不妨選些寶石類，色澤只能配衣物色調爲合，及來得更大方。

由於西方認爲每一個月生辰的人都有其幸運寶石，生日是星期的那一天亦有幸運寶石，這要告訴妳應戴那一種寶石才算幸運：

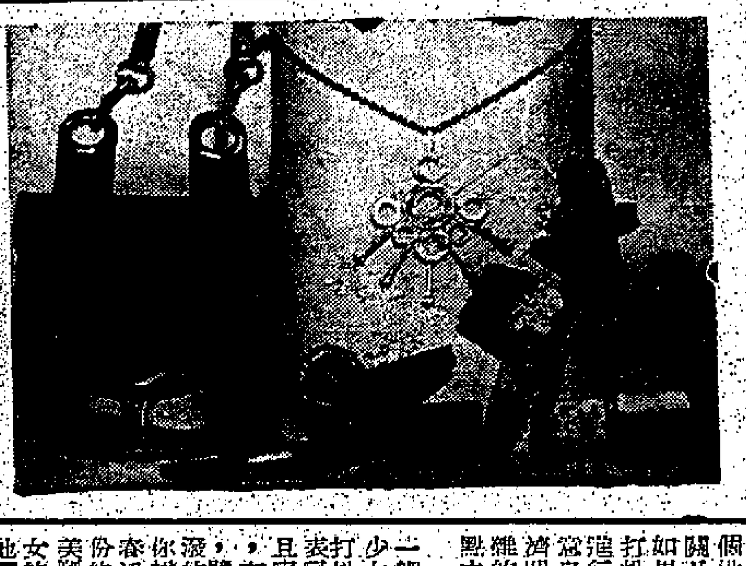
一月——柘榴石
二月——紫晶石
三月——紫綠玉
四月——鑽石
五月——翡翠或瑪瑙
六月——珍珠或月長石
七月——紅寶石或縞瑪瑙
八月——褐紅縞瑪瑙或紅玉髓
九月——藍寶石
十月——貝白石或藍綠玉
十一月——黃水晶
十二月——松石，紅寶石
星期日——黃水晶
星期一——珍珠
星期二——紅寶石或翡翠
星期三——紫晶石
星期四——藍寶石
星期五——翡翠
星期六——松石（若）

服飾與個性

通常一般人都會有一種仿傚的習慣，當他們看見人們穿了一件美麗的衣服，而且所戴的飾物是那麼奪目，使那人表現一種大方高雅的姿態，那種打扮使千人留有好感，於是便千方百計要依足人們的式樣披在自己身上，雖然這樣去選取新衣服，或流行擺飾物比較容易得多，款式或顏色不用再費心去設計，但這樣做法，似乎對自己的個性及體型忽略了，因爲每個人的身裁和個性是無可能相同的，和那人所配戴及所表現的姿態是那麼要好的時候，搬到自己身上時，未必有此表現，可能還會相反的效果出現，那便是花錢不討好也。

要知道，世上雖有同一時代的人，但同時不一定有同一的年齡和個性，譬如一個年青活潑，身材窈窕的少女，她適宜穿一件年青流行的款式，熱褲，迷你裙的大膽暴露的衣服，與她的年青的修長的身材均合而又美觀，如果此人是那麼的小姐，配襯和美觀的衣服是屬於好動活潑的，但如果是換上一位中年婦女，身裁雖然有那麼好，亦有活潑的個性，可是穿起熱褲，卻有一種不順眼的感覺，那不是熱褲的款式不好，而是就顯得其醜嗎？所以，衣服的款式是不可亂穿的，首先，年齡便是一個最大的分別，不合年齡的服裝，穿起來便會有異樣。

雖然，一個人的衣著服裝是沒有明文規定什麼式樣，更沒有限制人們應配戴何種飾物，但大家思想要自己是什麼年紀的人，便應該向那方面去選擇自己的衣飾，千萬不要以跟隨和模仿爲依歸，有些人便是有此種習慣，將自己的年齡和個人抛在一邊，不理自己只是耶心追逐下的潮流，如：她今年是流行迷你裙的，便大做迷你裙，那怕流行熱褲了，便又趕着去做熱褲的款式，以爲研究熱褲是最合時代的，自己便是最追上時代的，既然，不錯，什麼衣服大家都可以穿，但一件不適合自己年齡、個性的衣服，怎會有美好的表現呢？所以愛美的婦女，應該記住自己的身份，從附和，萬不可盲從的風氣，只能保持自己的最好習慣與個性和愛好生活。



鞋與手袋

兩者都是婦女們的恩物，夏季流行涼爽的涼鞋，把腳趾舒適地顯露出來，並且配以銅扣子，而且舒服非常。至於手袋，涼鞋的式樣以粗獷爲主，裝飾，穿起來氣質活潑，也是相當活潑，適宜年青女子使用，現時流行肩帶式樣。

熱褲適合妳嗎？

熱！熱！熱！

繼迷你裙後而興起的熱褲時裝，幾乎成爲年輕女孩子的流行裝束，熱褲的所以受人歡迎，大抵有三個原因：（一）香港夏天的氣溫經常是在攝氏三十多度，大暑天氣，衣服愈少愈涼就愈加涼快，而熱褲則是最合時的產品，它比迷你裙短，穿上它，腿部怪涼快的。第二個原因，熱褲是一種非常方便的衣物，它雖然短，但最低限度不會露出內褲，上車落車輕鬆方便，而且旅行、游泳又大派用場。第三個原因，就是許多女士爲了顯示她的玉腿美，加上時勢所趨，所以成爲熱褲當前的季節。

但儘管熱褲是那麼流行風靡一時，但在審美觀點來看，它比別的衣服可容易暴露身體的弱點，即是說，如果身段窈窕的女士穿上，會收婀娜多姿之效，但倘若身段不佳，穿上它，則會使你更爲難看。因爲熱褲不像其他服裝，具有掩飾缺點之效果。又如果你有留意的話，你不難發現穿熱褲的女士們之中，只有一兩個看來是自然美麗的，其他的，你將會不敢恭維，由此你可以知道熱褲不是適合任何人穿着的。

所以，如果你正想穿上一條熱褲，你得注意以下的貼示，否則，你將會給人評頭品足，譏多挑剔，甚至會給人背後譏笑你東施效顰。

（一）肥腿的人不可穿，我們看見模特兒穿的熱褲，全是那麼窈窕動人，以爲自己穿起來也一樣好看，全不考慮自己的雙腿是否具有模特兒的標準。試想想，當穿起來把粗肥的腿部顯露，還有什麼美感可言，尤其大笨象腿的女性尤應注意。

（二）腿短的人不可穿，如果你的腿不肥，但很短，也不要穿爲妙，因爲衣服與身體的比例不對稱，所收的效果壞多於好。

（三）瘦腿的人不可穿，既然肥短腿的人都不可穿熱褲，那麼高瘦的人是否可穿呢？其實也並不如此，太瘦的人穿熱褲，就好有如竹枝，骨瘦如柴，那兩條腿就顯得異常的寬闊，一般的熱褲更會好看。

（四）大腹的人不可穿，熱褲一定是時尚，也不是任何女性都可穿，如果你的毛病，是在腹部太大，腹部脂肪太多，熱褲將會顯示出你的不是，你想衣飾只有使你的腹部更爲肥大，熱褲之部，獻醜不如藏拙，概不可穿熱褲，適合身段高瘦的女士，只要注意這點，怎樣你自己也不妨追上潮流，穿上熱褲，如果不是，則遇問題，選擇穿上好的衣服，婀娜的普通衣件，更具美感。（武）

怎樣的打扮才算大方

愛美是婦女的天性，所謂「女爲悅己者容」，故此，婦女對於美是很重視的，尤其現時代中的婦女，不管是一衣一物及一切服飾，都有研究和講究，其目的是希望在使自己在天然的美貌中，更添增美姿，與美命，藉此表現自己的美好，給大家留下一個美好的印象，而自己也可以由此保留那青春美色。

至於應該怎樣將自己打扮得好和大方，那本是不能一概而論，因爲各人的體型不同，個性又相異，而且又要關及到年齡問題，所以，如果講一個人要如何打扮，應該從這幾方面去研究，此外，還要注意自己的家庭環境及經濟問題，這是一點很煩難的問題，自己的取決對此點去研究。

一般少女們都喜愛研究潮流新，打扮不過如時下的打扮，因爲少女青春活力，如作新打扮，表現朝氣，適宜穿着迷你裙，且在少女們穿那些太過活潑的打扮，如果一些婦女，在熱褲或迷你裙的，那麼，少女的作風實在太大膽，他們要穿最迷人的迷你。

穿戴一些較爲端莊大方而溫文嫻淑的服飾，所選擇的衣服顏色，也應該要以老實大方色，款式要保守一點，千萬不要穿得太迷你的裙和熱褲，那些不像樣的，及但長及膝頭的西裙套裝，或者中國旗袍，便比較適合，而且更能顯出溫雅大方的美態。

此外，面部的化妝也是重要問題之一，如時候是參加一個大場合的，不妨化濃一點的妝，日常則不要太濃的裝扮，有些時候，應該有一種淡雅清純的感覺，這點是婦女最應該注意的，往往爲了追求時髦而不修邊幅，也失了婦女的態度，應該時刻注意自己的打扮，研究打扮的大方，應該時刻注意保持自己的美，研究打扮的問題，但絕不要作誇張的作風，那是最不值得的打扮。（卿）

以此去選擇自己適合的衣飾，那樣才理想，不要以爲跟隨潮流才是美，可能因此會令你打扮得不倫不類，反而醜化了自己。所以說，選擇衣服時，服飾應以大方爲佳，配戴飾物也不要太誇張，大方的打扮，如果對自己的年齡作少女打扮，會給人說「老來嬌」，所以配合服裝，應配合自己的年齡、個性。（寶）

古‥埃‥及‥式‥金‥飾 巴黎日前舉行盛大之首飾展覽，瑞典女星伊蓮穿上價值一萬美元之金首飾表演，該批飾物包括指環、手鐲、頸鍊、腰帶等，式樣設計有如古埃及一般，倒也相當別緻。（合衆國際社）

體型衣飾相配合

（一）肥胖而矮——宜穿黑色底淺色直條紋的衣服，不要穿長褲，因腳管太闊更顯得肥胖，頭髮應梳高，手上不宜多戴飾物，免顯得手臂太短。

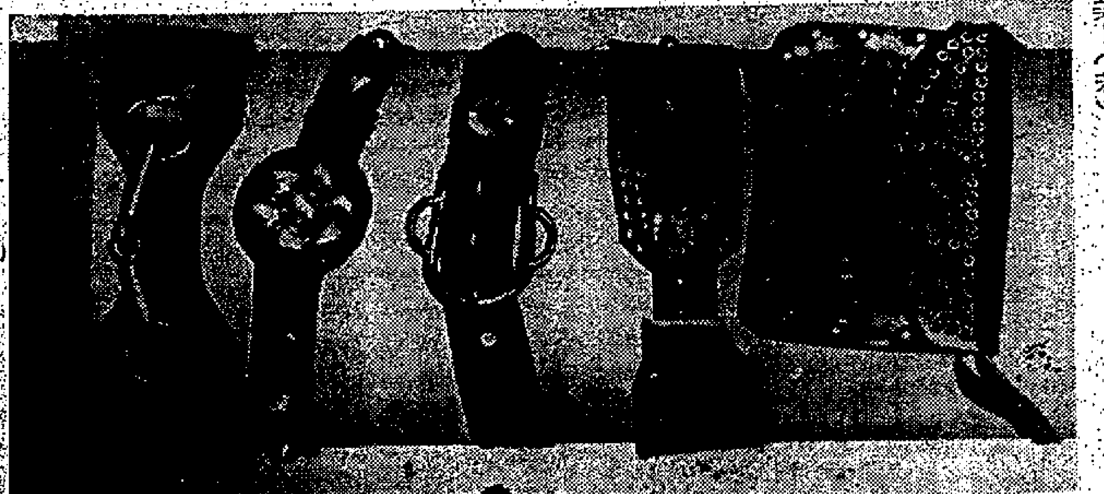
（二）高而肥胖——宜穿方格衣服，不要做得過長，兩肩宜寬，不宜穿高跟鞋，衣服不要做得太過寬大，少戴飾物。

（三）胸部大於臀部——宜穿短裙，腰闊或大褶裙，不宜高跟鞋，注重頭飾。

（四）胸部小於臀部——宜穿黑底配淡色衣服，如長頸鍊，胸針，懸飾等，胸部不妨多戴飾物，頭髮不宜梳高。

（五）過高而修長——宜穿深色橫條紋衣服，不妨穿涼鞋，但切勿高，可多配手部飾物。

（六）過矮而短小——宜穿長的中腰裙，穿高跟鞋，衣袖寬大最好。（若）



71年是腰帶的天下

今年流行的腰帶裝飾，小姐太太們在購買衣服時，已立刻把腰帶列爲不可缺少的配件，因爲腰帶能使你的服裝更顯美，看來更爲完美。配以腰帶，有趣的是，長褲、恤衫、裙子，都可以配上腰帶，更能顯出美感。粗皮帶反而最時興，……今年流行各式各樣的皮帶，……用來配襯長褲……把腰帶配在腰上……不論男女都可以用……無論是那一種腰帶，都有它的美。時髦的女士們，妳也不妨配些腰帶加強服裝的美！（若）

行金五隆生瑞 水殼充足 永久得福 井井學科

徵舊課本 擬收購英文中學各級適用舊課本如有大量出售請電K823010即致府洽

誠意徵友 男32未婚有固定職業身體健康 有意者請函華僑日報信箱九四一

矮人 速增高三寸 如欲增高請到九龍彌敦道B座四樓元18號佐敦

眞善美婚姻服務公司 附設化粧攝影專車 有七十仕女 H770490 H243059 K682125 服務時間10至7時 九龍山林道7號1樓

吉樓 買分層 請列地址 價錢 華僑日報 598號信箱

誠徵投資合作 A組職工廠 B校 C學校 ……

誠徵 徵製 ……

誠徵女友 ……

徵求

華僑日報 分類廣告 本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費弍元，不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則按照每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

徵購舊樓或吉地 旺點地及長期年上以上二千尺須（吉亦可交不樓舊）請電H四五五二三四 可一次過付款 先考慮優者 （上午十一時至一時）洽

誠徵淑女 誠意徵友 氣功 徵購屋地 誠徵佳偶 活潑嬰兒 誠徵女傭 徵求 徵求貨倉

誠徵校舍 均售租舍校成現右左呎萬壹積面 僑華商洽函來件條列詳請意有可 報箱五〇〇號

妳寂寞嗎 誠徵蜜友 徵租 古磁舊字 女友 徵求土地或房屋 徵徒置工 徵書古玩 徵求出口商 婚姻

尚有分類廣告 刊在第七張第二頁

1971 香港年鑑 華僑日報 輝煌出版 最多資料 最合實用 商行・工廠 學校・社團 家庭・個人 ☆案頭必備☆ 每冊15元 售書處

書報 醫藥 洪冠洲 瑞香園 代客貯貨 大成貨倉 代客貯貨 貨倉

兒童週刊

劉蕙瓊主編

童話　刺猬漢斯（上）

妮康

從前，有一個農夫，他有一個妻子，但沒有兒女，因爲他們的生活過得還不錯，所以，他們非常渴望得到一個兒子。將來承繼他們的產業，但是，儘管他們終日盼望着兒子的降臨，他們的願望卻未得到實現。

一天，農夫在城市聽到許多人在暗地裏取笑他，說他和他的妻子都是一對孤獨的老頭，雖然富有，但兒子卻沒有一個。他們又說農夫沒有兒子，一定是平日做了許多損人利己的壞事，農夫一聽到此，便忍受不住，連忙跑回家去。

農夫跑回家裏，便把氣洩在妻子的身上，他告訴妻子剛才的情形，他說他實在是忍受不住了，所以，他希望妻子無論如何也要給他生一個兒子，就算兒子是的樣子醜得像刺猬，但也算是還了他的心願。

「你聽着，」農夫再次嚴厲的對妻子咆吼着說：「我要一個兒子，你知道嗎？就是他的樣子醜得像隻刺猬，我也得要一個。」

當農夫說完了這句話，不久，他的妻子便果然懷孕了，後來，還替農夫誕下一個兒子，不過，正如農夫以前所說過的咒罵一樣，農夫妻子所誕下來的兒子果然是隻刺猬，他有着一隻刺猬的頭顱，但，卻有一個男孩子的身子。

自從那孩子誕生下來，農夫就替他起名叫漢斯。漢斯隨着日子一天一天的長大起來了，他雖然懂得很多，但體魄仍比常人細少得很，樣子方面又沒有半點改變，依然是那樣醜惡，使人看見便不覺心驚起來，因此，農夫非常後悔，他內疚同當日自己因一時之氣而說的話，所以他終日都在埋怨和悔恨，心裏悶悶不樂。

由於漢斯的樣子特殊，所以，許多時，農夫都聽見別人在他們的背後批評和取笑漢斯，農夫聽了那麼多的冷嘲熱諷，心裏很是生氣，於是，他決定了要是不把漢斯困在屋內，就是要把他趕到遙遠的大樹林去。

農夫終於對妻子和漢斯提出了他那個問題，當然，做母親的，很不願意兒子離開自己跑到遙遠的樹林去生活了，但因農夫的言詞堅決，使她的妻子無法阻攔，因此，漢斯只好決定獨個兒到樹林去生活了。

在漢斯出發去樹林的那天，農夫替兒子準備了一隻白鵝來當馬，漢斯騎上了白鵝後便對農夫和他的妻子說聲再見，然後取道向樹林的道路走進樹林去。他在樹林一直跑，及至天黑了，他就選了一株大樹爬上樹上，和白鵝在那兒休息。

第二天，漢斯醒來便和白鵝到處去找尋食物了，他們過着原始的生活，白天到處找食物，晚上露宿在樹梢，如是者一日復一日，一年復一年的過活着，日子雖然是如此簡單和寧靜，但他們的內心卻充滿了說不出的愉快。

在這自由和舒暢的環境當中，漢斯愛上了歌唱，每當他感到愉快的時候，他就會表演一下他那副而美的好歌喉，而他那位好朋友白鵝呢，也會間中與他和唱，使他們的歌聲響起來更嘹亮。

一天，當漢斯正在高歌的時候，樹林忽然走來了一個人，原來那人並不是別人，正是那兒的國王，他因爲和一隊士兵到樹林來狩獵，中途失散了，迷了路，當他在不知不覺中，竟被漢斯的歌喉吸引住了，因此才走來請問漢斯，求他指示出返回皇宮的途徑。

漢斯聽了國王的請求，本想立刻給他幫助，可是，他又忽然想到了另一個問題，於是，他對國王說：「國王，假如我能給你幫忙，你願意給我甚麼酬報嗎？」「當然願意啦。」國王想：自己是國王，有甚麼不能辦到的呢？於是便想也不想，便一口答應說：「你需要甚麼，儘管說好了。」「那麼，好吧，我們就一言爲約吧，我現在告訴你，當你返回皇宮的時候，你要把你所看見的第一樣的東西送給我，好嗎？」「好的。」國王答應了漢斯，漢斯便告訴了他回宮的路，於是，國王便很安全的回到皇宮去。

國王剛回到皇宮，一眼便看見他自己的女兒，原來，公主因聽見士兵說國王在狩獵回來時，在樹林裏迷失了路，便很是担心，一直都守在皇宮的門外，等候國王的歸來。不過，現在，國王卻來了，當國王把在樹林迷失了路的情形和如何遇見漢斯的經過告訴她的時候，公主便很

不高興了，因爲，她從國王的口中知道漢斯是個半人半獸的怪物，所以她說就算是要國王破例失信，也不願意下嫁給他。

再說到漢斯，他在樹林裏剛吃過午膳，便看見樹林裏面跑來了另一個陌生人，那人也是一個國王（不過，是隣國的），他戴了一頂皇冠，手持獵槍，身穿便服，看來也像狩獵歸來的，當他看見漢斯，他便向漢斯問路，因爲他說他也是在樹林裏迷了路的。

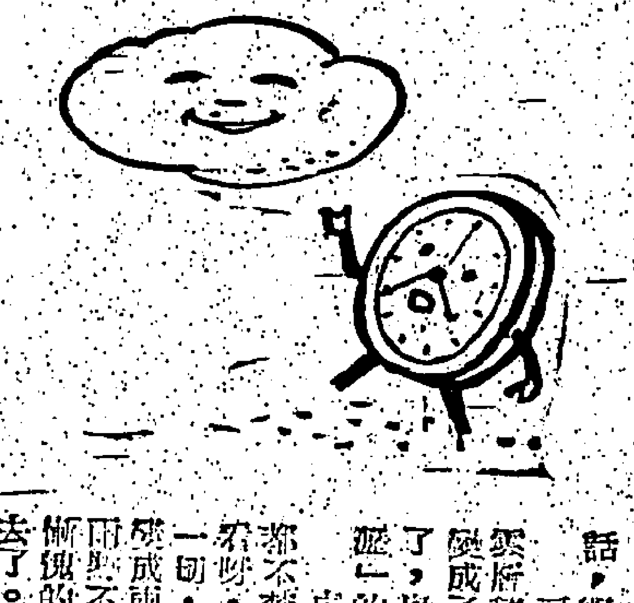
同樣地，漢斯願意答應指示給國王回宮的路，可是，他也要求國王回宮把看到的第一樣東西送給他，國王也答允了，因此，也很快便可以返回皇宮（待續）

時鐘和白雲

森雅

時鐘「滴嗒、滴嗒」地響個不停，在時鐘的指針旁邊，有一隻小蜘蛛，小蜘蛛說：「時鐘、時鐘，你的指針匆忙的奔跑，你不能停下來休息一下麼？」時鐘微笑說：「我的指針雖然有時會停下來，但時間卻不停留啊，你的意思是要讓時間停下來，還是要我的指針停下來呢？」小蜘蛛說：「什麼？時間和你指針是兩回事麼？我一直以爲只要你停下來，時間也就停下來了！」

這時候，桌子一角傳來了笑聲。它倆回頭看看，原來是一本書，書面上寫着「歷史全書」幾個字，那是一本歷史書呢，小蜘蛛說：「書伯伯，你笑什麼呀？」書伯伯說：「我笑你的見解，彷如今天我遇見的一個孩子。他對媽媽說：『媽媽，我希望天天也是星期日，那麼我可以天天不上課了。』媽媽說：『那怎麼行呢？』孩子說：『能夠的，我只要一直不撕日曆，讓日曆老是標着星期日，那就行啦！』小蜘蛛，你的見解不是像那無知的小孩一樣麼？」小蜘蛛聽了，羞紅了臉，說道：「時間，那眞是奇怪的東西呀，捉它不住，無影無蹤，你不能叫它停留一秒，可是，它卻實在影響世界萬物呢！」書伯伯說：「你翻翻我看看吧，我的裡邊，就全是過去時間的記載，你說時間無影無蹤，但在我的裡邊卻有影有形！」



時鐘還是不停地「滴嗒、滴嗒」地響着，一片白雲浮過空中，它聽見下邊蜘蛛和書伯伯的討論，它也禁不住插嘴說：「喂，你們討論時間，說什麼有影有形，我卻全不受時間影響啊，你們看，我自由自在地在廣闊的天空遨遊，管它十年還是一天呢！」

時鐘說：「白雲，你別驕傲呀！要知道你從小小的微粒積聚成一片白雲，要經過幾天幾時幾刻？你呀，還要變大，變重的，時間過一秒，你就變大一點兒，終有一天，你會變得黑壓壓，沉甸甸，那時候，你就知道時間有多大的影響力了。」

白雲微笑，它不相信時鐘的話，繼續做它的閒雲去了。

可是，一天一天過去，果然雲層積聚起重了，終於有一天，變成了沉重的烏雲，一陣驟雨來了，烏雲變成了雨點，「淅瀝淅瀝」的灑下來了。

桌子上的時鐘、蜘蛛、和書都不禁笑道：「一切，時間影響一切，閒雲也要變成雨點呢！」雨點不響，慚愧的溜到河裡去了。

翻譯故事　鹽的故事（三）

俄國童話　加如譯

侍從把廚師帶到國王的跟前。國王問道：「廚師，爲什麼今天的飯菜特別美味呢？你是不是用另一種特別的方法製作？」廚師答道：「不是，不是，小人沒有這樣做，我對於這件事是不知情的。」國王又說道：「侍從，既然廚師不知道，或者是那幾個侍從做的了。傳那幾個侍從來見我。」侍從來到之後，國王還是問他們同樣的問題，但是侍從的回答還是「不知道」，或者「沒有」。

最後國王問道：「除了廚師和侍從之外，今天廚房裏面有沒有其他的人？」這時主管突然記起一件事，他對國王說：「國王陛下，今天有一個商人要求我讓他參觀廚房，我相信是他了。」

侍從把三兒子從廚房裏帶出來，國王問他：「是不是你加了一些東西在食物中？」三兒子鎮靜地答道：「國王陛下，道正是了。」國王點頭說道：「那麼，你是用甚麼東西使食品更有滋味？」三兒子指着手上的布袋，然後說：「國王陛下，就是這袋子裏的東西了。」國王微笑着說：「你就是今早我接見的外國商人，那寶——寶……是了，寶鹽的，是不是？」三兒子回答說：「國王陛下，正是。」國王點點頭，說：「我現在想買下這些鹽。但是這一小袋是不足夠我們應用的，你還有沒有這貨物呢？」三兒子答道：「多謝國王陛下的賞識，這種貨物還有一艘小船那麼多，我那艘船就是泊在附近一個碼頭。」國王非常高興，他要把所有的鹽都買下，而代價是每一袋鹽便可以換一袋珠寶。

三兒子也非常興奮，他回到船上指點船員去搬運珠寶，又指揮國王的衛隊去搬運船上的鹽。國王吩咐衛隊把鹽放到國庫裏面，又命衛士在國庫的四周守衛；而三兒子的小船就裝滿了珠寶，甚至船面也堆滿了一堆堆的寶石。三兒子便到王宮去向國王告別了。

「你將航行到那裡去呢？」——國王問三兒子。

「國王陛下，我預備乘自己那艘小小的俄國船回家鄉去。」——三兒子答道。

「啊，一艘小小的俄國船？我希望能夠去看看。父王，我可以去嗎？」——那位美麗的公主對國王說。國王經不起她的要求，便准她和她的女僕、侍從、女伴等一同去了。

公主見到三兒子那艘小船覺得它很有趣，她又問這又問那，接着她又問：「帆是用來做甚麼的？」於是三兒子命人把帆拉高，讓公主知是帆，是用來取風的。公主又問：「那條大鐵鍊爲甚麼要掉到海中去？」三兒子說：「公主，這是錨，是用來牽引着船以免它漂離碼頭的。」公主又說：「我要看看那東西。」三兒子便命令船員把錨拉上來。當公主看到錨是怎樣的時候，船已經一陣風漂離碼頭很遠了。

劉姐姐講故事　畫裏的孩子

王媽年紀已經漸老了，可是她沒有親戚，也沒有朋友，更沒有兒女，她就是孤孤獨獨的一個人。

「王媽靠什麼來維持生活呢？」有些小朋友這樣問我，而我，也很想告訴你們的。

王媽是在一座大廈裏，替人倒垃圾的，認識她的人，就叫她做王媽，可是不認識她的人，就叫她做垃圾大嬸。叫她王媽也好，垃圾大嬸也好，王媽都是一樣高興地應着的。

每天，當王媽的工作完畢後，便回到她的很狹的小房間裏，她關上門，弄一頓非常簡單而粗劣的晚餐，跟着她便上床睡覺了。這時候，她會感到孤獨，她會想起兒女，不覺便會輾轉地嘆惜一聲說：「唉，如果我有一個男孩子或一個女孩子該多好呢？」

有時她在夢裏會夢見她有着一羣兒女，但是醒來後，便什麼也沒有了，王媽原是個相當剛強的人，但這時也會滴出兩點眼淚。

一天，當王媽倒垃圾的時候，在一家的垃圾桶裏，拾到一個破相架，相架裏竟然有一張男孩子的照片，那男孩子，樣子長得很英俊，王媽愈看愈愛，便把它檢起來，帶回家裏去。

她把照片掛在牆上，對着它呆望，心裏想，要是我有一個這樣的孩子便好了。她愈看愈覺得那張照片照得非常生動，她甚至覺得那孩子是向着她微笑着。

過了幾天，王媽像往常一樣，做完了工作，帶着一身疲勞回來，可是使她大大吃了一驚的，就是在她的床上，竟然坐着一個白白胖胖的男孩子，樣貌很熟，好像常常見面似的。

那男孩子看見王媽，便站起來熱烈地叫了一聲媽媽，王媽更被嚇得口呆舌結，說不出聲來。直到她驚魂稍定，才顫着聲說：「你是誰……」男孩子指着照片說：「我就是他，他就是我！」

王媽這才彷然大悟說：「對了，怪不得這樣熱口熟面啦！」跟着她又問那男孩子說：「你爲什麼會到這裏來的？」

「我很寂寞！」那男孩子悽然地說：「我雖然住在那間大廈裏，有爸爸和媽媽，可是他們並不愛我，也不關心我，爸爸整天在外邊做生意，媽媽只顧打麻雀，她不許我外出，把我關在一間房裏，前幾天，媽媽打牌輸了，氣得把我的照片扔掉，因此更知道媽媽的確非常討厭我了！」孩子說着，不禁哭了出來。王婆連忙安慰他說：「不要哭吧！我的好孩子，你的媽媽不愛你，我愛你，你就住在我這裏吧，但是，你怎麼可以來到這裏的？」

「那天你檢起我的照片時，我看見你的神色，我明白你非常喜歡我，昨天，你到我家裏倒垃圾，我便偷偷地跟着你，知道你住在這裏，剛才我是自己偷偷來的，媽媽，你就收留我吧！」

王媽決意讓他住下，一方面使孩子有一個眞正愛他的媽媽，另一方面她自己也有一個多久來渴望的孩子。

正當王媽去弄飯給孩子吃的時候，驟然敲門來了，拘捕了王媽，控以拐帶的罪名，純良的王媽就這樣被送進牢獄裏去。至於那孩子，又要回到那個沒有溫暖的家了。

小小故事　艾美煩惱的一天

巧雲

今天，小艾美覺得很是不開心，因爲早上，她聽見哥哥和姊姊在商量他們下午打羽毛球的事情，而且她又看見姊姊和哥哥都穿上了一套雪白色的整齊的運動衣，神態煥然，一派羽毛球選手的樣子，使她非常羨慕，她本是滿懷熱望的以爲他們會帶她一起前去的，但卻沒想到他們不但沒有請她一同前去，就是後來當她向他們提出自己也很留戀打羽毛球的時候，他們也不答應帶她一起去呢！

「艾美，你要知道，」哥哥一開口便以說教的口吻說：「不是我們不帶你去，而是你的年紀太小了，況且你又不會打球，我們只顧打球，恐怕沒有時間來照料你。」

「這個我不管，我只要跟你們去打球，誰說我不會打球，而且也不用你們照顧的。」艾美雖是年紀小小，但個性可是個倔強，她堅持着自己一定要去的意見，所以，她要不斷的去說服她的姊姊和哥哥。

「可是，」一直都保持着緘默的姊姊，似乎也不大喜歡妹妹的加入，她跟着說：「媽媽是不會放心你跟我們去的。」提起了媽媽，艾美便覺得有辦法了，她知道媽媽一定會答應她的請求的，於是便急忙的去叫媽媽說服哥哥和姊姊，媽媽見到她那麼渴望要去，也就答應了她了。

結果，艾美和姊姊哥哥去了打羽毛球，不過，艾美因爲根本就不會打，所以玩得也不開心，只是她得到一個教訓，她明白姊姊和哥哥的話說得沒有錯，她堅持己意，到後來還不是一樣鬧得不愉快嗎？因此，她在回家的時候，便自動向哥哥和姊姊道歉，並請他們在將來的暑假教她學習打羽毛球哩。

18 JUL 1971
CITY HALL

生活故事：軒聲

凌思雁

「小鵬的成績不是很不錯的嗎？」

「是啊。」

「那為什麼不讓他繼續升學？」

「唉，生活負擔越來越重，有什麼辦法？」

「……這也難怪你，老金，我明白你的環境。——不過，小鵬他……」

「他很明白事理。」

「真難為他。」

「就因為這樣，我才更加覺得對不起他。」

「生活迫人，實在也沒有什麼辦法。誰不疼愛自己的兒女呢？」

「其實，這幾年，小鵬他已經幫了家裏不少忙。」

「這孩子給我的印象一直就很好。」

「老李，這一次……」

「這個當然。」老李截住了老金的話，啜了口茶，慨歎地說：「……老金，你也應該清楚的了，現在木工這一行很不好做。大工程要求嚴，趕貨緊；小件的又工夫細碎，價錢低……不過，他既然對木工有興趣，我一定替他想辦法。」

×　×　×

「爸，我自己去了，你不用送我。」

「小鵬，你知道為什麼李叔叔要安排你到片廠跟林師傅？」

「我不知道，但我信任李叔叔。」

「李叔叔認為，片廠裏做的大都是拍戲用的東西，今天做好了，明天拍了戲，可能就不要了；拆掉了，錯了，釘錯了，也比較容易補救；另一方面，片廠裏的工作範圍廣，花樣多，學的東西也多。」爸爸歇了一下，繼續說：「最重要的是，林師傅的人品好，你去跟他，李叔叔放心，爸爸也放心。」

「李叔叔想得真周到。」

「所以你進到裏邊，要好好的學，勤力工作，不要叫李叔叔丟臉，知道嗎？」

「爸，你放心，我一定聽你的話。」

×　×　×

廠裏趕拍「獨腳無影劍」，由於打鬥場面多，樓梯門窗欄河等是被打的主要對象之一，因而木工就忙個不了。日趕夜趕，一周下來，林師傅已經累得支持不住；看看小鵬，滿臉倦容，但這些天來，他一直是默默地工作着，不吭一聲。

「這孩子挺好！」林師傅滿意的說。

到第八天下午，剛完成了一堂破廟的佈景，林師傅心裏想：「我自己已經累得要命了，小鵬是個小孩子，怎能熬得過？」他便對小鵬說：「小鵬，現在沒有什麼工夫了，你睡一會吧。」

「那你呢？林師傅？」

「我？」林師傅想了一想，說：「……我當然也要睡的。」

「那麼，睡在哪兒？」

「哦……隨便找一個鏡頭看不見的地方吧。破廟裏面，那活佛的大肚皮後面，不是一個挺舒服的位置嗎？你就到那去睡吧。」

「哦。」小鵬應着，他拖着沉重的步子向活佛的背後走去，他真想立即躺下來，躺下來，睡去；

×　×　×

燈光已經打好，台位已經走熟，帶着鴨舌帽的導演大叫：「彩排——得了嗎？」

「得了！」有人大聲應。

一說到做，按長鈴，紅燈亮了。長鈴急速地響，雜亂的攝影棚立即靜得叫人難受。只有導演一個人威嚴的聲音脫靜而出：「——預備……獨腳俠的腳踢得好一點……預備——」

「嘀嘀，導演！導演！」一個人氣急敗壞的走進來。

「什麼事？」

「導演，錄音房發現這裏有鼻鼾聲傳出。」

「鼻鼾聲？——李導演，你們去看看有誰睡了。」

「導演，沒有人睡。」

「沒有？問錄音房，現在還有沒有發現鼻鼾聲？」

「沒有。」

「好。」導演又發出命令：「嘀嘀！嘀嘀！預備……獨腳俠，你的腳……預備——」

「導演！導演！」

「又有什麼事？」導演很不耐煩。

「又有鼻鼾聲！」

「錄音房怎麼搞的？」

「我們查過，錄音帶沒有問題。恐怕是……」

「解鈴！全體查一查！」導演粗暴地指揮着。

長鈴解了。紅燈熄了。攝影棚內回復了先前的嘈吵。整個影棚給搜得天翻地覆。

「導演，沒有任何發現。」

「奇怪！誰在搗鬼？」他氣憤得一腳踢翻了一座佛灰架。

「呵，原來佛肚裏睡了個人！」

「哦——？」大家都因為感到奇異而靜了下來。

小鵬給一名大演從佛肚裏揪了出來。他睡得迷迷胡胡。

「你是誰？」導演卸下了叨在嘴角的香烟，問。

「小鵬。」

「幹什麼的？」

「木工。」

「他來的！人人都在趕工，他却在這裏偷懶？」

「我，我沒有偷懶。」

「拍！」一個耳光，導演摑了小鵬一個耳光，把手裏的香烟往地上一摔：「你敢叮我的嘴！你給我滾！」

這時林師傅得到消息跑了進來：「導演，什麼事？」

「哦。來得好。他是你的人麼？」

「是的。導演，他是新來的，不懂規矩，請你原諒他。」

「原諒他？他在這裏躲懶。」

「是我叫他睡一會的。」

「他妨礙我拍片！」

「你知道嗎？片場裏沒有什麼地方好睡，是我叫他睡在這的。我也不知道你們的錄音器就放在這上頭。」

「總之你別多說，你給他算工錢，炒了吧。」

「導演，」林師傅一直是心平氣和，「他剛剛來就趕了八天的工，我們大人也吃不消，何況一個只有十三歲的小孩子？導演，你大人有大量，何必和小孩子計較呢？而且，這也不是他的錯……」

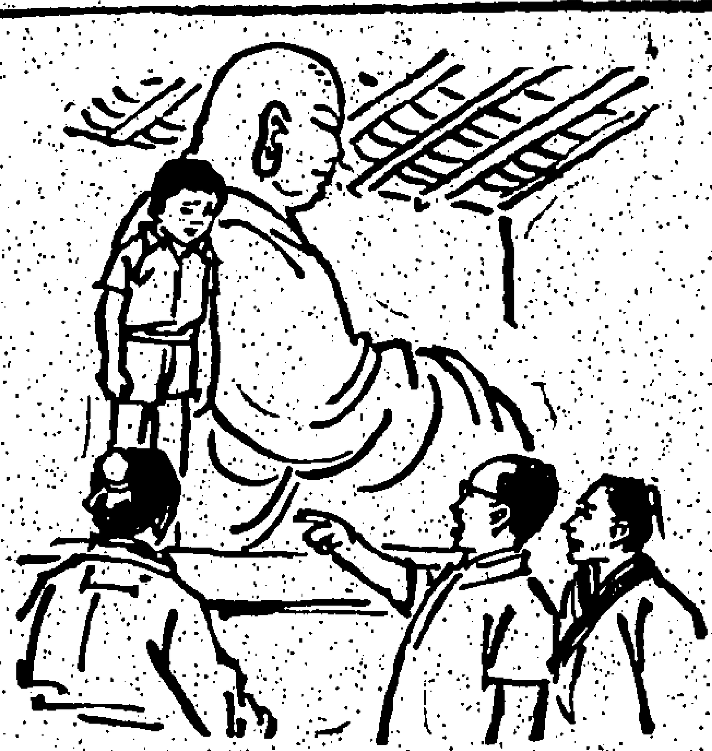
「你不必說了，我今天非炒了他不可！」

「導演先生，」林師傅提高了聲調說：「……你要炒，炒我好了。小鵬，走，到我房裏舒舒服服的睡去！」

「林叔叔，我走就是了，你不必為我……」

「走？哼！誰敢動你一根毫毛，你告訴我。」

——完——



塊肉餘生記

查理士·狄更斯原著　曾以立譯述的

查理士·狄更斯這個名字相信很多人都會知道的，他是英國十九世紀時代最著名的大作家，擅長寫小說及劇本，他自幼家貧，曾經做過苦役、書記、雜貨店員及記者等，因此他的人生經驗非常豐富。能夠將林林總總的社會百態，透過他的生花妙筆向讀者報導出來。「塊肉餘生記」就是他的著名的作品之一。

「塊肉餘生記」（DAVID COPPERFIELD）這本書是寫大衛·柯柏菲一生的悲歡離合的故事。內容曲折離奇，訴盡人生路途上的坎坷。

大衛·柯柏菲是一個遺腹子，自幼得到慈母的愛護和褓姆的照顧，生活倒也愉快，誰料他的母親改嫁了。後父和他的姐姐都不喜歡大衛，時常迫他的母親責打他。不許他們母子倆親近，他的後父甚至鞭辱地把他鞭笞一頓。

後來，大衛·柯柏菲被送到倫敦的一所學店裏讀書，這所學店的古校長是一個提倡體罰，動輒鞭笞學生的市儈。學生大部分都是頑童，除了古校長的皮鞭之外便無所畏懼，整天搗亂，甚至連老師也侮辱一番，尤其是當校長不在場的時候，「……在校中叫囂胡鬧慣了的頑童們，彷彿碰上了千載一時之機會似的，盡情把握和利用。喧聲、罵聲、噓噓聲、繁絃急管似地大奏特奏起來。有的在教室裏往來奔逐；有的狂歌漫舞；有的藏身在老師背後，大作其鬼臉；有的搖幌腰肢，做其滑稽之戲。……真個蠢態極妍，花樣千層萬疊，極盡搗亂胡鬧之能事！然後，他們又忽喇一聲聚攏了起來，把麥老師團團困在核心，無數的小臉面，怪模怪樣地對向着，譏笑他那破衲式的衣服，張口欲噬的破鞋子，和他那窮酸的老母……毫不容情地一步緊迫一步，酷像一羣野豹，圍裹着一條被傷的老公牛……。」

有一天，校長太太告訴大衛關於他母親的死訊。他便馬上回家奔喪了。安葬母親之後，他的後父命人把他帶到倫敦作苦役，受盡生活的煎熬。大衛只有偷偷逃走，往尋訪他的姨婆貝屈女士。姨婆便收留他，教養他，並送他到一所好的學校去唸書，於是大衛開始了他的美好的新生活。畢業後，大衛和他的同學史蒂福到保姆所居住的鄉村旅行。保姆的外甥女余美利——大衛的小朋友——現已長大成人，並且和鄰近的一名小伙子漢謀訂了婚。但余美利竟被史蒂福私奔去了，累到她的老父要千里尋女。而大衛又返回市區的一所律師樓工作並研究法律。

姨婆破產了！大衛便離開律師樓，賺錢負責家庭的生活，他愛上了律師的女兒都拉，最後結了婚。可是他的太太年輕而幼稚，對於家務一竅不通，使家庭生活毫無舒適溫暖之可言。不久，她竟染病逝世了。

米考伯先生是大衛作苦役時的朋友，他查出了姨婆的財產是給一個律師樓的書記尤利亞騙去的，那壞蛋不只控制了律師，並想打他的女兒安妮斯的主意。米先生用計迫那壞蛋還錢，這樣姨婆的財產又收回了。

大衛往漁村去探訪保姆，適逢暴風雨。漢謀因為救人而被波濤取去了生命。而史蒂福又被發現喪生在沙灘之上。

大衛到歐陸各地旅行了幾年，終於回到姨婆家中。最後，他和安妮斯結婚，過着幸福快樂的生活。

作者對於人物性格的描寫，刻劃得很清晰。大衛是善良的，有忍耐力的，不怕吃苦的有為青年。母親是柔弱的、慈愛的，褓姆是忠心的。姨婆是心地善良，有決斷而外表頑固的。安妮斯是溫柔、大方而有見識的。都拉是年輕、幼稚而美麗的。……這是善良的人士。至於後父的兇殘，他的姐姐的惡毒，古校長的無理，尤利亞的卑鄙、無恥、狡猾和奸詐，充份表現出醜惡的一面。

作者文筆生動，除了上面介紹的一段學店風光之外，還有大衛第一次出門在旅店吃餐的情形，和暴風雨中漢謀捨己救人兩段，最能使人感到好像在場目睹一樣。

總而言之，這是一本值得一讀、再讀的好書。大家讀了，相信都會與我有同感的。

名著介紹

中國歷史故事：好男兒的劉琨（上）

歷史，是一種很奇妙的學科。通常來說，它記叙了人類過往的事蹟。不過，人類的歷史，雖然說並沒有依照一定的軌道進行，但彷彿有一種無形的公式。三國演義說世界「合久必分，分久必合」，未必盡是正確，但史事往往是如此的。又如不論古今中外，有一種奇怪的現象，便是一個國家或朝代，和平久了，自然相當繁榮。但人民便會從此就於享樂和安逸的生活。

在這種情形之下，國家雖然既大又繁榮，但大家都無心向上了。往往在這環境下，鄰近的野蠻民族，便乘機作亂，藉着他們無比的勇猛，必定會戰勝了那繁榮的國家，而奴役了那些文化發達，生活富裕的人。不過，在若干時日之後，這些蠻族又會在物質生活的引誘之下，開始講求享受了。他們也跟着過腐敗的生活，於是又被另一民族所擊敗了。歷史便是這樣演變的。外國不說，我國的秦、魏晉時的北朝，五胡十六國，元興及清各朝，演變都是如此。

我在上面所說的一番話，並非要年青的讀者們上歷史哲理的課，只不過介紹一位豪傑劉琨，他生長的時代，就是漢族被異族欺凌的東晉時代，當時一般人，上至大官，下至庶民，都過着不顧廉恥，享樂奢侈的生活。士大夫階級，終日除了飲酒，喫五石散（彷如現在的迷幻藥）以外，便無所作為。而劉琨，却能和一小部份人，潔身自愛，為了抵抗異族，做過一番轟轟烈烈的事業。這種出淤泥而不染的精神，太值得我們敬仰了。

劉琨和東晉時的另一位豪傑祖逖，是年紀相若的一對好朋友，小時讀書有「聞雞起舞」的有關祖逖的故事。其實祖逖當時是和劉琨一齊起舞的。他們年輕時，正值西晉要滅亡的時候（漢朝給曹操篡奪而成為魏，魏的皇位却給司馬懿三父子搶去而成西晉），異族入侵，士大夫不但毫無作為，而那些負責守衛國土的將士，也聽到敵人的聲音而喪膽。所以當時有人寫了一首詩，其中有兩句說「十四萬人齊解甲，更無一個是男兒」。意思是說，十四萬的軍士，齊齊向敵方投降，一點男兒的氣息都沒有。

劉琨開始為國效勞時，是在東晉的懷帝時代，懷帝也就是東晉滅亡前的最後第二個皇帝。他因為自年青開始便以豪勇出名，故是被懷帝任命為并州刺史，負責該地方的民政和軍政工作。那時，并州已經被北方的匈奴摧殘不堪，本來是有幾十萬人聚居的一個富庶地方，已經變成只得萬餘戶，而且居住在廢墟破屋之中，更兼盜賊橫生，所以那些人只是逃不掉而等死的而已。

劉琨到了并州以後，第一件工作，便是安撫那些日夕驚惶的老百姓，而且把軍隊帶備的糧食也拿來分給飢民，自然，他便可以將惶恐的人民安定下來了。

不過，最重要的職務，還是要抵禦匈奴的不斷侵犯。當時，匈奴的軍力遠比劉琨為強大，他明知硬拼不是辦法，於是暗中派人混進匈奴的隊伍中，進行離間的工作。果然，不用三個月，未正式交戰，匈奴人來降的已經超過萬人。匈奴的將領劉淵，看見形勢不對，只好率兵後退幾百里，自己築城作為守，而并州也跟着逐漸回復興旺的景象了。

知識小問答

問：為甚麼把電風扇對着寒暑表來吹，寒暑表的溫度會不變？

答：因為室內空氣的溫度是一定的，電風扇吹時，只能使室內空氣流動，寒暑表並沒有因此而產生溫度的升降現象，所以溫度不變。

問：為甚麼雨後的天氣，反而要比正在下雨時的天氣涼爽？

答：因為落雨時水點放出熱量，而雨後的積水必須吸收大量的熱量才能變成水蒸氣，因此雨後的天氣比雨前涼爽。

科學故事：怪魚

五全

（九）怪魚的結果

「吳老師，這種新元素叫做什麼？」李良問道。

「還沒有名字呢！可能是一種金屬，我都沒有見過。當我見到那博士的時候，他正躺在床上，已經是奄奄一息了，我心裏雖然有滿腹疑團，但是不敢打斷他的話頭。準備等他說完了，我再問，怎料——唉！我一接過他交給我那包特殊的化合物之後，他便含笑而逝了，我到他的實驗室去，想看看他有沒有留下關於這種新元素的資料。誰知道裏面一團糟，滿地都是紙灰和破碎了的儀器。」吳老師說。

「吳老師，這種新元素對人類有害嗎？」龍佳問道。

「我相信是無害的，上次我曾經把湖水化驗，驗不出什麼毒質。不過，欲得證明，還要更進一步的研究。」吳老師說。

「開門，開門！」門口有人敲門並大喊道。吳老師打開門，進來的是探長和幾名探員，後面又跟着譚潔萍和周玉珠兩個人。

探長從袋裏拿出一本小簿子來，給吳老師看，然後說道：「我是探長，閣下是吳先生嗎？我想問你幾句話。」

吳老師點點頭。

「請問你今天早上有沒有到過湖邊？」探長問道。

「有。」吳老師答道。

「幾點鐘？」

「大概是六點鐘左右。」

「你是不是把一包東西拋進湖裏去？」

「不錯。」

「好，那麼請你跟我們到警局走一趟。」

吳老師又點點頭，拿起一件上衣穿上，跟着探長走。

「吳老師！吳老師！」李良、龍佳、譚潔萍和周玉珠在後面非常焦急，目送吳老師和探長、探員登車而去。

×　×　×

湖裏的怪魚自從吃了那些特殊的化合物之後，一條、一條的死了。湖又重新被封鎖，因為要打撈魚屍，潛水人員又忙了，他們要取些湖裏的植物以供化驗。

雖然新元素的問題還未得到答案，但怪魚的問題終於解決了。鄒博士創造了怪魚，也毀滅了怪魚。只留下一個新元素的問題，讓後人去思索、研究。

（完）

漫談不中不西（下）

陳老師教作文

上期我討論過不中不西的寫作，並且指出完全用中國古老的題材和文字下筆固然不好，但往往患了錯覺以為西方的文學都是新而寫成了一些令人難懂的作品，也是不必要的。所以，要寫好的文章，必須要有中國的傳統，再加上西方近代的思想才可以。

不過，這種說法是太抽象的，年輕的讀者，也許很難明白其中的涵義。我覺得事實上也不是太難做的。要寫一篇文章不被人譏諷為不中不西，而又兼有中國和西方兩種文章的好處，最重要的，便是用文字方面，不要太着意求新而和我國的傳統的習慣脫了節。例如，中國的文字，以前不管是男女或者物品，都用一個「他」字，但五十年前，西方文化傳入以後，大家知道英文是有HE、SHE和IT分別的，所以也跟着變成了「他」、「她」和「它」了。至於指上帝或神，還有一個「祂」字。這些，在現代來說，已經不算新了，反過來說，如果大家稱女性為「她」時，可能有人認為錯呢。不過，我們在未完全能控制自己的寫作技巧之前，所用的文字必須是前人慣用的文字。所用的詞彙，也必須是中國人都明白的詞彙。這樣一來，寫的文章，在文字表達方面，起碼是地道的中國式作品了。

至於內容方面，我們不妨借鑑西方的思想。例如，我在上期說過的，太古老式的中國題材，滿口仁義道德，而做出來的卻又並非那一回事。又有些俗不可耐而且差不多公式化的題目，如「交友之道」、「健康之道」和「學求的重要」等等，雖然不一定是千百年前便被定下來的題目，但幾十年來，確實已被千千萬萬人寫過了；反觀西方的年青學生，他們已經早就摒棄了這些題目，在這種情形之下，為什麼我們不學效他們呢？

不久之前，我曾經讀過一本書，名字忘記了，不過那是一本台灣小學生作文的選集，題目可說是包羅萬有，而且內容十分清才可喜，但卻缺乏了那些「交友」、「健康」和仁義道德性質的文章。那些年輕作者所寫的，多半是家庭或自己生活有關的事，既切實而又有真實感。所以，我們在讀英文或者看英文翻譯的小說，故事和散文時，應當常和自己腦海中「定」的題目來比較一下：是否會想到同一的內容？如果不同，那種題材的作品比較好？縱使自己寫同樣的作品，表達方面又有些什麼不同？

此。有些同學為了炫耀自己的學問，在一篇文章中引用無數孫中山、蔣總統、林肯，或者孔子、孟子、莎士比亞等的名言，有時令讀者反胃。[illegible]大家寫道地的中文，簡直是太苛求了。不過，我們能寫得到有中國味的文章，當實是最終的目標呢！

×　×　×

這期的手術室暫停。

生日會

林軒力

今天是我的生日，剛巧是星期日，一早我便醒來了，看見椅子上有很多禮物，我很高興。

早上媽媽做了一個大蛋糕給我吃，還請了許多同學來參加。

生日會開始，同學們都到來參加，他祝我健康。

在生日會裏同學們有些說笑還有些談話。

這時，媽媽推出大蛋糕，我連忙把蠟燭吹熄，媽媽便幫我切開蛋糕給我們吃，生日會結束了。我們在這裏玩捉迷藏，到了傍晚，我便送他們回家。

評語

林小朋友的稿被積壓了許久才刊登，十分對不起。這是一篇小學一年級同學的作品，寫來當然不及高年級的哥哥姊姊了，不過，以程度來說，本文是寫得很好的。有一兩個有問題的字，已給我改正了。希望林小朋友繼續努力。★★

小病記

余穗霖

在前的一個月，因天氣忽冷忽熱，我覺得身體有點不舒服，我想可能是昨日我吃了一些不潔的食物，所以致著了涼。

媽媽知道了，便帶我到一間診療所診治，醫生替我打針，給些藥水我飲，對我說：「你要多些休息，你暫不要吃飯，只有吃粥、雞鴨和肉都不要吃太多。」

過了幾天，我的病已復元，媽媽照料我，我真感激媽媽的照顧。

評語

余同學就讀三年級，比林軒力大了二歲，寫來當然比較好，而且，標點符號也懂得應用了，雖然有幾個字用錯了。

最後一句的「媽媽」可以改用「她」。★★★

由「中文成為法定語文」運動談起

志雄

最近中文大學學生會曾一度發起「爭取中文成為法定語文」運動，在街道上、碼頭派發傳單，開論壇，如火如荼。各方面反應也甚熱烈，一般贊成這運動。他們所持的理由是：香港大多數居民為中國人。他們並說：香港的中文程度日漸低落，中文日漸受到忽視，於是決意爭取中文成為官方語文，為中國幾千年的文化爭一席位。

他們的出發點是對的。

然而，事實告訴我們，中文未能與英文並用；限於小部份政府機關。如市政局、民政署等接近民間的機構，中英文大多數均已並用。

各國有其本身的語言，既說的方式、含意大大不相同，能够直譯，卻難以意譯。許多如法律上、行政上的表達，務求絕不能隨意附會，要求對原意吻合及貼切。因此，翻譯人才便成了主要關鍵。而中文未能並用的主要癥結，就是名義上的法定語文問題了。

中國的方塊字自成一個獨立系統，它由「音」、「形」、「義」三個因素組成，精密奇妙，早為西方人士所稱往，並不為優秀的文字。美國各地均有專門的學校，研究中國文字。每天由那裏發送報紙供學生閱讀研究；並收聽北京人民廣播電台的廣播。可是學生不是白痴，[illegible]

中文不單要成為地區性官文，更要世界性的廣泛使用，使中國數千年文化發揚光大。並不是派傳單、開論壇、[illegible]「一拳頭他」上酒樓，在街上走一樣簡單。爭取中文成為法定語文，就像海洋裏一個小漩渦。復興中國文化，才是我們的目標。[illegible]

評語

[illegible]

★★

課餘戶外生活回憶

慧端

剛考完試，好像大解放一般，盡量找些娛樂慰勞一下自己，[illegible]

歡樂

[illegible]

評語

[illegible]

媽媽，你太可憐了。

．雲．

★★★

當護士們替我做好手術前的一切準備後，跟著我便由病房一直推送到升降機門口。媽跟在背後，一隻手撫摩著我那發白的面孔，低聲對我說：「雲，你不需害怕，媽會等你出來的。」雖然是短短的幾句說話，但我從媽濕潤的眼睛及低沉的聲調裏我已體會到她疼愛我的程度。

進了手術室後沒多久，我彷彿死去似的，一切事件都不知曉。直到麻醉藥過後，我才漸漸恢復知覺。當我睜開眼睛，發覺到眼前坐在我牀邊的仍然是那親愛的——媽。

施手術後的那一晚，媽遲遲不肯睡，仍然堅持著要陪伴在我牀邊，並說要待我入睡之後，她才能安然睡覺。其實我的傷口一直痛得厲害，又怎能睡得著呢！不過看見媽疲憊的面容，我只有竭力閉上眼睛，忍受著痛苦的煎熬，假裝睡著，其後我感覺到媽行近我牀邊，大概是看我睡了沒有吧！過了一會，我偷偷地睜開眼睛，只見媽挨坐於床沿，以手托著頭，就這樣睡著。我不敢呻吟一聲，恐怕驚醒了她。我記得很多時要媽頂插，真後悔萬分；想到這裏晶瑩的淚珠已經如斷了線的珍珠滴在我的面頰上，我不是為了傷口疼痛而傷心，而是為了偉大的母愛所感動，我更為媽的遭遇抱不平，媽何曾有真真正正快樂過一天，誰令她受盡痛苦？每每看到她那枯黃的面孔，我便會不期然地憎恨父親，媽實在是一個飽盡滄桑的女人。

我本來是生長於一個中等家庭，生活十分愉快，但在我出生沒多久，便被父親一手破壞，他在外娶了另一位女人，因為他擁有崇高的學識，更貪圖那女人的金錢，他擁有崇高名譽及地位，雖然不致拋棄了媽，但很少回家探望我們，除了在物質上供給些微的需要外，在精神上他從未盡過父親的責任，我常感到有這個爸爸而可恥，甚至我在學校裏都不敢言笑，可以說得上我的自卑感及孤僻性格完全由於家庭的黑暗而做成，所以對於同學稱我做「怪人」我是不介意的，因為我從未對同學講出我的身世。我的心神十分複雜，因父親對我的印象甚差，何況我入院要他用錢不少，更兼又要留級一年，所以我的脾氣愈來愈壞，甚至與媽爭吵，但過後我又會偷偷地飲泣，因為我實在是一個可憐的人，媽受盡爸爸不少的氣。同時為了幫補家用，她經常接些手工藝回家做。我相信媽實在是為了我們，才會茹苦含辛地捱下去，否則一個女人實在不能面對這個嚴酷的現實。媽曾經屢次含着淚對我們說：「你們一定要用功讀書，否則便會有我這樣的收場。」每當我想起這些話，我便會振奮精神，一心一意去專心讀書，以報答媽的養育之恩！

評語

本文發表時，作者必定已康復了，順此謹祝她假期快樂，下學期功課進步。

這正是一篇感人的文章，從任何一個角度來看，這都是作者自己的感受，這感情，是真摯而沒有掩飾的。

我相信，讀者中有類似同學般遭遇的也有，更少的亦不會少，我只希望她能依照本文末所說的做去，不使媽媽失望。

本文寫得很好，從文字中也可以看得出作者是適宜寫作的，希望多下功夫。

樂壇簡介——史特拉汶斯基作品「火鳥」、「木偶」、「春之際」簡介（續）

(L'OISEAU DE FEU, PETROUCHKA, & LE SACRE DU PRINTEMPS BY STRAVINSKY.)

．敏輝．

費城交響樂團指揮 EUGENE ORMANDY 獲悉史特拉汶斯基逝世後，發表說：「史氏是我們這代偉大的作曲家，他的天才足以影響整個二十世紀的音樂。他的逝世使世界失去一位對真正「創新」的永恆追求者，他不只僅以獨特的力量；他是一尋求新奇為滿足，他在音樂方面的嘗試是彌足珍貴的，因為這新嘗試具體的表現出其不可磨滅的精神。」

一九零三年的「火鳥」（L'OISEAU DE FEU）；一九一一年的「木偶」（PETROUCHKA）；一九一三年的「春之際」（LE SACRE DU PRINTEMPS）。史氏接二連三寫下最為人所熟愛的三首管絃樂作品：「火鳥」以俄國傳說的神話為整個作品的骨架，精緻地利用他管絃樂器的獨特音色，音色的華麗，極富色彩美，德布西于一九一零年六月二十五日在巴黎聽到火鳥的初演後，禁不住心中愛才，激賞之心情，衝到後台擁抱這位年青的作曲家。當時只有二十七歲的史氏，便以「火鳥」一曲名噪樂壇。一九一一年，SERGE DIAGHILEU 赴瑞士會晤史氏本意是想聽聽後來改名為「春之際」的音樂，可是實際上所聽到的卻是截然不同的另一部作品，在這首作品裏，史氏所塑造的主角是俄國娛樂場所可憐又可哀的令人悲憫的木偶——彼得洛希卡（PETROUCHKA），史氏雖然表面上只以這木偶為俄國下層階級悲哀的表現的一個縮影，卻正面表現俄國人民悲苦的一面。一九一一年六月十三日由俄國芭蕾舞團和 MONTEUX 的指揮，于巴黎作世界性首演，這首芭蕾舞的作品，則充份顯露出他驚人的才華。

「春之際」的創作風格之極端而徹底迥異于一般作品，使到它在空前的風暴（正如上一場首演時招惹了一場期昔批來的情形）。雖然「火鳥」乃史氏之成名作，然而「春之際」在一夜之間使他成了樂壇上的際史名人，那一夜聽眾們簡直在暴動，「春之際」受到強烈的暴風雨，交響樂團負被吹噓和響亮尖銳的口哨聲趕跑，逼得史氏由後舞台側門逃離劇院，連指揮家 PIERRE MONTEUX 也認為史氏瘋了，翌年，「春之際」再度演出，總獲得勝利，並以打破傷感浪漫作風而被稱頌。

他的「春之際」時期的風格，被一般人認為影響及每一位作曲家的創作，但史氏卻否認此說，他從未再採取他在俄國時期所寫的那種炫耀浮誇的作風。雖然當時聽衆對此曲顯出無法接受——由新管絃樂配器法所形成的所謂「怪音」，以及向傳統性的調性與節奏，但卻並非完全脫離了傳統的和聲，實際這作品出乎人意料的結構，使得它的節奏發展到空前未有的卓越形式，法國作曲家 PIERRE BOULESE：「它（春之際）是現代音樂的基石！」不錯，這作品幾乎影響了在他以後的每一位作曲家。

史氏與第一任妻子生了四個子女，其妻和一女死于一九三九年，一九四零年史氏再婚，對象 VERA 乃俄籍寡婦，乃 DIAGHILEU 芭蕾舞團屬下的畫家，結婚後定居美國。八十歲以後，他已較少活動，他遺下妻子，一女 MILENA MARION 現居洛杉磯；兩個兒子——SOULIMA（鋼琴家），現居伊利諾州；和 THEODORE（畫家），現居瑞士日內瓦，史氏在紐約舉行葬禮儀式後，于四月十六日葬於義大利水城威尼斯。（續完）

兒童信箱

黃小玲小朋友：

（一）通常年齡在十歲左右的女孩子，是應該有四呎五吋以上的高度和七十五磅的體重的。

（二）你的個性是極活潑，為人率直，但有時思想卻有點幼稚。

（三）你需要英文名字嗎？好的，你就選 DORENE 這個有着金女孩的意思的名字吧。

（四）你的字體寫得不大好，希望你會努力練習。你的性情我已經猜了，我現在猜你有小學程度。

鄧天賜小朋友：

（一）我猜你現在唸初中，對不對？

（二）、（四）想提高自己的中英文程度，可以多看點課外書籍，例如各種有趣味的小說和驚險的故事書等，這些書籍你可以到香港大會堂圖書館來借閱。

（三）你的性情純樸，對事樂觀而積極，為人開朗豁達，心胸廣闊。

（五）十五歲半，五呎五吋高，重一百二十八磅，非常合標準。

（六）臨貼是可以使字的筆劃裝得好看一點的，不過，依你現在寫的字來看，也算寫得不錯了。

（七）因為簡筆和寫草字的好處是可以節省時間，所以，許多人都喜歡這樣做，不過有時寫得太過潦草，使人讀起來不但費時，而且還會有頭痛的感覺哩。

王仲勤小朋友：

（一）十二歲，四呎十吋半高，八十六磅重，合比例。

（二）你的性格溫和，但對人有害羞的感覺，此外，你待人文雅多禮，從不會存有甚麼不良的居心。

（三）好，NANCY的確是一種好聽的名字，你改得不錯。

（四）以一個小孩子來說，你有二十四吋的腰圍無疑是比較粗了一點，但我勸你也不必為此而傷心難過，因為這些都是小事情，將來你長大了，你便會明白了。

（五）很抱歉的說，你的字體寫得有點像風擺柳，歪歪斜斜的好難看，而且字的筆劃也寫得很柔弱，希望多點練習來改善一下吧。

（六）你的字句寫得很通順，我猜你有小學程度。

「一讀者」小朋友：

（一）很抱歉，你這項問題我無法回答，那是很容易使人迷信的。

（二）十四歲，標準體重應該是一百磅，而高度呢，則應該是五呎二三或以上。

（三）你告訴我你是個男孩子，希望改一個較為突出的英文名字，好吧，我就替你選 SOLOMON 這個名字吧，你知道嗎，這名字有着和平和智慧的意思哩。

（四）你的字體寫得普普通通，不過，仍需練習，我猜你有初中程度。

N.W.F.小朋友：

（一）新歷一九五六年十二月廿二日合農曆十一月廿一日。

（二）你想認識新朋友，但又不知應該怎樣去向他們表示友善，對不對？其實，這是很簡單的，只要我們的膽子放大一點就行了，我們不要怕不好意思，先去和同學笑笑，或者是點點頭，距離互相通個姓名，談談自己的興趣，那不就得了嗎？

（三）你要我替你改四個不同字母開頭的英文名字？本來，這是沒關係的，但你是男是女，我卻不清楚，所以，請恕我不能替你答覆這項問題。

．冰．

再談怎樣利用假期

劉姐姐

親愛的小朋友：

現在讓我繼續告訴你一些關於充份利用暑假的時光的故事吧！

子平是一個中學生，平日他最怕做算術，其他的功課是很不錯的，但考試成績，常常被算術一科所累，以致成績低劣。去年放暑假時，他曾大下決心，要把算術學好，他的爸爸從中鼓勵他，並且找一位老師跟他補習。由於子平的決心與毅力，也由於那位補習老師的循循善誘，算術上的困難逐漸被他克服了，到了下學期開課時，他的算術果然大有進步。學期考試的成績，竟然列入優等。

還有一位身體很弱的尚英，去年因為請假太多而致影響到學業的成績，他的媽媽帶他去看醫生，醫生勸他要多運動，於是他決定在暑假期內參加游泳班，天天到游泳池去練習，整個假期沒有一天間斷，到了假期結束，他已變成一個黝黑的結結實實的小伙子，以後便很少請病假了。

提到游泳，我順便要一提的，就是游泳時要注意安全，最近報紙登載，入夏以來，遇溺者竟達十七名，上星期港九各游灘上，就有五名被溺斃的。其中有兩名是九歲的男童，他們是和三個小朋友，一同在鯉魚門淺灘釣魚，想不到竟遭意外。

學習游泳或釣魚，都是有益身心的暑期活動，但是我們不可忽略了危險，我們游泳的時候，要和那些善於游泳的人一起去，同時那些沒有拯溺人員的泳灘，我們就不要到那裏去游泳了。

話說扯遠了，我們還是繼續談談利用暑假的方法吧，暑假的確是一個悠長的假期，如果能夠好好利用它，可以幫助我們做成許多事情，改掉許多缺點，反過來說，如果沒有好好安排，它便會悄悄地溜走了。

小朋友，趁着現在假期剛開始，請你們好好地安排一下吧！

每週瑣語

兒童特訪

第廿三屆校際音樂及朗誦節 小一散文朗誦冠軍
馬昌豪小弟弟

英姐姐

本屆校際音樂及朗誦節，在月前已經舉行過了。在這次比賽當中，撇開音樂暫時不說，單以朗誦這方面來看，相信獲獎最多的那間學校，要算北角陳瑞周夫人紀念上午小學了。

陳瑞周夫人紀念上午小學校在這屆朗誦比賽裡面，一共得到了三十二項冠、亞、季軍及六十五項榮譽獎；這是包括了十一項冠軍，十一項亞軍，十項季軍和六十五名優異獎。這樣成績優異是衆人有目共睹，有耳共聽的，所以，該校上至校監，校長和和位老師，下至行政者及所有同學，無不為此而感到光榮和高興。

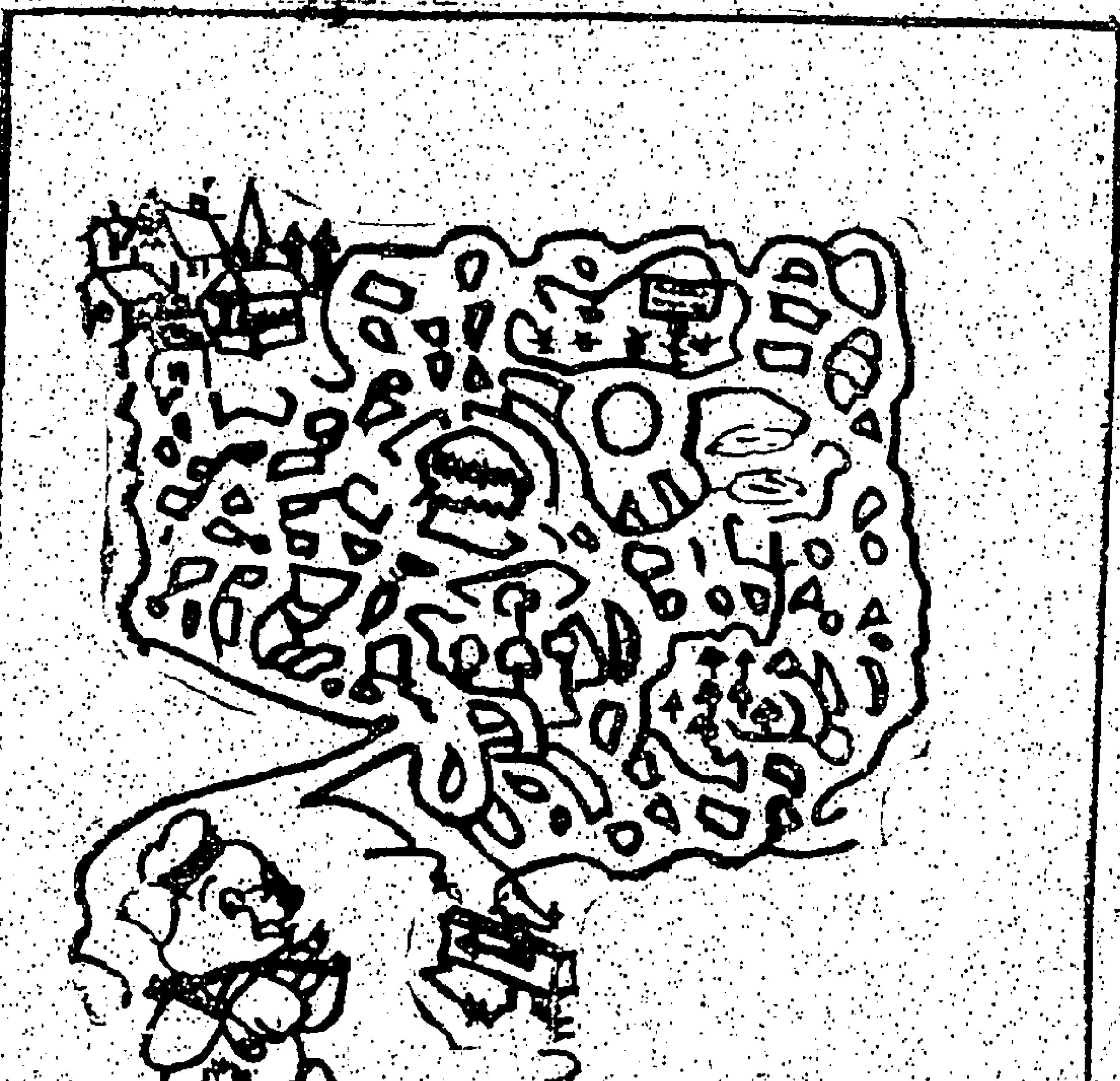
一天，我跟本刊主編劉姐姐一同前往該校去欣賞他們的演出，事後，劉姐姐和我都被他們的精采表現深深地吸引住了，於是，第二天，劉姐姐便不惜冒昧去請該校的曾校長幫忙，給我安排好一個訪問時間。

我於是依着約定日期到該校去，首先，第一位給我訪問了的，是一個小弟弟，他名叫馬昌豪，今年剛好是七歲，他是一年級的學生。

馬昌豪小弟弟與他的指導教師攝

在校際朗誦比賽裡，他以一篇短短的散文：「一個農家的四季」榮獲了冠軍，關於他的性格，他自己說他是好動的。

馬昌豪小弟弟在接受我的訪問時還對我說，他平日的嗜好有許多，除了不大會游泳之外，其他的玩意，他都甚感興趣，不過，他又說他現在最感興趣的還是朗誦，因為他希望自己在明年或以後都能夠再次獲得冠軍呢！



小猪要回家

今天早上，小猪跟了爸爸和媽媽到市場去了，但很不幸，他和爸媽在市場裡失散了，因此，他只好獨個兒跑回家，不過，小猪年紀小，不認得路，所以，他想請各位小朋友，幫幫忙，小朋友，你們願意幫助他嗎？

陳佩玲　十歲

在某公園的水池旁邊，站了一個很可愛的小孩子，這小孩子的名字叫做陳佩玲，今年才十歲，長得又漂亮又天真。陳佩玲小妹妹，在一九六一年出生，本月四日是她的愉快的生日，她平日的嗜好有打羽毛球、跳繩和跳舞，希望在今年的生日得到一份小小的禮物，而這份小小的禮物最好就是一個洋娃娃。

李惠珠　十三歲

現正在一尊獅子石像邊旁站着的李惠珠，今年十三歲了，她長得有點像個男孩子對吧，告訴大家，惠珠妹妹在一九五七年七月一日出生，在本月初，她已經慶祝了她那愉快的生日，現在，她在大古漢文學校就讀，她今年希望得一個紅手袋來做生日禮物哩。

鄭妙霞　十一歲

各位小朋友，你們看，鄭妙霞小妹妹站在郊外，她的手正拈着一朵鮮花來拍照哩，你們說她那個姿態是不是可愛極了！鄭妙霞小妹妹，今年十一歲，現在油麻地官立小學唸四年級，她的興趣有聽收音機，跳繩和旅行，生日願望是想得到一副小型的收音機來做禮物。她說去年的生日就是她印象最深的一個生日，因為她在那天得到一位朋友送給她一個很美麗的洋娃娃哩。

曹翠芳　十二歲

嘩！好一個斯斯文文的小孩子啊，這位，就是要在本月十一日慶祝生日的曹翠芳小妹妹嗎？曹翠芳小妹妹現年十二歲，她是九龍閩文書院小學五年級的學生，她的樣子長得端莊，性情又相當婉淑，她平日喜歡唱歌，繪影和練習寫字，所以，她今年希望這個生日會為她帶來一對很精美的金環。

梁錦添　六歲

有一個小小的孩子，他靜靜的坐在客廳的梳化上面，他正在向大家微笑着，神情看來是非常的輕鬆的愉快的。他的名字叫做甚麼？相信大家都知道了，對啦，他就是梁錦添小弟弟了。錦添現年六歲，他是在一九六五年七月十八日出生，在本月初他便來信說要我們替他慶祝生日，他說他平日最喜歡是吃雪糕，飲汽水和看圖書，他今年希望得到一套故事書來做他的生日禮物。

關麗映　十三歲

關麗映小妹妹站在一座小小的石塔的旁邊，看，她的樣子，多陶醉，她彷彿有話要親自去告訴大家呢！你們聽聽她是不是這樣說：「各位小朋友，你們好，我名叫關麗映，今年十三歲，我現在東華三院唸小學，興趣方面，我喜歡游泳，攝影和集郵，本月六日，是我的生日，我今年希望得到一副照相機。」

陳淑儀　十一歲

小朋友，你們猜，在那棵疏落的樹梢上坐着的那個女孩子是誰？你們認識她嗎？可能有些小孩子會不認識，對不對？好吧，現在就讓我向大家介紹，這個小妹妹就是陳淑儀了，淑儀現在快要生日了，她平日是最喜歡唱歌、游泳和旅行的，本月廿五日是她的愉快生日，她說她希望今年的生日能過得比去年那個更愉快。

林素珍　十一歲

要是我問大家，這個孩子是不是長得很漂亮？相信大家看過她的照片之後，都一定會說：她真是漂亮了！這個孩子就叫做林素珍，她長得的確很漂亮，大大的眼睛，小小的鼻子，個子不是很修長嗎？素珍妹妹今年剛好十一歲，她是大埔墟大光學校的學生，他因為希望吹口琴，所以，非常渴望在生日那天得到一個，因此，我們在這兒也希望她得償她的心願，好讓過一個快樂的誕辰。

歡迎參加快樂誕辰

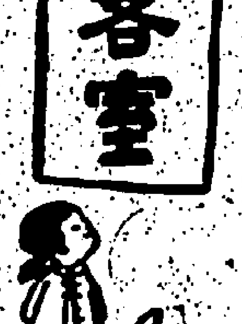
親愛的小朋友：你希望得到我們送給你一個生日咭，和一份小小的禮物，使你的生日過得更愉快和更有意義嗎？那麼請你把下列各項填妥：（一）姓名（二）校名（三）地址（四）出生日期（五）特點（六）一些有趣的事（七）生日的願望（八）印象最深刻的一個生日。

填好後，並附最近生活照片一張，寄荷里活道華僑日報兒童週刊收。刊登後，我們就會將生日咭和禮物寄給你。

現在開始接受八、九月份生日的小朋友的申請。

嘉嘉姐姐啓

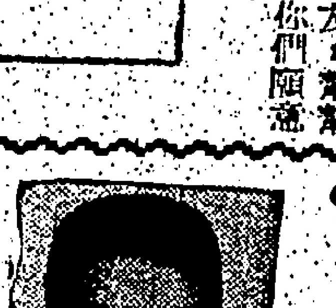
會客室



「我今年十二歲，現在想參加會客室，我的嗜好是攝影、集郵和旅行，我希望將來做個旅行家，請問室主人：（一）會客室有些甚麼活動？（二）我可以參加活動嗎？（三）請儘快把小客人證寄給我。」

室主人說：「（一）會客室的活動有旅行，參觀各大機構，登山聯歡大會和小小聚會等等。（二）你是小客人，當然可以參加啦。（三）好的。」

張民培　一二五八



張民培小朋友說：「我今年六歲，現在瑪加利諾書院唸預備班，我平日喜歡玩槍、爬山和旅行，志願將來做一個偵探，室主人，我很高興能夠參加會客室哩。」

室主人說：「張民培小弟弟，我們非常歡迎你來參加會客室，希望你會喜歡我們的活動，（我們將會舉行活動了，）因為我們大家都渴望和你認識。」

黃俊偉　一二五九

黃俊偉小朋友說：

蒲志光　一二六〇

蒲志光小朋友說：「我今年十二歲，現在佛教中華學校唸六年級，我平日喜歡打乒乓球，跳高和踢足球，我希望將來能做個好醫生，我的特長是在數學。請問室主人：（一）我的性情怎樣？（二）字體如何？（三）請速寄小客人證。」

室主人說：「（一）性情活躍，好動，是一個喜歡嘗試的孩子。（二）字體寫得很大，而且很熟練，相當不錯。（三）好的。」

黃啟熙　一二六一

黃啟熙小朋友說：「我今年十一歲，是一個英皇書院同學會小學五年級的學生，我很想參加會客室，因為我喜歡活動，更喜歡認識多些新朋友，我日常的嗜好有旅行、游泳、露營和踢足球，志願是做一個軍人或消防員，我希望能夠成為小客人及得到一張小客人證。」

室主人說：「非常高興你來參加我們的會客室，你現在已成為我們的小客人，很快你便會收到小客人證了。」

華僑日報
中華民國六十年 公曆一九七一年 七月十八日 星期日
辛亥年閏五月廿六日
第七張第五頁
兒童週刊

中國民間連圖故事：判銀

巧雲 文
江南 圖

㈠從前，某山的山腳，有一間小屋，住着一個瞎了眼的砍樹老人，他雖然瞎了眼目，但是他有一個非常孝順的兒子。

㈡一天，他的兒子到外面去拾柴，在山路上拾到一個皮袋，袋裏有十錠紋銀，於是他的兒子便忙把銀両帶回家去。

㈢回到家裏，兒子便把事情告訴父親，但父親聽了，覺得很生氣，他對兒子說：「這是一種很自私的行爲。」

㈣經過了一番教訓後，兒子便依照父親的意思把銀両送到村長那兒去了，村長得到銀両，也就把它留存起來。

㈤過了幾天，村裏忽然來了一個人，這人對村長說他在日前失了一袋銀子，請求村長設法替他找回。

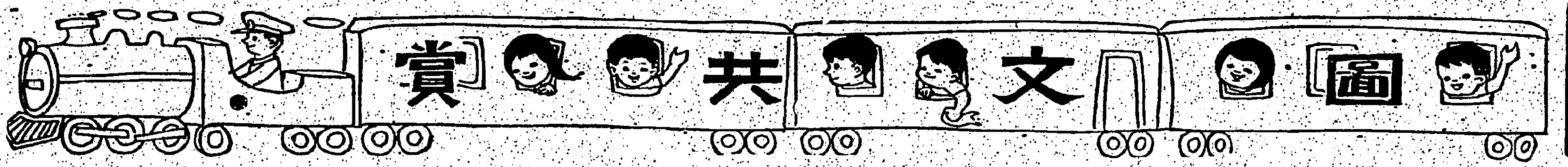
㈥村長因此便聯想起拾到銀両的青年，他命人到青年的家裏去請他，那人看見事情發展得那麼順利，便不禁沾沾自喜。

㈦後來，青年來了，村長問那人袋裏有多少銀両，那人一時貪心，隨口說銀袋裏共有二十両紋銀。

㈧因爲那人想：既然得回自己失去的銀両是那麼容易，爲何不把價値說多一點哩，只是，他給那聰明的村長發覺了。

㈨村長爲了要懲誡那人的貪念，所以便想到一個很好的辦法，他對那人說：「袋裏只有十両銀，這顯然就不是你所失去的。」

㈩最後，村長還把那十両銀子送給青年，讓他帶回家去孝敬父親，至於那個失主呢！則只好讓他自己懺悔吧了！



外國連圖故事：驕傲的公主

小曼 文
冬冬 圖

㈠從前，某國家有一位富有的國王和一位美麗的公主。國王是很慈祥的，他對公主愛護備至，因此，公主變得很驕傲。

㈡因爲公主長得太漂亮了，所以來向她求婚的王子和貴族爲數不少，但公主對他們却不大理會，只是展露得意的微笑。

㈢有一天，有一個翩翩的青年走來向公主求婚，公主見了不但一口拒絕，而且還不斷對那青年的譏諷，大聲嘲笑。

㈣青年因此而變得非常氣憤，便憤然離去了。國王看見公主的行爲這樣頑劣，也很生氣，並決定要懲罰她。

㈤國王要將公主下嫁給第一個她看到的乞丐，幾天後，皇宮果然就來了一個乞丐，於是，國王便通知命他與公主結婚。

㈥公主和乞丐結了婚後，便跟隨着乞丐到處流浪了，乞丐每到一地，都要公主學習一些手工藝來維持生活。

㈦果然，公主的態度慢慢的被改過來了，她沒有以前的驕傲，但却比以前能幹得多了，國王從別人的口裏聽了，覺得很開心。

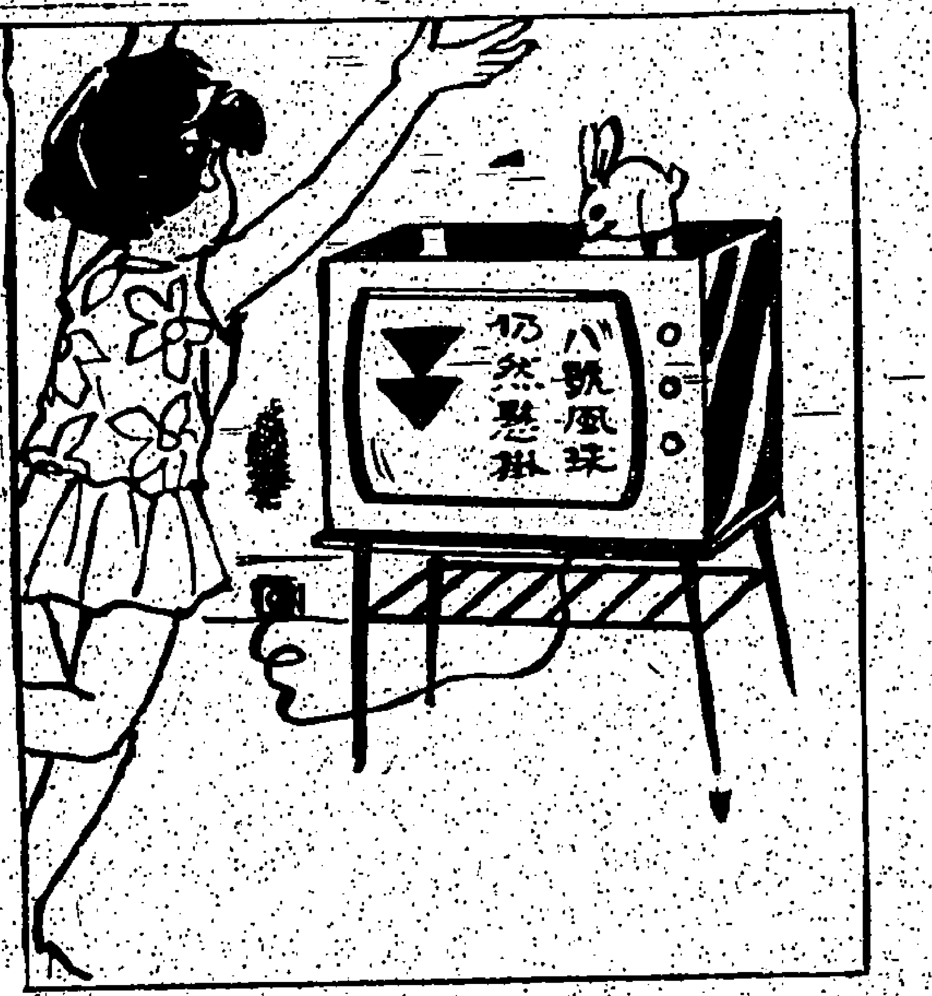
㈧有一次，乞丐要公主到鄰國的皇宮去當僕人，公主也去了，到鄰國後，公主便被安排到廚房去幫助廚師。

㈨有一回，皇宮宴客，公主替廚師把菜送到國王的面前，她看見那兒的國王也有一撮鬍鬚子很像往日她見到的那個青年。

㈩原來國王正是那個青年，他會魔變術師把自己變成乞丐去和公主結婚，使公主的驕傲改變過來，結果，他成功了。

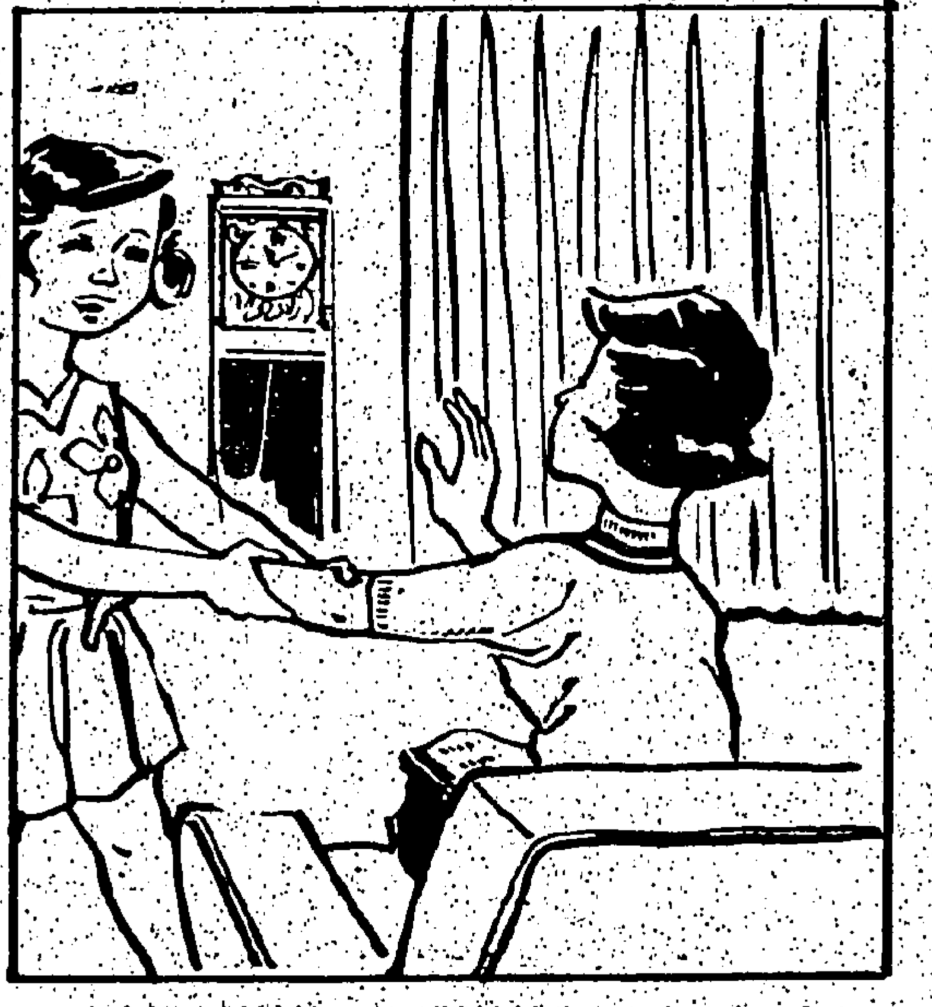
REFER
18 JUL 1971
CITY HALL

中華民國六十年　公曆一九七一年　七月十八日　星期日
華僑日報
辛亥年閏五月廿六日　第七張第六頁　兒童週刊



（一）今天早上起來，天文台報告，仍然懸掛八號風球，莎莎可樂開了。

（二）她閒着沒事做，拿一副象棋，叫哥哥跟她下棋，哥哥說她不懂事，拒絕了。


（三）她去找媽媽講故事，媽媽說，沒有空，也拒絕了她。

（四）她實在無聊得很，打開鋼琴彈彈，也覺沒味。

（五）忽然她想起阿花和天黃，該是最好的玩伴了，於是她便到處去找牠們。

（六）但是，整間屋子都找遍了，還是找不着，莎莎想：打大風，牠們到那裏去呢？

（七）莎莎悶悶不樂，到了傍晚，爸爸媽媽冒着風雨回來，可是天黃和阿花還沒回來。

（八）媽媽也有點焦急了，剛好這時，門外有點動靜，莎莎立刻跑去開門看看。

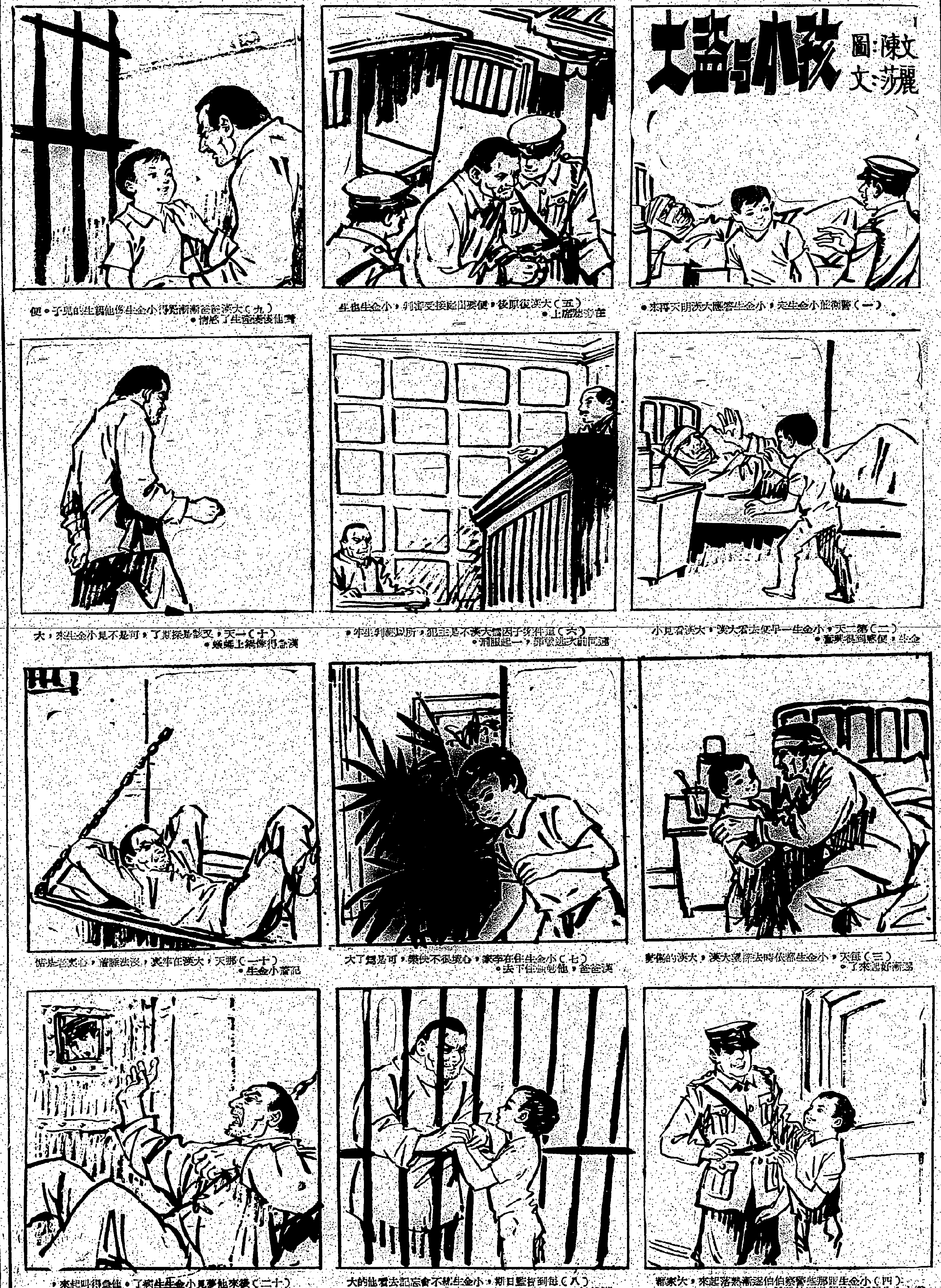
（九）原來是天黃和阿花，淋得濕漉漉地回來，天黃口裏還啣着一隻小貓。

（十）天黃站起來向莎莎作揖，好像求她收留這隻可憐的無家可歸的小貓。

（十一）莎莎向媽媽請求，媽媽點頭答應了。沉悶了一天的莎莎，這時可真樂了。

大盜与小孩

圖：陳文
文：莎麗



（一）警衛把小金生走，小金生答應大漢明天再來。

（二）第二天，小金生一早便去看大漢，大漢看見小金生，便感到很興奮。

（三）每天，小金生都依時去探望大漢，大漢的傷勢漸漸好起來了。

（四）小金生跟那些警察伯伯漸漸熟落起來，大家都覺得小金生真不愧是個乖細的孩子。

（五）大漢復原後，便要出庭接受審判，小金生也坐在旁聽席上。

（六）這件案子因爲大漢不是主犯，所以輕判坐牢，連同前次逃獄罪，一起服刑。

（七）小金生住在李家，心境很不快樂，可是爲了大漢爸爸，他還住下去。

（八）每到探監日期，小金生都不會忘記去看他的大漢爸爸。

（九）大漢爸爸漸漸覺得小金生像他親生的兒子，便對他漸漸產生了感情。

（十）一天，又是探期了，可是不見小金生來，大漢急得像熱鍋上螞蟻。

（十一）那天，大漢在牢裏，沒法睡着，心裏老是惦記着小金生。

（十二）後來他夢見小金生生病了。他急得叫起來，給守衛[illegible]一[illegible]。

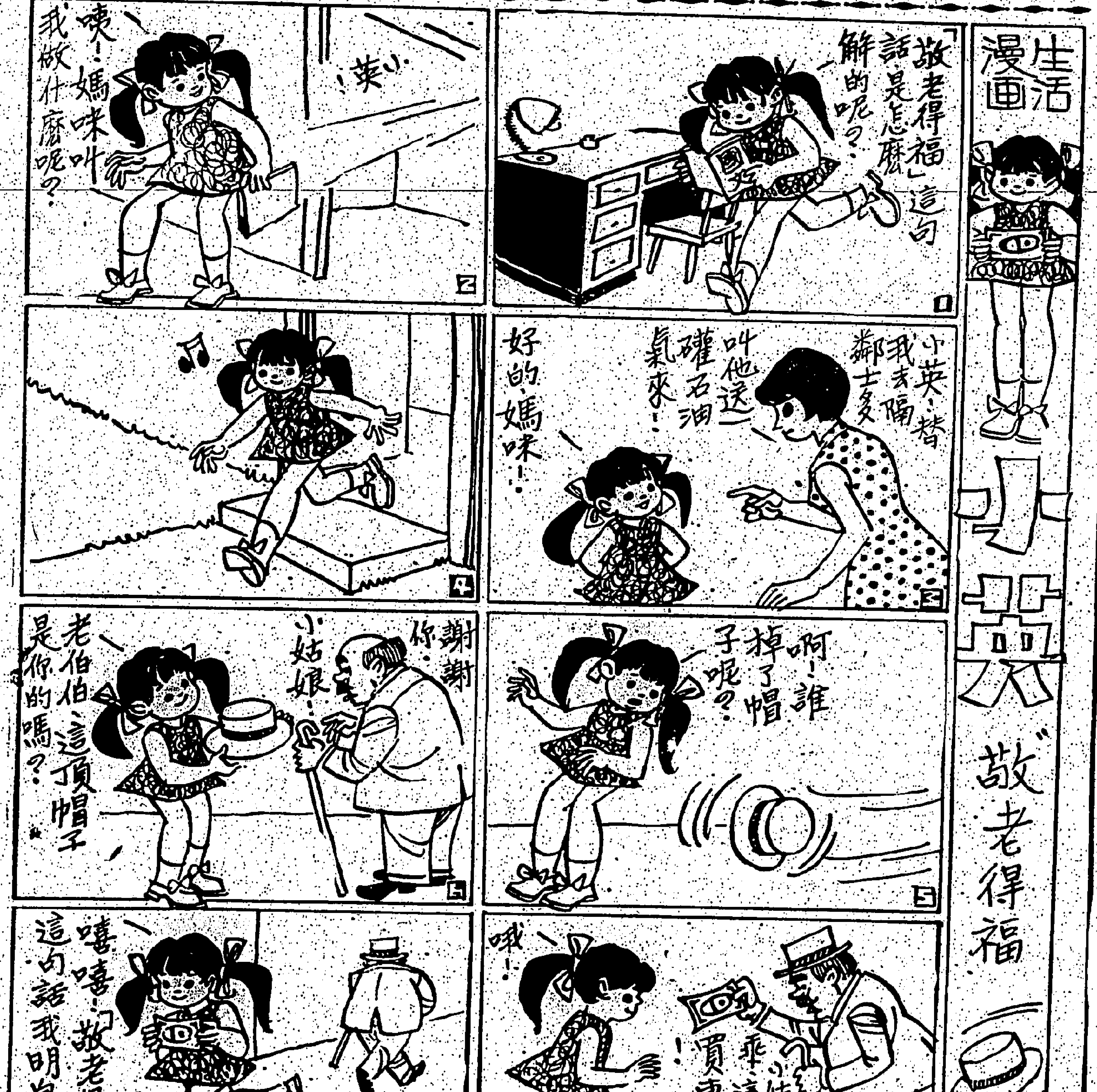
漫畫天地

何去何從
許冠文作
出去吹
吹進去

兩婆孫
麥敏中作
對、對不起、
外面風太大、！

小王別傳
古巴作
人有錯手

山杜士


生活漫畫
小英
敬老得福
梁大江畫
「敬老得福」這句話是怎麼解的呢？
小英！
咦！媽咪叫我做什麼呢？
小英，替我去隔鄰士多叫他送礶石油氣來！
好的，媽咪！
啊！誰掉了帽子呢？
老伯伯，這頂帽子是你的嗎？
謝謝你，小姑娘！
乖小姑娘，這是給你買東西吃的！
哦！
嘻嘻，「敬老得福」這句話我明白了！